叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 81 }
{ - }

{81}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['wʊdn] [leg] .
THE WOODEN LEG .
这 木制的 腿 .

木腿。

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hædən] .
THE LAST OF THE HADDONS .
这 最后的 的 这 哈顿 .

哈顿家族的最后一人。

['aʊə(r)]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['feləʊ] - ['sʌbdʒɪkts] [ænd; ənd] [ɑː'selvz] .
OUR HINDU FELLOW - SUBJECTS AND OURSELVES .
我们的 印度教 同伴 - 主题 和 我们自己 .

我们的印度教同胞和我们自己。

['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] ['ænɪkdoʊts] .
AFTER - DINNER ANECDOTES .
后 - 晚餐 轶事 .

餐后轶事。

['wɒtʃˌmeɪkɪŋ] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] .
WATCHMAKING BY MACHINERY .
制表 经过 机械 .

机械制表。

[æn; ən] [əʊld] ['ʃoʊmənz] [ˌrekə'lekʃnz] .
AN **OLD** **SHOWMAN'S** **RECOLLECTIONS** **.**
一个 老的 表演者的 回忆 .

一位老演艺人的回忆录。

[ə; eɪ] [rɪ'stɔ:d] ['ki:pseɪk] .
A **RESTORED** **KEEPSAKE** **.**
一个 恢复 纪念品 .

修复后的纪念品。

[ðə; ði] [ˌri:ɪn'tɜ:rmənt] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['hʌntə(r)] .
THE **REINTERMENT** **OF** **JOHN** **HUNTER** **.**
这 重新安葬 的 约翰 猎人 .

约翰·亨特的重新安葬。

[nəʊ] . - .
No **.** **685** **.**
不 . - .

第685号。

['sætədeɪ] , ['februəri] - , - .
SATURDAY **,** **FEBRUARY** **10** **,** **1877** **.**
周六 , 二月 - , - .

1877年2月10日，星期六。

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

[ðə; ði] ['wʊdn] [leg] .
THE **WOODEN** **LEG** **.**
这 木制的 腿 .

木腿。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
A **number** **of** **years** **ago** **,**
一个 数字 的 年 前 ,

几年前，

[wen] ['temprərəli] [rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [si:] - [saɪd] [rɪ'zɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
when **temporarily** **residing** **at** **a** **quiet** **sea** **-** **side** **resort** **in** **the** **south** **of** **England** **,**
什么时候 暂时地 居住 在 一个 安静的 海 - 边 采取 在 这 南 的 英格兰 ,

当暂时居住在英格兰南部一个安静的海滨度假胜地时，

[taɪm] [hʌŋ] ['hevi] [ɒn] ['aʊə(r)] [hændz] .
time **hung** **heavy** **on** **our** **hands** **.**
时间 悬挂 重的 在 我们的 双手 .

时间仿佛凝固了。

[wi:; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [kən'vɜ:səbəl] [ə'kweɪntəns] , [nəʊ] [bʊks] [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [ə'pɒn] , ['nʌθɪŋ]
We **had** **no** **conversable** **acquaintances** **,** **no** **books** **to** **fall** **back** **upon** **,** **nothing**
我们 有 不 可对话的 熟人 , 不 图书 到 落下 后退 之上 , 没有什么
[tu:; tə] [ɪk'saɪt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] .
to **excite** **any** **particular** **interest** **.**
到 激发 任何 特别的 兴趣 .

我们没有可以交谈的熟人，没有可以参考的书籍，也没有任何事情能激起我们特别的兴趣。

[bɪˈfɔː(r)] [kwɪtɪŋ] [həʊm] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [æn; ən] [eɪdʒd] [ɪnˈvælɪd] [ˈleɪdi]

Before	**quitting**	**home**	**we**	**had**	**promised**	**to**	**write**	**to**	**an**	**aged**	**invalid**	**lady**
前	辞职	家	我们	有	承诺	到	写	到	一个	老年人	无效的	女士

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [dˈɔːtəz] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [əˈkɜːd] [ˈdjʊərɪŋ] [ˈaʊə(r)] [steɪ] [æt; ət] [ðɪs]

and	**her**	**two**	**daughters**	**about**	**anything**	**that**	**occurred**	**during**	**our**	**stay**	**at**	**this**
和	她	二	女儿们	关于	任何事物	那	发生	期间	我们的	停留	在	这

[siː] - [saɪd] [rɪˈtriːt] ,

sea	**-**	**side**	**retreat**	**,**
海	-	边	撤退	,

临行前，我们答应过要给一位年迈体弱的女士和她的两个女儿写信，告诉她们我们在海边度假期间发生的任何事情。

[bʌt; bət] [felt] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] .

but	**felt**	**at**	**a**	**loss**	**what**	**to**	**write**	**about**	**.**
但	毛毡	在	一个	损失	什么	到	写	关于	.

但他却不知该写些什么。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˈsʌmθɪŋ] [kɑːst] [ʌp] .

At	**length**	**something**	**cast**	**up**	**.**
在	长度	某物	投掷	向上	.

终于有东西被抛了出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈgriːdɪli] [siːzd] [əˈpɒn] , [ænd; ənd] [fɔːmd] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] , [wɪtʃ]

It	**was**	**greedily**	**seized**	**upon**	**,**	**and**	**formed**	**the**	**subject**	**of**	**a**	**letter**	**,**	**which**
它	曾是	贪婪地	查获	之上	,	和	形成	这	主题	的	一个	信	,	哪个

[lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [fəˈgɒtn] ,

long	**after**	**being**	**forgotten**	**,**
长的	后	存在	被遗忘的	,

它被贪婪地攫取，并成为一封信的主题，但这封信很久以后就被遗忘了。

[hæz; həz] [biːn] [ˌæksɪˈdentəli] [pʊt] [ˈɪntuː] [ˈaʊə(r)] [hændz] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈeldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tuː] [dˈɔːtəz] ,

has	**been**	**accidentally**	**put**	**into**	**our**	**hands**	**by**	**the**	**elder**	**of**	**the**	**two**	**daughters**	**,**
有	到过	偶然	放	进入	我们的	双手	经过	这	长老	的	这	二	女儿们	,

是两个女儿中的姐姐不小心放到我们手里的。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈdrest] ,

to	**whom**	**it**	**was**	**addressed**	**,**
到	谁	它	曾是	已解决	,

收件人是谁?

[wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪˈmɑːk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [əˈmjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)]

with	**the**	**remark**	**that**	**it**	**had**	**been**	**the**	**means**	**of**	**amusing**	**her**	**poor**
和	这	评论	那	它	有	到过	这	方法	的	有趣	她	贫穷的

[dɪə(r)] [ˈmæmə; məˈmɑː] ,

dear	**mamma**	**,**
亲爱的	妈妈	,

她还说，这原本是她用来逗她可怜的妈妈开心的办法。

[naʊ] [pɑːst] [əˈweɪ] .

now	**passed**	**away**	**.**
现在	通过了	离开	.

已故。

[ðə; ðɪ] [rɪˈmɑːk] [kənˈsəʊl] [ˌjuː ˈes] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈletə(r)] [wɒz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈbrɪliənt] .

The	**remark**	**consoled**	**us**	**,**	**for**	**the**	**letter**	**was**	**anything**	**but**	**brilliant**	**.**
这	评论	安慰	我们	,	为了	这	信	曾是	任何事物	但	杰出的	.

这番话让我们感到欣慰，因为这封信写得实在算不上精彩。

[wiː; wi] [ˈɒfə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈridər] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] ,

We	**offer**	**our**	**readers**	**a**	**copy**	**,**
我们	提供	我们的	读者	一个	复制	,

我们向读者提供一份副本，

[æz; əz][ə; eɪ]['spesɪmən][ɒv; əv][æn; ən][ə'tempt][æt; ət]['skwiːzɪŋ]['lɪtərəri][mə'tɪəriəl][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]

as	a	specimen	of	an	attempt	at	squeezing	literary	material	out	of	a
作为	一个	标本	的	一个	试图	在	挤压	文学	材料	出去	的	一个

['dredfəli][dʌl]['wɔːtərɪŋ]-[pleɪs].

dreadfully	dull	watering	-	place	.
极其糟糕	乏味的	浇水	-	地方	.

作为一个试图从一个极其乏味的饮水处榨取文学素材的范例。

-[sɪns]['kʌmɪŋ][tuː; tə][ðɪs][rɪ'taɪəd][spɒt],[ai][hæv; həv]['nəʊtɪst][tuː]['leɪdɪz][wɪð]['wʊdn][legz].

'	Since	coming	to	this	retired	spot	,	I	have	noticed	two	ladies	with	wooden	legs	.
-	自从	未来	到	这	退休	点	,	我	有	注意到	二	女士们	和	木制的	腿	.

“自从来到这个退休之地，我注意到有两位女士装了木腿。”

[ðiːz][rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][dɪ'skraɪbd]['seprətli],[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][legz]['dɪfə(r)][ɪn]['kærəktə(r)],

These	require	to	be	described	separately	,	for	the	legs	differ	in	character	,
这些	要求	到	是	描述	分别地	,	为了	这	腿	不同	在	特点	,

这些需要分别描述，因为它们的特性各不相同。

[ænd; ənd][ai][ˌdeə'seɪ][mə'tɪəriəli]['difə][ɪn][praɪs].

and	I	daresay	materially	differed	in	price	.
和	我	敢说	重大	不同	在	价格	.

而且我敢说，价格差异很大。

[ðeɪ][meɪ][biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][legz][ˌɛnˌoʊ'ɛs].[wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː].

They	may	be	spoken	of	as	legs	Nos	.	1	and	2	.
他们	可能	是	说	的	作为	腿	编号	.	1	和	2	.

可以称它们为第一条腿和第二条腿。

[leg]['nʌmbə(r)][wʌn][kən'sɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ]['raʊndɪd][blæk][pɪn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['dʒenjuɪn]['wʊdn]-[leg][taɪp],

Leg	number	one	consists	of	a	rounded	black	pin	of	the	old	genuine	wooden	-	leg	type	,
腿	数字	一	由	的	一个	圆润	黑色的	别针	的	这	老的	真的	木制的	-	腿	类型	,

第一根支腿由一根圆形的黑色销钉组成，类似于老式真正的木质支腿。

[ænd; ənd][wɪtʃ][ɪz][naʊ]['veri][mʌtʃ][les]['kɒmən][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][juːst][tuː; tə][biː; bi][wɪ'ðɪn][maɪ][rɪ'membrəns].

and	which	is	now	very	much	less	common	than	it	used	to	be	within	my	remembrance	.
和	哪个	是	现在	非常	很多	较少的	常见的	比	它	用过的	到	是	之内	我的	纪念	.

而现在这种情况已经比我记忆中以前少见得多了。

[ðə; ði][leg][ɪz]['niːtli][tɜːnd],

The	leg	is	neatly	turned	,
这	腿	是	整齐地	转向	,

腿部翻转得很整齐，

[wɪð][nəʊ][dɪs'gaɪz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]—[ə; eɪ]['daʊnraɪt]['wʊdn][leg][æz; əz][meɪ][biː; bi][siːn][baɪ][ɔːl][ðə; ði][wɜːld].

with	no	disguise	about	it	—	a	downright	wooden	leg	as	may	be	seen	by	all	the	world	.
和	不	伪装	关于	它	—	一个	彻头彻尾	木制的	腿	作为	可能	是	已见	经过	全部	这	世界	.

毫不掩饰——这是一条彻头彻尾的木腿，全世界都能看出来。

[tuː; tə][ɔːl][ə'pɪərəns][ˌaɪ 'tiː][dʌz][nɒt][fɔːm][æn; ən][ɪn'taɪə(r)][leg].

To	all	appearance	it	does	not	form	an	entire	leg	.
到	全部	外貌	它	做	不是	形式	一个	全部的	腿	.

从外观上看，它并不构成一条完整的腿。

[ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [gəʊz]['əʊnli][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [niː] .

It	evidently	goes	only	as	high	as	the	knee	.
它	显然	去	仅有的	作为	高的	作为	这	膝盖	.

显然，它只到膝盖那么高。

[ðɪs] [hɑːf] - [leg] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] , [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɑːt] [wel] -

This	half	-	leg	,	as	it	correctly	should	be	called	,	belongs	to	a	smart	well	-
这	一半	-	腿	,	作为	它	正确	应该	是	称为	,	属于	到	一个	聪明的	出色地	-

[drest] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

dressed	young	lady	,
穿着	年轻的	女士	,

这半截腿，如果正确称呼的话，属于一位衣着考究的年轻女士。

[huː] [stʌmps] [ə'baʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] , [ðəʊ] [nəʊ] [daʊt] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] .

who	stumps	about	with	it	beautifully	,	though	no	doubt	with	considerable	exertion	.
WHO	树桩	关于	和	它	非常漂亮	,	尽管	不	怀疑	和	大量	用力	.

他笨拙地走来走去，姿态优美，虽然无疑需要付出相当大的努力。

[æz; əz][ðə; ði] [niː] ['siːmɪŋli] [rests] [ɒn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] , [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət]

As	the	knee	seemingly	rests	on	a	cushion	,	the	lower	part	of	the	unfortunate
作为	这	膝盖	似乎	休息	在	一个	软垫	,	这	降低	部分	的	这	不幸

[lɪm] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][bɪ'haɪnd] ,

limb	projects	behind	,
肢	项目	在后面	,

膝盖看似放在垫子上，但这条不幸的肢体的下半部分却向后突出。

[jet] [nɒt][ɪn][æn; ən] [ʌn'geɪnli] [weɪ] .

yet	not	in	an	ungainly	way	.
然而	不是	在	一个	笨拙的	方式	.

但并不笨拙。

[θæŋks] [tuː; tə] ['krɪnəlɪn] , [ðə; ði]['riːəl][leg][ænd; ənd] [fʊt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent]

Thanks	to	crinoline	,	the	real	leg	and	foot	are	to	a	certain	extent
谢谢	到	裙撑	,	这	真实的	腿	和	脚	是	到	一个	肯定	程度

['ʃraʊdɪd] [frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

shrouded	from	observation	.
被遮蔽的	从	观察	.

多亏了裙撑，真实的腿和脚在一定程度上被遮盖住了，不被人看到。

[haʊ'evə(r)] , [wʌn][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][dʒɜːrkɪŋ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] ,

However	,	one	can	see	a	kind	of	jerking	out	of	the	foot	,
然而	,	一	能	看	一个	种类	的	抽搐	出去	的	这	脚	,

然而，可以看到脚部有种抽搐的迹象。

[ɒn] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['petɪkəʊt] [ænd; ənd] [tʌkt] - [ʌp] [dres] [bɪ'haɪnd] .

on	every	movement	of	the	red	petticoat	and	tucked	-	up	dress	behind	.
在	每一个	移动	的	这	红色的	衬裙	和	塞进去	-	向上	裙子	在后面	.

随着红色衬裙和裙摆在背后的每一次移动而飘动。

- [waɪl] [kəm'pæʃənit] [wʌn][səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt]

'	While	compassionating	one	so	young	and	so	beautiful	on	account	of	what
-	尽管	富有同情心	一	所以	年轻的	和	所以	美丽的	在	帐户	的	什么

[ə'pɪəd] [æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

appeared	an	irreparable	misfortune	,
出现	一个	无法弥补的	不幸	,

"尽管对这位如此年轻貌美的女孩遭遇看似无法弥补的不幸深表同情，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['smɑːtli] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ə'baʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊdn] [leg] .

it	is	quite	pleasing	to	see	how	smartly	she	goes	about	with	her	wooden	leg	.
它	是	相当	令人愉悦	到	看	如何	聪明地	她	去	关于	和	她	木制的	腿	.

看到她如此机敏地用木腿行走，真是令人欣慰。

['geɪli] [drest] , ['tɜːbən] [wɪð] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['feðə(r)] , [tʌkt] - [ʌp] [dres] , [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ɒn][æt; ət]

Gaily	dressed	,	turban	with	a	delicate	feather	,	tucked	-	up	dress	,	she	walks	on	at
兴高采烈地	穿着	,	头巾	和	一个	精美的	羽毛	,	塞进去	-	向上	裙子	,	她	散步	在	在

[ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] ,

a	good	pace	,
一个	好的	步伐	,

她衣着艳丽，头戴饰有精致羽毛的头巾，裙摆掖好，迈着轻快的步伐向前走去。

['lɑːfɪŋ] , ['tʃætɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][æz; əz] [haɪ] ['spɪrɪt] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

laughing	,	chatting	,	and	in	as	high	spirits	as	if	nothing	was	the	matter	.
笑	,	聊天	,	和	在	作为	高的	烈酒	作为	如果	没有什么	曾是	这	事情	.

他们有说有笑，兴致勃勃，仿佛什么事都没发生过。

[wɪð] [tuː] [jʌŋ] - ['leɪdi] [kəm'pænjənz] [ʃiː; ʃi] ['deɪli] [pə'reɪdz] [ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] [ˌesplə'neɪd] [əʊvə'lʊkɪŋ]

With	two	young	-	lady	companions	she	daily	parades	on	the	public	Esplanade	overlooking
和	二	年轻的	-	女士	同伴	她	日常的	游行	在	这	民众	滨海大道	俯瞰

[ðə; ði] ['ʃɪŋgli] [biːtʃ] .

the	shingly	beach	.
这	碎石	海滩	.

她每天都带着两位年轻女伴在俯瞰鹅卵石海滩的公共滨海大道上招摇过市。

[gʊd] ['mænəz] [ɒv; əv] [kɔːs] [fə'bɪd] ['eni] [wʌn] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'fɜːməti] ,

Good	manners	of	course	forbid	any	one	noticing	the	infirmity	,
好的	礼仪	的	课程	禁止	任何	一	注意到	这	虚弱	,

出于礼貌，任何人都不应该注意到这种缺陷。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [peɪz] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	nobody	pays	any	attention	to	it	—	a	circumstance	contributing	to	the
和	无人	支付	任何	注意力	到	它	—	一个	环境	贡献	到	这

[jʌŋ] ['leɪdiz] ['spraɪtlinəs] .

young	lady's	sprightliness	.
年轻的	女士的	活泼	.

没有人注意到这一点——这种情况也造就了这位年轻女士的活泼好动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['ɔːriəl] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'pɑːtməns] , [wɪtʃ] [kə'mændz] [ðə; ði] [ˌesplə'neɪd]

It	is	at	the	oriel	window	of	our	apartments	,	which	commands	the	Esplanade
它	是	在	这	凸窗	窗户	的	我们的	公寓	,	哪个	命令	这	滨海大道

[frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] ,

from	end	to	end	,
从	结尾	到	结尾	,

在我们公寓的凸窗处，可以俯瞰整个滨海大道。

[ðæt] [ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [haʊ] ['klevəli] [ðə; ði] ['wʊdn] [lɪm] [ɪz] ['mænɪdʒd] .

that	I	have	observed	how	cleverly	the	wooden	limb	is	managed	.
那	我	有	观察到	如何	巧妙地	这	木制的	肢	是	管理	.

我观察到木制树枝是如何被巧妙地处理的。

[bɪ'fɔː(r)] ['mɒrəlaɪz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [let][ˌem 'iː] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [leg] .

Before	moralising	on	the	subject	,	let	me	say	something	of	the	other	artificial	leg	.
前	道德说教	在	这	主题	,	让	我	说	某物	的	这	其他	人造的	腿	.

在就此问题进行道德评判之前，让我先说说另一条假肢。

- [leg] ['nʌmbə(r)] [tuː] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [leg] .

'	Leg	number	two	,	as	I	have	called	it	,	is	an	ambitious	leg	.
-	腿	数字	二	,	作为	我	有	称为	它	,	是	一个	雄心勃勃	腿	.

"我称之为第二阶段的比赛，是一场雄心勃勃的比赛。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃæm] [leg] [wɪtʃ] [meɪks] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [siːm] ['riːəl] ,

It	is	a	sham	leg	which	makes	an	attempt	to	seem	real	,
它	是	一个	假	腿	哪个	制作	一个	试图	到	似乎	真实的	,

这是一条试图以假乱真的假腿。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɪz][nɒt] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

and	I	regret	to	say	the	attempt	is	not	very	successful	.
和	我	后悔	到	说	这	试图	是	不是	非常	成功的	.

遗憾的是，这次尝试并不成功。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] ['sʌmwɒt] .

The	owner	is	a	lady	somewhat	passée	.
这	所有者	是	一个	女士	有些	过去	.

店主是一位有些过气的女士。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [dʌl] , [ai] [wʊd] ['ɔ:lməʊst] [seɪ] ['sʌfə] ['ʌndə(r)] ['meləŋkəli] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

She	is	dull	,	I	would	almost	say	suffers	under	melancholy	reflections	.
她	是	乏味的	,	我	会	几乎	说	遭受	在下面	忧郁	反思	.

她很沉闷，我几乎可以说她总是沉浸在忧郁的回忆中。

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [hɜ:(r); hə(r)][leg][hæd; həd] [bi:n] ['æmpjuteɪtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ni:] ,

Beyond	a	doubt	,	her	leg	had	been	amputated	above	the	knee	,
超过	一个	怀疑	,	她	腿	有	到过	截肢	多于	这	膝盖	,

毫无疑问，她的腿在膝盖以上被截肢了。

['prɒbəbli] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [bi:n] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] [baɪ][sʌm; səm]['terəb(ə)l]['æksɪdənt] .

probably	from	having	been	seriously	injured	by	some	terrible	accident	.
大概	从	拥有	到过	严重地	受伤	经过	一些	糟糕的	事故	.

可能是因为遭遇了严重的事故而受了重伤。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ][hɔ:lt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][geɪt] ,

Looking	at	her	as	she	walks	along	with	a	halt	in	her	gait	,
寻找	在	她	作为	她	散步	沿着	和	一个	停止	在	她	步态	,

看着她走路时脚步突然停了下来，

[ai][kɔ:l][ʌp] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪn][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɪk'spɪəriənst] , [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] ,

I	call	up	visions	of	the	pain	she	has	experienced	,	of	her	sufferings	,
我	称呼	向上	愿景	的	这	疼痛	她	有	经验丰富的	,	的	她	苦难	,

我脑海中浮现出她所经历的痛苦和磨难的画面，

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['blaɪtɪd] [həʊps] , [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [pə'petʃuəl] [dɪs'kʌmfət] .

of	her	blighted	hopes	,	of	her	perpetual	discomfort	.
的	她	秕	希望	,	的	她	永久	不适	.

她破碎的希望，她永无止境的不安。

[ai]['ɔ:lsəʊ]['pɪktʃə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ɪn] [si:kɪŋ] [ə'baʊt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd]

I	also	picture	the	trouble	she	has	had	in	seeking	about	for	a	good
我	还	图片	这	麻烦	她	有	有	在	寻求	关于	为了	一个	好的

[ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l][leg]['meɪkə(r)] .

artificial	leg	maker	.
人造的	腿	制造商	.

我还能想象到她在寻找合适的假肢制作商时所遇到的困难。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æn; ən] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv][legz] .

How	she	looked	over	an	assortment	of	legs	.
如何	她	看起来	超过	一个	品种	的	腿	.

她仔细端详着各种各样的腿。

[haʊ] [ʃi:; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fɪkst] [ɒn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['pæt(ə)n] ,

How	she	at	length	fixed	on	a	particular	pattern	,
如何	她	在	长度	固定的	在	一个	特别的	图案	,

她最终是如何确定采用某种特定模式的，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meʒəd] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

and	was	measured	for	one	of	the	same	kind	.
和	曾是	测量	为了	一	的	这	相同的	种类	.

并测量了同类产品。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['meʒəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][leg] !
Just think of being measured for a leg !
只是 思考 的 存在 测量 为了 一个 腿 !

想象一下要量腿围的情景!

[ænd; ənd] [θɪŋk] , ['ɔːlsəʊ] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənt] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] : " [ɪf]
And think , also , of the servant coming into the parlour , and saying : " If
和 思考 , 还 , 的 这 仆人 未来 进入 这 客厅 , 和 说 : " 如果
[juː; jʊ] [pliːz] ,
you please ,
你 请 ,

再想想仆人走进客厅，说："请问，

[mæm] , [ðə; ði][mæn][hæz; həz] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði][leg][juː; jʊ] ['ɔːdəd] .
ma'am , the man has come with the leg you ordered .
女士 , 这 男人 有 来 和 这 腿 你 订购 .

女士，您订购的腿已经送来了。

" [nekst] , [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][leg] !
" Next , think of going up to your room and trying on the leg !
" 下一个 , 思考 的 去 向上 到 你的 房间 和 尝试 在 这 腿 !

接下来，想象一下你回到房间，试戴一下假肢!

[haʊ] ['ɔːkwəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [æt; ət][fɜːst] [fiːl] — [stʌmp] , [stʌmp] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði]
How awkward it would at first feel — stump , stump , as you walked across the
如何 尴尬的 它 会 在 第一的 感觉 — 树桩 , 树桩 , 作为 你 步行 穿过 这
[flɔː(r)] .
floor .
地面 .

一开始会感觉很别扭——像个木桩一样，一瘸一拐地走过地板。

[wiːks] [wʊd] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][leg] [bɪ'keɪm] [æt; ət][ɔːl][fə'mɪliə(r)] . { - }
Weeks would elapse before the leg became at all familiar . { 82 }
周 会 流逝 前 这 腿 成为 在 全部 熟悉的 . { - }

几周过去了，这条腿才逐渐变得熟悉起来。{82}

- [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][leg][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent][ə; eɪ]['feɪljə(r)] ,
' Although this artificial leg is to a certain extent a failure ,
- 虽然 这 人造的 腿 是 到 一个 肯定 程度 一个 失败 ,

"虽然这条假肢在某种程度上是失败的，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsəz] [ɪts] ['pɜːpəs] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][mɪə(r)] [ʌn'jiːldɪŋ]
it answers its purpose better than if it had been a mere unyielding
它 答案 它是 目的 更好的 比 如果 它 有 到过 一个 仅仅 不屈
['wʊdn] [pɪn] .
wooden pin .
木制的 别针 .

它比一根坚硬的木钉更能达到预期目的。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [aɪ] [fɔːm] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] [meɪkə'niːk] ,
The opinion I form is that there is a deficiency in the mécanique ,
这 观点 我 形式 是 那 那里 是 一个 不足 在 这 机械 ,

我认为机械方面存在缺陷。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [hiːl] [gəʊz] [daʊn] ,
for while the heel goes down ,
为了 尽管 这 脚跟 去 向下 ,

当脚后跟下落时，

[ðə; ði] ['fɔːˌpɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] [dʌz] [nɒt][fɔːl][ɔː(r)] [teɪk] [ðə; ði] [graʊnd] ['niːtli] .
the forepart of the foot does not fall or take the ground neatly .
这 前部 的 这 脚 做 不是 落下 或者 拿 这 地面 整齐地 .

脚的前部没有平稳地落下或着地。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] ['iːzi] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	am	told	that	all	depends	on	the	arrangement	and	easy	working	of	the
我	是	讲述	那	全部	取决于	在	这	安排	和	简单的	在职的	的	这

[sprɪŋz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [mə'ʃiːnəri] .

springs	and	other	machinery	.
弹簧	和	其他	机械	.

有人告诉我，一切都取决于弹簧和其他机械装置的布置和运行是否顺畅。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [leg][ɔː(r)][ə; eɪ][ten] - [paʊnd] [leg] , [neɪ] , [ai] [bɪ'liːv] ,

You	may	have	a	five	-	pound	leg	or	a	ten	-	pound	leg	,	nay	,	I	believe	,
你	可能	有	一个	五	-	磅	腿	或者	一个	十	-	磅	腿	,	不	,	我	相信	,

你的腿可能重五磅，也可能重十磅，不，我相信。

[ə; eɪ] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] - [paʊnd] [leg] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] ,

a	twenty	or	thirty	-	pound	leg	,	according	to	the	nature	of	the	springs	,
一个	二十	或者	三十	-	磅	腿	,	根据	到	这	自然	的	这	弹簧	,

['pʊliz] , [stræps] , [ænd; ənd] [wiːl] - [wɜːk] .

pulleys	,	straps	,	and	wheel	-	work	.
滑轮	,	肩带	,	和	车轮	-	工作	.

根据弹簧、滑轮、皮带和轮子的结构，这条腿重达二十或三十磅。

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən] [tel] , [ðə; ði][leg][ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [leg] .

For	anything	I	can	tell	,	the	leg	in	question	was	a	five	-	pound	leg	.
为了	任何事物	我	能	告诉	,	这	腿	在	问题	曾是	一个	五	-	磅	腿	.

据我所知，那条腿重五磅。

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːdə(r)] .

At	least	,	it	does	not	appear	to	be	of	a	high	order	.
在	至少	,	它	做	不是	出现	到	是	的	一个	高的	命令	.

至少，它看起来并不是什么高档货。

[ə; eɪ] [kiːn] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['pɒləsi] .

A	keen	regard	for	economy	in	a	matter	of	this	kind	is	poor	policy	.
一个	敏锐的	看待	为了	经济	在	一个	事情	的	这	种类	是	贫穷的	政策	.

在这种事情上过于注重节约成本是一种糟糕的政策。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [leg] [ðæt] [wɪl] [lʊk] [ænd; ənd][ækt][æz; əz] ['nɪəli]

I	should	say	if	you	want	an	artificial	leg	that	will	look	and	act	as	nearly
我	应该	说	如果	你	想	一个	人造的	腿	那	将要	看	和	行为	作为	几乎

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l][laɪk][ə; eɪ]['riːəl][wʌn] ,

as	possible	like	a	real	one	,
作为	可能的	喜欢	一个	真实的	一	,

我应该说，如果你想要一条外观和功能都尽可能接近真腿的假肢，

[duː; də][nɒt] [grʌdʒ] [ðə; ði] ['mʌni] .

do	not	grudge	the	money	.
做	不是	怨恨	这	钱	.

不要吝惜这笔钱。

[get] [ðə; ði] [best] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

Get	the	best	article	in	the	market	.
得到	这	最好的	文章	在	这	市场	.

获取市面上最好的文章。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv] ['æŋglsiː] , [huː] [lɒst] [ə; eɪ]

Some	people	will	remember	the	case	of	the	Marquis	of	Anglesea	,	who	lost	a
一些	人们	将要	记住	这	案件	的	这	侯爵	的	安格尔西	,	WHO	丢失的	一个

[leg][æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] .

leg	at	Waterloo	.
腿	在	滑铁卢	.

有些人会记得安格尔西侯爵的遭遇，他在滑铁卢战役中失去了一条腿。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [prə'kjʊəd] [æn; ən][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l][leg] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ]['ri:əl][ɪn] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd]

His	**lordship**	**procured**	**an**	**artificial**	**leg**	**which**	**was**	**so**	**real**	**in**	**appearance**	**and**
他的	领主	采购	一个	人造的	腿	哪个	曾是	所以	真实的	在	外貌	和

[wɒz; wəz][səʊ] [ə'drɔɪtli] ['mænɪdʒd] ,

was	**so**	**adroitly**	**managed**	**,**
曾是	所以	巧妙地	管理	,

这位大人弄到了一条假肢，这条假肢看起来非常逼真，而且安装得非常巧妙。

[θru:] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv] [sprɪŋz] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

through	**the**	**agency**	**of**	**springs**	**and**	**so**	**on**	**,**
通过	这	机构	的	弹簧	和	所以	在	,

通过弹簧等作用力，

[ðæt] [hi:; hi][rəʊd][ɒn] ['hɔ:sbæk] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [æt; ət][bɔ:lz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʃæm] [leg] [kən'sistid]

that	**he**	**rode**	**on**	**horseback**	**and**	**danced**	**at**	**balls**	**as**	**if**	**the**	**sham**	**leg**	**consisted**
那	他	骑	在	马背	和	跳舞	在	球	作为	如果	这	假	腿	由……组成

[ɒv; əv]['ri:əl] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

of	**real**	**flesh**	**and**	**blood**	**.**
的	真实的	肉	和	血	.

他骑着马，在舞会上翩翩起舞，仿佛那条假腿是血肉之躯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l][leg] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [wʊd] [du:; də]['kredɪt][tu:; tə]['aʊə(r)]

There	**was**	**a**	**triumph**	**of**	**artificial**	**leg**	**making**	**that**	**would**	**do**	**credit**	**to**	**our**
那里	曾是	一个	胜利	的	人造的	腿	制作	那	会	做	信用	到	我们的

[əʊn] [taɪmz] .

own	**times**	**.**
自己的	时代	.

人造腿制造技术取得了巨大成功，这足以让我们这个时代引以为傲。

- [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tu:] [keɪsɪz][ɒv; əv] ['leɪdɪz] [wɪð] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l][legz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] ['ʌndə(r)][maɪ]

'	**Reflecting**	**on**	**the**	**two**	**cases**	**of**	**ladies**	**with**	**artificial**	**legs**	**that**	**have**	**come**	**under**	**my**
-	反思	在	这	二	案例	的	女士们	和	人造的	腿	那	有	来	在下面	我的

['nəʊtɪs] ,

notice	**,**
注意	,

“回想起我所注意到的两位装有假肢的女性的案例，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .

I	**am**	**struck**	**with**	**the**	**oddity**	**of**	**the**	**whole**	**affair**	**.**
我	是	击	和	这	奇特	的	这	所有的	事务	.

整件事的蹊跷之处让我感到十分惊讶。

[ʌn'tɪl] [ðiːz] ['leɪtə(r)][taɪmz] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [tu:; tə] [si:] [əʊld]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['seɪləz]

Until	**these**	**later**	**times**	**,**	**it**	**was**	**customary**	**to**	**see**	**old**	**soldiers**	**and**	**sailors**
直到	这些	之后	时代	,	它	曾是	习惯	到	看	老的	士兵	和	水手们

[wɪð] ['wʊdn] [legz] ,

with	**wooden**	**legs**	**,**
和	木制的	腿	,

在此之前，人们经常可以看到装着木腿的老兵和水手。

[ænd; ənd] ['seldəm] ['eni] [wʌn] [els] .

and	**seldom**	**any**	**one**	**else**	**.**
和	很少	任何	一	别的	.

很少有其他人。

[ɪk'sept] [ɒn][reə(r)] [ə'keɪʒnz] , [sə'vɪljənz][dɪd][nɒt][get][ðeə(r)][legz] ['ʃætəd] , ['leɪdɪz] ['ɔ:lməʊst]['nevə(r)] .

Except	**on**	**rare**	**occasions**	**,**	**civilians**	**did**	**not**	**get**	**their**	**legs**	**shattered**	**,**	**ladies**	**almost**	**never**	**.**
除了	在	稀有的	场合	,	平民	做过	不是	得到	他们的	腿	破碎	,	女士们	几乎	绝不	.

除了极少数情况外，平民很少会腿部骨折，女性更是如此。

[ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pru:vmənt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɔ:l] [ðæt] .

The	progress	of	national	improvement	has	changed	all	that	.
这	进步	的	国家的	改进	有	已更改	全部	那	.

国家建设的进步改变了这一切。

['reɪlweɪ] ['æksɪdənts] — ['prɒpəli] ['spi:kɪŋ] ['blʌndəz] [θru:] ['keələsnəs] — [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]

Railway	accidents	—	properly	speaking	blunders	through	carelessness	—	have	begun	to
铁路	事故	—	适当地	请讲	失误	通过	疏忽	—	有	开始	到

[ɪn'lɑ:dʒ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [ri'kwaiə] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [legz][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] .

enlarge	the	number	of	persons	requiring	artificial	legs	of	some	sort	or	other	.
放大	这	数字	的	人	需要	人造的	腿	的	一些	种类	或者	其他	.

铁路事故——严格来说是由于粗心大意造成的失误——导致需要某种假肢的人数不断增加。

['trævələz] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kætəgəri] [ɒv; əv]['səʊldʒəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['bæt(ə)l] — [legz][ænd; ənd]

Travellers	are	now	in	the	category	of	soldiers	going	to	battle	—	legs	and
旅行者	是	现在	在	这	类别	的	士兵	去	到	战斗	—	腿	和

[ɑ:mz] ['fræktʃəd] ,

arms	fractured	,
武器	破碎的	,

如今，旅行者也如同奔赴战场的士兵——四肢骨折，

[rɪbz]['brəʊkən] , [dɪsləʊk'eɪʃənz][ɒv; əv] ['veərɪəs] [kaɪndz] .

ribs	broken	,	dislocations	of	various	kinds	.
肋骨	破碎的	,	位错	的	各种各样的	种类	.

肋骨骨折，各种类型的脱臼。

['fɔ:tʃənətli] , [mə'kænɪkl] ['saɪəns] [ki:ps] [peɪs] [wɪð] [ðɪ:z] [dɪ'zɑ:stəs] .

Fortunately	,	mechanical	science	keeps	pace	with	these	disasters	.
幸运的是	,	机械的	科学	保持	步伐	和	这些	灾难	.

幸运的是，机械科学的发展速度足以应对这些灾难。

['lætəli] [greɪt] [ɪm'prʊvmənt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪ'fektɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv]

Latterly	great	improvements	have	been	effected	in	the	construction	not	only	of
后来	伟大的	改进	有	到过	受影响	在	这	建造	不是	仅有的	的

[ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [legz] ,

artificial	legs	,
人造的	腿	,

近年来，不仅人造腿的构造取得了巨大进步，

[bʌt; bət][ɒv; əv][hændz][ænd; ənd][ɑ:mz] .

but	of	hands	and	arms	.
但	的	双手	和	武器	.

但是是手和手臂。

[səʊ] [ðæt] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [keə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['su:təb(ə)l][ɪk'spendɪtʃə(r)] , [ˌmju:tɪ'leɪʃn] [ɪz] [rɔb] [ɒv; əv]

So	that	with	sufficient	care	and	a	suitable	expenditure	,	mutilation	is	robbed	of
所以	那	和	充足的	关心	和	一个	合适的	支出	,	残害	是	被抢劫	的

[hɑ:f][ɪts] ['hɔrə] .

half	its	horrors	.
一半	它是	恐怖	.

因此，只要给予足够的重视和适当的投入，残害就能减轻一半的恐怖。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l][leg] - [m'eɪkəz] ,

The	modern	artificial	leg	-	makers	,
这	现代的	人造的	腿	-	制造商	,

现代人造腿制造商，

[ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ɪn] ['lʌndən] — [wʌn]['nəʊtəbli][ɪn]['ɒksfəd] [striːt] — [meɪ] [biː; bi]

of	whom	there	are	several	in	London	—	one	notably	in	Oxford	Street	—	may	be
的	谁	那里	是	一些	在	伦敦	—	一	尤其	在	牛津	街道	—	可能	是

[staɪld] ['pʌblɪk] ['benifæktə] .

styled	public	benefactors	.
风格	民众	恩人	.

其中有好几位在伦敦——尤其值得一提的是牛津街上的一位——可以被称为公共慈善家。

[sʌtʃ] [ə'sweɪdʒmənts] [duː; də][nɒt][ðə; ði] [les] [ɪn'klaɪn][juː 'es][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

Such	assuagements	do	not	the	less	incline	us	to	sympathise	with	young	ladies	,
这样的	缓解	做	不是	这	较少的	倾斜	我们	到	同情	和	年轻的	女士们	,

尽管如此，这些安慰之词仍然会让我们倾向于同情年轻女性。

[huː] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [wen] [ɒn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ɪk'skɜːʃn] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv] " [æn; ən]['æksɪdənt] " [wɪð]

who	all	at	once	when	on	a	railway	excursion	come	out	of	"	an	accident	"	with
WHO	全部	在	一次	什么时候	在	一个	铁路	短途旅行	来	出去	的	"	一个	事故	"	和

[səʊ][bæd][ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] ['frækʧə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][leg] [ðæt] [ˌæmpju'teɪʃn] [ænd; ənd][æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][leg]

so	bad	a	compound	fracture	of	the	leg	that	amputation	and	an	artificial	leg
所以	坏的	一个	化合物	断裂	的	这	腿	那	截肢	和	一个	人造的	腿

[bɪ'kʌm] ['nesəsəri] .

become	necessary	.
变得	必要的	.

一群人在火车旅行中突然发生"事故"，导致腿部严重复合骨折，不得不截肢并安装假肢。

['leɪdɪz] [praɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðeə(r)] [niːt] [buːts] [ænd; ənd] [fiːt] , [ðiːz] ['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pɔɪnts]

Ladies	pride	themselves	on	their	neat	boots	and	feet	,	these	being	usually	points
女士们	自豪	他们自己	在	他们的	整洁的	靴子	和	脚	,	这些	存在	通常	积分

[fɔː(r); fə(r)]['krɪtɪsɪzəm] .

for	criticism	.
为了	批评	.

女士们以自己整洁的靴子和双脚为荣，但这通常也是她们受到批评的地方。

[æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][leg][ɒv; əv]['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ['fɪnɪʃɪz] [ɔːl] [ðæt] .

An	artificial	leg	of	any	description	finishes	all	that	.
一个	人造的	腿	的	任何	描述	完成	全部	那	.

任何类型的假肢都能完成这一切。

[sæd][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] .

Sad	to	contemplate	.
伤心	到	沉思	.

想到这些就令人难过。

[həʊps] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [æt; ət][æn; ən][end] .

Hopes	of	marriage	at	an	end	.
希望	的	婚姻	在	一个	结尾	.

结婚的希望破灭了。

[nəʊ][mɔː(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ɔː(r)] [flɜːrtɪŋ] , [ɔː(r)] ['hʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] ['ʧæti] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['dʒentlmən]

No	more	dancing	or	flirting	,	or	hooking	on	with	chatty	parties	of	young	gentlemen
不	更多的	跳舞	或者	调情	,	或者	钩子	在	和	健谈	各方	的	年轻的	先生们

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

going	to	church	.
去	到	教会	.

不再跳舞、调情，也不再和去教堂的年轻绅士们闲聊寻欢作乐。

[ænd; ənd] [wɒt] ['pɜːsən(ə)l] [ˌinkən'viːnjəns] !

And	what	personal	inconveniences	!
和	什么	个人的	不便之处	!

真是太不方便了！

[ˌʌn'bʌklɪŋ] [ðə; ði][leg][æt; ət] [naɪt] [ɒn]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,

Unbuckling	**the**	**leg**	**at**	**night**	**on**	**going**	**to**	**bed**	**,**
解开	这	腿	在	夜晚	在	去	到	床	,

晚上睡觉前解开腿部安全带

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː; tə][hɒp] [ə'baʊt][ɔː(r)][juːz][ə; eɪ] [krʌtʃ] [wen] [ðə; ði][leg][ɪz] [ɒf] .

and	**having**	**to**	**hop**	**about**	**or**	**use**	**a**	**crutch**	**when**	**the**	**leg**	**is**	**off**	**.**
和	拥有	到	跳	关于	或者	使用	一个	拐杖	什么时候	这	腿	是	离开	.

腿受伤后，只能单脚跳着走或者拄拐杖。

['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][leg][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Putting	**on**	**the**	**leg**	**in**	**the**	**morning**	**.**
推杆	在	这	腿	在	这	早晨	.

早上穿上假肢。

[ɪn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , ['ɔːlweɪz][sʌm; səm][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði][leg][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

In	**sitting**	**down**	**,**	**always**	**some**	**consideration**	**as**	**to**	**how**	**the**	**leg**	**is**	**to**	**be**
在	坐着	向下	,	总是	一些	考虑	作为	到	如何	这	腿	是	到	是

[ə'dʒʌstɪd] .

adjusted	**.**
调整	.

坐下时，总要考虑一下腿该如何调整。

['gəʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [steəz] , [ðə; ði]['riːəl][leg][fɜːst][æt; ət] ['evri] [step] ,

Going	**up**	**and**	**down**	**stairs**	**,**	**the**	**real**	**leg**	**first**	**at**	**every**	**step**	**,**
去	向上	和	向下	楼梯	,	这	真实的	腿	第一的	在	每一个	步	,

上下楼梯时，每一步都先迈出真腿。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][leg] [brɔːt] [ʌp][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	**the**	**artificial**	**leg**	**brought**	**up**	**behind**	**it**	**.**
和	这	人造的	腿	带来	向上	在后面	它	.

以及从后面抬出来的假肢。

[ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ɒv; əv] ['ɔːdərɪŋ] [buːts] [ænd; ənd] ['ʃuːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] ['greɪtə(r)]

The	**unpleasantness**	**of**	**ordering**	**boots**	**and**	**shoes**	**,**	**and**	**the**	**still**	**greater**
这	不愉快	的	订购	靴子	和	鞋	,	和	这	仍然	更大的

[ʌn'plezntnəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] ['piti] .

unpleasantness	**of**	**being**	**generally**	**pitied**	**.**
不愉快	的	存在	一般来说	可怜的	.

订购靴子和鞋子的不愉快，以及被人普遍怜悯的更大不愉快。

- [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [pɑːst] [θruː] [maɪ][maɪnd] .

'	**Such**	**were**	**some**	**of**	**the**	**thoughts**	**that**	**passed**	**through**	**my**	**mind**	**.**
-	这样的	是	一些	的	这	想法	那	通过了	通过	我的	头脑	.

以上就是我当时脑海中闪过的一些想法。

[wʌn] [θɪŋ] ['pʌz(ə)ld][ˌem 'iː] .

One	**thing**	**puzzled**	**me**	**.**
一	事物	困惑	我	.

有一件事让我很困惑。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'kɜː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð] [leg]['nʌmbə(r)][wʌn][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] - ['lʊkɪŋ]

How	**did**	**it**	**occur**	**that**	**the**	**young**	**lady**	**with**	**leg**	**number**	**one**	**was**	**so**	**happy**	**-**	**looking**
如何	做过	它	发生	那	这	年轻的	女士	和	腿	数字	一	曾是	所以	快乐的	-	寻找

?

?
?

为什么那位腿号为1的年轻女士看起来如此开心?

[ɔːl] [maɪ] [ˌpriːkən'siːvd] ['nəʊʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][ˌʌp'set] .

All	**my**	**preconceived**	**notions**	**were**	**upset**	**.**
全部	我的	先入为主的	概念	是	沮丧的	.

我所有先入为主的观念都被颠覆了。

[ai][hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

I	had	ventured	to	think	of	the	bare	possibility	of	you	and	your
我	有	冒险	到	思考	的	这	裸	可能性	的	你	和	你的

['sɪstə(r)] ['stʌmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][leg] — ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd]

sister	stumping	down	the	street	to	church	with	an	artificial	leg	—	even	a	good
姐姐	拦网	向下	这	街道	到	教会	和	一个	人造的	腿	—	甚至	一个	好的

[ten] - [paʊnd] [leg] [fʊl] [ɒv; əv] [sprɪŋz] — [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][kə'læməti]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [wʊd]

ten	-	pound	leg	full	of	springs	—	and	what	a	calamity	either	of	you	would
十	-	磅	腿	满的	的	弹簧	—	和	什么	一个	灾害	任何一个	的	你	会

[kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

consider	it	.
考虑	它	.

我曾大胆设想过，你和你妹妹戴着假肢——哪怕是一条重达十磅、装满弹簧的假肢——蹒跚地走在街上去教堂，你们俩都会觉得这是一场多么可怕的灾难。

[bʌt; bət][hɪə(r)][tuː; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] [ɪz][ə; eɪ] [swiːt] ['gliːsəm] ['meɪdn] ['gəʊɪŋ][ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ]

But	here	to	my	amazement	is	a	sweet	gleesome	maiden	going	about	with	a
但	这里	到	我的	惊愕	是	一个	甜的	兴高采烈	少女	去	关于	和	一个

['wʊdn] [leg][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['strʌktʃə(r)] ,

wooden	leg	of	the	simplest	structure	,
木制的	腿	的	这	最简单的	结构	,

但令我惊讶的是，眼前这位甜美快乐的少女竟然带着一条结构极其简单的木制假肢四处走动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][nəʊ] [rɪ'spekt] [ə'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

and	she	seems	to	be	in	no	respect	affected	with	the	misfortune	.
和	她	似乎	到	是	在	不	尊重	做作的	和	这	不幸	.

她似乎丝毫没有受到这场不幸的影响。

[naʊ] , [sed] [ai][tuː; tə][maɪ'self] , [ðæt] [gɜːrlz] [kən'dʌkt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi]

Now	,	said	I	to	myself	,	that	girl's	conduct	is	a	fine	example	of	philosophy
现在	,	说	我	到	我	,	那	女孩们	执行	是	一个	美好的	例子	的	哲学

[ænd; ənd]['paɪəs][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	pious	resignation	.
和	虔诚的	辞职	.

我心想，那女孩的行为真是哲学和虔诚顺从的绝佳典范。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [leɪm] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] , [ʃiː; ʃi] [səb'mɪts] [wɪð] [ə; eɪ]

Knowing	that	she	is	destined	to	be	lame	all	her	days	,	she	submits	with	a
会心	那	她	是	注定	到	是	瘸	全部	她	天	,	她	提交	和	一个

[gʊd] [greɪs] ,

good	grace	,
好的	优雅	,

她知道自己注定终身跛足，却依然欣然接受。

[pʊts][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .

puts	a	pleasant	face	on	the	matter	.
放置	一个	令人愉快的	脸	在	这	事情	.

给这件事粉饰了一番。

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [həʊps] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [bɪ'fɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] ,

Deprived	of	certain	hopes	of	happiness	befitting	her	age	and	position	,
被剥夺的	的	肯定	希望	的	幸福	合适	她	年龄	和	位置	,

由于被剥夺了与她的年龄和地位相符的幸福希望，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['daɪə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [fiːl] , " [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi]

she	has	in	her	dire	misfortune	learned	to	say	and	feel	,	"	Thy	will	be
她	有	在	她	可怕的	不幸	学习	到	说	和	感觉	,	"	你的	将要	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

在她巨大的不幸中，她学会了说和感受："愿你的旨意成就。"

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [fɔːmd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
" That is the notion I have formed regarding her ,
" 那 是 这 概念 我 有 形成 关于 她 ,

这就是我对她的看法。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['mænə(r)][ʃiː; ʃi] [in'djuə] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpləs]
and a consideration of the cheerful manner she endures her hapless
和 一个 考虑 的 这 快乐 方式 她 持续 她 不幸的
[ɪn'fɜːməti] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] .
infirmity does me good .
虚弱 做 我 好的 .

想到她能如此乐观地面对自己不幸的疾病，我就感到很欣慰。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['præktɪkl] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
The poor young thing is a practical example of resignation .
这 贫穷的 年轻的 事物 是 一个 实际的 例子 的 辞职 .

这个可怜的年轻人就是一个听天由命的典型例子。

[ʃiː; ʃi] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] :
She seems as if saying to me and others :
她 似乎 作为 如果 说 到 我 和 其他的 :

她似乎在对我和其他人说：

" [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv]['traɪəlz][ænd; ənd][vek'seɪʃən] — [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !
" You pretend to have trials and vexations — look at me !
" 你 假装 到 有 试验 和 烦恼 — 看 在 我 !

“你假装遇到困难和烦恼——看看我！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [speəd] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdn] [leg] .
You have been spared the discomfort of a wooden leg .
你 有 到过 幸存 这 不适 的 一个 木制的 腿 .

你免去了安装木腿的痛苦。

" [aɪ] [ə'kɔːdɪŋli] [fiːl] ['hæpɪə] , [ðæn; ðən][aɪ] [maɪt] ['ʌðəwaɪz] [duː; də] .
" I accordingly feel happier , than I might otherwise do .
" 我 因此 感觉 更快乐 , 比 我 可能 否则 做 .

因此，我感到比平时更快乐。

[ðʌs] ['prɒvɪdəns] , [waɪl] ['sendɪŋ] [mɪs'fɔːtʃənz] , [bə'nɛfɪsəntli] [sendz] [ˌkɔnsə'leɪʃən] ,
Thus Providence , while sending misfortunes , beneficently sends consolations ,
因此 普罗维登斯 , 尽管 发送 不幸 , 仁慈地 发送 安慰 ,

因此，天意在降下不幸的同时，也仁慈地带来安慰。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)nz][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] . -
and in all circumstances we are not without reasons to be thankful . '
和 在 全部 情况 我们 是 不是 没有 原因 到 是 感恩 . -

无论在什么情况下，我们都有理由心存感激。

['dʌbljuː] . [siː] .
W . C .
W . C .

厕所

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hædən] .
THE LAST OF THE HADDONS .
这 最后的 的 这 哈顿 .

哈顿家族的最后一人。

['tʃæptə(r)] [sevn] . — ['væŋkwɪʃt] .
CHAPTER VII . — VANQUISHED .
章 七 . — 战败者 .

第七章——战败。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] ['veri] ['kwaɪətli] .

We	were	living	very	quietly	.
我们	是	活的	非常	悄悄	.

我们过着非常平静的生活。

['mɪstə(r)] [fə'rɑːr] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [nəʊ]['nɪərə(r)][tuː; tə] [ˌkɒnvə'lesns] , [ænd; ənd][ɔːl] ['geɪəti] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ə'beɪəns] .

Mr	Farrar	was	getting	no	nearer	to	convalescence	,	and	all	gaiety	was	still	in	abeyance	.
先生	法拉尔	曾是	获得	不	更近	到	恢复期	,	和	全部	欢乐	曾是	仍然	在	中止	.

法拉尔先生的病情丝毫没有好转，所有的欢乐气氛依然沉寂。

[ðə; ðiː] [fjuː] ['kɔːlə] [huː] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [æt; ət] ['ferˌvjuː] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] [njuː] [ə'kweɪntəns] ,

The	few	callers	who	made	their	appearance	at	Fairview	were	mostly	new	acquaintances	,
这	很少	来电者	WHO	制成	他们的	外貌	在	费尔维尤	是	大多	新的	熟人	,

少数几位到费尔维尤养老院的来访者大多是新认识的人。

[meɪd] [sɪns] ['lɪliən] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [kə'menst] ['gɪvɪŋ] [lɑːdʒ] [entə'teɪnmənts] ;

made	since	Lilian	had	returned	home	and	her	father	had	commenced	giving	large	entertainments	;
制成	自从	莉莲	有	返回	家	和	她	父亲	有	开始	给予	大的	娱乐	;

自从莉莲回到家，她的父亲开始举办大型宴会以来，这一切就发生了；

[ænd; ənd][ðeə(r)]['vɪzɪts][wɜː(r); wə(r)] ['veri] - [fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'twiːn] . -

and	their	visits	were	very	'	few	and	far	between	.	'
和	他们的	访问	是	非常	-	很少	和	远的	之间	.	-

他们的来访次数非常少，而且间隔很长。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'laɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['mɪstə(r)] ['færərz] [helθ] ; [həʊpt] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] ['dɔːtə(r)] [wʊd] [kiːp] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] ;

They	were	politely	interested	in	Mr	Farrar's	health	;	hoped	his	charming	daughter	would	keep	up	her	spirits	;
他们	是	礼貌地	感兴趣的	在	先生	法拉尔	健康	;	希望	他的	迷人	女儿	会	保持	向上	她	烈酒	;

他们礼貌地关心法拉尔先生的健康状况；希望他迷人的女儿能保持乐观的精神；

[felt] [kwaɪt][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn][sɜː(r)] ['klɛmənts] [hændz] — [sɜː(r)] ['klemənt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sək'sesf(ə)l] ;

felt	quite	sure	he	was	safe	in	Sir	Clement's	hands	—	Sir	Clement	was	always	successful	;
毛毡	相当	当然	他	曾是	安全的	在	先生	克莱门特的	双手	—	先生	克莱门特	曾是	总是	成功的	;

他深信自己在克莱门特爵士手中很安全——克莱门特爵士总是能取得成功；

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] : [ðen] ['rʌsl] ['smaɪlɪŋli] [ə'weɪ] [ɪn][ðeə(r)] [rɪtʃ] [dresɪz] ;

and	so	forth	:	then	rustled	smilingly	away	in	their	rich	dresses	;
和	所以	前进	:	然后	沙沙作响	微笑着	离开	在	他们的	富有的	连衣裙	;

如此往复，然后她们穿着华丽的裙子，面带微笑地窸窣窣地走开了；

[nəʊ] [daʊt] [wɪð] [ðə; ðiː] ['plez(ə)nt] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

no	doubt	with	the	pleasant	consciousness	of	having	done	all	that	could	be	expected	.
不	怀疑	和	这	令人愉快的	意识	的	拥有	完毕	全部	那	可以	是	预期的	.

毫无疑问，他/她会带着一种愉悦的满足感，觉得自己已经完成了所有能做的事情。

[wiː; wi][ɒn]['aʊə(r)][saɪd][kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] [speəd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] .

We	on	our	side	could	well	have	spared	them	that	amount	of	labour	.
我们	在	我们的	边	可以	出色地	有	幸存	他们	那	数量	的	劳动	.

我们这边完全可以帮他们省去那么多工时。

[dɪə(r)][əʊld]['mɪsɪz]['tɪpə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [dɪ'prest] [ænd; ənd] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Dear	old	Mrs	Tipper	was	always	depressed	and	conscious	of	her
亲爱的	老的	太太	翻斗车	曾是	总是	郁闷	和	有意识的	的	她

['ʃɔːrtkʌmɪŋz] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] ['vɪzɪts] ;

shortcomings	after	such	visits	;
缺点	后	这样的	访问	;

亲爱的老蒂珀太太每次被拜访后都会感到沮丧，并意识到自己的不足；

[ænd; ənd] ['lɪlɪən] [wʊd] ['nes(ə)l][ʌp]['kləʊzə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	Lilian	would	nestle	up	closer	to	me	,
和	莉莲	会	雀巢	向上	更近	到	我	,

莉莲会依偎在我身边，

[æz; əz] [ðəʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['saɪlənt]['prəʊtest][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'genst] [sʌtʃ] ['frendʃɪp] [æz; əz]

as	though	making	a	silent	protest	of	her	own	against	such	friendship	as
作为	尽管	制作	一个	沉默的	反对	的	她	自己的	反对	这样的	友谊	作为

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['ɒfə(r)] .

they	had	to	offer	.
他们	有	到	提供	.

仿佛在无声地抗议他们所能提供的这种友谊。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ðiː]['greɪtə(r)][pɑːt][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [rɪtʃ] ;

In	truth	,	the	greater	part	of	those	who	came	were	merely	rich	;
在	真相	,	这	更大的	部分	的	那些	WHO	来了	是	仅仅	富有的	;

事实上，来的人大多只是富人；

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['eldəli] ['leɪdɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˌʌn'laɪk]['mɪsɪz]['tɪpə(r)] ,

and	the	two	or	three	elderly	ladies	who	were	not	unlike	Mrs	Tipper	,
和	这	二	或者	三	老年	女士们	WHO	是	不是	与此不同	太太	翻斗车	,

还有两三位老太太，她们和蒂珀太太很像。

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kəm'pliːtli] ['ʌndə(r)][ðə; ðiː][kən'trəʊl][ɒv; əv]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [d'ɔːtəz] [tuː; tə] [fə'get] [ðeə(r)]

were	too	completely	under	the	control	of	fashionable	daughters	to	forget	their
是	也	完全地	在下面	这	控制	的	时髦	女儿们	到	忘记	他们的

['grændʒə(r)][ænd; ənd][kəm'peə(r)] [nəʊts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt][pɑːst][taɪmz] ,

grandeur	and	compare	notes	with	her	about	past	times	,
宏伟	和	比较	笔记	和	她	关于	过去的	时代	,

她们完全受制于时髦女儿们，以至于无法忘记她们的辉煌，也无法与她们交流过去的事情。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][duː; də] .

as	they	would	have	been	only	too	glad	to	do	.
作为	他们	会	有	到过	仅有的	也	高兴的	到	做	.

他们非常乐意这样做。

['mɪstə(r)] [fə'rɑːr] [hæd; həd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] { - }

Mr	Farrar	had	passed	his	{	83	}
先生	法拉尔	有	通过了	他的	{	-	}

法拉尔先生已过世{83}年

[əʊld] [frendz] [ɒn][ðə; ðiː][rəʊd][tuː; tə] [welθ] ,

old	friends	on	the	road	to	wealth	,
老的	朋友们	在	这	路	到	财富	,

老朋友携手共创财富，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [jet] [kwaɪt] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wʌnz] .

and	had	not	yet	quite	succeeded	in	overtaking	more	distinguished	ones	.
和	有	不是	然而	相当	成功了	在	超车	更多的	杰出的	一个	.

但尚未完全超越那些更杰出的人物。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [hæd; həd] [si:n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] [frendz] [hæd; həd][nɒt] [meɪd]

The	little	his	daughter	had	seen	of	their	great	friends	had	not	made
这	小的	他的	女儿	有	已见	的	他们的	伟大的	朋友们	有	不是	制成

[hɜ:(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [si:] [mɔ:(r)] .

her	desire	to	see	more	.
她	欲望	到	看	更多的	.

他的女儿对他们的好朋友们略有耳闻，但这并没有让她产生想要了解更多的欲望。

- ['ɑ:θə(r)] [sez] [ai][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪn][sə'saɪəti] [wen] [wʌns][ai][get] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;

'	Arthur	says	I	shall	enjoy	being	in	society	when	once	I	get	used	to	it	;
-	亚瑟	说道	我	将	享受	存在	在	社会	什么时候	一次	我	得到	用过的	到	它	;

"亚瑟说，等我习惯了，我就会喜欢上社交生活；

[bʌt; bət] — — [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] , [dɪə(r)] [mɪs] ['hædən] ? -

but	—	—	Do	you	think	I	shall	,	dear	Miss	Haddon	?	'
但	—	—	做	你	思考	我	将	,	亲爱的	错过	哈顿	?	-

但是——亲爱的哈顿小姐，您认为我能做到吗?

- [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪn]['mɪksɪŋ] [wɪð] ['pi:p(ə)l] , [dɪə(r)] ;

'	There	must	be	some	advantage	in	mixing	with	people	,	dear	;
-	那里	必须	是	一些	优势	在	混合	和	人们	,	亲爱的	;

"亲爱的，与人交往肯定是有好处的；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [bi:n] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [sə'saɪəti][æz; əz]

but	you	know	I	have	been	as	little	accustomed	to	what	is	called	society	as
但	你	知道	我	有	到过	作为	小的	习惯	到	什么	是	称为	社会	作为

[ju:; jʊ][hæv; həv] . -

you	have	.	'
你	有	.	-

但你知道，我对所谓的社会也和你一样，感到十分陌生。

- [ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][səʊ][naɪs][tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ] .

'	I	sometimes	think	it	is	that	which	makes	it	so	nice	to	be	with	you	.
-	我	有时	思考	它	是	那	哪个	制作	它	所以	好的	到	是	和	你	.

"我有时觉得，正是这一点让和你在一起如此美好。"

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [kʌm] [hɪə(r)] ,

You	are	so	different	from	the	people	who	come	here	,
你	是	所以	不同的	从	这	人们	WHO	来	这里	,

你和来这里的人很不一样，

[ænd; ənd][səʊ][laɪk] [ðəʊz] [ai] [nju:] [ɪn][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['vɪkərɪdʒ] - [laɪf] .

and	so	like	those	I	knew	in	the	dear	old	vicarage	-	life	.
和	所以	喜欢	那些	我	知道	在	这	亲爱的	老的	牧师住宅	-	生活	.

就像我在亲爱的老牧师生活中认识的那些人一样。

[ju:; jʊ]['nevə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][pə'laɪt][tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] . -

You	never	say	a	thing	merely	because	it	is	polite	to	say	it	.	'
你	绝不	说	一个	事物	仅仅	因为	它	是	有礼貌的	到	说	它	.	-

你从不仅仅因为礼貌而说某些话。

- [ai] [həʊp] [ai] [du:; də] [nɒt] [seɪ] [θɪŋz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌɪmpə'laɪt][tu:; tə] [seɪ] , ['gu:si] , - [ai] ['smaɪlɪŋli] [rɪ'plaɪd] .

'	I	hope	I	do	not	say	things	it	is	impolite	to	say	,	goosy	,	'	I	smilingly	replied	.
-	我	希望	我	做	不是	说	事物	它	是	不礼貌	到	说	,	鹅	,	-	我	微笑着	回复	.

"我希望我没有说一些不礼貌的话，傻瓜，"我笑着回答。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai] [faʊnd] ['feɪvə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [saɪt] .

It	was	so	pleasant	to	know	that	I	found	favour	in	her	sight	.
它	曾是	所以	令人愉快的	到	知道	那	我	成立	偏爱	在	她	视线	.

得知自己受到她的喜爱，我感到无比欣慰。

- [ai] [wɪʃ] ['ɑːrθərz] ['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][laɪk][juː; jʊ] , ['meəri] ; - ['hezɪteɪtɪŋli] [ænd; ənd] ['greɪvli] .

'	I	wish	Arthur's	sister	were	more	like	you	,	Mary	;	'	hesitatingly	and	gravely	.
-	我	希望	亚瑟的	姐姐	是	更多的	喜欢	你	,	玛丽	;	-	犹豫地	和	严重地	.

"我希望亚瑟的妹妹能更像你，玛丽；"她犹豫而严肃地说。

- [ʃiː; ʃi] [meɪks] [mɔː(r)] ['lʌvɪŋ] ['spiːtʃɪz] — [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

'	She	makes	more	loving	speeches	—	she	is	always	saying	that	she	longs	for	the
-	她	制作	更多的	爱	演讲	—	她	是	总是	说	那	她	长	为了	这

[taɪm][tuː; tə] [kʌm] [wen] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)][tə'geðə(r)] ;

time	to	come	when	we	can	be	more	together	;
时间	到	来	什么时候	我们	能	是	更多的	一起	;

"她发表了更多充满爱意的演讲——她总是说她渴望着未来我们能更多地在一起的时光；

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][bɪt]['nɪərə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

and	yet	we	never	seem	to	draw	a	bit	nearer	to	each	other	;
和	然而	我们	绝不	似乎	到	画	一个	少量	更近	到	每个	其他	;

然而，我们之间的距离似乎始终没有拉近一丝。

['sʌmtaɪmz] [ai]['ɔːlməʊst][fɪə(r)][wiː; wi]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] . -

sometimes	I	almost	fear	we	never	shall	.	'
有时	我	几乎	害怕	我们	绝不	将	.	-

有时我几乎担心我们永远也无法实现这个愿望。

[nəʊ] ; [ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd] .

No	;	they	never	would	.
不	;	他们	绝不	会	.

不，他们绝不会。

[ai][hæd; həd] [siːn] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['træfədz] ['sɪstə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['lɪlɪən] [ænd; ənd]

I	had	seen	quite	enough	of	Mr	Trafford's	sister	to	know	that	Lilian	and
我	有	已见	相当	足够的	的	先生	特拉福德的	姐姐	到	知道	那	莉莲	和

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːt] [ɪn]['spɪrɪt] .

she	would	always	be	far	enough	apart	in	spirit	.
她	会	总是	是	远的	足够的	除	在	精神	.

我见过特拉福德先生的妹妹足够多，知道莉莲和她在精神上永远都会保持着相当远的距离。

['mɪsɪz] ['tʃɪtʃəstə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] ,

Mrs	Chichester	was	a	great	favourite	with	,
太太	奇切斯特	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	,

奇切斯特夫人深受……的喜爱。

[ænd; ənd][ɪn] [mʌtʃ] [rɪ'kwest] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] .

and	in	much	request	by	the	world	to	which	she	belonged	.
和	在	很多	要求	经过	这	世界	到	哪个	她	属于	.

她所属的世界也对她寄予厚望。

- [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['wʊmən] — [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['wɪdəʊ] , [huː] [hæd; həd] [biːn]

'	A	young	and	attractive	woman	—	a	charming	widow	,	who	had	been
-	一个	年轻的	和	吸引人的	女士	—	一个	迷人	寡妇	,	WHO	有	到过

[ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ;

unfortunate	in	her	marriage	;
不幸	在	她	婚姻	;

"一位年轻貌美的女子——一位迷人的寡妇，她的婚姻并不幸福；

- [sed] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

'	said	her	friends	.
-	说	她	朋友们	.

她的朋友们说。

- [ə; eɪ] , [huː] [hæd; həd] ['mærɪd] [æn; ən][əʊld][mæn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

'	A	manœuvrer	,	who	had	married	an	old	man	for	his	money	,
-	一个	机动	,	WHO	有	已婚	一个	老的	男人	为了	他的	钱	,

"一个为了钱嫁给老男人的女特工，

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː] [leɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['set(ə)ld][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [grəʊn] - [ʌp] ['tʃɪldrən] [baɪ][ə; eɪ]

and	found	too	late	that	it	was	all	settled	upon	his	grown	-	up	children	by	a
和	成立	也	晚的	那	它	曾是	全部	定居	之上	他的	生长	-	向上	孩子们	经过	一个

['fɔːmə(r)] ['mærɪdʒ] ;

former	marriage	;
以前的	婚姻	;

他后来才发现，所有财产都已由他与前妻所生的成年子女继承；

- [sed] ['ʌðə(r)z] .

'	said	others	.
-	说	其他的	.

其他人说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] ['veri] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [swiːt] .

She	was	called	very	sensitive	and	good	and	sweet	.
她	曾是	称为	非常	敏感的	和	好的	和	甜的	.

她被认为非常敏感、善良、温柔。

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt]

I	only	know	that	her	sweetness	and	goodness	were	of	a	very	different
我	仅有的	知道	那	她	甜味	和	善良	是	的	一个	非常	不同的

['tekstʃə(r)][frɒm; frəm] ['lɪlɪənz] .

texture	from	Lilian's	.
质地	从	莉莲的	.

我只知道她的甜美和善良与莉莲的甜美和善良有着截然不同的质感。

[æz; əz][ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][tə'geðə(r)] , ['mɪsɪz] ['tʃɪtʃəstə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['væpɪd] [feɪs] ,

As	I	watched	them	together	,	Mrs	Chichester	,	with	her	pretty	vapid	face	,
作为	我	观看	他们	一起	,	太太	奇切斯特	,	和	她	漂亮的	乏味	脸	,

['greɪsf(ə)l]['læŋgwɪd][eə(r)] ,

graceful	languid	air	,
优美	慵懒的	空气	,

我看着他们在一起，奇切斯特太太，她那张漂亮却空洞的脸，优雅而慵懒的气质，

[ænd; ənd] [sɒft] [vɔɪs] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌltrə] - [ə'fekʃənət] ['spiːtʃɪz] ,

and	soft	voice	,	uttering	a	string	of	ultra	-	affectionate	speeches	,
和	柔软的	嗓音	,	发出声音	一个	细绳	的	极端主义者	-	亲热	演讲	,

她用温柔的声音，说着一连串极其深情的话语，

[ænd; ənd] ['lɪlɪən] ['ʃaɪli] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [m'ɜːməd] [wɜːd] ,

and	Lilian	shyly	responding	in	her	own	fashion	with	a	low	murmured	word	,
和	莉莲	害羞地	回应	在	她	自己的	时尚	和	一个	低的	低声说道	单词	,

莉莲害羞地低声回应了一个词，

[ə; eɪ] [wɔːm] [flʌʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːf] - ['dʒestʃə(r)] ,

a	warm	flush	on	her	cheeks	,	or	a	little	half	-	gesture	,
一个	温暖的	冲洗	在	她	脸颊	,	或者	一个	小的	一半	-	手势	,

她双颊泛起一丝暖意，或者做了一个小小的手势，

[ai] [θɪŋk] [ai]['reɪtɪd][ðem; ðəm][bəuθ][æt; ət][ðeə(r)] [truː] ['vælјuː] .

I	think	I	rated	them	both	at	their	true	value	.
我	思考	我	评级	他们	两个都	在	他们的	真的	价值	.

我认为我对它们的评价都很准确。

['mɪsɪz] ['tʃɪtʃəstə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['leɪdi] [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['fer,vjuː] [ə'pɒn] ['ɪntɪmət] [tɜːmz] ;

Mrs	Chichester	was	the	only	lady	who	came	to	Fairview	upon	intimate	terms	;
太太	奇切斯特	曾是	这	仅有的	女士	WHO	来了	到	费尔维尤	之上	亲密的	条款	;

奇切斯特夫人是唯一一位与费尔维尤关系亲密的女士；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	she	only	came	when	she	could	make	her	escape	,	as	she	termed	it	,
和	她	仅有的	来了	什么时候	她	可以	制作	她	逃脱	,	作为	她	称为	它	,

她只有在能够逃脱的时候才会来，正如她自己所说。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [en'geɪdʒmənts] .

from	a	host	of	engagements	.
从	一个	主持人	的	订婚	.

参与了一系列活动。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [sə'spiʃən] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] - ['dɪərɪst] ['lɪliən] - [kwaɪt][səʊ]

I	had	my	suspicions	that	she	did	not	find	her	'	dearest	Lilian	'	quite	so
我	有	我的	怀疑	那	她	做过	不是	寻找	她	-	亲爱的	莉莲	-	相当	所以

[kən'dʒi:niəl][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'fɜ:rm] .

congenial	as	she	affirmed	.
相投	作为	她	确认	.

我怀疑她并不像她声称的那样觉得她"最亲爱的莉莲"那么亲切。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [tru:θ] [ə'baʊt] ['lɪliən] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'li:v] ['mɪsɪz]

There	was	a	grave	uncompromising	truth	about	Lilian	which	I	believe	Mrs
那里	曾是	一个	严重	毫不妥协	真相	关于	莉莲	哪个	我	相信	太太

['tʃɪtʃəstə(r)] [faʊnd] ['rɑ:ðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][get][ɒn] [wɪð] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] .

Chichester	found	rather	difficult	to	get	on	with	for	any	length	of	time	.
奇切斯特	成立	相当	难的	到	得到	在	和	为了	任何	长度	的	时间	.

关于莉莲，有一个不容置疑的严重事实，我相信奇切斯特夫人很难长时间接受这个事实。

[ɪn] [taɪm] [aɪ] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [els] :

In	time	I	noticed	something	else	:
在	时间	我	注意到	某物	别的	:

随着时间的推移，我注意到了另一件事:

['mɪsɪz] - ['vɪzɪts][wɜ:(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [deɪz] [wi:; wi] [ɪk'spektɪd] ['rɒbət]

Mrs	Chichester's	visits	were	generally	made	on	the	days	we	expected	Robert
太太	-	访问	是	一般来说	制成	在	这	天	我们	预期的	罗伯特

['wentwəθ] .

Wentworth	.
温特沃斯	.

奇切斯特夫人通常会在我们预计罗伯特·温特沃斯到来的日子来访。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜ:st] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mi:tɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [tu:; tə]

For	the	first	two	or	three	times	of	our	meeting	,	she	took	great	pains	to
为了	这	第一的	二	或者	三	时代	的	我们的	会议	,	她	采取	伟大的	疼痛	到

['kʌltɪveɪt] [ˌem 'i:] ,

cultivate	me	,
培育	我	,

我们最初两三次见面时，她非常努力地讨好我。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fɔ:r'sɔ:] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [greɪt] [frendz] .

declaring	that	she	foresaw	we	were	to	become	great	friends	.
声明	那	她	预见	我们	是	到	变得	伟大的	朋友们	.

她宣称她预见到我们会成为好朋友。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [si:st] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɜ:(r); hə(r)] ;

But	after	a	while	I	appear	to	have	ceased	to	interest	her	;
但	后	一个	尽管	我	出现	到	有	停止	到	兴趣	她	;

但过了一段时间，我似乎就无法引起她的兴趣了;

[ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [swi:t] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɒn][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒnz]

although	she	was	none	the	less	sweet	and	pleasant	to	me	on	the	occasions
虽然	她	曾是	没有任何	这	较少的	甜的	和	令人愉快的	到	我	在	这	场合

[wi:; wi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][seɪ][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

we	had	anything	to	say	to	each	other	.
我们	有	任何事物	到	说	到	每个	其他	.

尽管如此，在我们偶尔交谈的时候，她对我依然很和蔼可亲。

[ɪn] [truːθ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['naɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][nɔː(r)][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['veri] ['kɔːdiəli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

In	truth	,	I	believe	that	neither	her	brother	nor	she	took	very	cordially	to	me	;
在	真相	，	我	相信	那	两者都不	她	兄弟	也不	她	采取	非常	诚挚地	到	我	；

事实上，我认为她和她哥哥都不太喜欢我；

[ðəʊ] [bəuθ] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

though	both	seemed	to	consider	it	necessary	to	keep	up	the	appearance	of
尽管	两个都	似乎	到	考虑	它	必要的	到	保持	向上	这	外貌	的

['duːɪŋ] [səʊ] .

doing	so	.
正在做	所以	.

虽然他们似乎都认为有必要维持这种假象。

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [mɔː(r)]['əʊpən][ə'baʊt][ðeə(r)] ['sentɪmənts] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ə'fendɪd]

Had	they	been	more	open	about	their	sentiments	,	they	would	not	have	offended
有	他们	到过	更多的	打开	关于	他们的	情感	，	他们	会	不是	有	被冒犯了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

如果他们能更坦诚地表达自己的感受，就不会冒犯我了。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][mɔː(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðæn; ðən][aɪ] [geɪv] ;

I	had	no	right	to	expect	more	from	them	than	I	gave	;
我	有	不	正确的	到	预计	更多的	从	他们	比	我	给予	；

我无权要求他们给予我超过我所付出的；

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [geɪv] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

and	I	really	gave	very	little	.
和	我	真的	给予	非常	小的	.

而我实际上付出的很少。

['ɑːθə(r)] ['træfəd] [maɪt] [pə'hæps] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][mɔː(r)]['ɪntuː][maɪ]['feɪvə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz]

Arthur	Trafford	might	perhaps	have	been	taken	more	into	my	favour	than	was
亚瑟	特拉福德	可能	也许	有	到过	已采取	更多的	进入	我的	偏爱	比	曾是

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

his	sister	,
他的	姐姐	,

亚瑟·特拉福德或许比他的妹妹更受我青睐。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] ['lɪliən] .

but	for	his	engagement	to	Lilian	.
但	为了	他的	订婚	到	莉莲	.

但因为他与莉莲订婚了。

[æz; əz][æn; ən] ['evri] - [deɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ɑː'tɪstɪk] [teɪsts] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪm]

As	an	every	-	day	young	man	,	with	artistic	tastes	,	there	was	nothing	in	him
作为	一个	每一个	-	天	年轻的	男人	,	和	艺术	口味	,	那里	曾是	没有什么	在	他

[tuː; tə] ['pɒzətɪvli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] .

to	positively	object	to	.
到	积极地	目的	到	.

作为一个有艺术品味的普通年轻人，他没有什么可强烈反对的。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['negətɪv] ['gʊdnəs] [wɒz; wəz][nɒt] , [aɪ][təʊld][maɪ'self] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪliənz]

But	such	negative	goodness	was	not	,	I	told	myself	,	sufficient	for	Lilian's
但	这样的	消极的	善良	曾是	不是	,	我	讲述	我	,	充足的	为了	莉莲的

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

但我告诉自己，这种消极的善良对莉莲的丈夫来说还不够。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

Her	husband	ought	to	be	able	to	appreciate	her	in	quite	a	different
她	丈夫	应该	到	是	有能力的	到	欣赏	她	在	相当	一个	不同的

[wei] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]['ɑːθə(r)] ['træfəd] .

way	from	that	of	Arthur	Trafford	.
方式	从	那	的	亚瑟	特拉福德	.

她的丈夫应该能够以与亚瑟·特拉福德截然不同的方式来欣赏她。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [njuː] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

I	am	not	sure	that	he	even	knew	the	best	part	of	her	.
我	是	不是	当然	那	他	甚至	知道	这	最好的	部分	的	她	.

我甚至不确定他是否了解她身上最美好的品质。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nɒt] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['dʒeləsi] .

I	think	the	principal	reason	for	his	not	taking	to	me	was	jealousy	.
我	思考	这	主要的	原因	为了	他的	不是	采取	到	我	曾是	妒忌	.

我认为他不喜欢我的主要原因是嫉妒。

['lɪliən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] .

Lilian	was	a	little	too	much	absorbed	in	her	new	friend	to	please	him	.
莉莲	曾是	一个	小的	也	很多	吸收	在	她	新的	朋友	到	请	他	.

莉莲太沉迷于她的新朋友，以至于没能让他满意。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] ; [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd][baɪ]

With	his	sister	it	was	different	;	and	I	was	very	much	amused	by
和	他的	姐姐	它	曾是	不同的	;	和	我	曾是	非常	很多	觉得好笑	经过

[hɜː(r); hə(r)]['tæktɪks] .

her	tactics	.
她	策略	.

对待他的妹妹则不同；她的策略让我觉得很有趣。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪəz]['lɪt(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] ['skiːmə] ,

It	requires	little	intelligence	to	defeat	schemers	,
它	需要	小的	智力	到	击败	阴谋家	,

击败阴谋家并不需要太多的智力。

[huː] ['dʒen(ə)rəli][plæn][ɒn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [mə'ʃiːnəri] [wɪl] [biː; bi] [juːst]

who	generally	plan	on	the	supposition	that	some	complicated	machinery	will	be	used
WHO	一般来说	计划	在	这	假设	那	一些	复杂的	机械	将要	是	用过的

[tuː; tə] [ˌsɜːkəm'vent] [ðem; ðəm] ,

to	circumvent	them	,
到	规避	他们	,

他们通常计划这样做，是假定会使用一些复杂的机械设备来规避这些措施。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [aʊt][ɪn][ðeə(r)][kˌælkjʊl'eɪʃənz] [wen] [wʌn] [dʌz] ['nʌθɪŋ] .

and	who	are	thrown	out	in	their	calculations	when	one	does	nothing	.
和	WHO	是	抛掷	出去	在	他们的	计算	什么时候	一	做	没有什么	.

当一个人什么都不做时，他们就会被排除在计算之外。

['mɪsɪz] ['tʃɪtʃəstə(r)] [brˈgæn][tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] [mɪs] ['hædən] ;

Mrs	Chichester	began	to	adopt	the	tone	of	being	rather	afraid	of	Miss	Haddon	;
太太	奇切斯特	开始	到	采纳	这	语气	的	存在	相当	害怕的	的	错过	哈顿	;

奇切斯特太太开始用一种相当害怕哈顿小姐的语气说话；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['spiːtʃɪz] [ə'baʊt][maɪ] [ˌʌnə'proʊtʃəbˌnəs] [ænd; ənd][səʊ]

and	some	of	her	little	speeches	about	my	unapproachableness	and	so
和	一些	的	她	小的	演讲	关于	我的	难以接近	和	所以

[fɔːθ] ,

forth	,
前进	,

还有一些关于我难以接近等等的小小言论，

[riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

reached	the	ears	they	were	not	intended	for	.
达到	这	耳朵	他们	是	不是	故意的	为了	.

它们落入了不该落入的耳朵里。

- [ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , ['dɪərɪst] ,

' If	I	did	not	see	that	you	take	to	her	so	much	,	dearest	,
- 如果	我	做过	不是	看	那	你	拿	到	她	所以	很多	,	亲爱的	,

“如果不是亲眼看到你如此喜欢她，亲爱的，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['fænsi][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd][kəʊld] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [n'eɪtʃəz] [wʌn]

I	should	fancy	her	unsympathetic	and	cold	—	one	of	those	natures	one
我	应该	想要	她	冷漠无情	和	寒冷的	—	一	的	那些	自然	一

['nevə(r)][kæn; kən] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] . — [əʊ] [jes] ;

never	can	feel	at	home	with	.	—	O	yes	;
绝不	能	感觉	在	家	和	.	—	哦	是的	;

我觉得她冷漠无情——那种性格的人，你永远也无法和她相处融洽。——哦，是的；

- [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][æn; ən] ['ɜːnɪst] ['prəʊtest][frɒm; frəm] ['lɪlɪən] ; - [gʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ɪk'striːmli] ,

' in	reply	to	an	earnest	protest	from	Lilian	;	' good	of	course	;	extremely	,
- 在	回复	到	一个	认真	反对	从	莉莲	;	- 好的	的	课程	;	极其	,

针对莉莲的诚恳抗议，她回答说：“当然好；非常好。”

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][ɪnˌθjuːzi'æstɪk][ɪn][maɪ] ['frendʃɪps] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

I	have	no	doubt	;	but	I	am	so	enthusiastic	in	my	friendships	,	and	she
我	有	不	怀疑	;	但	我	是	所以	热情的	在	我的	友谊	,	和	她

[kwaɪt] [tʃɪlz] [ˌem 'iː] . -

quite	chills	me	.	'
相当	寒意	我	.	-

我对此毫不怀疑；但我对友谊充满热情，而她却让我感到十分冷漠。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)]['hɪərə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self]

It	so	happened	that	there	was	another	hearer	of	this	little	speech	besides	myself
它	所以	发生	那	那里	曾是	其他	听者	的	这	小的	演讲	除了	我

.

:

.

碰巧除了我之外，还有另一位听众听到了这段简短的讲话。

['aʊə(r)]['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'lɑːdʒd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]

Our	dinner	-	party	had	been	enlarged	that	evening	by	the	presence	of	Mr
我们的	晚餐	-	派对	有	到过	放大	那	晚上	经过	这	在场	的	先生

['wentwəθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪsɪz] ['tʃɪtʃəstə(r)] ,

Wentworth	as	well	as	Mrs	Chichester	,
温特沃斯	作为	出色地	作为	太太	奇切斯特	,

当晚，温特沃斯先生和奇切斯特夫人也出席了晚宴，使我们的晚宴规模扩大了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [dɪ'spɜːst] ['ɑːftəwədz] ,

and	we	had	all	dispersed	afterwards	,
和	我们	有	全部	分散的	然后	,

之后我们都各自散去了。

['liːvɪŋ] ['mɪstə(r)] [fə'rɑːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ɑːftə(r)] -

leaving	Mr	Farrar	and	his	sister	in	the	drawing	-	room	for	their	after	-
离开	先生	法拉尔	和	他的	姐姐	在	这	绘画	-	房间	为了	他们的	后	-

['dɪnə(r)] [rest] .

dinner	rest	.
晚餐	休息	.

留下法拉尔先生和他的妹妹在客厅里享用晚餐后的休息。

[ai][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tu:; tə][slɪp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

I	had	contrived	to	slip	away	from	the	others	,
我	有	人为的	到	滑	离开	从	这	其他的	,

我设法从其他人身边溜走了。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə][maɪ] ['feɪvərɪt] [si:t] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [wɔ:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] ['redɪli]

and	went	down	to	my	favourite	seat	on	the	low	wall	a	little	more	readily
和	去	向下	到	我的	最喜欢的	座位	在	这	低的	墙	一个	小的	更多的	容易

[ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

than	usual	,
比	通常	,

然后，我比平时更轻松地走到矮墙上我最喜欢的位置坐下。

['tɜ:nɪŋ] [maɪ] [bæk] [ə'pɒn] ['fer,vju:] .

turning	my	back	upon	Fairview	.
转弯	我的	后退	之上	费尔维尤	.

我背弃了费尔维尤。

[æz; əz]['mɪsɪz] - [spi:tʃ] ['saʊndɪd] ['veri] [kləʊz][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ai] [stʊd] [ʌp] .

As	Mrs	Chichester's	speech	sounded	very	close	to	me	,	I	stood	up	.
作为	太太	-	演讲	听起来	非常	关闭	到	我	,	我	站立	向上	.

奇切斯特夫人的讲话听起来离我很近，于是我站了起来。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['gʊzbəri] [ænd; ənd] ['kʌrənt] [bʊʃɪz] ,

She	would	be	able	to	see	me	across	the	gooseberry	and	currant	bushes	,
她	会	是	有能力的	到	看	我	穿过	这	醋栗	和	黑醋栗	灌木丛	,

她能透过醋栗和红醋栗丛看到我。

[ænd; ənd][səʊ][bi:; bi] [wɔ:nd] [nɒt][tu:; tə] [seɪ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][du:; də][ɪn][maɪ]

and	so	be	warned	not	to	say	more	than	she	would	like	to	do	in	my
和	所以	是	警告	不是	到	说	更多的	比	她	会	喜欢	到	做	在	我的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

所以，当着我的面，你最好不要说任何她不愿意说的话。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][kəm'pænjən][hæd; həd] [pɑ:st] [ɒn] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] , [ai]

But	she	and	her	companion	had	passed	on	,	and	were	,	I
但	她	和	她	伴侣	有	通过了	在	,	和	是	,	我

[θɔ:t] , [ɔ:l'redi] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

thought	,	already	out	of	sight	.
想法	,	已经	出去	的	视线	.

但她和她的同伴已经去世了，我想，他们已经消失在我的视线里了。

[ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] , [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [baɪ][maɪ][saɪd]['kwaɪətli] [ɑ:skt] :

I	was	sitting	down	again	,	when	a	voice	by	my	side	quietly	asked	:
我	曾是	坐着	向下	再次	,	什么时候	一个	嗓音	经过	我的	边	悄悄	问	:

我刚坐下，身边就传来一个轻柔的声音：

- [ɒv; əv] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ['spi:kɪŋ] ? -

'	Of	whom	were	they	speaking	?	'
-	的	谁	是	他们	请讲	?	-

他们说的是谁？

- ['mɪstə(r)] ['wentwəθ] ! -

'	Mr	Wentworth	!	'
-	先生	温特沃斯	!	-

“温特沃斯先生！”

[ai][ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt][maɪ] [rɪ'tri:t] .

I	ejaculated	in	some	surprise	at	his	having	found	out	my	retreat	.
我	射精	在	一些	惊喜	在	他的	拥有	成立	出去	我的	撤退	.

我惊讶于他竟然发现了我的退路，于是射了出来。

[ai] [θɔ:t] [nəʊ][wʌn] ['penətreɪtɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ga:dnz] .

I	thought	no	one	penetrated	beyond	the	kitchen	gardens	.
我	想法	不	一	渗透	超过	这	厨房	花园	.

我以为没有人会踏出菜园。

['rɒbət] ['wentwəθ] [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [fɑ:st] [frendz] .

Robert	Wentworth	and	I	were	becoming	fast	friends	.
罗伯特	温特沃斯	和	我	是	成为	快速地	朋友们	.

我和罗伯特·温特沃斯很快就成了好朋友。

[ðə; ði] [fju:] [taɪmz] [wi:; wi][hæd; həd] [met] [æt; ət] ['fer˛vju:] [hæd; həd] [bi:n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [˛em 'i:]

The	few	times	we	had	met	at	Fairview	had	been	sufficient	to	shew	me
这	很少	时代	我们	有	遇见	在	费尔维尤	有	到过	充足的	到	展示	我

[ðæt] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] ,

that	I	had	found	a	friend	,
那	我	有	成立	一个	朋友	,

我们在费尔维尤见过几次面，但这足以让我意识到我找到了一个朋友。

[ænd; ənd][nəʊ]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][wʌn] .

and	no	ordinary	one	.
和	不	普通的	一	.

而且绝非普通人。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ai][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rəʊ'mæns] [ə'baʊt] [hɪm] .

Moreover	,	I	had	built	up	a	little	romance	about	him	.
而且	,	我	有	建造	向上	一个	小的	浪漫	关于	他	.

此外，我对他还抱有一些浪漫的幻想。

[ðəʊ] [ai][hæd; həd][səʊ] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [mis'teik] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt]

Though	I	had	so	soon	discovered	the	mistake	I	had	made	in	supposing	that
尽管	我	有	所以	很快	发现	这	错误	我	有	制成	在	假如	那

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] ['lɪlɪən] ,

he	was	engaged	to	Lilian	,
他	曾是	已订婚的	到	莉莲	,

尽管我很快就发现自己犯了错误，以为他已经和莉莲订婚了，

[ai] [bɪ'li:vd] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz]['əʊnli] [sʌtʃ] [men] [kæn; kən] [lʌv] ;

I	believed	that	he	loved	her	,	as	only	such	men	can	love	;
我	相信	那	他	喜爱	她	,	作为	仅有的	这样的	男人	能	爱	;

我相信他爱她，只有这样的男人才能爱她；

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] ['hɑ:tɪli] [wɪʃt] [hi:; hi] [held] ['ɑ:θə(r)] ['træfədz] [pleɪs] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,

and	while	I	heartily	wished	he	held	Arthur	Trafford's	place	in	her	heart	,
和	尽管	我	衷心地	希望	他	握住	亚瑟	特拉福德的	地方	在	她	心	,

我衷心希望他能在她心中占据亚瑟·特拉福德的位置，

[ai] [felt] [ɔ:l] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [hu:z] [həʊps] [wɜ:(r); wə(r)] [rekt] ,

I	felt	all	a	woman's	sympathy	for	one	whose	hopes	were	wrecked	,
我	毛毡	全部	一个	女性的	同情	为了	一	谁	希望	是	损毁	,

我对所有希望破灭的人都充满了女人的同情。

[ænd; ənd] [hu:] [jet] [kʊd; kəd][beə(r)] [hɪm'self] [səʊ] ['mænfəli] .

and	who	yet	could	bear	himself	so	manfully	.
和	WHO	然而	可以	熊	他自己	所以	勇敢地	.

而他又有谁能如此坚强地承受这一切呢?

[ðɪs] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['aʊtset] [ɪn'klaɪnd] [˛em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [hɪm][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [wɪð]

This	had	in	the	outset	inclined	me	to	make	friends	with	him	more	than	with
这	有	在	这	开端	倾斜	我	到	制作	朋友们	和	他	更多的	比	和

['eni] [wʌn] [els] [hu:] ['vɪzɪtɪd] ['fer˛vju:] .

any	one	else	who	visited	Fairview	.
任何	一	别的	WHO	到访	费尔维尤	.

起初，这让我更倾向于和他交朋友，而不是和任何其他来费尔维尤的人交朋友。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [njuː] [ɒv; əv][hɪm] , [ðə; ði][mɔː(r)][ai] [faʊnd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] .

The	more	I	knew	of	him	,	the	more	I	found	to	respect	.
这	更多的	我	知道	的	他	,	这	更多的	我	成立	到	尊重	.

我越了解他，就越敬佩他。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ,

As	I	have	said	,
作为	我	有	说	,

正如我所说，

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] ['tʃɪtʃəstə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] ['feɪvərəb(ə)l] [aɪz] ;

I	was	not	without	a	suspicion	that	Mrs	Chichester	regarded	him	with	favourable	eyes	;
我	曾是	不是	没有	一个	怀疑	那	太太	奇切斯特	认为	他	和	有利	眼睛	;

我并非毫无怀疑，奇切斯特太太对他抱有好感；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [duː; də][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] { - }

and	I	will	do	her	the	justice	to	say	that	I	{	84	}
和	我	将要	做	她	这	正义	到	说	那	我	{	-	}

我将公正地告诉她，我{84}

[bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [fɔːls] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kriːd] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ,

believe	she	was	in	this	instance	false	to	her	creed	,	and	loved	him	for	himself	,
相信	她	曾是	在	这	实例	错误的	到	她	信条	,	和	喜爱	他	为了	他自己	,

我认为她这次违背了自己的信仰，爱的是他这个人。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][mæn] .

though	he	was	as	yet	said	to	be	only	a	rising	man	.
尽管	他	曾是	作为	然而	说	到	是	仅有的	一个	上升	男人	.

虽然当时他还被认为只是一个冉冉升起的新星。

- [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [wɜːkt] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [ɪn][veɪn] ,

'	He	had	not	worked	and	struggled	in	vain	,
-	他	有	不是	工作	和	挣扎	在	徒劳	,

“他没有工作，奋斗也白费了。”

[θɔːt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] ;

thought	one	or	two	who	had	watched	him	with	some	interest	;
想法	一	或者	二	WHO	有	观看	他	和	一些	兴趣	;

一两个一直饶有兴趣地观察他的人这样想；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [sʌm; səm] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'siːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] , - [sed] ['ɑːθə(r)] ['træfəd] .

and	there	was	now	some	chance	of	his	succeeding	at	the	bar	,	'	said	Arthur	Trafford	.
和	那里	曾是	现在	一些	机会	的	他的	成功	在	这	酒吧	,	-	说	亚瑟	特拉福德	.

“现在他或许有机会在律师界取得成功，”亚瑟·特拉福德说道。

- [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['spiːkɪŋ] ? -

'	Of	whom	were	they	speaking	?	'
-	的	谁	是	他们	请讲	?	-

他们说的是谁?

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

he	repeated	.
他	重复	.

他重复道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt]['ɔːlweɪz][tuː; tə][get][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

It	was	his	habit	always	to	get	an	answer	.
它	曾是	他的	习惯	总是	到	得到	一个	回答	.

他总是习惯性地要得到答案。

- [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

'	Of	me	.
-	的	我	.

"关于我。"

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] . -

I	think	you	must	have	guessed	as	much	as	that	.	'
我	思考	你	必须	有	猜对了	作为	很多	作为	那	.	-

我想你肯定也猜到了。

[hiː; hi] [lɑːft] ; ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][maɪ][saɪd] .

He	laughed	;	sitting	down	by	my	side	.
他	笑了	;	坐着	向下	经过	我的	边	.

他笑了，然后在我身边坐了下来。

- [ðen] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ ˈtiː] ?

'	Then	why	are	you	so	philosophic	about	it	?
-	然后	为什么	是	你	所以	哲学	关于	它	?

"那你为什么对此事如此豁达呢？"

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][kəʊld][ænd; ənd] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ? -

Do	you	think	it	is	good	to	be	cold	and	unsympathetic	?	'
做	你	思考	它	是	好的	到	是	寒冷的	和	冷漠无情	?	-

你认为冷漠无情是好事吗?

- [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][kəʊld][ænd; ənd] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] — [tuː; tə][sʌm; səm] [θɪŋz] . -

'	It	may	be	good	to	be	cold	and	unsympathetic	—	to	some	things	.	'
-	它	可能	是	好的	到	是	寒冷的	和	冷漠无情	—	到	一些	事物	.	-

"对某些事物冷漠无情或许是件好事。"

- [wɒt] [θɪŋz] ? -

'	What	things	?	'
-	什么	事物	?	-

"什么东西？"

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

But	I	was	not	going	to	be	drawn	into	a	discussion	in	that	direction	.
但	我	曾是	不是	去	到	是	绘制	进入	一个	讨论	在	那	方向	.

但我不想卷入那方面的讨论。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ˌem ˈiː]['ɪntuː]['æbstrækt] [tɔːk] ,

He	was	always	trying	to	lead	me	into	abstract	talk	,
他	曾是	总是	尝试	到	带领	我	进入	抽象的	讲话	,

他总是试图引导我进行抽象的讨论，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai] [ɪn'dʒɔɪd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flaɪt] [wɪð] [hɪm] ;

and	sometimes	I	enjoyed	taking	a	little	flight	with	him	;
和	有时	我	享受	采取	一个	小的	航班	和	他	;

有时我很享受和他一起乘坐短途飞机；

[bʌt; bət][ai] [rɪ'zɜːvd] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk]

but	I	reserved	to	myself	the	right	of	choosing	the	direction	we	should	take
但	我	预订的	到	我	这	正确的	的	选择	这	方向	我们	应该	拿

.

:

.

但我保留了选择我们前进方向的权利。

- [wɒt] [θɪŋz] ? -
' **What things ?** '
- 什么 事物 ? -

“什么东西？”

[ai] ['dʒestɪŋli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ai] [wʊd] [liːv] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [wɒt] [θɪŋz] .
I jestingly replied that I would leave him to determine what things .
我 开玩笑地 回复 那 我 会 离开 他 到 决定 什么 事物 .

我开玩笑地回答说，我会让他自己决定该做什么。

- [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [θɪŋz] . -
' **You appear to very decidedly turn your back upon some things .** '
- 你 出现 到 非常 绝对地 转动 你的 后退 之上 一些 事物 . -

“你似乎非常明确地对某些事情置之不理。”

- [ai] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [vjuː] . -
' **I enjoy that view .** '
- 我 享受 那 看法 . -

“我很喜欢那景色。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
He turned his eyes upon it for a moment .
他 转向 他的 眼睛 之上 它 为了 一个 片刻 .

他把目光转向它，看了片刻。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪts] [wei] . -
' **It is pretty enough in its way .** '
- 它 是 漂亮的 足够的 在 它是 方式 . -

“它自有其美之处。”

- [ɪn] [ɪts] [wei] , [ɪn'diːd] ! -
' **In its way , indeed !** '
- 在 它是 方式 , 的确 ! -

“确实如此！”

[ðen] [ai] ['prez(ə)ntli] [went] [ɒn] : - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kwaɪət] ['lʌvlinəs] ,
Then I presently went on : ' It is a way of quiet loveliness ,
然后 我 目前 去 在 : - 它 是 一个 方式 的 安静的 可爱 ,

然后我接着说：“这是一种静谧的美，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɪts] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [rest] .
which has a great charm for me in its suggestions of peace and rest .
哪个 有 一个 伟大的 魅力 为了 我 在 它是 建议 的 和平 和 休息 .

它所暗示的和平与安宁，对我来说极具吸引力。

[ðæt] [haʊs] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [triːz] , [baɪ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [hæz; həz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
That house amidst the trees , by the hillside , has a special attraction for
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

那座掩映在山坡上、树木环绕的房子，对我有着特殊的吸引力。

['iːv(ə)n] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [rɪ'triːt] . -
Even you must allow it is a charming retreat . ' -
甚至 你 必须 允许 它 是 一个 迷人 撤退 . -

即使是你也不得不承认，这是一个迷人的休憩之所。

- [ðæt] [ləʊ] [haʊs] ?
' **That low house ?**
- 那 低的 房子 ?

“那栋低矮的房子？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] - — ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][maɪ] [feɪs] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['ʃɑːpli] :

It	is	well	enough	;	but	'	—	turning	his	eyes	upon	my	face	,	he	added	sharply	:
它	是	出色地	足够的	;	但	-	—	转弯	他的	眼睛	之上	我的	脸	,	他	额外	尖锐地	:

“还好；但是——”他目光转向我的脸，语气尖锐地补充道：

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] [wɪð] [rest][ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [rɪ'triːts] ?

'	What	do	you	want	with	rest	and	peace	and	charming	retreats	?
-	什么	做	你	想	和	休息	和	和平	和	迷人	静修	?

“你想要休息、和平和迷人的度假胜地做什么？”

[wɒt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['saɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? -

What	right	have	you	to	be	sighing	for	them	?	'
什么	正确的	有	你	到	是	叹息	为了	他们	?	-

你有什么资格为他们叹息？

- [raɪt] ?

'	Right	?
-	正确的	?

'正确的？

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['evri] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [kæn; kən][get][ðem; ðəm] ? -

Surely	every	one	has	a	right	to	them	that	can	get	them	?	'
一定	每一个	一	有	一个	正确的	到	他们	那	能	得到	他们	?	-

难道每个有能力获得它们的人就没有权利获得它们吗？

- [ðə; ði] [raɪt] [ɪz]['əʊnli] ['feəli] [wʌn] [baɪ] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn]

'	The	right	is	only	fairly	won	by	working	for	it	;	and	what	have	you	done
-	这	正确的	是	仅有的	相当	韩元	经过	在职的	为了	它	;	和	什么	有	你	完毕

?

?
?

权利只有通过努力才能公平地赢得；而你又做了什么呢？

[aɪ] [miːn] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də] . -

I	mean	of	course	,	in	comparison	with	what	you	have	the	power	to	do	.	'
我	意思是	的	课程	,	在	比较	和	什么	你	有	这	力量	到	做	.	-

当然，我的意思是，与你拥有的能力相比。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [lʊkt] [maɪ] [sə'praɪz] .

I	suppose	I	looked	my	surprise	.
我	认为	我	看起来	我的	惊喜	.

我想我当时看起来很惊讶。

[hiː; hi] [went] [ɒn][mɔː(r)] ['greɪvli] : - ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ,

He	went	on	more	gravely	:	'	Pardon	me	,
他	去	在	更多的	严重地	:	-	赦免	我	,

他语气更加严肃地继续说道：“对不起，

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] " [ɪn'glɔːriəs]

but	I	gave	you	credit	for	being	one	of	the	last	to	desire	"	inglorious
但	我	给予	你	信用	为了	存在	一	的	这	最后的	到	欲望	"	不光彩的

[iːz] .

ease	.
舒适	.

但我认为你是最后几个还渴望“轻松自在”的人之一。

" [aɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)][laɪf][hɪə(r)] , [wɪð] [ɪts] ['meni] [dɪ'mɑːndz] ,

"	I	believed	that	even	your	life	here	,	with	its	many	demands	,
"	我	相信	那	甚至	你的	生活	这里	,	和	它是	许多	需求	,

“我相信，即使是你在这里的生活，尽管它有很多要求，

[ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [fʊl] [streŋθ] .

is	not	quite	enough	for	the	exercise	of	your	full	strength	.
是	不是	相当	足够的	为了	这	锻炼	的	你的	满的	力量	.

这还不足以让你发挥全部力量。

[rest] [ænd; ənd] [piːs] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈvæŋkwɪʃt] . -

Rest	and	peace	are	for	the	weak	and	vanquished	.	'
休息	和	和平	是	为了	这	虚弱的	和	战败者	.	-

安宁和平静是弱者和战败者的专属。

- [ðen] [ai] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈvæŋkwɪʃt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ɪnˈklaɪn]

'	Then	I	suppose	it	is	feeling	weak	and	vanquished	which	makes	me	incline
-	然后	我	认为	它	是	感觉	虚弱的	和	战败者	哪个	制作	我	倾斜

[təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] . -

towards	them	.	'
向	他们	.	-

“那么我想，正是这种软弱和挫败感让我倾向于他们。”

- [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɔːbidnis] , [mɔː(r)] [ˈlaɪkli] ; [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [əˈgenst] .

'	A	little	morbidness	,	more	likely	;	the	need	of	something	to	fight	against	.
-	一个	小的	发病率	,	更多的	可能	;	这	需要	的	某物	到	斗争	反对	.

“或许是有点病态吧；需要找个东西来对抗。”

[ænd; ənd] [jet] , - [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈmjuːziŋli] , - [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈeksəsaɪz]

And	yet	,	'	he	added	musingly	,	'	there	ought	to	be	enough	to	exercise
和	然而	,	-	他	额外	若有所思地	,	-	那里	应该	到	是	足够的	到	锻炼

[jɔː(r); jə(r)] [ˈenədʒiz] [hɪə(r)] . -

your	energies	here	.	'
你的	能量	这里	.	-

然而，”他若有所思地补充道，“这里应该有足够的地方可以让你发挥精力。”

- [ðeə(r)] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈsætɪsfaɪ] [ðə; ði] [məʊst] [bəˈlɪdʒərənt] , - [ai] [rɪˈplaɪd] , [ˈlɑːfɪŋ] [ˈaʊtraɪt] .

'	There	is	enough	to	satisfy	the	most	belligerent	,	'	I	replied	,	laughing	outright	.
-	那里	是	足够的	到	满足	这	最多	好战的	,	-	我	回复	,	笑	直接	.

“足以满足最好战的人，”我笑着回答道。

- [ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈæmpl] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈpaʊə(r)] [ai] [meɪ]

'	I	assure	you	there	is	ample	opportunity	for	the	exercise	of	any	power	I	may
-	我	保证	你	那里	是	充足	机会	为了	这	锻炼	的	任何	力量	我	可能

[pəˈzes] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] . -

possess	in	that	direction	.	'
具有	在	那	方向	.	-

“我向你保证，我有充足的机会行使我可能拥有的任何权力。”

- [ænd; ənd] [juː; jʊ] [əkˈnɒlɪdʒ] [jɔːˈself] [ˈvæŋkwɪʃt] ? -

'	And	you	acknowledge	yourself	vanquished	?	'
-	和	你	承认	你自己	战败者	?	-

“你承认自己战败了吗？”

- [nɒt] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [hɪə(r)] , [ˈmɪstə(r)] [ˈwentwəθ] . -

'	Not	by	anything	here	,	Mr	Wentworth	.	'
-	不是	经过	任何事物	这里	,	先生	温特沃斯	.	-

“这里没有任何东西可以解释这一切，温特沃斯先生。”

- [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːd(ə)n] ; - [ˈgreɪvli] .

'	I	beg	your	pardon	;	'	gravely	.
-	我	求	你的	赦免	;	-	严重地	.

“请原谅，”他严肃地说。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'brʌptnəs] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] , [hiː; hi]['prez(ə)ntli] ['ædɪd] : - [dɪd] ['træfəd] [gɪv]

Then	,	with	the	abruptness	of	friendship	,	he	presently	added	:	'	Did	Trafford	give
然后	,	和	这	突兀	的	友谊	,	他	目前	额外	:	-	做过	特拉福德	给

[juː; jʊ][ðə; ði]['westmɪnstə(r)] ?

you	the	Westminster	?
你	这	威斯敏斯特	?

然后，他突然以朋友的口吻补充道："特拉福德给你赢得了威斯敏斯特吗？"

[ðə; ði]['peɪpə(r)][aɪ] [mɑːkt] [ɔːt] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] . -

The	paper	I	marked	ought	to	interest	you	.	'
这	纸	我	标记	应该	到	兴趣	你	.	-

我批改的那篇论文应该会让你感兴趣。

- [nəʊ] ; [hiː; hi] [fə'gɒt] , [aɪ] [sə'pəʊz] . -

'	No	;	he	forgot	,	I	suppose	.	'
-	不	;	他	忘了	,	我	认为	.	-

"不，他大概是忘了。"

- [əʊ] , [aɪ] [siː] .

'	Oh	,	I	see	.
-	哦	,	我	看	.

'我懂了。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [əʊn] ['mesɪndʒə(r)][nekst][taɪm] , [ɔː(r)] — [ɪm'plɔɪ] ['beki] .

I	must	be	my	own	messenger	next	time	,	or	—	employ	Becky	.
我	必须	是	我的	自己的	信使	下一个	时间	,	或者	—	采用	贝基	.

下次我必须亲自传信，或者——雇佣贝基。

[juː; jʊ] [ʃəʊ] [sʌm; səm] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][step][ɪn][laɪf] . -

You	shewed	some	discrimination	in	giving	her	a	step	in	life	.	'
你	展示	一些	歧视	在	给予	她	一个	步	在	生活	.	-

你给她提供人生发展机会时，表现出了某种歧视。

- ['beki] !

'	Becky	!
-	贝基	!

"贝基！"

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ? -

Do	you	know	her	?	'
做	你	知道	她	?	-

你认识她吗?

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . -

'	A	little	.	'
-	一个	小的	.	-

'一点。'

- [pliːz] [duː; də][nɒt][biː; bi] [mɪ'stɪəriəs] . -

'	Please	do	not	be	mysterious	.	'
-	请	做	不是	是	神秘	.	-

请不要故弄玄虚。

- [aɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [wen] — — [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ][ɪn'hjuːmən]

'	I	made	her	acquaintance	when	—	—	You	do	not	think	I	was	so	inhuman
-	我	制成	她	熟人	什么时候	—	—	你	做	不是	思考	我	曾是	所以	不人道

[æz; əz][tuː; tə][let][juː; jʊ][gəʊ] [ðæt] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [saɪt] ,

as	to	let	you	go	that	day	without	keeping	you	in	sight	,
作为	到	让	你	去	那	天	没有	保持	你	在	视线	,

"我是在……的时候认识她的。你不会认为我冷酷无情，那天放你走的时候竟然没有留你一条生路吧？"

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][nəʊ] [hɑːm] .

in	order	to	make	sure	you	came	to	no	harm	.
在	命令	到	制作	当然	你	来了	到	不	伤害	.

为了确保你人身安全。

[ænd; ənd] — — [wel] , [aɪ][dɪd][nɒt] [fiːl] [kwaɪt][ʃʊə(r)][ə'baʊt][juː; jʊ] ,

And	—	—	Well	,	I	did	not	feel	quite	sure	about	you	,
和	—	—	出色地	,	我	做过	不是	感觉	相当	当然	关于	你	,

嗯……我不太信任你。

[səʊ] [kept] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌn'tɪl][aɪ] [keɪm] [ə'pɒn] ['beki] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ]

so	kept	about	the	place	until	I	came	upon	Becky	;	and	we	two	struck	up	a
所以	保留	关于	这	地方	直到	我	来了	之上	贝基	;	和	我们	二	击	向上	一个

['frendʃɪp] . -

friendship	.	'
友谊	.	-

于是我就在附近转悠，直到遇到贝基；我们俩就成了朋友。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] . -

'	It	was	good	of	you	.	'
-	它	曾是	好的	的	你	.	-

“你真是太好了。”

- [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

'	Was	it	?
-	曾是	它	?

是吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['ænəlaɪz] ['moʊtɪvz][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ʃʊə(r)][ə'baʊt] [ðæt] . -

I	am	too	much	accustomed	to	analyse	motives	to	be	quite	sure	about	that	.	'
我	是	也	很多	习惯	到	分析	动机	到	是	相当	当然	关于	那	.	-

我太习惯于分析动机了，所以对此不太确定。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['bɛkiz] ['kɒnfɪdəns] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ! -

'	And	you	have	been	in	Becky's	confidence	all	this	time	!	'
-	和	你	有	到过	在	贝基的	信心	全部	这	时间	!	-

“你一直都得到了贝基的信任！”

[aɪ] [mˈɜːməd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kən'fjuːzədli] , [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [wɒt] [ðæt] [maɪt] [miːn] .

I	murmured	a	little	confusedly	,	with	the	consciousness	of	what	that	might	mean	.
我	低声说道	一个	小的	困惑地	,	和	这	意识	的	什么	那	可能	意思是	.

我有些困惑地低声说道，意识到那可能意味着什么。

- [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪˈmædʒɪnz] , [pə'hæps] ; [sɪns] [ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][dɪˈpləʊməsi]

'	More	than	she	imagines	,	perhaps	;	since	she	is	no	match	for	me	in	diplomacy
-	更多的	比	她	想象	,	也许	;	自从	她	是	不	匹配	为了	我	在	外交

.

:
.

“或许比她想象的还要多；因为在外交方面，她根本不是我的对手。”

[aɪ] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] [liːl] . -

I	need	not	tell	you	she	is	leal	.	'
我	需要	不是	告诉	你	她	是	利尔	.	-

我无需赘述她很忠诚。

- [nəʊ] . -

'	No	.	'
-	不	.	-

'不。'

- [haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ['vɔɪsɪz] ！ -
' How different the ring of those two voices ! '
- 如何 不同的 这 戒指 的 那些 二 声音 ！ -

“这两个声音听起来多么不同啊！”

[hiː; hi]['prez(ə)ntli] ['ædɪd] ,
he presently added ,
他 目前 额外 ,

他随后补充道：

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'gen] [ɐpɻ'əʊtʃt] [baɪ][ðə; ði][pɑːθ] ['rʌnɪŋ] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði][wɔːl][ə'pɒn]
as the others again approached by the path running parallel with the wall upon
作为 这 其他的 再次 接近 经过 这 小路 跑步 平行线 和 这 墙 之上
[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ,
which we were sitting ,
哪个 我们 是 坐着 ,

其他人再次沿着与我们坐着的墙平行的路径走来时，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n] , ['sepəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːnɪŋ] [ˌjuː 'es]
and on the other side of the kitchen garden , separating and screening us
和 在 这 其他 边 的 这 厨房 花园 , 分离 和 筛选 我们
[frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
from observation ,
从 观察 ,

而在菜园的另一边，则将我们与外界隔开，使我们免受窥视。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] ['tʃɪtʃəstə(r)] [ænd; ənd] ['lɪliən] .
and across which came the voices of Mrs Chichester and Lilian .
和 穿过 哪个 来了 这 声音 的 太太 奇切斯特 和 莉莲 .

然后，传来了奇切斯特夫人和莉莲的声音。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ɪz] ['evɪdənt] [tuː; tə]['ʌðə(r)z][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [aɪ][ˌriː'dʒɔɪn, ri-] .
' I am glad that is evident to others as well as to me , ' I rejoined .
- 我 是 高兴的 那 是 明显 到 其他的 作为 出色地 作为 到 我 , - 我 重新加入 .

“我很高兴这一点不仅我自己也明白，其他人也明白，”我回答道。

- [aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'sɪmɪlə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst]
' I like to think they are dissimilar in the least as well as the greatest
- 我 喜欢 到 思考 他们 是 不同的 在 这 至少 作为 出色地 作为 这 最
[pɔɪnts] .
points .
积分 .

“我喜欢认为它们在最小方面以及最大方面都截然不同。”

['lɪliən] [wɪl] ['nevə(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] . -
Lilian will never become a woman of fashion . '
莉莲 将要 绝不 变得 一个 女士 的 时尚 . -

莉莲永远不会成为时尚女性。

- [nɒt] [waɪl] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['tipifai] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] . -
' Not while what she typifies is out of date . '
- 不是 尽管 什么 她 典型 是 出去 的 日期 . -

“只要她所代表的价值观还过时，就不可能。”

[aɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd][rəʊ'mæns] — [ðə; ði] ['delɪkət] ['pjʊərəti][ɒv; əv]
I knew that he meant the enthusiasm and romance — the delicate purity of
我 知道 那 他 意思是 这 热情 和 浪漫 — 这 精美的 纯度 的
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,

我知道他指的是她的热情和浪漫——以及她纯洁细腻的心灵。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [hɑː'məʊniəsli] ['tipifai] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] ['bjuːti] .

which	was	so	harmoniously	typified	by	her	style	of	beauty	.
哪个	曾是	所以	和谐地	典型的	经过	她	风格	的	美丽	.

她的美貌风格与这种美完美地融合在一起，和谐统一。

[ðen] ['fɒləʊɪŋ] [aʊt][maɪ] [θɔːt] , [ai] ['æbsəntli] ['ædɪd] : - [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [frend] . -

Then	following	out	my	thought	,	I	absently	added	:	'	And	you	are	his	friend	.	'
然后	下列的	出去	我的	想法	,	我	心不在焉地	额外	:	-	和	你	是	他的	朋友	.	-

然后，我顺着这个想法，不自觉地补充道："而你也是他的朋友。"

- [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tə'geðə(r)][æt; ət] ['iːtn] [ænd; ənd]['ɒksfəd] .

'	We	were	together	at	Eton	and	Oxford	.
-	我们	是	一起	在	伊顿公学	和	牛津	.

"我们曾一起就读于伊顿公学和牛津大学。"

['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪstəntli] [rɪ'leɪtɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['biːɪŋ] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [j'iəz] [maɪ]

Our	families	are	distantly	related	;	and	he	being	four	or	five	years	my
我们的	家庭	是	遥远地	有关的	;	和	他	存在	四	或者	五	年	我的

['dʒuːniə(r)] ,

junior	,
初级	,

我们两家是远亲；而且他比我小四五岁，

[wɒz; wəz] [pleɪst] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ['ʌndə(r)][maɪ] [tʃɑːdʒ] , [ðəʊ] [wiː; wi]

was	placed	by	his	father	in	some	degree	under	my	charge	,	though	we
曾是	放置	经过	他的	父亲	在	一些	程度	在下面	我的	收费	,	尽管	我们

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['dɪfrənt] [sets] . -

were	in	different	sets	.	'
是	在	不同的	套	.	-

他父亲在某种程度上把他托付给了我照顾，尽管我们不在同一个班级。

- [ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðæt] . -

'	I	can	imagine	that	.	'
-	我	能	想象	那	.	-

"我能想象到。"

- [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ;

'	He	was	a	favourite	at	the	university	;
-	他	曾是	一个	最喜欢的	在	这	大学	;

"他是大学里的风云人物；

[ænd; ənd] - — [æz; əz] [ðəʊ] ['sɜːtʃɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [gʊd]

and	'	—	as	though	searching	about	in	his	mind	for	some	other	good
和	-	—	作为	尽管	搜索	关于	在	他的	头脑	为了	一些	其他	好的

[θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] — - [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪz][sɪn'sɪə(r)] . -

thing	to	say	—	'	His	love	for	her	is	sincere	.	'
事物	到	说	—	-	他的	爱	为了	她	是	真诚	.	-

"然后——"仿佛在心里努力寻找其他好话要说——"他对她的爱是真挚的。"

- [jes] ; [θæŋk] [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ! -

'	Yes	;	thank	God	,	it	is	that	!	'
-	是的	;	感谢	上帝	,	它	是	那	!	-

"是的，谢天谢地，就是这样！"

- ['mɪstə(r)] ['wentwəθ] [ænd; ənd] [mɪs] ['hædən] !

'	Mr	Wentworth	and	Miss	Haddon	!
-	先生	温特沃斯	和	错过	哈顿	!

温特沃斯先生和哈顿小姐！

[ai][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][juː; jʊ][hɪə(r)] ! -

I	had	not	the	least	idea	of	finding	you	here	!	'
我	有	不是	这	至少	主意	的	寻找	你	这里	!	-

我完全没想到会在这里遇到你！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] ['tʃɪtʃəstə(r)] ['spiːkɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [eə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

It	was	Mrs	Chichester	speaking	,	with	the	prettiest	air	of	surprise	as	she
它	曾是	太太	奇切斯特	请讲	,	和	这	最漂亮的	空气	的	惊喜	作为	她

[ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] - [pɑːθ] ,

emerged	from	the	side	-	path	,
出现	从	这	边	-	小路	,

说话的是奇切斯特太太，她从路边的小路上走出来时，脸上带着一丝美丽的惊讶。

[ðəʊ] [ðə; ði] [kiːn] [glɑːns] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['meʒəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd]

though	the	keen	glance	with	which	she	measured	the	distance	between	him	and
尽管	这	敏锐的	瞥一眼	和	哪个	她	测量	这	距离	之间	他	和

[ˌem 'iː][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌnəb'zɜːvd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

me	was	not	unobserved	by	one	of	us	.
我	曾是	不是	未被观察到的	经过	一	的	我们	.

虽然她敏锐的目光用来衡量我和他之间的距离，但我们其中一人还是注意到了。

- [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'triːt] !

'	What	a	delightful	retreat	!
-	什么	一个	愉快	撤退	!

多么令人愉快的度假胜地啊！

[meɪ] [aɪ][dʒɔɪn][juː; jʊ] ? - — ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][maɪ][saɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]['lɪt(ə)l] [ə'dendəm] [ə'baʊt]

May	I	join	you	?	'	—	sitting	down	by	my	side	with	a	graceful	little	addendum	about
可能	我	加入	你	?	-	—	坐着	向下	经过	我的	边	和	一个	优美	小的	附录	关于

['fiːlɪŋ] [fə'tiːgd] ,

feeling	fatigued	,
感觉	疲劳	,

我可以坐下吗？——她坐在我旁边，还委婉地补充了一句，说她感觉有点累。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɜː'self] ['sʌmwɒt] [diː][trəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvəz] .

and	having	found	herself	somewhat	de	trop	with	the	lovers	.
和	拥有	成立	她自己	有些	德	热带	和	这	恋人	.

她发现自己和这对恋人有点太亲密了。

- [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] [freŋk] [wɪð] ['sɪstəz] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] — [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ?

'	And	gentlemen	are	so	very	frank	with	sisters	in	such	cases	—	are	they	not	?
-	和	先生们	是	所以	非常	坦率	和	姐妹	在	这样的	案例	—	是	他们	不是	?

“在这种情况下，男士们对姐妹们都非常坦诚——不是吗？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [blest] [wɪð] ['brʌðəz] , [mɪs] ['hædən] ? -

Are	you	blest	with	brothers	,	Miss	Haddon	?	'
是	你	祝福	和	兄弟	,	错过	哈顿	?	-

哈顿小姐，您有兄弟吗？

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

And	so	on	,
和	所以	在	,

等等，

[ə; eɪ] [lɪst][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði][fækts] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['lækɪŋ] [ɪn]

a	list	of	questions	which	brought	out	the	facts	that	I	was	not	only	lacking	in
一个	列表	的	问题	哪个	带来	出去	这	事实	那	我	曾是	不是	仅有的	缺乏	在

['brʌðəz] ,

brothers	,
兄弟	,

一系列问题揭示了这样一个事实：我不仅缺少兄弟，

[bʌt; bət] ['meni] ['ʌðə(r)] ['blesɪŋz] .

but	many	other	blessings	.
但	许多	其他	祝福	.

但还有许多其他的恩赐。

- [kwaɪt] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:ld] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔ:f(ə)n] .
' **Quite alone in the great world , and an orphan .**
- 相当 独自的 在 这 伟大的 世界 , 和 一个 孤儿 .

"孤身一人在这个大世界里，还是个孤儿。"

[haʊ] ['veri] [sæd] ! - { - }
How very sad ! ' { 85 }
如何 非常 伤心 ! - { - }

太令人难过了！'{85}

['sʌmweɪ] , [wen'evə(r)] ['mɪsɪz] ['tʃɪtʃəstə(r)] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] ['sentɪmənt] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æpt]
Someway , whenever Mrs Chichester attempted to talk sentiment , it was apt
以某种方式 , 每当 太太 奇切斯特 尝试过 到 讲话 情绪 , 它 曾是 易于
[tu:; tə] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntu:] ['beɪθɒs] ;
to degenerate into bathos ;
到 退化 进入 滑稽 ;

不知何故，每当奇切斯特夫人试图表达情感时，往往会变得矫揉造作；

[mɔ:(r)] [pə'hæps] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒntrɑ:st] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)][ænd; ənd]
more perhaps from the contrast between her face and manner and
更多的 也许 从 这 对比 之间 她 脸 和 方式 和
[wɒt] [ʃi:; ʃi] [sed] ,
what she said ,
什么 她 说 ,

或许更多的是因为她的面容、举止和她所说的话形成了鲜明的对比。

[ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:dz] [ðəm'selvz] .
than from the words themselves .
比 从 这 字 他们自己 .

比文字本身更有意义。

- [ænd; ənd][pɑ:st][ðə; ði][eɪdʒ][fɔ:(r); fə(r)] ['tʃærətɪ] [skʊ:lz] , ['mɪsɪz] ['tʃɪtʃəstə(r)] , - [aɪ] ['smaɪlɪŋli] [rɪ'plaɪd] .
' **And past the age for charity schools , Mrs Chichester , ' I smilingly replied .**
- 和 过去的 这 年龄 为了 慈善机构 学校 , 太太 奇切斯特 , - 我 微笑着 回复 .

"奇切斯特夫人，您已经过了上慈善学校的年龄了。"我笑着回答道。

- [əʊ] , [bʌt; bət] [ɪn'di:d] , [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [aɪ] [ment] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd]
' **Oh , but indeed , indeed , you must not think I meant anything of that kind**
- 哦 , 但 的确 , 的确 , 你 必须 不是 思考 我 意思是 任何事物 的 那 种类
! -
! '
! -

"哦，真的，真的，你千万别以为我是那个意思！"

[ðen] , ['tɜ:nɪŋ] [tə'wɔ:dz] ['mɪstə(r)] ['wentwəθ] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [dɪ'strest] [weɪ] ,
Then , turning towards Mr Wentworth in a pretty distressed way ,
然后 , 转弯 向 先生 温特沃斯 在 一个 漂亮的 苦恼 方式 ,

然后，她转向温特沃斯先生，神情十分沮丧。

[ʃi:; ʃi] [in'tri:t] [hɪm][tu:; tə][help][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [pə'sweɪd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:əli] [ment]
she entreated him to help her to persuade me that she had really meant
她 恳求 他 到 帮助 她 到 说服 我 那 她 有 真的 意思是
[nəʊ] [hɑ:m] .
no harm .
不 伤害 .

她恳求他帮她劝服我，让我相信她真的没有恶意。

- [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ][aɪ][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [gɪv] [ə'fens] ; [du:; də] ,
' **I assure you I had not the slightest intention to give offence ; do ,**
- 我 保证 你 我 有 不是 这 丝毫 意图 到 给 罪行 ; 做 ,

我向你保证，我绝无丝毫冒犯之意；请你.....

[preɪ] , [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['hædən] . -
pray , believe it , Miss Haddon . '
祈祷 , 相信 它 , 错过 哈顿 . -

哈顿小姐，请相信我。

['mɪsɪz] ['tʃɪtʃəstə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['terəbli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [mɪs] ['hædən] ,
Mrs Chichester was always so terribly afraid of offending Miss Haddon ,
太太 奇切斯特 曾是 总是 所以 可怕 害怕的 的 犯罪 错过 哈顿 ,

奇切斯特太太总是非常害怕得罪哈顿小姐。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪk'striːmli] [ænd; ənd] ['ɒbviəsli] ['kɔːʃəs] [lest] ['eni] [wɜːd] [ɒv; əv] [hɜːz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'maɪnd]
and so extremely and obviously cautious lest any word of hers should remind
和 所以 极其 和 明显地 谨慎 免得 任何 单词 的 她的 应该 提醒
[ˌem 'iː] [ɒv; əv] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
me of my position .
我 的 我的 位置 .

所以她极其谨慎，显然是怕她说的任何一句话会让我意识到自己的处境。

- [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [fækts] [rɪ'meɪn] , [haʊ'evə(r)] [kaɪnd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz]
' Unfortunately the facts remain , however kind you may be about it , Mrs
- 很遗憾 这 事实 保持 , 然而 种类 你 可能 是 关于 它 , 太太
['tʃɪtʃəstə(r)] , - [ai] ['greɪvli] [rɪ'plaɪd] .
Chichester , ' I gravely replied .
奇切斯特 , - 我 严重地 回复 .

“很遗憾，事实依然如此，无论您多么和蔼可亲，奇切斯特夫人，”我严肃地回答道。

- [ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] . -
' I am an orphan , and alone in the great world . '
- 我 是 一个 孤儿 , 和 独自的 在 这 伟大的 世界 . -

“我是一个孤儿，孤身一人在这茫茫人海中。”

- [ænd; ənd] [səʊ] [kəm'pliːtli] [dɪ'fensləs] — [səʊ] [wiːk] , [ænd; ənd] ['iːzəli] ['væŋkwɪʃt] , - ['greɪvli] [pʊt]
' And so completely defenceless — so weak , and easily vanquished , ' gravely put
- 和 所以 完全地 毫无防备 — 所以 虚弱的 , 和 容易地 战败者 , - 严重地 放
[ɪn] ['rɒbət] ['wentwəθ] .
in Robert Wentworth .
在 罗伯特 温特沃斯 .

“如此毫无防备——如此软弱，如此容易被征服，”罗伯特·温特沃斯严肃地说道。

- [ɑː] , [naʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] ! -
' Ah , now you are laughing at me ! '
- 啊 , 现在 你 是 笑 在 我 ! -

“啊，现在你们在嘲笑我了！”

[ʃiː; ʃi] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , [æn; ən] ['æŋgri] [laɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
she ejaculated , an angry light in her eyes .
她 射精 , 一个 生气的 光 在 她 眼睛 .

她射精了，眼中闪过一丝怒火。

- [ai] [ɪk'spektɪd] [mɔː(r)] ['kɜːtəsi] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] ['wentwəθ] . -
' I expected more courtesy from you , Mr Wentworth . '
- 我 预期的 更多的 礼貌 从 你 , 先生 温特沃斯 . -

“我原以为你会更有礼貌，温特沃斯先生。”

- [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [rɪ'piːtɪŋ] [mɪs] ['hædənz] [əʊn] ['sentɪmənts] , ['mɪsɪz] ['tʃɪtʃəstə(r)]
' I assure you I was only repeating Miss Haddon's own sentiments , Mrs Chichester
- 我 保证 你 我 曾是 仅有的 重复 错过 哈顿的 自己的 情感 , 太太 奇切斯特
. -
. '
. -

“我向您保证，我只是转述哈顿小姐自己的想法，奇切斯特夫人。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [bæd] .

This	was	too	bad	.
这	曾是	也	坏的	.

真是太糟糕了。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

I	suppose	he	meant	it	as	a	punishment	for	my	little	exhibition	of
我	认为	他	意思是	它	作为	一个	惩罚	为了	我的	小的	展览	的

['wiːknəs] .

weakness	.
弱点	.

我想他是想惩罚我刚才那一点点示弱的表现。

[bʌt; bət][ai][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fens] ,

But	I	decided	that	the	punishment	was	too	great	for	the	offence	,
但	我	决定	那	这	惩罚	曾是	也	伟大的	为了	这	罪行	,

但我认为处罚过重了。

[səʊ]['kwaɪətli] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['gɔːntlət] [ænd; ənd]['baɪdɪd][maɪ][taɪm] .

so	quietly	took	up	the	gauntlet	and	bided	my	time	.
所以	悄悄	采取	向上	这	手套	和	竞标	我的	时间	.

于是我默默地接受了挑战，静待时机。

['mɪsɪz] ['tʃɪtʃəstə(r)] [dɪ'vɜːdʒd] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['tɑːpɪks] .

Mrs	Chichester	diverged	to	other	topics	.
太太	奇切斯特	分歧	到	其他	主题	.

奇切斯特夫人开始谈论其他话题。

[dɪə(r)] ['lɪliən] , [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] ; [səʊ] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ɒv; əv]

Dear	Lilian	,	so	sweet	and	good	and	trusting	;	so	entirely	unsuspicious	of
亲爱的	莉莲	,	所以	甜的	和	好的	和	信任	;	所以	完全	不带怀疑的	的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

亲爱的莉莲，你如此甜美、善良、信任他人；对人完全没有戒心。

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ə'sent] .

and	so	forth	;	to	which	we	could	easily	assent	.
和	所以	前进	;	到	哪个	我们	可以	容易地	同意	.

等等；对此我们很容易表示同意。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃntli] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk][ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [pliːz] ['mɪsɪz]

But	I	was	not	sufficiently	enthusiastic	upon	the	subject	to	please	Mrs
但	我	曾是	不是	足够	热情的	之上	这	主题	到	请	太太

['tʃɪtʃəstə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ;

Chichester	,	it	seemed	;
奇切斯特	,	它	似乎	;

但是，我对这个话题的热情似乎不足以让奇切斯特夫人满意；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː]

and	she	took	great	pains	to	assure	me	that	she	did	not	in	the	least	degree
和	她	采取	伟大的	疼痛	到	保证	我	那	她	做过	不是	在	这	至少	程度

[ɪg'zædʒəreɪt] [dɪə(r)] ['lɪliənz] [pə'fekʃən] .

exaggerate	dear	Lilian's	perfections	.
夸大	亲爱的	莉莲的	完美	.

她不厌其烦地向我保证，她丝毫没有夸大亲爱的莉莲的完美之处。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] ['greɪvli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ,

But	though	he	gravely	assured	me	that	she	did	not	,
但	尽管	他	严重地	保证	我	那	她	做过	不是	,

但他郑重地向我保证她没有，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [went] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə][həʊp] [ðæt] [ɪn][taɪm][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['fʊli]

and	even	went	so	far	as	to	hope	that	in	time	I	should	become	as	fully
和	甚至	去	所以	远的	作为	到	希望	那	在	时间	我	应该	变得	作为	完全

[ə'laɪv][tu:; tə] [mɪs] ['færərz] [gʊd] ['kwɒlətiz] ,

alive	to	Miss	Farrar's	good	qualities	,
活	到	错过	法拉尔	好的	品质	,

甚至还希望，假以时日，我也能充分体会到法拉尔小姐的优点。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [pi:kt] ['ɪntu:] ['gɪvɪŋ] ['wɔ:mə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][maɪ] ['fi:lɪŋz] .

I	was	not	to	be	piqued	into	giving	warmer	expression	to	my	feelings	.
我	曾是	不是	到	是	激怒	进入	给予	更温暖	表达	到	我的	情怀	.

我不想被激怒，从而更热烈地表达我的感受。

[aɪ]['əʊnli] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][smaɪl][fɔ:(r); fə(r)][rɪ'plaɪ] .

I	only	gave	him	a	smile	for	reply	.
我	仅有的	给予	他	一个	微笑	为了	回复	.

我只是回以他一个微笑。

[ðen] [aɪ][dɪd] [wɒt] [aɪ] [bɪ'li:v] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ˌsætɪs'fæktəri][ðæn; ðən] [wɜ:dz] [tu:; tə]['mɪsɪz] ['tʃɪtʃəstə(r)] ;

Then	I	did	what	I	believe	was	more	satisfactory	than	words	to	Mrs	Chichester	;
然后	我	做过	什么	我	相信	曾是	更多的	令人满意的	比	字	到	太太	奇切斯特	;

然后，我做了我认为比言语更能让奇切斯特夫人满意的事情；

[rəʊz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] , [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ʌn'hi:dɪŋ] ['rɒbət] ['wentˌwɜ:rθs] ['ɔ:lməʊst] ['pli:dɪŋ]

rose	and	walked	away	,	altogether	unheeding	Robert	Wentworth's	almost	pleading
玫瑰	和	步行	离开	,	共	不理会	罗伯特	温特沃斯	几乎	恳求

['prəʊtest] .

protest	.
反对	.

他起身离开，完全无视罗伯特·温特沃斯近乎哀求的抗议。

- [ðə; ði] [mu:n] [ɪz][dʒʌst]['raɪzɪŋ] , [mɪs] ['hædən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [vju:] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ɪts][best]

'	The	moon	is	just	rising	,	Miss	Haddon	;	and	the	view	will	be	at	its	best
-	这	月亮	是	只是	上升	,	错过	哈顿	;	和	这	看法	将要	是	在	它是	最好的

['prez(ə)ntli] . -

presently	.	'
目前	.	-

“月亮刚刚升起，哈顿小姐；一会儿景色就会最美。”

[bʌt; bət][aɪ] [tʃəʊz] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bɪt][ɒv; əv] ['tretʃəri] ; [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɒf] ,

But	I	chose	to	punish	him	for	his	bit	of	treachery	;	and	walked	off	,
但	我	选择	到	惩治	他	为了	他的	少量	的	背信弃义	;	和	步行	离开	,

但我选择惩罚他的背叛行为，然后转身离开。

[rɪ'maɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] ['wɒntɪd] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][tu:; tə] [ti:] - [taɪm] .

reminding	them	that	it	still	wanted	half	an	hour	to	tea	-	time	.
提醒	他们	那	它	仍然	通缉	一半	一个	小时	到	茶	-	时间	.

提醒他们距离下午茶时间还有半个小时。

[wen] [ðə; ði][hɑ:f] - ['aʊə(r)][hæd; həd][ɪk'spaɪəd] , [ðeɪ] [ˌɑ:r 'i:] - ['entəd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

When	the	half	-	hour	had	expired	,	they	re	-	entered	the	drawing	-	room	,
什么时候	这	一半	-	小时	有	已到期	,	他们	关于	-	进入	这	绘画	-	房间	,

半小时过后，他们重新进入了客厅。

[weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['plez(ə)nt] [kə'mju:niən] [wɪð] ['mɪsɪz] ['tɪpə(r)] — [bəuθ] ['lʊkɪŋ] ['rɑ:ðə(r)]

where	I	was	sitting	in	pleasant	communion	with	Mrs	Tipper	—	both	looking	rather
在哪里	我	曾是	坐着	在	令人愉快的	圣餐	和	太太	翻斗车	—	两个都	寻找	相当

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

我当时正和蒂珀太太愉快地交谈着——我们俩看起来都有些严肃。

[nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [aʊt] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] .
not **to** **say** **out** **of** **humour** **.**
不是 到 说 出去 的 幽默 .

并非出于幽默。

- [duː; də] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ə'vendʒ] [jɔː'self] [ɪn] [ðæt] ['krʌʃɪŋ] [weɪ] , [mɪs] ['hædən] ? -
' **Do** **you** **always** **avenge** **yourself** **in** **that** **crushing** **way** **,** **Miss** **Haddon** **?** **'**
- 做 你 总是 报仇 你自己 在 那 压碎 方式 , 错过 哈顿 ? -

"哈顿小姐，你总是用这种残酷的方式报复吗？"

[hiː; hi] [ɑːskt] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
he **asked** **,** **coming** **to** **my** **side** **for** **a** **moment** **.**
他 问 , 未来 到 我的 边 为了 一个 片刻 .

他走到我身边，问道。

- [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'fend] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ðɪ] [best] [weɪ] [aɪ] [kæn; kən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [bləʊz] ,
' **I** **always** **defend** **myself** **in** **the** **best** **way** **I** **can** **when** **it** **comes** **to** **blows** **,**
- 我 总是 保卫 我 在 这 最好的 方式 我 能 什么时候 它 来 到 打击 ,

"遇到打架的情况，我总是会尽我所能地保护自己。"

['mɪstə(r)] ['wentwəθ] , - [aɪ] ['greɪvli] [rɪ'plaɪd] .
Mr **Wentworth** **,** **'** **I** **gravely** **replied** **.**
先生 温特沃斯 , - 我 严重地 回复 .

"温特沃斯先生，"我严肃地回答道。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [fɪəz] ['biːɪŋ] [wiːk] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] ! -
' **And** **this** **is** **the** **young** **lady** **who** **fears** **being** **weak** **and** **vanquished** **!** **'**
- 和 这 是 这 年轻的 女士 WHO 恐惧 存在 虚弱的 和 战败者 ! -

"而这位年轻女士却害怕示弱和战败！"

- [nɒt] [wɪð] [sʌtʃ] ['wepənz] [æz; əz] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [tuː; tə] - [naɪt] , ['mɪstə(r)] ['wentwəθ] . -
' **Not** **with** **such** **weapons** **as** **have** **been** **used** **to** **-** **night** **,** **Mr** **Wentworth** **.** **'**
- 不是 和 这样的 武器 作为 有 到过 用过的 到 - 夜晚 , 先生 温特沃斯 . -

"温特沃斯先生，今晚使用的那些武器可不是这样用的。"

- [wel] ,
' **Well** **,**
- 出色地 ,

'出色地，

[duː; də] [nɒt] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['wɒntɪŋ] [rest] [ænd; ənd] [piːs] ['ɑːftə(r)] [ʃəu] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ]
do **not** **talk** **any** **more** **about** **wanting** **rest** **and** **peace** **after** **shewing** **how** **much** **you**
做 不是 讲话 任何 更多的 关于 想要 休息 和 和平 后 显示 如何 很多 你
[ɪn'dʒɔɪ] ['plɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [həʊm] - [θrʌst] . -
enjoy **planting** **a** **home** **-** **thrust** **.** **'**
享受 种植 一个 家 - 推力 . -

别再说什么想要休息和安宁了，你都表现得多么享受在家种花种草了。

- [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [piːs]
' **We** **were** **talking** **of** **a** **very** **different** **war** **and** **a** **very** **different** **peace**
- 我们 是 说 的 一个 非常 不同的 战争 和 一个 非常 不同的 和平
[tuː; tə] [ðɪs] . -
to **this** **.** **'**
到 这 . -

"我们当时谈论的是一场截然不同的战争，以及与现在截然不同的和平。"

- [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kraɪ] [peˈkɑːviː]
' **I** **suppose** **we** **were** **;** **and** **in** **that** **case** **it** **is** **for** **me** **to** **cry** **peccavi**
- 我 认为 我们 是 ; 和 在 那 案件 它 是 为了 我 到 哭 佩卡维
. -
: **'**
. -

"我想我们确实是；如果是这样的话，那就是我该忏悔了。"

- [jes] . -
' **Yes** . '
- 是的 . -

'是的。'

- [wel] , [ai] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
' **Well** , **I** **will** **think** **about** **it** .
- 出色地 , 我 将要 思考 关于 它 .

“嗯，我会考虑一下。”

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [duː; də] [ðæt] [ɒn] ['ɪmpʌls] .
One **should** **never** **do** **that** **on** **impulse** .
一 应该 绝不 做 那 在 冲动 .

千万不要一时冲动去做这件事。

['miːntaɪm] , [gʊd] - [naɪt] . -
Meantime , **good** - **night** . '
与此同时 , 好的 - 夜晚 . -

晚安。

[aɪ] [geɪv] [hɪm] [maɪ] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
I **gave** **him** **my** **hand** **with** **a** **smile** .
我 给予 他 我的 手 和 一个 微笑 .

我笑着向他伸出了手。

[hiː; hi] [ðen] [beɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
He **then** **bade** **the** **others** **good** - **night** , **and** **took** **his** **departure** .
他 然后 巴德 这 其他的 好的 - 夜晚 , 和 采取 他的 离开 .

然后他向其他人道了晚安，便离开了。

['mɪsɪz] ['tʃɪtʃəstə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [self] - [kən'trəʊl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
Mrs **Chichester** **seemed** **to** **have** **lost** **her** **self** - **control** **a** **little** .
太太 奇切斯特 似乎 到 有 丢失的 她 自己 - 控制 一个 小的 .

奇切斯特太太似乎有点失去了自制力。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
She **certainly** **found** **it** **difficult** **to** **be** **quite** **as** **sweet** **and** **gracious** **to** **me**
她 当然 成立 它 难的 到 是 相当 作为 甜的 和 亲切 到 我
[æz; əz] ['juːʒuəl] [ðæt] [naɪt] .
as **usual** **that** **night** .
作为 通常 那 夜晚 .

那天晚上，她确实很难像往常那样对我温柔体贴。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] ['lɪliən] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə]
I **believe** , **too** , **that** **she** **had** **tried** **her** **influence** **upon** **Lilian** **with** **respect** **to**
我 相信 , 也 , 那 她 有 尝试 她 影响 之上 莉莲 和 尊重 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我也相信，她曾试图影响莉莲，让她对我产生好感。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['tendə(r)] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi]
for **the** **latter** **was** **more** **than** **usually** **tender** **and** **loving** **when** **she**
为了 这 后者 曾是 更多的 比 通常 投标 和 爱 什么时候 她
[keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [ðæt] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [teɪt] - - - [teɪt] .
came **to** **my** **room** **that** **night** **for** **our** **little** **tête** - **à** - **tête** .
来了 到 我的 房间 那 夜晚 为了 我们的 小的 头 - - - 头 .

那天晚上，她来到我的房间和我单独聊天时，比平时更加温柔体贴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

There	was	just	the	difference	which	might	be	expected	in	one	of	her
那里	曾是	只是	这	不同之处	哪个	可能	是	预期的	在	一	的	她

['neɪtʃə(r)]['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [frend] .

nature	after	hearing	anything	against	a	friend	.
自然	后	听力	任何事物	反对	一个	朋友	.

听到朋友的坏话后，她的反应确实有所不同，这在她身上也在意料之中。

- [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [dɪə(r)]['meəri] — [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .

'	I	love	you	,	dear	Mary	—	I	love	you	.
-	我	爱	你	,	亲爱的	玛丽	—	我	爱	你	.

“我爱你，亲爱的玛丽——我爱你。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] . -

You	must	let	me	say	it	to	-	night	.	'
你	必须	让	我	说	它	到	-	夜晚	.	-

今晚你一定要让我把话说完。

- [waɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɒv; əv][ɔːl] [naɪts] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ? -

'	Why	to	-	night	,	of	all	nights	in	the	year	?	'
-	为什么	到	-	夜晚	,	的	全部	夜晚	在	这	年	?	-

“为什么偏偏是今晚，一年中那么多夜晚？”

[ai] ['smaɪlɪŋli] [ˌriː'dʒɔin, ri-] .

I	smilingly	rejoined	.
我	微笑着	重新加入	.

我笑着重新加入。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː]['riːəl] [gʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][mʌst; məst] . -

'	Because	it	does	me	real	good	to	say	it	—	because	I	must	.	'
-	因为	它	做	我	真实的	好的	到	说	它	—	因为	我	必须	.	-

“因为说出来对我很有益——因为我必须说。”

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː]['riːəl] [gʊd] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

'	And	it	does	me	real	good	to	hear	you	say	it	.
-	和	它	做	我	真实的	好的	到	听到	你	说	它	.

听到你这么说，我真的很高兴。

[dɪə(r)] ['lɪlɪən] , [duː; də][nɒt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['preʃəs] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] ? -

Dear	Lilian	,	do	not	you	see	how	precious	your	love	is	to	me	?	'
亲爱的	莉莲	,	做	不是	你	看	如何	宝贵的	你的	爱	是	到	我	?	-

亲爱的莉莲，难道你不明白你的爱对我有多么珍贵吗?

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][təʊn] [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd][hɜː(r); hə(r)] .

I	suppose	that	there	was	something	in	the	tone	which	satisfied	her	.
我	认为	那	那里	曾是	某物	在	这	语气	哪个	使满意	她	.

我想，她的语气中肯定有让她满意的地方。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [pɑːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

The	shadow	passed	from	her	face	,
这	阴影	通过了	从	她	脸	,

她脸上的阴影消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] ['hæpi] [self][æz; əz][ʃiː; ʃi][brɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] - ['ɑːθə(r)] - [ə'gen] .

and	she	looked	her	bright	happy	self	as	she	began	to	talk	'	Arthur	'	again	.
和	她	看起来	她	明亮的	快乐的	自己	作为	她	开始	到	讲话	-	亚瑟	-	再次	.

她又开始说“亚瑟”这个名字，脸上又恢复了往日的容光焕发和快乐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [di'vain] [ðæt] [sʌtʃ] [tɔːk] [dɪd][nɒt] [fə'tiːg] [ˌem 'iː] .

She	had	long	since	divined	that	such	talk	did	not	fatigue	me	.
她	有	长的	自从	神谕	那	这样的	讲话	做过	不是	疲劳	我	.

她早就料到，这样的谈话并不会让我感到厌倦。

- [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʌv] - ['stɔːri][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lɒkt] [ə'weɪ]

'	I	really	believe	you	must	have	a	love	-	story	of	your	own	locked	away
-	我	真的	相信	你	必须	有	一个	爱	-	故事	的	你的	自己的	已锁定	离开

['sʌmweə(r)] ,

somewhere	,
某处	,

“我真的相信你内心深处一定藏着一段属于你自己的爱情故事。”

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['lɪs(ə)n][səʊ] ['peɪʃntli] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ,

or	you	would	never	be	able	to	listen	so	patiently	to	me	as	you	do	,
或者	你	会	绝不	是	有能力的	到	听	所以	耐心	到	我	作为	你	做	,

否则你不可能像现在这样耐心地听我说话。

- [ʃiː; ʃi] ['lɑːfɪŋli] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , [ɪn'tjuːɪtɪvli] ['laɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ]

'	she	laughingly	ejaculated	,	intuitively	lighting	upon	the	true	reason	for	my
-	她	笑着	射精	,	直觉上	灯光	之上	这	真的	原因	为了	我的

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

她笑着脱口而出，似乎直觉地领悟了我同情她的真正原因。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [ɪ'fjuːsɪv] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ðæn; ðən]['juːʒuəl] . -

one	evening	when	she	had	been	more	effusive	on	the	subject	than	usual	.	'
一	晚上	什么时候	她	有	到过	更多的	热情洋溢	在	这	主题	比	通常	.	-

一天晚上，她对这个话题的热情比平时高涨。

[ɑː] , [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! -

Ah	,	now	I	am	sure	of	it	!	'
啊	,	现在	我	是	当然	的	它	!	-

啊，现在我确信无疑了！

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [aɪz] , [ai] [sə'pəʊz] , [dɪ'tektɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɪn][maɪn] . -

she	added	,	her	quick	eyes	,	I	suppose	,	detecting	a	consciousness	in	mine	.	'
她	额外	,	她	快的	眼睛	,	我	认为	,	检测	一个	意识	在	矿	.	-

她补充道，我想，她敏锐的目光察觉到了我意识中的一丝觉醒。

[ænd; ənd] , [əʊ]['meəri] , [wen] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] [θɔːt] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? -

And	,	O	Mary	,	when	shall	I	be	thought	worthy	to	hear	it	?	'
和	,	哦	玛丽	,	什么时候	将	我	是	想法	值得	到	听到	它	?	-

哦，玛丽亚，我何时才能配得上聆听这圣言？

- [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðæt] [naʊ] !

'	As	though	you	were	not	that	now	!
-	作为	尽管	你	是	不是	那	现在	!

“好像你现在就不是那样的人似的！”

[dɪə(r)] ['lɪlɪən] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] — [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ;

Dear	Lilian	,	I	should	like	you	to	know	—	of	course	you	shall	know	;
亲爱的	莉莲	,	我	应该	喜欢	你	到	知道	—	的	课程	你	将	知道	;

亲爱的莉莲，我想让你知道——你当然会知道；

[ænd; ənd] [jet] [ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	yet	I	think	I	must	ask	you	to	allow	me	to	defer	the	telling	it
和	然而	我	思考	我	必须	问	你	到	允许	我	到	推迟	这	讲述	它

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ? -

a	little	longer	?	'
一个	小的	更长	?	-

但我认为我必须请求您允许我再推迟一段时间再讲述这件事？

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] .

'	Of	course	I	will	.
-	的	课程	我	将要	.

我当然会。

[bʌt; bət][ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [ges] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

But	I	really	think	I	can	guess	—	a	little	.
但	我	真的	思考	我	能	猜测	—	一个	小的	.

但我真的觉得我能猜到一点。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [raɪt] , [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ! -

If	I	am	only	right	,	how	delightful	it	will	be	!	'
如果	我	是	仅有的	正确的	,	如何	愉快	它	将要	是	!	-

如果我没猜错，那该有多好啊！

[hæd; həd][ai] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] — [hæd; həd][ai] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ,

Had	I	allowed	her	to	go	on	—	had	I	listened	and	explained	,
有	我	允许	她	到	去	在	—	有	我	听着	和	解释	,

如果我让她继续说下去——如果我当时听了她的讲述并向她解释，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ʃrɪŋkɪŋ] ['nɜːvəsli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['ɔːltəd]

instead	of	shrinking	nervously	away	from	the	subject	,	would	it	have	altered
反而	的	收缩	紧张地	离开	从	这	主题	,	会	它	有	已修改

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ?

the	future	?
这	未来	?

与其紧张地回避这个话题，不如改变未来？

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] [ə'baʊt] [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [maɪ] ['treʒə(r)] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['lɪliənz]

I	was	still	shy	and	reserved	about	unlocking	my	treasure	,	even	for	Lilian's
我	曾是	仍然	害羞的	和	预订的	关于	解锁	我的	宝藏	,	甚至	为了	莉莲的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

即使是在莉莲面前，我仍然羞于启齿，不愿轻易展示我的宝藏。

[ai][hæv; həv] [ək'nɒlɪdʒd] [maɪ] ['mɔːbɪd] ['wiːknəs] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]

I	have	acknowledged	my	morbid	weakness	upon	the	point	,	and	it	did	not
我	有	已确认	我的	病态的	弱点	之上	这	观点	,	和	它	做过	不是

[dɪ'kriːs] .

decrease	.
减少	.

我承认自己在这一点上存在严重的弱点，而且这种弱点并没有减轻。

[bʌt; bət][ai] ['veri] [suːn] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

But	I	very	soon	had	something	besides	myself	to	think	about	.
但	我	非常	很快	有	某物	除了	我	到	思考	关于	.

但很快，我就有了除了自己之外的其他事情需要考虑。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] . — - [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] . -

CHAPTER	VIII	.	—	'	THROUGH	THE	VALLEY	OF	THE	SHADOW	.	'
章	八	.	—	-	通过	这	谷	的	这	阴影	.	-

第八章——“穿过阴影之谷”。

['mɪstə(r)] [fə'rɑːr] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]['ræpɪdli] [wɜːs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktərz] , ['heɪstɪli]

Mr	Farrar	grew	suddenly	and	rapidly	worse	;	and	the	doctors	,	hastily
先生	法拉尔	生长	突然	和	快速	更糟	;	和	这	医生	,	草草

['sʌmənd] ,

summoned	,
被召唤	,

法拉尔先生的病情突然迅速恶化；医生们被匆忙召集来，

[sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi][fræŋk][ænd; ənd][ɪk'splɪsɪt] [wɪð] ['mɪsɪz] ['tɪpə(r)]

saw	that	it	was	necessary	to	be	frank	and	explicit	with	Mrs	Tipper
锯	那	它	曾是	必要的	到	是	坦率	和	显式	和	太太	翻斗车

[ænd; ənd][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [truː] [steɪt] .

and	me	as	to	his	true	state	.
和	我	作为	到	他的	真的	状态	.

他认为有必要坦诚地向蒂珀太太和我说明他的真实情况。

[hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][taɪm][wɒz; wəz]['veri] [ʃɔːt]

His	disease	was	approaching	a	fatal	point	,	and	his	time	was	very	short
他的	疾病	曾是	接近	一个	致命的	观点	,	和	他的	时间	曾是	非常	短的

, [ðeɪ] [ə'fɜːrm] .

,	they	affirmed	.
,	他们	确认	.

他们断言，他的病情已接近致命阶段，时日无多。

[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][prɪ'peə(r)] { - }

Before	we	had	time	to	prepare	{	86	}
前	我们	有	时间	到	准备	{	-	}

在我们来得及准备之前{86}

['lɪlɪən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ʃɒk] ,

Lilian	for	the	shock	,
莉莲	为了	这	震惊	,

莉莲感到震惊

[ðə; ðɪ]['fiːæt; 'fiːət] [went] [fɔːθ] [ðæt] [ðə; ðɪ][end] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

the	fiat	went	forth	that	the	end	might	be	expected	in	a	few	hours	.
这	菲亚特	去	前进	那	这	结尾	可能	是	预期的	在	一个	很少	小时	.

法令下达，预计几个小时后就会结束。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] ['tɪpə(r)] [ʃʌt] [hɜː'self] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] ;

Poor	Mrs	Tipper	shut	herself	up	with	her	grief	;
贫穷的	太太	翻斗车	关闭	她自己	向上	和	她	悲伤	;

可怜的蒂珀太太把自己关在房间里，沉浸在悲伤之中；

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [di'pjuːt] [ðə; ðɪ]['peɪnf(ə)l][tɑːsk][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] [nəʊn]

and	to	me	was	deputed	the	painful	task	of	making	the	truth	known
和	到	我	曾是	委派	这	痛苦	任务	的	制作	这	真相	已知

[tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

to	his	child	.
到	他的	孩子	.

而我则被委以重任，要将真相告知他的孩子，这是一项痛苦的任务。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [kəm'pliːtli] [ˌəʊvə'welmd] .

She	was	at	first	completely	overwhelmed	.
她	曾是	在	第一的	完全地	不堪重负	.

她一开始完全不知所措。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [steɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [sə'spɪʃ(ə)n]

That	his	state	was	a	critical	one	she	had	not	had	the	slightest	suspicion
那	他的	状态	曾是	一个	批判的	一	她	有	不是	有	这	丝毫	怀疑

.

:
.

她丝毫没有察觉到他的病情十分危急。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪnˈvælɪd] [weɪz] ; [ænd; ənd] [ˈhɪərɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

She	had	got	accustomed	to	his	invalid	ways	;	and	hearing	nothing	to	the
她	有	得到	习惯	到	他的	无效的	方式	;	和	听力	没有什么	到	这

['kɒntrəri] ,

contrary	,
相反	,

她已经习惯了他的病态行为；而且也没有听到任何相反的说法，

[hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪf] ['sləʊli]

had	taken	it	for	granted	that	he	was	surely	if	slowly
有	已采取	它	为了	的确	那	他	曾是	一定	如果	缓慢地

['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [tə'wɔːdz] [ˌkɒnvə'lesns] ;

progressing	towards	convalescence	;
进展	向	恢复期	;

他理所当然地认为他肯定会慢慢康复；

['telɪŋ] [hɜː'self] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['veri] [wɜːst] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)]

telling	herself	that	at	the	very	worst	he	would	go	on	in	the	same	way	for
讲述	她自己	那	在	这	非常	最差	他	会	去	在	在	这	相同的	方式	为了

[jˈiəz] .

years	.
年	.

她告诉自己，最坏的情况也就是他以后几年都这样下去。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪsɪz] ['tɪpə(r)] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hiː; hi][hɪm'self] — [wɒz; wəz] [dɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

I	think	that	Mrs	Tipper	—	and	even	he	himself	—	was	deceived	in	the	same
我	思考	那	太太	翻斗车	—	和	甚至	他	他自己	—	曾是	受骗	在	这	相同的

[wei] .

way	.
方式	.

我认为蒂珀太太——甚至他本人——都受到了同样的欺骗。

[ai]['kwaɪətli] [tend] ['lɪliən] [θruː] [ðə; ði][fɜːst]['ægəni][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [griːf] ;

I	quietly	tended	Lilian	through	the	first	agony	of	her	grief	;
我	悄悄	倾向于	莉莲	通过	这	第一的	痛苦	的	她	悲伤	;

我默默地陪伴莉莲度过了她最初的悲痛；

[bʌt; bət][dɪd][nɒt][let][ˌaɪ 'tiː][səbˈsaɪd]['ɪntuː][dɪ'speə(r)] ,

but	did	not	let	it	subside	into	despair	,
但	做过	不是	让	它	塌陷	进入	绝望	,

但他没有让这种情绪消退到绝望的境地。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'piːl] ([wɪtʃ] [aɪ][felt][tuː; tə][biː; bi][məʊst] [ɪ'fektʃuəl] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

making	an	appeal	(	which	I	felt	to	be	most	effectual	with	one	of	her
制作	一个	上诉	(	哪个	我	毛毡	到	是	最多	有效的	和	一	的	她

['neɪtʃə(r)]) [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'selfɪʃnəs] .

nature	)	to	her	unselfishness	.
自然	)	到	她	无私	.

我诉诸于她的无私（我认为这对她这种性格的人来说最有效）。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [jet] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː]

Her	father	needed	her	love	more	than	he	had	ever	yet	needed	it
她	父亲	需要	她	爱	更多的	比	他	有	曾经	然而	需要	它

,

,

,

她的父亲比以往任何时候都更需要她的爱。

[ænd; ənd] [tɪəz] [ænd; ənd] [griːf] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] [bæk] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn]

and	tears	and	grief	must	be	kept	back	so	long	as	it	was	in
和	眼泪	和	悲伤	必须	是	保留	后退	所以	长的	作为	它	曾是	在

[hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [sə'steɪn] [hɪm] .

her	power	to	comfort	and	sustain	him	.
她	力量	到	舒适	和	维持	他	.

只要她还能安慰和支持他，她就必须克制住眼泪和悲伤。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] [æt; ət] [wʌns] .

She	responded	at	once	.
她	回应	在	一次	.

她立即作出了回应。

['tʃəʊkɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] ,

Choking	back	her	sobs	,
窒息	后退	她	啜泣	,

她强忍着抽泣声。

[ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [saɪnz]

and	bathing	her	face	to	efface	as	much	as	possible	the	outward	signs
和	洗澡	她	脸	到	抹去	作为	很多	作为	可能的	这	向外	标志

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] ,

of	her	misery	,
的	她	苦难	,

她洗脸是为了尽可能抹去脸上痛苦的痕迹。

[ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] ['wɪspəd] [ðæt] [ai] [mait] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

she	presently	whispered	that	I	might	trust	her	now	.
她	目前	低声说道	那	我	可能	相信	她	现在	.

她低声告诉我，我现在或许可以信任她了。

- ['əʊnli] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] — ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] ,

'	Only	you	must	promise	not	to	leave	me	—	promise	to	keep	near	me	,
-	仅有的	你	必须	承诺	不是	到	离开	我	—	承诺	到	保持	靠近	我	,

['meəri] ? -

Mary	?	'
玛丽	?	-

“你只要答应我不要离开我——答应我永远在我身边，玛丽？”

- [ai] [wɪl] , ['lɪliən] ; [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə] [maɪ] ['duːɪŋ] [səʊ] . -

'	I	will	,	Lilian	;	if	there	be	no	objection	made	to	my	doing	so	.	'
-	我	将要	,	莉莲	; 如果		那里	是	不	异议	制成	到	我的	正在做	所以	.	-

“我会的，莉莲；如果你不反对的话。”

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] .

At	first	it	seemed	as	if	no	objection	would	be	made	.
在	第一的	它	似乎	作为	如果	不	异议	会	是	制成	.

起初似乎不会有人提出异议。

[wen] ['lɪliən] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] , ['ɔːstrʌk] [ænd; ənd] ['saɪlənt] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm] ,

When	Lilian	was	ushered	,	awestruck	and	silent	,	into	the	darkened	room	,
什么时候	莉莲	曾是	引导	,	惊叹不已	和	沉默的	,	进入	这	变暗	房间	,

莉莲被领进昏暗的房间时，她惊愕不已，一言不发。

[weə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [friː] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wiːkənd] ['bɒdi]

where	the	spirit	was	already	struggling	to	free	itself	from	the	weakened	body
在哪里	这	精神	曾是	已经	挣扎	到	自由的	本身	从	这	减弱	身体

,

,

,

当灵魂已经开始挣扎着想要从虚弱的躯体中挣脱出来时，

[ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mænz] [aɪz] [tɜ:n] [ə'pɒn][ˌju: 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [gli:m] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

I	saw	the	dying	man's	eyes	turn	upon	us	with	a	faint	gleam	of	satisfaction	;
我	锯	这	垂死	男人的	眼睛	转动	之上	我们	和	一个	头晕的	闪耀	的	满意	;

我看到垂死之人的目光转向我们，眼中闪过一丝淡淡的满足感；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] ,

and	I	was	about	to	follow	her	to	his	bedside	,
和	我	曾是	关于	到	跟随	她	到	他的	床头	,

我正要跟着她到他床边去，

[ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] ['wɔ:nɪŋ] [lʊks] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] [ə'sɪstəns] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] ,

the	nurse's	warning	looks	telling	me	that	my	assistance	would	soon	be	required	,
这	护士的	警告	看起来	讲述	我	那	我的	协助	会	很快	是	必需的	,

护士的眼神警告我，很快就需要我帮忙了。

[wen] [ðə; ði]['lætə(r)] ['bekən] [ˌem 'i:] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔ:(r)] .

when	the	latter	beckoned	me	towards	her	,	where	she	stood	just	outside	the	door	.
什么时候	这	后者	招手	我	向	她	,	在哪里	她	站立	只是	外部	这	门	.

后者向我招手，她就站在门外。

- ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [mɪs] ; [kænt][daɪ] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][təʊld] , - ['wɪspəd] [ðə; ði]['wʊmən] ,

'	Something	on	his	mind	,	Miss	;	can't	die	till	it	is	told	,	'	whispered	the	woman	,
-	某物	在	他的	头脑	,	错过	;	不能	死	直到	它	是	讲述	,	-	低声说道	这	女士	,

“小姐，他有心事，不说出来他可死不了。”女人低声说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [kləʊz] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði]

as	she	made	a	gesture	for	me	to	close	the	door	and	leave	the
作为	她	制成	一个	手势	为了	我	到	关闭	这	门	和	离开	这

['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][tʃaɪld] [tə'geðə(r)] [ə'ləʊn] .

father	and	child	together	alone	.
父亲	和	孩子	一起	独自的	.

她示意我关上门，留下父亲和孩子单独相处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːtld] ; [bʌt; bət] [stʊd] ['hezɪteɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði]
I **was** **not** **a** **little** **startled** **;** **but** **stood** **hesitating** **on** **the** **threshold** **of** **the**
我 曾是 不是 一个 小的 惊慌 ; 但 站立 犹豫不决 在 这 临界点 的 这
[ruːm] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
room **a** **moment** **,**
房间 一个 片刻 ,

我着实吃了一惊，在房间门口犹豫了片刻。

[nɒt] [kwaɪt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ['lɪliən] [ə'ləʊn] , [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [wɪð] [ðə; ði] ['daɪɪŋ]
not **quite** **liking** **to** **leave** **Lilian** **alone** **,** **inexperienced** **as** **she** **was** **,** **with** **the** **dying**
不是 相当 喜欢 到 离开 莉莲 独自的 , 缺乏经验 作为 她 曾是 , 和 这 垂死
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

不太愿意让缺乏经验的莉莲单独和垂死的男人待在一起，

[jet] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'vɜːs] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] ['eni] ['fæməli] [revl'eʃən] , [wen] , [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
yet **still** **more** **averse** **to** **be** **present** **at** **any** **family** **revelations** **,** **when** **,** **in** **reply** **,**
然而 仍然 更多的 反 到 是 展示 在 任何 家庭 启示 , 什么时候 , 在 回复 ,

然而，当被问及此事时，他仍然更不愿意出席任何家庭内部的秘密会议。

[ai] [sə'pəʊz] , [tuː; tə][sʌm; səm] ['wɪspəd] ['kwestʃən] [frɒm; frəm][hɪm] , ['lɪliən] [sed] : - ['əʊnli][ðə; ði]
I **suppose** **,** **to** **some** **whispered** **question** **from** **him** **,** **Lilian** **said** **:** **'** **Only** **the**
我 认为 , 到 一些 低声说道 问题 从 他 , 莉莲 说 : - 仅有的 这
[nɜːs] [ænd; ənd] [mɪs] ['hædən] ,
nurse **and** **Miss** **Haddon** **,**
护士 和 错过 哈顿 ,

我想，莉莲大概是听到他低声问了什么，然后说道："只有护士和哈顿小姐。"

[dɪə(r)][pə'pɑː] . -
dear **papa** **.** **'**
亲爱的 爸爸 . -

亲爱的爸爸。

- [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪks][juː; jʊ] , [ai] [θɪŋk] — [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]
' **You** **have** **taken** **to** **her** **—** **and** **she** **likes** **you** **,** **I** **think** **—** **she** **may** **be**
- 你 有 已采取 到 她 — 和 她 点赞 你 , 我 思考 — 她 可能 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][juː; jʊ] ;
able **to** **help** **you** **;**
有能力的 到 帮助 你 ;

"你很喜欢她——而且我觉得她也喜欢你——她或许能帮到你；

- ['sləʊli] [ænd; ənd]['brəʊkənli] [sed] ['mɪstə(r)] [fə'rɑːr] .
' **slowly** **and** **brokenly** **said** **Mr** **Farrar** **.**
- 缓慢地 和 破碎地 说 先生 法拉尔 .

"法拉尔先生缓慢而断断续续地说。"

- [jes] ; [send][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'weɪ] .
' **Yes** **;** **send** **the** **other** **away** **.**
- 是的 ; 发送 这 其他 离开 .

"是的，把另一个人打发走。"

['əʊnli] [mɪs] ['hædən] [ænd; ənd] [jɔː'self] . -
Only Miss Haddon and yourself . '
仅有的 错过 哈顿 和 你自己 . -

只有哈顿小姐和您。

[ai] ['hezɪteɪtɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
I hesitated no longer .
我 犹豫了一下 不 更长 .

我不再犹豫了。

['telɪŋ] [ðə; ði] [nɜːs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [ai][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] , [ænd; ənd]
Telling the nurse to remain in the adjoining room , I re - entered , and
讲述 这 护士 到 保持 在 这 相邻的 房间 , 我 关于 - 进入 , 和
['keəfəli] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
carefully closing the door ,
小心 结束 这 门 ,

我告诉护士留在隔壁房间，然后重新进入房间，小心地关上门。

[əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] ['lɪliən] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [baɪ][ðə; ði][bed] - [saɪd] ,
advanced towards Lilian , on her knees by the bed - side ,
先进的 向 莉莲 , 在 她 膝盖 经过 这 床 - 边 ,

他走向跪在床边的莉莲，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi][held] .
with her face hidden upon the hand she held .
和 她 脸 隐 之上 这 手 她 握住 .

她用手遮住了脸。

[ai][pʊt][maɪ][ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] ['kwaɪət] [dɪ'stɪŋktnəs] ,
I put my arm round her , and said with quiet distinctness ,
我 放 我的 手臂 圆形的 她 , 和 说 和 安静的 明显 ,

我搂住她的肩膀，平静而清晰地说：

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɪn] [wɜːdz] :
for I saw that there was no time to be lost in words :
为了 我 锯 那 那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 在 字 :

因为我意识到，没有时间浪费在言语上了：

- [ai] [lʌv] ['lɪliən] , ['mɪstə(r)] [fə'rɑːr] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ] [frend] , [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː] . -
' I love Lilian , Mr Farrar ; and if she needs a friend , you may trust me . '
- 我 爱 莉莲 , 先生 法拉尔 ; 和 如果 她 需求 一个 朋友 , 你 可能 相信 我 . -

"我爱莉莲，法拉尔先生；如果她需要朋友，您可以信任我。"

[hɪz; ɪz][fɑːst] ['gleɪzɪŋ] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [m'ɜːməd] -
His fast glazing eyes rested upon me for a moment , as he murmured '
他的 快速地 玻璃 眼睛 休息 之上 我 为了 一个 片刻 , 作为 他 低声说道 -
['hædən] [ɒv; əv] ['hædən] ;
Haddon of Haddon ;
哈顿 的 哈顿 ;

他目光飞快地扫过我，片刻后低声说道："哈顿的哈顿；

- [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['wɔndə] [ə'weɪ] [ə'gen] .
' and then his gaze and his thoughts wandered away again .
- 和 然后 他的 目光 和 他的 想法 漫步 离开 再次 .

然后，他的目光和思绪又飘向了别处。

- [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , ['mɪstə(r)] [fə'rɑːr] ? -
' Is there anything you wish to have done , Mr Farrar ? '
- 是 那里 任何事物 你 希望 到 有 完毕 , 先生 法拉尔 ? -

"法拉尔先生，您还有什么想让我做的吗？"

[ai]['prez(ə)ntli] [ɑ:skt] , ['fænsi] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['kɒns(ə)ntreɪt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɒn]
I presently asked , fancying that he was trying to concentrate his mind upon
我 目前 问 , 幻想 那 他 曾是 尝试 到 集中 他的 头脑 之上
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

我随即问道，心想他大概是在努力集中注意力做某件事吧。

[ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][səʊ] ['du:ɪŋ] .
and found an increasing difficulty in so doing .
和 成立 一个 增加 困难 在 所以 正在做 .

并发现这样做越来越困难。

- [send] [fɔ:(r); fə(r)] — ['mɑ:kəm] — [brɪŋ] [ðə; ði][drɑ:ft] - — —
' Send for — Markham — bring the draft ' — —
- 发送 为了 — 马卡姆 — 带来 这 草稿 - — —

"派人去把马克姆叫来，把草案带来。"

- [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] ? -
' Of your will ? '
- 的 你的 将要 ? -

"出于你的意愿？"

[ai] [ɑ:skt] , ['ræpɪdli] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] , [wɪtʃ] [ai] [nju:] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)]
I asked , rapidly connecting the name , which I knew to be that of his lawyer
我 问 , 快速 连接 这 姓名 , 哪个 我 知道 到 是 那 的 他的 律师
,
,
,

我迅速问道，同时把那个名字和他律师的名字联系起来，我知道那是他律师的名字。

[wɪð] [ðə; ði] [wɜ:d] - [drɑ:ft] , - [ænd; ənd]['həʊpɪŋ] [ðæt] [ai] [ðʌs] ['fɒləʊd] [aʊt][hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] .
with the word ' draft , ' and hoping that I thus followed out his meaning .
和 这 单词 - 草稿 , - 和 希望 那 我 因此 随后 出去 他的 意义 .

用"草案"这个词，希望我能理解他的意思。

- [jes] — [wɪl] — [saɪn] — ['hædən] [ɒv; əv] ['hædən] . -
' Yes — will — sign — Haddon of Haddon . '
- 是的 — 将要 — 符号 — 哈顿 的 哈顿 . -

"是的——愿意——签字——哈顿的哈顿。"

['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
Even at that moment ,
甚至 在 那 片刻 ,

即使在那一刻，

[ai] [sɔ:] [hi:; hi] [ə'trɪbju:tɪd] [maɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
I saw he attributed my power of catching his meaning to be a
我 锯 他 归因于 我的 力量 的 捕捉 他的 意义 到 是 一个
['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['hædən] [ɒv; əv] ['hædən] .
consequence of my being a Haddon of Haddon .
结果 的 我的 存在 一个 哈顿 的 哈顿 .

我发现他将我能理解他的意思归功于我是哈顿家族的后裔。

- [ai] [wɪl] [send] [æt; ət] [wʌns] , ['mɪstə(r)] [fə'rɑ:r] . -
' I will send at once , Mr Farrar . '
- 我 将要 发送 在 一次 , 先生 法拉尔 . -

"我马上就寄，法拉尔先生。"

[ai] [went] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
I went to the door ,
我 去 到 这 门 ,

我走到门口，

[təʊld][ðə; ði] [nɜːs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['bʌtlə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪ'leɪ] ,

told	the	nurse	to	bring	the	butler	to	me	without	a	moment's	delay	,
讲述	这	护士	到	带来	这	管家	到	我	没有	一个	瞬间	延迟	,

吩咐护士立刻把管家叫来。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] .

and	waited	there	until	he	came	.
和	等待	那里	直到	他	来了	.

然后就一直等在那里，直到他来。

- [ɪz][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːstə(r)] ? - — —

'	Is	my	poor	master	?	'	—	—
-	是	我的	贫穷的	掌握	?	-	—	—

"我的可怜主人吗？"——

- [duː; də][nɒt] [spiːk] , [ɪk'sept] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ] ['kwestʃən] [pliːz] , ['sɔːndəz] ; [bʌt; bət]['lɪs(ə)n]

'	Do	not	speak	,	except	to	answer	a	question	please	,	Saunders	;	but	listen
-	做	不是	说话	,	除了	到	回答	一个	问题	请	,	桑德斯	;	但	听

['keəfəli] .

carefully	.
小心	.

"桑德斯，除了回答问题之外，请不要说话；但请仔细听。"

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['færərz] [sə'lɪsɪtə(r)] , [bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət]

Do	you	know	the	address	of	Mr	Farrar's	solicitor	,	both	of	his	private
做	你	知道	这	地址	的	先生	法拉尔	律师	,	两个都	的	他的	私人的

['rezɪdəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪs] ? -

residence	and	the	office	?	'
住宅	和	这	办公室	?	-

您知道法拉尔先生的律师的地址吗？包括他的私人住宅和办公室地址？

- [jes] , [mɪs] . -

'	Yes	,	Miss	.	'
-	是的	,	错过	.	-

"是的，小姐。"

- [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [raɪd] , [send][ə; eɪ] [gruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts]

'	If	you	cannot	ride	,	send	a	groom	to	the	railway	station	without	a	moment's
-	如果	你	不能	骑	,	发送	一个	新郎	到	这	铁路	车站	没有	一个	瞬间

[dɪ'leɪ] ;

delay	;
延迟	;

"如果你不能骑马，请立即派马夫到火车站来接你；

[ænd; ənd] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['mɑːkəm] , [bəuθ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

and	telegraph	to	Mr	Markham	,	both	at	his	residence	and	the	office	,
和	电报	到	先生	马卡姆	,	两个都	在	他的	住宅	和	这	办公室	,

[ðiːz] [wɜːdz] :

these	words	:
这些	字	:

请分别致电马卡姆先生的住所和办公室，内容如下：

" ['mɪstə(r)] [fə'rɑːr] [ɪz] ['daɪɪŋ] ; [kʌm] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][drɑːft][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] .

"	Mr	Farrar	is	dying	;	come	at	once	,	and	bring	the	draft	of	the	will	.
"	先生	法拉尔	是	垂死	;	来	在	一次	,	和	带来	这	草稿	的	这	将要	.

"法拉尔先生快要去世了；请立即前来，并带来遗嘱草稿。"

" [pliːz] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] . -

"	Please	repeat	it	.	'
"	请	重复	它	.	-

请再说一遍。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] ; [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [nɒd][tuː; tə][maɪ][wʌn] [wɜːd] ,

He	repeated	the	words	;	and	then	with	an	answering	nod	to	my	one	word	,
他	重复	这	字	;	和	然后	和	一个	回答	点头	到	我的	一	单词	,

他重复了一遍那些话；然后，对我的一句话点了点头，

- [ɪ'miːdiətli] , - [went] [ɒf] [tuː; tə][duː; də][maɪ] ['bɪdɪŋ] .

'	Immediately	,	'	went	off	to	do	my	bidding	.
-	立即地	,	-	去	离开	到	做	我的	投标	.

“立刻，”他便去执行我的命令。

[ai] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] , ['kləʊzɪŋ][ðə; ði][dɔː(r)] .

I	turned	into	the	room	again	,	closing	the	door	.
我	转向	进入	这	房间	再次	,	结束	这	门	.

我转身回到房间，关上了门。

[ai][hæd; həd] [əu'bei] ['mɪstə(r)] [fə'rɑːr] ['prɒmptli] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] ,

I	had	obeyed	Mr	Farrar	promptly	and	literally	,
我	有	服从	先生	法拉尔	及时	和	字面上地	,

我立即且严格地执行了法拉尔先生的命令。

[æz; əz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [best][tuː; tə][duː; də] ;

as	at	such	a	crisis	it	seemed	best	to	do	;
作为	在	这样的	一个	危机	它	似乎	最好的	到	做	;

在这样的危机时刻，这样做似乎是最好的选择；

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] .

but	I	could	not	see	the	importance	of	the	proceeding	.
但	我	可以	不是	看	这	重要性	的	这	进行中	.

但我当时并不理解这一诉讼程序的重要性。

['lɪliən] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli][tʃaɪld] ,

Lilian	was	his	only	child	,
莉莲	曾是	他的	仅有的	孩子	,

莉莲是他的独生女。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt]['sʌfə(r)]['eni] [pɪ'kjuːniəri] [lɒs] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [wɪl] .

and	would	not	suffer	any	pecuniary	loss	even	if	there	were	no	will	.
和	会	不是	遭受	任何	金钱	损失	甚至	如果	那里	是	不	将要	.

即使没有遗嘱，也不会遭受任何经济损失。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [strʌk] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] :

But	one	thing	struck	me	,	even	at	that	moment	:
但	一	事物	击	我	,	甚至	在	那	片刻	:

但就在那一刻，有一件事深深地触动了我：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪŋgjələ(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][laɪk]['mɪstə(r)] [fə'rɑːr] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'leɪd]

it	was	singular	that	a	business	man	like	Mr	Farrar	should	have	delayed
它	曾是	单数	那	一个	商业	男人	喜欢	先生	法拉尔	应该	有	延迟

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

making	his	will	until	now	.
制作	他的	将要	直到	现在	.

像法拉尔先生这样的商人竟然拖到现在才立遗嘱，这实在令人匪夷所思。

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [ə'pɪə(r)] [səʊ] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['restləs] ?

And	why	did	he	appear	so	troubled	and	restless	?
和	为什么	做过	他	出现	所以	麻烦	和	不安	?

他为什么看起来如此忧心忡忡、焦躁不安?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] ['eniweə(r)] [bʌt; bət]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] [aɪz] , [reɪzd] [səʊ] ['tendəli] [ænd; ənd]
Why did he look anywhere but into his child's eyes , raised so tenderly and
为什么 做过 他 看 任何地方 但 进入 他的 孩子的 眼睛 , 提高 所以 温柔地 和
['lʌvɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ?
lovingly to his ?
深情地 到 他的 ?

为什么他的目光总是避开他精心抚养长大的孩子的眼睛?

- [dɪə(r)][pə'pɑː] , [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ! -
' Dear papa , speak to me — look at me ! '
- 亲爱的 爸爸 , 说话 到 我 — 看 在 我 ! -

“亲爱的爸爸，跟我说话——看着我！”

[ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .
she pleaded .
她 恳求 .

她哀求道。

- ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] [wɜːθ] - — —
' Eighty thousand , and business worth ' — —
- 八十 千 , 和 商业 值得 - — —

“八万，还有生意价值”——

- [əʊ][pə'pɑː] , ['dɑːlɪŋ] ; [wʌn]['lɪt(ə)l] [wɜːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] .
' O papa , darling ; one little word to your child .
- 哦 爸爸 , 亲爱的 ; 一 小的 单词 到 你的 孩子 .

“哦，亲爱的爸爸，对您的孩子说句话吧。”

[aɪm] ['lɪliən] , [pə'pɑː] . -
I'm Lilian , papa . '
我是 莉莲 , 爸爸 . -

我是莉莲，爸爸。

- [kiːz] — ['kæbɪnət] — ['hædən] [ɒv; əv] ['hædən] . -
' Keys — cabinet — Haddon of Haddon . '
- 钥匙 — 内阁 — 哈顿 的 哈顿 . -

“钥匙——橱柜——哈顿的哈顿。”

[ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [went] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ]
I followed the direction of his eyes ; went softly and quickly to the dressing
我 随后 这 方向 的 他的 眼睛 ; 去 轻轻 和 迅速地 到 这 敷料
- ['teɪb(ə)l] ,
- table ,
- 桌子 ,

我顺着他的目光看去，轻手轻脚地走到梳妆台前。

[brɔːt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [kiːz] , [reɪndʒd][ðem; ðəm] ['seprətli] [ɒn][ðə; ði]
brought from it several bunches of keys , ranged them separately on the
带来 从 它 一些 成捆 的 钥匙 , 范围 他们 分别地 在 这
['kaʊntəpeɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
counterpane before him ,
床罩 前 他 ,

他从里面取出几串钥匙，分别摆放在面前的床罩上。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
and pointed to each , watching his eyes for the answer .
和 尖 到 每个 , 观看 他的 眼睛 为了 这 回答 .

然后指着他们每个人，观察他们的眼神，从中寻找答案。

- [ðɪs] !
' This !
- 这 !

'这!

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪtʃ] [kiː] ? -
And **now** **which** **key** **?** **'**
和 现在 哪个 钥匙 ? -

那么，现在该选哪把钥匙呢?

[ai] [held] [iːtʃ] [kiː] [ʌp] ,
I **held** **each** **key** **up** **,**
我 握住 每个 钥匙 向上 ,

我把每把钥匙都举了起来，

[ænd; ənd] ['sləʊli] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [aɪz] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæd; həd]
and **slowly** **passed** **it** **over** **the** **ring** **until** **his** **eyes** **told** **me** **that** **I** **had**
和 缓慢地 通过了 它 超过 这 戒指 直到 他的 眼睛 讲述 我 那 我 有
[kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ;
come **upon** **the** **right** **one** **;**
来 之上 这 正确的 一 ;

他慢慢地将它在戒指上移动，直到他的眼神告诉我，我找到了正确的戒指;

[ðen] [ə'gen] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
then **again** **following** **the** **direction** **of** **his** **eyes** **,**
然后 再次 下列的 这 方向 的 他的 眼睛 ,

然后又顺着他的目光看去，

[ai] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪnət] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz][bed] ,
I **crossed** **over** **to** **a** **cabinet** **which** **stood** **between** **the** **windows** **opposite** **his** **bed** **,**
我 交叉 超过 到 一个 内阁 哪个 站立 之间 这 视窗 对面的 他的 床 ,
[ænd; ənd] [ˌʌn'lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] .
and **unlocked** **it** **.**
和 已解锁 它 .

我走到他床对面窗户之间的一个柜子前，打开了柜门。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd] [wɪð] [dɔːz] , [ə'pɒn][ə; eɪ][nest][ɒv; əv] [drɔːz] ; [ænd; ənd][ai] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ,
It **opened** **with** **doors** **,** **upon** **a** **nest** **of** **drawers** **;** **and** **I** **pointed** **to** **each** **,**
它 打开 和 门 , 之上 一个 巢 的 抽屉 ; 和 我 尖 到 每个 ,

它打开后是一排抽屉，我指着每一个抽屉说:

['gəʊɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [wʌn][saɪd][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)][ʌn'tɪl][ai][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
going **slowly** **down** **one** **side** **and** **up** **the** **other** **until** **I** **had** **found** **the** **right** **one** **.**
去 缓慢地 向下 一 边 和 向上 这 其他 直到 我 有 成立 这 正确的 一 .

我慢慢地从一边下去，再从另一边上去，直到找到合适的为止。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪt] [siːld] [ænd; ənd] [ə'drest] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]
It **contained** **a** **small** **packet** **sealed** **and** **addressed** **,** **and** **a** **bundle** **of**
它 包含 一个 小的 包 密封 和 已解决 , 和 一个 捆 的
['lɛtəz] .
letters **.**
信件 .

里面有一个密封并写好地址的小包裹和一捆信件。

[ai] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['lɛtəz] [fɜːst] .
I **held** **up** **the** **letters** **first** **.**
我 握住 向上 这 信件 第一的 .

我先举起了这些信件。

- [bɜːn] . -
' **Burn** **.** **'**
- 烧伤 . -

'烧伤。'

- [ai] [wɪl] [bɜːn] [ðem; ðəm] , ['mɪstə(r)] [fə'rɑːr] . -
' **I** **will** **burn** **them** **,** **Mr** **Farrar** **.** **'**
- 我 将要 烧伤 他们 , 先生 法拉尔 . -

"我会把它们烧掉，法拉尔先生。"

- [bɜːn] ！ -
' **Burn** ！ '
- 烧伤 ！ -

"烧死！"

[ai] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] ; [pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['fendə(r)] ,
I **saw** **that** **it** **must** **be** **done** **at** **once** **;** **put** **them** **into** **the** **fender** **,**
我 锯 那 它 必须 是 完毕 在 一次 ; 放 他们 进入 这 挡泥板 ,

我意识到必须立刻行动；把它们放进挡泥板里。

[strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd][set] [lait] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['stɜːrɪŋ] [ðem; ðəm] [wel] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
struck **a** **match** **,** **and** **set** **light** **to** **them** **,** **stirring** **them** **well** **about** **until** **they**
击 一个 匹配 , 和 放 光 到 他们 , 搅拌 他们 出色地 关于 直到 他们
[wɜː(r); wə(r)] { - }
were **{** **87** **}**
是 { - }

划了一根火柴，点燃它们，并充分搅拌，直到它们{87}

['əʊnli]['tɪndə(r)] .
only **tinder** **.**
仅有的 火种 .

只用 Tinder。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n][hæd; həd] [krɒst] [maɪ][maɪnd][ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt]['pɒsəb(ə)l][ðeə(r)]
For **a** **suspicion** **had** **crossed** **my** **mind** **that** **it** **was** **quite** **possible** **there**
为了 一个 怀疑 有 交叉 我的 头脑 那 它 曾是 相当 可能的 那里
[mait] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] ['færərz] [pɑːst][laɪf] ,
might **be** **something** **connected** **with** **Mr** **Farrar's** **past** **life** **,**
可能 是 某物 连接 和 先生 法拉尔 过去的 生活 ,

我曾怀疑，这很可能与法拉尔先生的过去生活有关。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz]
the **evidence** **of** **which** **it** **was** **desirable** **to** **keep** **from** **his** **daughter's**
这 证据 的 哪个 它 曾是 理想 到 保持 从 他的 女儿的
['nɒlɪdʒ] .
knowledge **.**
知识 .

他不想让女儿知道这些证据。

[æt; ət] [ɛniːreɪt] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [dɪ'strɔɪd] [ɪf] [hiː; hi][səʊ]
At **anyrate** **,** **he** **had** **a** **right** **to** **have** **his** **letters** **destroyed** **if** **he** **so**
在 总之 , 他 有 一个 正确的 到 有 他的 信件 损毁 如果 他 所以
[wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
wished **it** **,**
希望 它 ,

无论如何，如果他愿意，他有权要求销毁他的信件。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['mænɪfestli] [rɪ'liːvd] [baɪ][ɪts] ['biːɪŋ] [dʌn] .
and **his** **mind** **was** **manifestly** **relieved** **by** **its** **being** **done** **.**
和 他的 头脑 曾是 显然 松了口气 经过 它是 存在 完毕 .

事情办妥后，他显然如释重负。

- ['pɑːs(ə)l] ！ -
' **Parcel** ！ '
- 包裹 ！ -

'包裹！ '

[ai] [brɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] - [saɪd] . -
I **brought** **the** **little** **packet** **to** **his** **bed** **-** **side** **.** **'**
我 带来 这 小的 包 到 他的 床 - 边 . -

我把小包裹拿到他床边。

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] [fə'rɑːr] ? -

Do	you	wish	anything	to	be	done	with	this	,	Mr	Farrar	?	'
做	你	希望	任何事物	到	是	完毕	和	这	,	先生	法拉尔	?	-

法拉尔先生，您希望对此事采取什么行动吗?

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

He	looked	at	it	a	moment	,	and	then	turned	his	eyes	upon	his	child	.
他	看起来	在	它	一个	片刻	,	和	然后	转向	他的	眼睛	之上	他的	孩子	.

他看了看，然后把目光转向了他的孩子。

- [fə'gɪv] — [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . -

'	Forgive	—	be	good	to	her	.	'
-	原谅	—	是	好的	到	她	.	-

"原谅她，善待她。"

- [tuː; tə] [huːm] , [dɪə(r)][pə'pɑː] ? - [m'ɜːməd] ['lɪliən] .

'	To	whom	,	dear	papa	?	'	murmured	Lilian	.
-	到	谁	,	亲爱的	爸爸	?	-	低声说道	莉莲	.

"给谁，亲爱的爸爸？"莉莲低声问道。

- ['sɪstə(r)] . -

'	Sister	.	'
-	姐姐	.	-

'姐姐。'

- ['ɑːnti] ?

'	Auntie	?
-	阿姨	?

'阿姨?

[dɪə(r)][pə'pɑː] , [duː; də][nɒt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ? -

Dear	papa	,	do	not	you	know	that	I	love	her	?	'
亲爱的	爸爸	,	做	不是	你	知道	那	我	爱	她	?	-

亲爱的爸爸，难道您不知道我爱她吗?

[ʃiː; ʃi] [sɔb] [aʊt] .

she	sobbed	out	.
她	啜泣	出去	.

她抽泣着说。

- ['hædən] [ɒv; əv] ['hædən] — [send][ˌaɪ 'tiː] . -

'	Haddon	of	Haddon	—	send	it	.	'
-	哈顿	的	哈顿	—	发送	它	.	-

"哈顿的哈顿——把它寄过来。"

- [send] [ðɪs] ['pækɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'drest] , ['mɪstə(r)] [fə'rɑːr] ? -

'	Send	this	packet	to	the	person	to	whom	it	is	addressed	,	Mr	Farrar	?	'
-	发送	这	包	到	这	人	到	谁	它	是	已解决	,	先生	法拉尔	?	-

"法拉尔先生，请把这个包裹寄给收件人？"

[aɪ] [ɑːskt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] , [æz; əz][aɪ] ['spləmli] ['ædɪd] : - [aɪ]

I	asked	,	beginning	to	find	a	clue	to	the	mystery	,	as	I	solemnly	added	:	'	I
我	问	,	开始	到	寻找	一个	线索	到	这	神秘	,	作为	我	庄严地	额外	:	-	我

[wɪl] . -

will	.	'
将要	.	-

我问道，开始找到解开这个谜团的线索，我郑重地补充道："我会的。"

[səʊ][fɑː(r)] , [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tɜːprətɪd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ]['prez(ə)ntli] [sɔː] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt]
So **far** **,** **I** **had** **interpreted** **his** **meaning** **;** **but** **I** **presently** **saw** **that** **was** **not**
所以 远的 , 我 有 翻译 他的 意义 ; 但 我 目前 锯 那 曾是 不是
[sə'fɪʃ(ə)nt] .
sufficient **.**
充足的 .

到目前为止，我已经理解了他的意思；但我现在意识到这还不够。

[ðə; ði] [aɪz] ['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm] ['lɪliən] [tuː; tə][ðə; ði] ['pækɪt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pækɪt]
The **eyes** **wandering** **from** **Lilian** **to** **the** **packet** **,** **and** **from** **the** **packet**
这 眼睛 漫游 从 莉莲 到 这 包 , 和 从 这 包
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to **me** **,**
到 我 ,

她的目光在莉莲和包裹之间来回游移，又从包裹移到我身上。

[təʊld] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [biː; bi][set]
told **that** **there** **was** **still** **something** **to** **be** **done** **before** **his** **mind** **would** **be** **set**
讲述 那 那里 曾是 仍然 某物 到 是 完毕 前 他的 头脑 会 是 放
[æt; ət] [rest] .
at **rest** **.**
在 休息 .

他被告知，在安心之前，还有一些事情要做。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] - ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['pækɪt] ,
I **looked** **at** **the** **two** **or** **three** **lines** **in** **his** **own** **hand** **-** **writing** **on** **the** **packet** **,**
我 看起来 在 这 二 或者 三 线条 在 他的 自己的 手 - 写作 在 这 包 ,

我看了看包裹上他亲笔写的两三行字，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [sed] : - [ðɪs] [ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)]
and **after** **a** **moment's** **hesitation** **,** **said** **:** **'** **This** **is** **addressed** **to** **your** **daughter**
和 后 一个 瞬间 犹豫 , 说 : - 这 是 已解决 到 你的 女儿
, ['meərɪən] ;
, **Marian** **;**
, 玛丽安 ;

犹豫片刻后，他说道："这是写给你的女儿玛丽安的；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪʃ] ['lɪliən] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
and **I** **think** **you** **wish** **Lilian** **to** **promise** **to** **be** **good** **to** **her** **sister** **,**
和 我 思考 你 希望 莉莲 到 承诺 到 是 好的 到 她 姐姐 ,
['mɪstə(r)] [fə'rɑːr] ? -
Mr **Farrar** **?** **'**
先生 法拉尔 ? -

我想您是希望莉莲答应好好对待她妹妹，法拉尔先生吧？

[aɪ] [sɔː] [aɪ][hæd; həd][hɪt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [wʌns][mɔː(r)] .
I **saw** **I** **had** **hit** **upon** **his** **meaning** **once** **more** **.**
我 锯 我 有 打 之上 他的 意义 一次 更多的 .

我发现我又一次理解了他的意思。

- [jes] ; [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . -
' **Yes** **;** **good** **to** **her** **.** **'**
- 是的 ; 好的 到 她 . -

"是的，对她很好。"

- ['sɪstə(r)] ! - [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['lɪliən] .
' **Sister** **!** **'** **ejaculated** **Lilian** **.**
- 姐姐 ! - 射精 莉莲 .

"姐姐！"莉莲脱口而出。

- [hæv; həv][aɪ][ə; eɪ]['sɪstə(r)] , [dɪə(r)][pə'pɑ:] — ['lɪvɪŋ] ? -

'	Have	I	a	sister	,	dear	papa	—	living	?	'
-	有	我	一个	姐姐	,	亲爱的	爸爸	—	活的	?	-

“亲爱的爸爸，我还有妹妹吗？她还活着吗？”

[hi:; hi] [leɪ] [ʌn'kɒnʃəs] [ə; eɪ] [fju:] ['momənts] , ['mɜ:mərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - ['maʊntənz] [ænd; ənd]

He	lay	unconscious	a	few	moments	,	murmuring	something	about	'	mountains	and
他	躺	无意识	一个	很少	时刻	,	淙淙	某物	关于	-	山脉	和

[pi:t] - [sməʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [həʊm] ,

peat	-	smoke	and	a	cottage	home	,
泥炭	-	抽烟	和	一个	小屋	家	,

他昏迷了一会儿，喃喃自语着“山峦、泥炭烟雾和一间小屋”之类的话。

- ['dwelɪŋ] [ə'pærəntli] [ə'pɒn][sʌm; səm][fə'mɪliə(r)] [si:nz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] .

'	dwelling	apparently	upon	some	familiar	scenes	of	the	past	.
-	住宅	显然	之上	一些	熟悉的	场景	的	这	过去的	.

似乎在回忆过去的一些熟悉场景。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] ['prez(ə)ntli] [gru:] [æz; əz] ['wɒndərɪŋ] [ænd; ənd][dɪs'dʒɔɪntɪd][æz; əz][ðə; ði] [wɜ:dz] ,

But	the	thought	presently	grew	as	wandering	and	disjointed	as	the	words	,
但	这	想法	目前	生长	作为	漫游	和	脱节的	作为	这	字	,

但随后，思绪变得像这些话语一样漫无目的、支离破碎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz]['grædʒuəli] ['feɪdɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] .

and	the	light	was	gradually	fading	out	of	the	eyes	.
和	这	光	曾是	逐步地	褪色	出去	的	这	眼睛	.

眼睛里的光线渐渐消失了。

[aɪ] [naʊ] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [greɪv] [æŋ'zaɪəti] ,

I	now	watched	him	with	grave	anxiety	,
我	现在	观看	他	和	严重	焦虑	,

我怀着极大的焦虑注视着他。

[ɔ:l][maɪ] [fɪəz] [ə'raʊzd] [lest] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sʌm; səm] ['veri] ['sɪəriəs] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ]

all	my	fears	aroused	lest	there	should	be	some	very	serious	necessity	for	making
全部	我的	恐惧	被唤醒	免得	那里	应该	是	一些	非常	严肃的	必要性	为了	制作

[ə; eɪ] [wɪl] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

a	will	after	all	.
一个	将要	后	全部	.

我所有的担忧都涌上心头，害怕最终还是需要立遗嘱。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [rɪ'li:f] [wen] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['entəd]

It	was	a	momentary	relief	when	the	door	opened	and	the	doctor	entered
它	曾是	一个	瞬间	宽慰	什么时候	这	门	打开	和	这	医生	进入

[ðə; ði] [ru:m] .

the	room	.
这	房间	.

门开了，医生走进房间，那一刻，他们才稍稍松了口气。

[bʌt; bət][maɪ][həʊps] ['veri] ['kwɪkli] ['feɪdɪd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm][stænd] [ɪn'æktɪv] ,

But	my	hopes	very	quickly	faded	when	I	saw	him	stand	inactive	,
但	我的	希望	非常	迅速地	褪色	什么时候	我	锯	他	站立	不活跃	,

但当我看到他一动不动地站在那里时，我的希望很快就破灭了。

['lʊkɪŋ] ['greɪvli] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['peɪʃənts] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [lʊk] [æt; ət]

looking	gravely	down	at	his	patient's	face	,	and	then	,	with	a	pitiful	look	at
寻找	严重地	向下	在	他的	患者	脸	,	和	然后	,	和	一个	可怜	看	在

['lɪliənz] [baʊd] [hed] ,

Lilian's	bowed	head	,
莉莲的	鞠躬	头	,

他神情严肃地低头看着病人的脸，然后又怜悯地看着莉莲低垂的头颅。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [glɑːns] [æt; ət][ˌem 'iː] , [tɜːn] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] .

and	expressive	glance	at	me	,	turn	quietly	away	.
和	富有表现力的	瞥一眼	在	我	,	转动	悄悄	离开	.

她意味深长地看了我一眼，然后悄悄地转过身去。

[ai] ['fɒləʊd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

I	followed	him	out	of	the	room	.
我	随后	他	出去	的	这	房间	.

我跟着他走出了房间。

- [wɪl] [hiː; hɪ] ['ræli] [ə'gen] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dɑːktər; draɪv] ['wiːlə(r)] , [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][biː; bi]

'	Will	he	rally	again	,	do	you	think	,	Dr	Wheeler	,	sufficiently	to	be
-	将要	他	集会	再次	,	做	你	思考	,	博士	惠勒	,	足够	到	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][saɪn][ə; eɪ] [wɪl] ? -

able	to	sign	a	will	?	'
有能力的	到	符号	一个	将要	?	-

“惠勒医生，您认为他能否再次振作起来，足以立下遗嘱？”

[hiː; hɪ] [stɒpt] [ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [glʌvz] ,

He	stopped	in	the	act	of	putting	on	his	gloves	,
他	停止	在	这	行为	的	推杆	在	他的	手套	,

他停下了戴手套的动作。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] .

turning	his	eyes	upon	me	in	some	surprise	.
转弯	他的	眼睛	之上	我	在	一些	惊喜	.

他带着几分惊讶的神情看向我。

- [ə; eɪ] [wɪl] !

'	A	will	!
-	一个	将要	!

一份遗嘱！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] ['hæbɪts][laɪk]['mɪstə(r)] [fə'rɑːr] [hæz; həz] [dʌn] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

Surely	a	man	of	business	habits	like	Mr	Farrar	has	done	that	long	ago	.
一定	一个	男人	的	商业	习惯	喜欢	先生	法拉尔	有	完毕	那	长的	前	.

像法拉尔先生这样有商业头脑的人，肯定早就这么做了。

[hiː; hɪ][hæz; həz] [biːn] [kwaɪt] [sə'fɪʃntli] [wɔːnd] [tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] , [mɪs]

He	has	been	quite	sufficiently	warned	to	be	aware	of	his	danger	,	Miss
他	有	到过	相当	足够	警告	到	是	意识到的	的	他的	危险	,	错过

['hædən] .

Haddon	.
哈顿	.

哈顿小姐，他已经被充分警告过，应该意识到自己面临的危险。

[bʌt; bət] - — ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] — - [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][ɒv; əv] ['veri] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

But	'	—	after	a	pause	—	'	it	cannot	be	of	very	vital	importance	.
但	-	—	后	一个	暂停	—	-	它	不能	是	的	非常	必不可少的	重要性	.

但是——停顿了一下——“这不可能是非常重要的。”

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ɔːl] ;

There	is	but	one	child	,	and	of	course	she	takes	all	;
那里	是	但	一	孩子	,	和	的	课程	她	需要	全部	;

只有一个孩子，当然她会把所有东西都拿走；

[ðəʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] ['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊəli] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

though	I	should	have	given	him	credit	for	tying	it	securely	up	to	her	,
尽管	我	应该	有	给定	他	信用	为了	捆绑	它	安全地	向上	到	她	,

虽然我应该表扬他把绳子牢牢地绑在她身上，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][bæd][hændz] . -

in	the	event	of	her	falling	into	bad	hands	.	'
在	这	事件	的	她	坠落	进入	坏的	双手	.	-

万一她落入坏人手中呢?

- [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] , [ai] [bɪ'li:v] , ['dɑ:ktər; draɪv] ['wi:lə(r)] ,

'	The	lawyer	has	his	instructions	,	I	believe	,	Dr	Wheeler	,
-	这	律师	有	他的	指示	,	我	相信	,	博士	惠勒	,

"我相信，律师已经收到指示了，惠勒博士。"

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]['teligrɑ:f, -græf][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .

and	we	have	telegraphed	for	him	to	come	at	once	.
和	我们	有	电报	为了	他	到	来	在	一次	.

我们已发电报通知他立即前来。

['mi:ntaɪm] , [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [bi:; bi] [dʌn] ?

Meantime	,	can	anything	be	done	?
与此同时	,	能	任何事物	是	完毕	?

与此同时，还能做些什么吗?

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ]['stɪmjələnt] , [nəʊ] ? - — —

Is	there	no	stimulant	,	no	?	'	—	—
是	那里	不	兴奋剂	,	不	?	-	—	—

难道没有兴奋剂吗? ——

- [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] , ['mɪstə(r)] [fə'rɑ:r] [ɪz] [ded] [ɔ:l'redi] ,

'	My	dear	lady	,	Mr	Farrar	is	dead	already	,
-	我的	亲爱的	女士	,	先生	法拉尔	是	死的	已经	,

"亲爱的女士，法拉尔先生已经去世了。"

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði][ˌkeɪpə'bɪləti][ɒv; əv][træn'zækt, -'sækt, trɑ:n-] ['bɪznəs] [ɪz] [kən'sɜ:nd] .

so	far	as	the	capability	of	transacting	business	is	concerned	.
所以	远的	作为	这	能力	的	交易	商业	是	担心的	.

就开展业务的能力而言。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ɪnˌsensə'bɪləti] [prɪ'si:dɪŋ] [deθ] ;

It	is	the	insensibility	preceding	death	;
它	是	这	麻木	前	死亡	;

这是死亡前的麻木状态;

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ] — [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['əʊnli][ɒv; əv] ['mɪnɪts]

and	only	a	question	of	an	hour	or	so	—	it	may	be	only	of	minutes
和	仅有的	一个	问题	的	一个	小时	或者	所以	—	它	可能	是	仅有的	的	分钟

. -
: '
. -

可能只需要一个小时左右——也可能只需要几分钟。

[sɪk] [æt; ət] [hɑ:t] , [ai]['saɪləntli] [baʊd] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] ,

Sick	at	heart	,	I	silently	bowed	,	and	turned	back	into	the	room	again	,
生病的	在	心	,	我	默默	鞠躬	,	和	转向	后退	进入	这	房间	再次	,

我心中充满悲伤，默默地鞠了一躬，然后转身回到了房间里。

['weɪtɪŋ] [ɪn] ['spləm] ['stɪlnəs] [ʌn'tɪl] ['lɪliən] [ʃʊd; ʃəd] [ni:d] [ˌem 'i:] .

waiting	in	solemn	stillness	until	Lilian	should	need	me	.
等待	在	庄严	寂静	直到	莉莲	应该	需要	我	.

我静静地等待着，直到莉莉安需要我。

[ðə; ði] [nɜ:s] [mu:vd] ['spftli] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ðə; ði] [ru:m] ,

The	nurse	moved	softly	in	and	out	the	room	,
这	护士	已搬	轻轻	在	和	出去	这	房间	,

护士轻手轻脚地进出房间。

[ænd; ənd][ai] [nju:] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [dru:] [ʌp][ðə; ði][blaɪndz][tu:; tə][let][ðə; ði][lɑ:st] [reɪz] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt]
and **I** **knew** **why** **she** **drew** **up** **the** **blinds** **to** **let** **the** **last** **rays** **of** **sunlight**
和 我 知道 为什么 她 画 向上 这 百叶窗 到 让 这 最后的 射线 的 阳光
[stri:m] [ɪn] .
stream **in** **.**
溪流 在 .

我知道她为什么拉上窗帘，让最后一缕阳光洒进来。

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['sʌnset] ['feɪdɪd]['ɪntu:] ['twaɪlaɪt] , ['twaɪlaɪt] ['di:pənd] ['ɪntu:] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
The **glorious** **sunset** **faded** **into** **twilight** **,** **twilight** **deepened** **into** **night** **,** **and** **then** **,**
这 辉煌 日落 褪色 进入 暮 , 暮 加深 进入 夜晚 , 和 然后 ,
[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kwɪvərɪŋ] [saɪ] ,
with **a** **long** **quivering** **sigh** **,**
和 一个 长的 颤抖 叹 ,

绚丽的日落渐渐消逝，暮色渐浓，夜幕降临，然后，伴随着一声长长的、颤抖的叹息，

[ðə; ði]['spɪrɪt][stəʊl] [fɔ:θ] [tu:; tə] [ðæt] ['ʌðə(r)][laɪf] .
the **spirit** **stole** **forth** **to** **that** **other** **life** **.**
这 精神 偷窃 前进 到 那 其他 生活 .

灵魂悄然游向了另一个世界。

[ðə; ði]['məʊmənt][ɔ:l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪ'nju:mərəb(ə)l][dɪ'mɑ:ndz][ə'pɒn][maɪ] ['enədʒiz] .
The **moment** **all** **was** **over** **there** **were** **innumerable** **demands** **upon** **my** **energies** **.**
这 片刻 全部 曾是 超过 那里 是 无数 需求 之上 我的 能量 .

一切结束后，我的精力面临着无数的需求。

['teɪkɪŋ] [maɪ][dɪə(r)] ['lɪliən] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ænts] [ru:m] , [ai][left][ðem; ðəm][tə'geðə(r)] ,
Taking **my** **dear** **Lilian** **to** **her** **aunt's** **room** **,** **I** **left** **them** **together** **,**
采取 我的 亲爱的 莉莲 到 她 姑姑的 房间 , 我 左边 他们 一起 ,

我把亲爱的莉莲送到她姑姑的房间，然后就离开了，她们俩单独待在一起。

['ɑ:ftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [hɪnt][tu:; tə] [i:tʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə]['staɪf(ə)l]
after **giving** **a** **private** **hint** **to** **each** **that** **it** **was** **necessary** **to** **stifle**
后 给予 一个 私人的 暗示 到 每个 那 它 曾是 必要的 到 窒息
[hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
her **grief** **as** **much** **as** **possible** **for** **the** **sake** **of** **the** **other** **.**
她 悲伤 作为 很多 作为 可能的 为了 这 清酒 的 这 其他 .

在私下暗示两人为了对方的利益，必须尽可能地压抑自己的悲伤之后。

[ðen] [ai] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] , [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔ:strʌk] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] ['sɜ:vənts] [ðə; ði]
Then **I** **went** **downstairs** **again** **,** **to** **give** **the** **awestruck** **and** **confused** **servants** **the**
然后 我 去 楼下 再次 , 到 给 这 惊叹不已 和 使困惑 仆人 这
['nesəsəri] ['ɔ:dərs] ,
necessary **orders** **,**
必要的 订单 ,

然后我又下楼，向那些惊愕不已、不知所措的仆人们传达必要的指令。

[wɪtʃ] [ɪn][ðeə(r)][fɜ:st] [gri:f] ['naɪðə(r)] ['lɪliən] [nɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] .
which **in** **their** **first** **grief** **neither** **Lilian** **nor** **her** **aunt** **was** **capable** **of** **giving** **.**
哪个 在 他们的 第一的 悲伤 两者都不 莉莲 也不 她 阿姨 曾是 有能力的 的 给予 .

在她们最初的悲痛中，莉莲和她的姑妈都无力给予。

[ðeɪ] [hæd; həd] [di'pju:t] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l][wɒz; wəz] ['raɪtli] [dʌn] .
They **had** **deputed** **me** **to** **see** **that** **all** **was** **rightly** **done** **.**
他们 有 委派 我 到 看 那 全部 曾是 没错 完毕 .

他们委派我确保一切按规矩办事。

[ðə; ði][dɪ'mɑ:ndz][ə'pɒn][ˌem 'i:] [ɪn'kri:st] [səʊ]['ræpɪdli] ,
The **demands** **upon** **me** **increased** **so** **rapidly** **,**
这 需求 之上 我 增加 所以 快速 ,

我所面临的要求增加得如此之快，

[ðæt] [ai] [felt] [kwaɪt] [rɪ'liːvd] [wen] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [hæd; həd]

that	I	felt	quite	relieved	when	a	servant	came	to	tell	me	that	the	lawyer	had
那	我	毛毡	相当	松了口气	什么时候	一个	仆人	来了	到	告诉	我	那	这	律师	有

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

当仆人来告诉我律师到了时，我感到非常欣慰。

[aɪ] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ,

I	went	at	once	to	the	library	,
我	去	在	一次	到	这	图书馆	,

我立刻去了图书馆。

[tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [θɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]

too	much	absorbed	in	the	one	thought	to	remember	that	I	was	meeting	a
也	很多	吸收	在	这	一	想法	到	记住	那	我	曾是	会议	一个

['streɪndʒə(r)] .

stranger	.
陌生人	.

当时我满脑子都是这件事，完全忘记了自己是在和一个陌生人见面。

- [tuː] [leɪt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [faɪnd] , ['mædəm] ! -

'	Too	late	,	I	am	sorry	to	find	,	madam	!	'
-	也	晚的	,	我	是	对不起	到	寻找	,	女士	!	-

“太迟了，很遗憾，夫人！”

[sed] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [staʊt] , [brɪsk] - ['lʊkɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [mæn] , ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] [æz; əz] [aɪ]

said	a	short	,	stout	,	brisk	-	looking	,	little	man	,	making	me	a	low	bow	as	I
说	一个	短的	,	肥硕	,	轻快	-	寻找	,	小的	男人	,	制作	我	一个	低的	弓	作为	我

['entəd] .

entered	.
进入	.

一个身材矮壮、面容干练的小个子男人说道，在我进门时向我微微鞠躬。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [raɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

He	evidently	found	it	somewhat	difficult	to	get	the	right	expression	into	his
他	显然	成立	它	有些	难的	到	得到	这	正确的	表达	进入	他的

['dʒəʊviəl] [feɪs] ,

jovial	face	,
欢乐的	脸	,

他显然觉得很难在自己那张笑容满面的脸上找到合适的表情。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['daɪnɪŋ] [aʊt] [wen] [ðə; ði] ['telɪgræm] ,

as	he	went	on	to	explain	that	he	had	been	dining	out	when	the	telegram	,
作为	他	去	在	到	解释	那	他	有	到过	用餐	出去	什么时候	这	电报	,

他接着解释说，当时他正在外面吃饭，突然收到了电报。

[sent] [ɒn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [riːtʃt] [hɪm] .

sent	on	by	his	wife	,	reached	him	.
发送	在	经过	他的	妻子	,	达到	他	.

由他妻子派人送达。

- [aɪ] [lɒst] [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ;

'	I	lost	not	a	moment	;
-	我	丢失的	不是	一个	片刻	;

我一刻也没有耽搁；

[ænd; ənd][hæv; həv]['mænɪdʒd][tuː; tə][get][frɒm; frəm] ['rʌsəl] [skweə(r)][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
and have managed to get from Russell Square in an hour and a
和 有 管理 到 得到 从 罗素 正方形 在 一个 小时 和 一个
[hɑːf] . -
half . '
一半 . -

而且我只用了一个半小时就从罗素广场到达了那里。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kiːn] [glɑːns] [æt; ət][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [tʊk] [ɪn][maɪ][left][hænd] ,
Then , after a keen glance at me , which took in my left hand ,
然后 , 后 一个 敏锐的 瞥一眼 在 我 , 哪个 采取 在 我的 左边 手 ,

然后，他锐利地看了我一眼，我的左手拿了起来，

[hiː; hi] ['ædɪd] : - [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv][maɪ] [leɪt] ['klaɪənts] , [ai] [prɪ'zjuːm] ? -
he added : ' A relative of my late client's , I presume ? '
他 额外 : - 一个 相对的 的 我的 晚的 客户的 , 我 怙 ? -

他补充道："我猜想，他是已故客户的亲戚吧？"

- [nəʊ] ; [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hædən] .
' No ; my name is Haddon .
- 不 ; 我的 姓名 是 哈顿 .

"不，我的名字是哈顿。"

[ai][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)][æz; əz][kəm'pænjən][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , ['mɪstə(r)] ['mɑːkəm] ,
I have been living here as companion to his daughter , Mr Markham ,
我 有 到过 活的 这里 作为 伴侣 到 他的 女儿 , 先生 马卡姆 ,

我一直住在这里，陪伴他的女儿，马克汉姆先生。

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] . -
and have always been treated as a friend of the family . '
和 有 总是 到过 治疗 作为 一个 朋友 的 这 家庭 . -

我们一直都被视为这个家庭的朋友。

[ai] [sed] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [ɪn'djuːsɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə]
I said the last words in the hope of inducing him to trust me sufficiently to
我 说 这 最后的 字 在 这 希望 的 诱导 他 到 相信 我 足够 到
[seɪ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,
say anything he might have to say ,
说 任何事物 他 可能 有 到 说 ,

我之所以说出最后那番话，是希望他能足够信任我，从而愿意告诉我他想说的任何话。

[fər'get] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .
forgetting that I was talking to a lawyer .
遗忘 那 我 曾是 说 到 一个 律师 .

我竟然忘了自己是在和律师说话。

- ['veri] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [fə'rɑːr] ; [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [ðɪs] ;
' Very fortunate for Miss Farrar ; friends are needed at such times as this ;
- 非常 幸运 为了 错过 法拉尔 ; 朋友们 是 需要 在 这样的 时代 作为 这 ;

"法拉尔小姐真是太幸运了；在这种时候，朋友非常重要；

- ['aɪɪŋ] [ˌem 'iː] ['ʃɑːpli] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [kən'venʃən(ə)l] [wɜːdz]
' eyeing me sharply as he went on to add a few conventional words
- 觊觎 我 尖锐地 作为 他 去 在 到 添加 一个 很少 传统的 字
[rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz]['klaɪənts] [deθ] ,
respecting his client's death ,
尊重 他的 客户的 死亡 ,

他一边锐利地打量着我，一边继续说了几句关于他委托人去世的客套话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒk] [ɪts] ['sʌdnnəs] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [frendz] ;
and the shock its suddenness must have given his friends ;
和 这 震惊 它是 突然 必须 有 给定 他的 朋友们 ;

这突如其来的变故一定给他的朋友们带来了巨大的震惊；

[ænd; ənd][səʊ][əˈfɔːd; əˈfɔrd][ˌem ˈiː][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and **so** **affording** **me** **an** **opportunity** **for** **the** **indulgence** **of** **a** **little**
和 所以 负担得起 我 一个 机会 为了 这 放纵 的 一个 小的
['sentɪmənt] .
sentiment **.**
情绪 .

这让我有机会稍稍沉溺于感伤之中。

[bʌt; bət][aɪ]['naɪðə(r)][felt] ['eni] , [nɔː(r)][dɪ'zaɪəd][hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][aɪ][dɪd] ,
But **I** **neither** **felt** **any** **,** **nor** **desired** **him** **to** **think** **that** **I** **did** **,**
但 我 两者都不 毛毡 任何 , 也不 想要的 他 到 思考 那 我 做过 ,

但我既没有这种感觉，也不想让他觉得我有这种感觉。

[əˈpɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə]['mɪstə(r)][fəˈrɑːr] ; [səʊ]['kwaɪətli][rɪ'plaɪd] : - [deθ] [ɪz]
upon **the** **score** **of** **my** **attachment** **to** **Mr** **Farrar** **;** **so** **quietly** **replied** **:** **'** **Death** **is**
之上 这 分数 的 我的 依恋 到 先生 法拉尔 ; 所以 悄悄 回复 : - 死亡 是
['ɔːlweɪz] ['sɒləm] ,
always **solemn** **,**
总是 庄严 ,

鉴于我对法拉尔先生的感情；他平静地回答说："死亡总是庄严肃穆的，

['mɪstə(r)] ['mɑːkəm] ; [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)][fəˈrɑːr] [tuː; tə] [mɔːn] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]
Mr **Markham** **;** **but** **I** **know** **too** **little** **of** **Mr** **Farrar** **to** **mourn** **him** **as** **a**
先生 马卡姆 ; 但 我 知道 也 小的 的 先生 法拉尔 到 哀悼 他 作为 一个
[frend] .
friend **.**
朋友 .

马克汉姆先生；但我对法拉尔先生了解太少，无法像朋友一样悼念他。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [aɪ] [lʌv] . -
His **daughter** **,** **I** **love** **.** **'**
他的 女儿 , 我 爱 . -

我爱他的女儿。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] ['plezntli] ; ['sætɪsfaɪd] , [aɪ] [θɪŋk] , [səʊ][fɑː(r)] ; [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː]
He **nodded** **pleasantly** **;** **satisfied** **,** **I** **think** **,** **so** **far** **;** **then** **,** **after** **a** **moment** **or** **two**
他 点头 愉快 ; 使满意 , 我 思考 , 所以 远的 ; 然后 , 后 一个 片刻 或者 二
,
,
,

他愉快地点了点头；我想，到目前为止，他应该很满意；然后，过了一会儿，

[traɪd] [əˈnʌðə(r)] ['liːdɪŋ] ['kwestʃən] .
tried **another** **leading** **question** **.**
尝试 其他 领导 问题 .

我又问了一个引导性问题。

- [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['prez(ə)nt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ? -
' **You** **were** **probably** **present** **with** **her** **at** **the** **last** **?** **'**
- 你 是 大概 展示 和 她 在 这 最后的 ? -

"你最后一次可能和她在一起吧？"

- [jes] . -
' **Yes** **.** **'**
- 是的 . -

'是的。'

- ['kɒnʃəs] ? -
' **Conscious** **?** **'**
- 有意识的 ? -

'有意识的？'

- [jes] ; [ʌn'tɪl][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)] . -
' **Yes** ; **until** **the** **last** **hour** . '
- 是的 ; 直到 这 最后的 小时 . -

"是的，直到最后一刻。"

- [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ai][wɒz; wəz] ['sʌmənd] , [ai] [prɪ'zjuːm] ? -
' **And** **you** **are** **aware** **I** **was** **summoned** , **I** **presume** ? '
- 和 你 是 意识到的 我 曾是 被召唤 , 我 怙 ? -

"我想你应该知道我被传唤了吧？"

- [ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] ['mɑːkəm] . -
' **I** **sent** **for** **you** , **Mr** **Markham** . '
- 我 发送 为了 你 , 先生 马卡姆 . -

"我派人来找你了，马克汉姆先生。"

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['kɔːʃəs] , [ai] [went] [ɒn] : - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] { -
He **waited** **;** **and** **seeing** **he** **was** **still** **cautious** **,** **I** **went** **on** **:** ' **It** **was** **{** **88**
他 等待 ; 和 看到 他 曾是 仍然 谨慎 , 我 去 在 : - 它 曾是 { -
}
}
}

他等了一会儿；见他仍然很谨慎，我继续说道："那是{88}

['mɪstə(r)] ['færərz] [wɪʃ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .
Mr **Farrar's** **wish** **you** **should** **be** **sent** **for** **.**
先生 法拉尔 希望 你 应该 是 发送 为了 .

法拉尔先生希望你被派去接他。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][saɪn][ðə; ði] [wɪl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] . -
He **appeared** **extremely** **anxious** **to** **sign** **the** **will** **;** **but** **it** **was** **too** **late** **.** '
他 出现 极其 焦虑的 到 符号 这 将要 ; 但 它 曾是 也 晚的 . -

他似乎非常急于签署遗嘱，但为时已晚。

- [ɑː] , [jes] ; [tuː] [leɪt] !
' **Ah** , **yes** ; **too** **late** **!**
- 啊 , 是的 ; 也 晚的 !

"啊，是的；太晚了！"

['veri] [sæd] , ['veri] [sæd] ; - ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ['fɜːtɪvli] ,
Very **sad** , **very** **sad** **;** ' **watching** **me** **furtively** **,**
非常 伤心 , 非常 伤心 ; - 观看 我 偷偷摸摸 ,

非常难过，非常难过；"偷偷地看着我"，

[æz; əz][hiː; hi] ['keəfəli] ['meʒəd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [glʌvz]
as **he** **carefully** **measured** **the** **length** **and** **breadth** **of** **one** **of** **his** **gloves**
作为 他 小心 测量 这 长度 和 宽度 的 一 的 他的 手套
.
:
.

他仔细地量了量自己的一只手套的长度和宽度。

- [ænd; ənd][nəʊ][lɑːst] [ɪn'strʌkʃənz] , [ai] [sə'pəʊz] ; [nəʊ]['lɪt(ə)l] ['kɔnfidəns] [ɔː(r)] [revl'eʃən] , [ɔː(r)]
' **And** **no** **last** **instructions** **,** **I** **suppose** **;** **no** **little** **confidences** **or** **revelations** **,** **or**
- 和 不 最后的 指示 , 我 认为 ; 不 小的 秘密 或者 启示 , 或者
['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ? -
anything **of** **that** **kind** **?** '
任何事物 的 那 种类 ? -

"我想，应该没有临终遗言吧？没有秘密或启示之类的东西吗？"

[ai] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] ; [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [rɪ'flekʃ(ə)n] , [rɪ'plaɪd] : - [jes] ;
I quite understood him ; and after a few moments ' reflection , replied : ' Yes ;
我 相当 理解 他 ; 和 后 一个 很少 时刻 - 反射 , 回复 : - 是的 ;
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
there was a revelation ,
那里 曾是 一个 启示 ,

我完全理解他；思考片刻后，我回答说："是的；我得到了启示。"

['mɪstə(r)] ['mɑːkəm] ; [ə; eɪ] ['veri] ['stɑːtlɪŋ] [wʌn] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [wɪl] ,
Mr Markham ; a very startling one ; and as you have prepared the will ,
先生 马卡姆 ; 一个 非常 令人震惊 一 ; 和 作为 你 有 准备 这 将要 ,

马卡姆先生；这真是令人震惊；而且，既然您已经立好了遗嘱，

[juː; jʊ] ['daʊtlɪsli] [nəʊ] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [ə'luːd] ? -
you doubtlessly know to what I allude ? '
你 毫无疑问 知道 到 什么 我 暗示 ? -

你肯定知道我指的是什么吧?

[ai] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] .
I waited a few moments for a reply ; but waited in vain .
我 等待 一个 很少 时刻 为了 一个 回复 ; 但 等待 在 徒劳 .

我等了一会儿，但没有得到回复。

[hiː; hi] [siːmd] [lɒst] [ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [ə'gen] .
He seemed lost in contemplation of his gloves again .
他 似乎 丢失的 在 沉思 的 他的 手套 再次 .

他似乎又陷入了对手套的沉思之中。

[ðɪs] ['dʒəʊvɪəl] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [ɪ'fjuːsɪv] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] .
This jovial - looking little man was not quite so effusive as he looked .
这 欢乐的 - 寻找 小的 男人 曾是 不是 相当 所以 热情洋溢 作为 他 看起来 .

这个看起来很和蔼可亲的小个子男人，其实并不像他看起来那么热情洋溢。

[ai] [traɪd] [wʌns] [mɔː(r)] .
I tried once more .
我 尝试 一次 更多的 .

我又试了一次。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðə; ði] [wɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [saɪnd] , [sɪns] ['mɪstə(r)] [fə'rɑːr] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd]
' It is unfortunate the will was not signed , since Mr Farrar so much desired
- 它 是 不幸 这 将要 曾是 不是 签名 , 自从 先生 法拉尔 所以 很多 想要的
[ˌaɪ 'tiː] . -
it . '
它 . -

"很遗憾，遗嘱没有签署，因为法拉尔先生非常希望如此。"

- ['sɜːt(ə)nli] ; [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gretɪd] — ['veri] [mʌtʃ] . -
' Certainly ; much to be regretted — very much . '
- 当然 ; 很多 到 是 后悔 — 非常 很多 . -

"当然，有很多令人遗憾的事情——非常遗憾。"

[ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [frɒm; frəm] [maɪ] [saɪd] ;
I saw that the approach was to be made from my side ;
我 锯 那 这 方法 曾是 到 是 制成 从 我的 边 ;

我意识到应该由我这边来采取策略；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] , [ai] [sed] :
and as it had to be done sooner or later , I said :
和 作为 它 有 到 是 完毕 很快 或者 之后 , 我 说 :

既然这件事迟早都要做，我说：

- [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [siː] [ðæt] [ɪts] [nɒt] ['biːɪŋ] [saɪnd] [kæn; kən] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [mɪs]

'	But	I	do	not	see	that	its	not	being	signed	can	make	any	difference	to	Miss
-	但	我	做	不是	看	那	它是	不是	存在	签名	能	制作	任何	不同之处	到	错过

[fə'rɑːr] — [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɪ'kjuːniəri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] . -

Farrar	—	from	a	pecuniary	point	of	view	.	'
法拉尔	—	从	一个	金钱	观点	的	看法	.	-

"但我认为，从经济角度来看，不签署这份合同对法拉尔小姐不会造成任何影响。"

- [nəʊ] ; [nʌn] [wɒt'evə(r)] : [mɪs] [fə'rɑːr] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ]['luːzə(r)] . -

'	No	;	none	whatever	:	Miss	Farrar	will	not	be	a	loser	.	'
-	不	; 没有任何		任何	:	错过	法拉尔	将要	不是	是	一个	失败者	.	-

"不，绝对不会：法拉尔小姐绝不会失败。"

- [wɪl] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ? -

'	Will	her	sister	?	'
-	将要	她	姐姐	?	-

"她妹妹会吗？"

- [ɑː] ! [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

'	Ah	!	now	we	shall	understand	each	other	—	now	you	have	come	to	the	point	,
-	啊	！	现在	我们	将	理解	每个	其他	—	现在	你	有	来	到	这	观点	,

"啊！现在我们终于能互相理解了——你现在说到重点了。"

[maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [brɪsk] ['tʃɪəflnəs] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

my	dear	lady	,	'	he	replied	,	with	brisk	cheerfulness	,	placing	a	chair	for	me	,
我的	亲爱的	女士	,	-	他	回复	,	和	轻快	愉悦	,	放置	一个	椅子	为了	我	,

"我亲爱的女士，"他精神抖擞地回答道，并给我拉开了一把椅子。

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l][eə(r)] ; [ə; eɪ][hænd][ə'pɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv]

and	seating	himself	before	me	with	a	confidential	air	;	a	hand	upon	each	of
和	座位	他自己	前	我	和	一个	机密的	空气	;	一个	手	之上	每个	的

[hɪz; ɪz] [niːz] .

his	knees	.
他的	膝盖	.

他一副神秘兮兮的样子，在我面前坐了下来，双手分别放在膝盖上。

- [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] ;

'	You	see	it	was	necessary	to	bring	you	to	that	;
-	你	看	它	曾是	必要的	到	带来	你	到	那	;

你看，有必要把你带到那个地步；

[ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [fenst] ['veri] [wel] — ['veri] ['niːtli] [ɪn'diːd] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] .

though	you	have	fenced	very	well	—	very	neatly	indeed	—	for	a	lady	.
尽管	你	有	围栏	非常	出色地	—	非常	整齐地	的确	—	为了	一个	女士	.

虽然你作为一位女士，击剑打得非常好——确实非常整齐。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] ['wɪtnəs] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] — [ɒn][maɪ] [əʊn] [saɪd] .

I	could	not	desire	a	better	witness	in	a	case	,	I	assure	you	—	on	my	own	side	.
我	可以	不是	欲望	一个	更好的	证人	在	一个	案件	,	我	保证	你	—	在	我的	自己的	边	.

-
'
-

我向你保证，我方这边再也找不到比他更好的证人了。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt][səʊ] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

I	was	not	quite	so	charmed	with	the	compliment	as	he	intended	me	to
我	曾是	不是	相当	所以	迷住了	和	这	赞扬	作为	他	故意的	我	到

[biː; bi] ;

be	;
是	;

我并没有像他预期的那样被这句赞美所打动；

[nɒt] ['teɪkɪŋ] ['veri] ['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] - [brɔːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , - [æz; əz][hiː; hi]

not	taking	very	kindly	to	the	idea	of	being	'	brought	to	it	,	'	as	he
不是	采取	非常	亲切地	到	这	主意	的	存在	-	带来	到	它	,	-	作为	他

[tɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] .

termed	it	.
称为	它	.

他不太能接受自己被"带到这里"这种说法。

[səʊ][aɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] ['flætəd] [maɪ'self][wɒz; wəz][æz; əz] ['keələs] [æz; əz][hɪz; ɪz]

So	I	replied	with	an	air	which	I	flattered	myself	was	as	careless	as	his
所以	我	回复	和	一个	空气	哪个	我	受宠若惊	我	曾是	作为	粗心	作为	他的

[əʊn] :

own	:
自己的	:

于是我故作漫不经心地回答，自以为和他一样漫不经心：

- [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] , ['mɪstə(r)] ['mɑːkəm] . -

'	I	thought	it	as	well	to	tell	you	that	much	,	Mr	Markham	.	'
-	我	想法	它	作为	出色地	到	告诉	你	那	很多	,	先生	马卡姆	.	-

"我觉得还是应该告诉你这些，马克汉姆先生。"

- [kwaɪt] [æz; əz] [wel] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] ; ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

'	Quite	as	well	,	my	dear	young	lady	;	saving	of	time	,	you	know	.
-	相当	作为	出色地	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	;	保存	的	时间	,	你	知道	.

"很好，我亲爱的年轻女士；你知道，这样可以节省时间。"

[aɪ] [meɪ] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [ə'luːd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

I	may	now	tell	you	that	the	person	to	whom	you	allude	will	be	a	considerable
我	可能	现在	告诉	你	那	这	人	到	谁	你	暗示	将要	是	一个	大量

['luːzə(r)][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː][nɒt] ['biːɪŋ] [saɪnd] . -

loser	by	the	will	I	have	brought	down	with	me	not	being	signed	.	'
失败者	经过	这	将要	我	有	带来	向下	和	我	不是	存在	签名	.	-

我现在可以告诉你，你所指的那个人将会因为我没有签署遗嘱而遭受相当大的损失。

- [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] ['priːviəs] [wɪl] , ['mɪstə(r)] ['mɑːkəm] ? -

'	Is	there	no	previous	will	,	Mr	Markham	?	'
-	是	那里	不	以前的	将要	,	先生	马卡姆	?	-

"马克汉姆先生，您之前没有立过遗嘱吗？"

- [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] .

'	There	have	been	several	others	.
-	那里	有	到过	一些	其他的	.

"还有其他几起。"

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] [fə'rɑːr] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['keəf(ə)l][mæn] ,

But	Mr	Farrar	was	a	very	careful	man	,
但	先生	法拉尔	曾是	一个	非常	小心	男人	,

但法拉尔先生是个非常谨慎的人。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [dɪ'strɔɪd] [æn; ən][əʊld] [wɪl] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] .

and	always	destroyed	an	old	will	when	he	made	a	fresh	one	.
和	总是	损毁	一个	老的	将要	什么时候	他	制成	一个	新鲜的	一	.

他每次立新遗嘱时都会销毁旧遗嘱。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][kwaɪt]['sætɪsfaɪ][hɪm'self][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt][prə'vɪʒ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

He	could	never	quite	satisfy	himself	as	to	the	exact	provision	to	be
他	可以	绝不	相当	满足	他自己	作为	到	这	精确的	条款	到	是

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] — ['pɜːs(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [nemd] ,

made	for	the	—	person	you	have	named	,
制成	为了	这	—	人	你	有	命名	,

他始终无法完全确定应该如何安置你提到的那个人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['ɔ:ltərɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [sʌm] [naʊ] ['greɪtə(r)] [naʊ]
and **was** **continually** **altering** **his** **mind** **,** **making** **the** **sum** **now** **greater** **now**
和 曾是 持续 改变 他的 头脑 , 制作 这 和 现在 更大的 现在
[smɔ:lə(r)] . -
smaller **.** **'**
较小的 . -

他不断地改变主意，一会儿说总额更大，一会儿又说总额更小。

- ['fɔ:tʃənətli] , [mɪs] [fə'rɑ:r] [meɪ] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə][du:; də][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [raɪt] . -
' **Fortunately** **,** **Miss** **Farrar** **may** **be** **trusted** **to** **do** **all** **that** **is** **right** **.** **'**
- 幸运的是 , 错过 法拉尔 可能 是 可信 到 做 全部 那 是 正确的 . -

"幸运的是，法拉尔小姐值得信赖，她会做所有正确的事情。"

- [nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['veri] [swi:t] [ænd; ənd] [gʊd] [jʌŋ] ['leɪdi] ; [brɔ:t] [ʌp] [wɪð] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ði]
' **No** **doubt** **a** **very** **sweet** **and** **good** **young** **lady** **;** **brought** **up** **with** **relations** **on** **the**
- 不 怀疑 一个 非常 甜的 和 好的 年轻的 女士 ; 带来 向上 和 关系 在 这
['mʌðərz] [saɪd] ,
mother's **side** **,**
母亲的 边 ,

毫无疑问，她是一位非常可爱善良的年轻女士；在母亲那边的亲戚家长大。

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] .
I **understand** **.**
我 理解 .

我明白。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] ,
I **have** **had** **the** **pleasure** **of** **meeting** **her** **two** **or** **three** **times** **,**
我 有 有 这 乐趣 的 会议 她 二 或者 三 时代 ,

我有幸见过她两三次。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ˌeɪmiə'bɪlətɪ] . -
and **was** **much** **struck** **by** **her** **amiability** **.** **'**
和 曾是 很多 击 经过 她 和蔼 . -

她和蔼可亲的性格给他留下了深刻的印象。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən][ˌeɪmiə'bɪlətɪ] , ['mɪstə(r)] ['mɑ:kəm] , - [aɪ]
' **It** **is** **something** **stronger** **and** **better** **than** **amiability** **,** **Mr** **Markham** **,** **'** **I**
- 它 是 某物 更强 和 更好的 比 和蔼 , 先生 马卡姆 , - 我
[rɪ'tɜ:nd] .
returned **.**
返回 .

"它比和蔼可亲更强大、更优秀，马克汉姆先生，"我回答道。

['sʌmweɪ] [ðæt] [wɜ:d] ['ɔ:lweɪz] [ə'fendɪd] [ˌem 'i:] [wɪð] ['refrəns] [tu:; tə] ['lɪliən] .
Someway **that** **word** **always** **offended** **me** **with** **reference** **to** **Lilian** **.**
以某种方式 那 单词 总是 被冒犯了 我 和 参考 到 莉莲 .

不知为何，每当提到莉莲，这个词总是让我觉得很冒犯。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] ; [ðəʊ] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ][hæz; həz][ɪts] [ət'rækʃnz] — [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
' **I** **am** **glad** **to** **hear** **it** **;** **though** **amiability** **has** **its** **attractions** **—** **for** **me** **.**
- 我 是 高兴的 到 听到 它 ; 尽管 和蔼 有 它是 景点 — 为了 我 .
-
'
-

"我很高兴听到这个消息；不过，和蔼可亲对我来说确实很有吸引力。"

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [kən'templətɪv] [glɑːns] [æt; ət][ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['ædɪd] : - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

After	**a**	**few**	**moments**	**'**	**contemplative**	**glance**	**at**	**me**	**,**	**he**	**added**	**:**	**'**	**It**	**will**	**be**
后	一个	很少	时刻	-	沉思的	瞥一眼	在	我	,	他	额外	:	-	它	将要	是

[sʌm; səm] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

some	**comfort**	**to**	**her**	**,**
一些	舒适	到	她	,

他沉思片刻后看了我一眼，然后补充道："这对她来说会是一种安慰。"

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

by	**and**	**by**	**,**
经过	和	经过	,

渐渐地，

[pə'hæps] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] — ['ʌðə(r)][ɪz][æt; ət] [liːst] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən]

perhaps	**to**	**know**	**that**	**the**	**—**	**other**	**is**	**at**	**least**	**three**	**or**	**four**	**years**	**older**	**than**
也许	到	知道	那	这	—	其他	是	在	至少	三	或者	四	年	老	比

[hɜː'self] ,

herself	**,**
她自己	,

或许是为了知道对方至少比自己年长三四岁，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['mʌðə(r)] [daɪd] [waɪlst] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][wɒz; wəz] [jʌŋ] . -

and	**that**	**the**	**mother**	**died**	**whilst**	**her**	**child**	**was**	**young**	**.**	**'**
和	那	这	母亲	死亡	而	她	孩子	曾是	年轻的	.	-

母亲去世时，孩子还很小。

[aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [hiː; hi] [ment] ; - [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

I	**understood**	**what**	**he**	**meant**	**;**	**'**	**the**	**other**	**,**
我	理解	什么	他	意思是	;	-	这	其他	,

我明白他的意思；"另一个，

- [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrmd] [hɜː(r); hə(r)] — [hiː; hi][dɪd][nɒt][wʌns] [ə'luːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [neɪm] —

'	**as**	**he**	**termed**	**her**	**—**	**he**	**did**	**not**	**once**	**allude**	**to**	**her**	**by**	**name**	**—**
-	作为	他	称为	她	—	他	做过	不是	一次	暗示	到	她	经过	姓名	—

[hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)] ['færərz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['lɪliənz] ['mʌðə(r)] .

had	**been**	**born**	**before**	**Mr**	**Farrar's**	**marriage**	**to**	**Lilian's**	**mother**	**.**
有	到过	出生	前	先生	法拉尔	婚姻	到	莉莲的	母亲	.

他这样称呼她——他一次也没有提到她的名字——是在法拉尔先生与莉莲的母亲结婚之前出生的。

- [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] , ['mɪstə(r)] ['mɑːkəm] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət]

'	**Thank**	**you**	**for**	**telling**	**me**	**that**	**,**	**Mr**	**Markham**	**;**	**it**	**will**	**be**	**a**	**comfort**
-	感谢	你	为了	讲述	我	那	,	先生	马卡姆	;	它	将要	是	一个	舒适

[tuː; tə] ['lɪliən] . -

to	**Lilian**	**.**	**'**
到	莉莲	.	-

"谢谢您告诉我这些，马克汉姆先生；这对莉莲来说会是一种安慰。"

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] ,

He	**nodded**	**and**	**smiled**	**,**
他	点头	和	微笑	,

他点点头，笑了笑。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [dɪ'zɜːvd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'kwɪtɪŋ] [maɪ'self][səʊ]

as	**though**	**to**	**say**	**I**	**deserved**	**that**	**little**	**encouragement**	**for**	**acquitting**	**myself**	**so**
作为	尽管	到	说	我	应得的	那	小的	鼓励	为了	无罪释放	我	所以

[wel] ;

well	**;**
出色地	;

仿佛在说，我表现出色，理应得到那一点点鼓励；

[ðæn; ðən] [bɪ'keɪm] [greɪv] [ænd; ənd] ['bɪznəslaɪk] [ə'gen] , [æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .

than	became	grave	and	businesslike	again	,	as	befitted	the	occasion	.
比	成为	严重	和	商业化	再次	,	作为	合适的	这	场合	.

然后，他又变得严肃认真起来，这与当时的场合相符。

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [bæg] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Rising	from	his	seat	and	taking	the	little	black	bag	which	he	had
崛起	从	他的	座位	和	采取	这	小的	黑色的	包	哪个	他	有

[brɔːt] [wɪð] [hɪm] ,

brought	with	him	,
带来	和	他	,

他从座位上站起来，拿起随身携带的小黑包，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hiː; hi] [sed] : - [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ][eɪd][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)]

from	the	table	,	he	said	:	'	You	will	require	no	aid	from	me	until	after
从	这	桌子	,	他	说	:	-	你	将要	要求	不	援助	从	我	直到	后

[ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

the	funeral	,
这	葬礼	,

他坐在桌旁说："葬礼之前，你不需要我提供任何帮助。"

[wen] [mɪs] [fə'rɑːr] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['liːg(ə)l] [fɔː'mæləti] .

when	Miss	Farrar	will	have	to	go	through	a	little	legal	formality	.
什么时候	错过	法拉尔	将要	有	到	去	通过	一个	小的	合法的	正式	.

届时法拉尔小姐将需要办理一些法律手续。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] ; ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [mɪs] ['færərz] , ['æbsəluːtli] .

There	will	be	no	complications	;	everything	will	be	Miss	Farrar's	,	absolutely	.
那里	将要	是	不	并发症	;	一切	将要	是	错过	法拉尔	,	绝对地	.

不会有任何麻烦；一切都将由法拉尔小姐负责，绝对如此。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] ['æbsəluːtli] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]

A	trifle	too	absolutely	,	I	should	be	inclined	to	say	,	if	she	were	an
一个	琐事	也	绝对地	,	我	应该	是	倾斜	到	说	,	如果	她	是	一个

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

ordinary	young	lady	,
普通的	年轻的	女士	,

如果她是一位普通的年轻女士，我或许会觉得这种说法未免有些过于绝对了。

[ɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [fɔːl]['ɪntuː][bæd][hændz] — [ə; eɪ] ['mʌni] - ['hʌntɪŋ] ['hʌzbəndz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

or	likely	to	fall	into	bad	hands	—	a	money	-	hunting	husband's	,	for	instance	.
或者	可能	到	落下	进入	坏的	双手	—	一个	钱	-	打猎	丈夫的	,	为了	实例	.

-
'
-
-

或者很可能落入坏人手中——例如，落入一个贪财的丈夫手中。

- [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [mɪs] [fə'rɑːr] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə]['mɪstə(r)]

'	You	know	,	of	course	,	that	Miss	Farrar	is	engaged	to	be	married	to	Mr
-	你	知道	,	的	课程	,	那	错过	法拉尔	是	已订婚的	到	是	已婚	到	先生

['træfəd] ,

Trafford	,
特拉福德	,

"当然，您也知道法拉尔小姐已经和特拉福德先生订婚了。"

['mɪstə(r)] ['mɑːkəm] ? -

Mr	Markham	?	'
先生	马卡姆	?	-

马克汉姆先生?

- [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔrikʃiə] [træfɝdz] ? -
' **One** **of** **the** **Warwickshire** **Traffords** **?** '
- 一 的 这 沃里克郡 特拉福德 ? -

"是沃里克郡特拉福德队的一员吗？"

[hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [sə'prest] .
he **said** **with** **a** **smile** **,** **which** **was** **instantly** **suppressed** **.**
他 说 和 一个 微笑 , 哪个 曾是 即刻 被抑制 .

他笑着说道，但笑容瞬间消失。

- [jes] ; [ai] [hæv; həv] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , ['sɜːt(ə)nli] . -
' **Yes** **;** **I** **have** **heard** **something** **of** **the** **kind** **,** **certainly** **.** '
- 是的 ; 我 有 听到 某物 的 这 种类 , 当然 . -

"是的，我确实听说过类似的事情。"

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] ; [sɪns] , [æz; əz] [ai] ['ɑːftəwədz] [æsə'teind] ,
He **certainly** **had** **;** **since** **,** **as** **I** **afterwards** **ascertained** **,**
他 当然 有 ; 自从 , 作为 我 然后 已确定 ,

他确实有；因为，正如我后来所查明的，

[ðə; ði] [wɪl] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [meɪd] [æz; əz] [tuː; tə] ['veri] [sɪ'kjʊəli] [prə'tekt] ['lɪliənz] ['prɒpəti] [ɪn] [ðə; ði]
the **will** **had** **been** **so** **made** **as** **to** **very** **securely** **protect** **Lilian's** **property** **in** **the**
这 将要 有 到过 所以 制成 作为 到 非常 安全地 保护 莉莲的 财产 在 这
[ɪ'vent] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mærɪdʒ] .
event **of** **such** **marriage** **.**
事件 的 这样的 婚姻 .

遗嘱的制定旨在非常有效地保护莉莲的财产，以防她结婚。

[ðen] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [maɪn] ,
Then **,** **in** **reply** **to** **a** **question** **of** **mine** **,**
然后 , 在 回复 到 一个 问题 的 矿 ,

然后，在回答我的一个问题时，

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ˌʌndə'teikə] (['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði]
he **advised** **me** **to** **send** **to** **one** **of** **the** **best** **undertakers** **(** **giving** **me** **the**
他 建议 我 到 发送 到 一 的 这 最好的 殡仪员 (给予 我 这
[nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ,
names **and** **addresses** **of** **two** **or** **three** **,**
姓名 和 地址 的 二 或者 三 ,

他建议我找最好的殡仪员之一（给了我两三个殡仪员的姓名和地址），

[bʌt; bət] ['kɔːʃəsli] [əb'steɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌrekə'mendɪŋ] [wʌn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)]) ,
but **cautiously** **abstaining** **from** **recommending** **one** **more** **than** **another** **)** **,**
但 谨慎地 禁欲 从 推荐 一 更多的 比 其他) ,

但谨慎地避免对其中任何一个进行过度推荐），

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] ['kɒndʌktid] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ænd; ənd]
and **make** **him** **responsible** **for** **everything** **being** **conducted** **in** **a** **fit** **and**
和 制作 他 负责任的 为了 一切 存在 实施 在 一个 合身 和
['prɒpə(r)] ['mænə(r)] .
proper **manner** **.**
恰当的 方式 .

并让他负责确保一切活动以适当且恰当的方式进行。

- [ðæt] [ɪz] , [ai] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['waɪzɪst] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] ;
' **That** **is** **,** **I** **think** **,** **the** **wisest** **course** **to** **pursue** **;**
- 那 是 , 我 思考 , 这 最明智的 课程 到 追求 ;

我认为，这是最明智的做法；

[ðəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [mɪs] ['færərz] ['wɪʃɪz] [ɪn] ['eni] [wei] . -
though **you** **are** **free** **to** **carry** **out** **Miss** **Farrar's** **wishes** **in** **any** **way** **.** '
尽管 你 是 自由的 到 携带 出去 错过 法拉尔 愿望 在 任何 方式 . -

不过，你可以自由地以任何方式执行法拉尔小姐的意愿。

- [θæŋk] [juː; jʊ] . -
' **Thank** **you** . '
- 感谢 你 . -

'谢谢。'

- [duː; də] [nɒt] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː] .
' **Do** **not** **name** **it** .
- 做 不是 姓名 它 .

不要说出它的名字。

[aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [les] ['sɒləm]
I **hope** **to** **have** **the** **pleasure** **of** **meeting** **you** **again** **upon** **a** **less** **solemn**
我 希望 到 有 这 乐趣 的 会议 你 再次 之上 一个 较少的 庄严
[ə'keɪʒ(ə)n] , [mɪs] ['hædən] . -
occasion **,** **Miss** **Haddon** **.** '
场合 , 错过 哈顿 . -

哈顿小姐，我希望有机会在不那么严肃的场合再次见到您。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,
Then **,** **looking** **at** **his** **watch** **,**
然后 , 寻找 在 他的 手表 ,

然后，他看了看手表，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ten] [ə'klɑːk] [ʌp] - [treɪn] ;
he **found** **that** **he** **would** **have** **just** **time** **to** **catch** **the** **ten** **o'clock** **up** **-** **train** **;**
他 成立 那 他 会 有 只是 时间 到 抓住 这 十 点钟 向上 - 火车 ;

他发现自己刚好有时间赶上十点开往上行的火车；

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnɪŋ] [maɪ] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'freʃmənts] , [hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [gʊd] - [naɪt] ,
and **declining** **my** **offer** **of** **refreshments** **,** **he** **bade** **me** **good** **-** **night** **,**
和 下降 我的 提供 的 茶点 , 他 巴德 我 好的 - 夜晚 ,

他婉拒了我提供的茶点，并向我道了晚安。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flai] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kept] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
and **hurried** **out** **to** **the** **fly** **which** **he** **had** **kept** **waiting** **for** **him** **.**
和 慌忙 出去 到 这 飞 哪个 他 有 保留 等待 为了 他 .

然后他匆匆跑出去，去迎接他一直等着他的苍蝇。

['aʊə(r)] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['feləʊ] - ['sʌbdʒɪkts] [ænd; ənd] [ɑː'selvz] .
OUR **HINDU** **FELLOW** **-** **SUBJECTS** **AND** **OURSELVES** **.**
我们的 印度教 同伴 - 主题 和 我们自己 .

我们的印度教同胞和我们自己。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fækt] ,
It **is** **a** **remarkable** **fact** **,**
它 是 一个 卓越 事实 ,

这是一个令人震惊的事实。

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
that **although** **upwards** **of** **a** **century** **has** **elapsed** **since** **the** **foundation** **of** **our**
那 虽然 向上 的 一个 世纪 有 过去 自从 这 基础 的 我们的
[ruːl] [ɪn] ['ɪndiə] [wɒz; wəz] [fɜːst] [leɪd] ,
rule **in** **India** **was** **first** **laid** **,**
规则 在 印度 曾是 第一的 铺设 ,

尽管自我们在印度的统治建立以来已经过去了一个多世纪，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɑː'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [iːtʃ]
the **people** **of** **that** **country** **and** **ourselves** **are** **as** **far** **apart** **from** **each**
这 人们 的 那 国家 和 我们自己 是 作为 远的 除 从 每个
['ʌðə(r)] ,
other **,**
其他 ,

那个国家的人民和我们彼此之间相距甚远。

[ɪn][ɔ:l] [ðəʊz] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] ['sɪmpəθiz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][ju'naɪt] ['dɪfrənt]
in **all** **those** **feelings** **and** **sympathies** **which** **are** **calculated** **to** **unite** **different**
在 全部 那些 情怀 和 同情 哪个 是 计算 到 团结 不同的
['pi:plz] [tə'geðə(r)] ,
peoples **together** **,**
人民 一起 ,

在所有那些旨在将不同民族团结在一起的情感和同情心之中，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] .
as **it** **is** **possible** **for** **us** **to** **be** **.**
作为 它 是 可能的 为了 我们 到 是 .

因为我们有可能成为那样的人。

['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [v'ju:z] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['hæbɪts][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ˌdaɪə'metrɪkli] [ə'pəʊzd] ,
Our **religious** **views** **and** **social** **habits** **are** **so** **diametrically** **opposed** **,**
我们的 宗教 浏览 和 社会的 习惯 是 所以 径直地 反对 ,

我们的宗教信仰和社会习俗截然相反，

[ðæt] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['predʒədɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['æktɪv] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ] [steɪt]
that **the** **strongest** **prejudices** **are** **in** **active** **operation** **to** **keep** **us** **in** **a** **state**
那 这 最强 偏见 是 在 积极的 手术 到 保持 我们 在 一个 状态
[ɒv; əv] ['krɒnɪk] [ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] .
of **chronic** **alienation** **.**
的 慢性的 异化 .

最根深蒂固的偏见正在积极运作，使我们长期处于疏离状态。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] [rests] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['hɪndu:; ˌhɪn'du:] .
The **difficulty** **in** **the** **matter** **rests** **in** **a** **great** **measure** **with** **the** **Hindu** **.**
这 困难 在 这 事情 休息 在 一个 伟大的 措施 和 这 印度教徒 .

这件事的难点很大程度上在于印度教徒。

['hɪndu:ɪzəm] [wɪl] [nɒt] [əd'mɪt][ˌju: 'es] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv] [fri:] ['ɪntəkɔ:s] [wɪð] [ɪts] ['vəutəri] ,
Hinduism **will** **not** **admit** **us** **within** **the** **pale** **of** **free** **intercourse** **with** **its** **votaries** **,**
印度教 将要 不是 承认 我们 之内 这 苍白 的 自由的 交往 和 它是 选民 ,

印度教不会允许我们与它的信徒进行自由交往。

[ænd; ənd][ɪts] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['mɪŋglɪŋ] ['fri:li] [wɪð] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]
and **its** **restrictions** **prevent** **them** **from** **mingling** **freely** **with** **others** **of** **another**
和 它是 限制 防止 他们 从 混杂 自由 和 其他的 的 其他
[feɪθ] .
faith **.**
信仰 .

其种种限制使他们无法与其他信仰的人自由交往。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɪndu:; ˌhɪn'du:][tu:; tə][lɪv; laɪv] { - }
For **a** **Hindu** **to** **live** **{** **89** **}**
为了 一个 印度教徒 到 居住 { - }

对于一个印度教徒来说，生活{89}

['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ru:f] [ɔ:(r)][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mi:l] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ˌju: 'es] ,
under **the** **same** **roof** **or** **to** **take** **a** **meal** **at** **the** **same** **table** **with** **us** **,**
在下面 这 相同的 屋顶 或者 到 拿 一个 一顿饭 在 这 相同的 桌子 和 我们 ,

和我们住在同一屋檐下，或者和我们同桌吃饭，

[wʊd] [ɪn'teɪl] [ə'pɒn][hɪm][ɪk'spʌlʃ(ə)n][frɒm; frəm] [kɑ:st] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]
would **entail** **upon** **him** **expulsion** **from** **caste** **,** **and** **religious** **and** **social**
会 包含 之上 他 驱逐 从 种姓 , 和 宗教 和 社会的
[dɪsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] ['kærəktə(r)] .
disabilities **of** **the** **most** **serious** **character** **.**
残疾 的 这 最多 严肃的 特点 .

这将导致他被逐出种姓，并遭受最严重的宗教和社会歧视。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ðə; ði]['əʊnli] [kə'nekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]['eni] ['ɪntɪməsi] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪn]
the only connection in which we can have any intimacy is that of business in
这 仅有的 联系 在 哪个 我们 能 有 任何 亲密关系 是 那 的 商业 在
[ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [treɪd] ,
the way of trade ,
这 方式 的 贸易 ,

我们之间唯一能建立亲密关系的方式就是贸易往来。

[ɔː(r)][ɒv; əv]['djuːti][æz; əz] [ə'fɪʃəli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] .
or of duty as officially connected with the state .
或者 的 责任 作为 官方 连接 和 这 状态 .

或因与国家有正式联系的职责。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːzəli] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
It will easily be seen that under such circumstances ,
它 将要 容易地 是 已见 那 在下面 这样的 情况 ,

不难看出，在这种情况下，

['pɜːsən(ə)l] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['neɪtʃə(r)][kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
personal friendship of a disinterested nature can hardly exist between the
个人的 友谊 的 一个 无私的 自然 能 几乎 存在 之间 这
[ˌhin'duː] [ænd; ənd] [ɑː'selvz] .
Hindus and ourselves .
印度教徒 和 我们自己 .

我们和印度教徒之间几乎不可能存在不带任何私利的私人友谊。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪn'diːd] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ] ['fiːlɪŋz]
It would be well indeed if we were drawn towards each other by feelings
它 会 是 出色地 的确 如果 我们 是 绘制 向 每个 其他 经过 情怀
[ɒv; əv] [ˌpɑːʃi'æləti] ;
of partiality ;
的 偏袒 ;

如果我们因偏爱之情而彼此吸引，那该有多好啊；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ə'tætʃmənt] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][ɪg'zɪst] , [ɪk'sept] [ɪn] ['veri]
but even this degree of attachment cannot be said to exist , except in very
但 甚至 这 程度 的 依恋 不能 是 说 到 存在 , 除了 在 非常
[reə(r)] ['ɪnstənsɪz] .
rare instances .
稀有的 实例 .

但除了极少数情况外，这种程度的依恋也不能说是存在的。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , ['əʊpən] [ɪn'dɪfrəns] , [ɪf] [nɒt]['leɪt(ə)nt] [æn'tɪpəθi] ,
In a word , open indifference , if not latent antipathy ,
在 一个 单词 , 打开 漠不关心 , 如果 不是 潜 反感 ,

总之，是公开的冷漠，甚至可能是潜在的反感。

[ɪz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪz] [k'ærɪktəˌaɪzd] .
is the feeling by which our intercourse with each other is characterised .
是 这 感觉 经过 哪个 我们的 交往 和 每个 其他 是 具有特征 .

是我们彼此交往时所感受到的那种感觉。

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] ['mætəz] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] ,
This state of matters is much to be regretted ,
这 状态 的 事情 是 很多 到 是 后悔 ,

这种情况实在令人遗憾。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪf] ['aʊə(r)] [kə'nekʃn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][pə'petʃueit, -tju-] ;
more **especially** **if** **our** **connection** **is** **to** **be** **perpetuated** **;**
更多的 尤其 如果 我们的 联系 是 到 是 延续 ;

尤其是如果我们的关系要延续下去的话；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd] [men][ænd; ənd] [truː] [ɒv; əv][bəuθ]['reɪsɪz] , [ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ]
and **the** **good** **men** **and** **true** **of** **both** **races** **,** **of** **whom** **there** **are** **not** **a**
和 这 好的 男人 和 真的 的 两个都 种族 , 的 谁 那里 是 不是 一个
[fjuː] ,
few **,**
很少 ,

两个种族中都有不少正直善良的人，他们人数众多。

[wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [gɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌʌntə'wɔːd] ['fiːlɪŋz] [rɪ'muːvd] ,
would **rejoice** **to** **see** **the** **causes** **which** **give** **rise** **to** **these** **untoward** **feelings** **removed** **,**
会 麾 到 看 这 原因 哪个 给 上升 到 这些 不愉快的 情怀 已移除 ,

我会很高兴看到引发这些不良情绪的根源被消除。

[ðə; ðɪ] ['bæriəz] [wɪtʃ] ['seprət] [ˌjuː 'es]['brəʊkən] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kaɪndlɪə] ['fiːlɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt]
the **barriers** **which** **separate** **us** **broken** **down** **,** **and** **a** **kindlier** **feeling** **established**
这 障碍 哪个 分离 我们 破碎的 向下 , 和 一个 更友善 感觉 已确立的
[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ;
between **us** **;**
之间 我们 ;

隔开我们的障碍被打破，我们之间建立了一种更友好的关系；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][mɔː(r)][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [θɔːt] ['əʊvə(r)] ,
but **the** **more** **the** **subject** **is** **thought** **over** **,**
但 这 更多的 这 主题 是 想法 超过 ,

但是，对这个问题思考得越多，

[ðə; ðɪ]['greɪtə(r)][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəltɪz] [siːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][end] ;
the **greater** **the** **difficulties** **seem** **in** **the** **way** **of** **this** **desirable** **end** **;**
这 更大的 这 困难 似乎 在 这 方式 的 这 理想 结尾 ;

实现这一理想目标似乎困难重重；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kən'kluːʒn] ['fɔːsɪz] [ɪt'self][ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ə'weɪt][ðə; ðɪ] [kɔːs]
and **the** **conclusion** **forces** **itself** **upon** **us** **,** **that** **we** **must** **await** **the** **course**
[ɒv; əv] [ɪ'vents] ,
of **events** **,**
的 活动 ,

我们不得不得出这样的结论：我们必须等待事态的发展。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [taɪm] [wɪl] [ʌn'fəʊld] .
and **see** **what** **time** **will** **unfold** **.**
和 看 什么 时间 将要 展开 .

看看时间会如何发展。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile **,**
同时 ,

同时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['sʌmwɒt] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði]

it	may	be	useful	and	interesting	to	consider	somewhat	particularly	the
它	可能	是	有用	和	有趣的	到	考虑	有些	特别	这

['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['dɪfərənsɪz] [hæv; həv]['ɒpəˌeɪtɪd][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni]

manner	in	which	our	differences	have	operated	to	keep	us	for	so	many
方式	在	哪个	我们的	差异	有	经营的	到	保持	我们	为了	所以	许多

[jˈiəz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [ɪ'streɪndʒmənt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

years	in	a	state	of	social	estrangement	from	each	other	.
年	在	一个	状态	的	社会的	隔阂	从	每个	其他	.

或许有必要认真思考一下，我们之间的差异是如何导致我们多年来彼此疏远的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['relətɪv] [pə'zɪʃnz] [wɪtʃ] [wiː; wi][həʊld][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

It	may	be	imagined	that	the	relative	positions	which	we	hold	to	each	other
它	可能	是	想象	那	这	相对的	职位	哪个	我们	抓住	到	每个	其他

[ɒv; əv]['ruːlə(r)z][ænd; ənd]['sʌbdʒɪkts] ,

of	rulers	and	subjects	,
的	统治者	和	主题	,

可以想象，我们彼此之间作为统治者和被统治者的相对地位，

[ɪz][ɒv; əv][ɪt'self] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['predʒədɪs] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði]

is	of	itself	sufficient	to	account	for	the	prejudice	against	us	of	the
是	的	本身	充足的	到	帐户	为了	这	偏见	反对	我们	的	这

['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['piːp(ə)l] ;

Hindu	people	;
印度教徒	人们	;

仅此一点就足以解释印度教徒对我们的偏见；

[bʌt; bət] [ðɪs] [vjuː] [ɪz][nɒt] [bɔːn] [aʊt][baɪ][fækts] .

but	this	view	is	not	borne	out	by	facts	.
但	这	看法	是	不是	出生	出去	经过	事实	.

但事实并非如此。

[ðə; ði] [ˌhin'duː] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [biːn] [ə; eɪ]['sʌbdʒugeɪtɪd]['piːp(ə)l] , [ə; eɪ] ['trɒdn] - [daʊn]

The	Hindus	have	for	centuries	been	a	subjugated	people	,	a	trodden	-	down
这	印度教徒	有	为了	几个世纪	到过	一个	被征服	人们	,	一个	践踏	-	向下

[reɪs] .

race	.
种族	.

几个世纪以来，印度教徒一直是一个被征服的民族，一个被践踏的种族。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['pɪəriəd][ɒv; əv]

The	feeling	of	patriotism	which	was	exhibited	in	the	early	period	of
这	感觉	的	爱国主义	哪个	曾是	展出	在	这	早期的	时期	的

[ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [daɪd] [aʊt] ,

their	history	has	long	since	died	out	,
他们的	历史	有	长的	自从	死亡	出去	,

他们历史上早期所展现的爱国主义情怀早已消失殆尽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [ruːlz] ,

and	it	seems	of	little	consequence	to	them	who	rules	,
和	它	似乎	的	小的	结果	到	他们	WHO	规则	,

对他们来说，谁是统治者似乎无关紧要。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ɪn][ðə; ði] [friː] ['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['præktɪsɪz]

provided	they	are	left	undisturbed	in	the	free	exercise	of	their	religious	practices
假如	他们	是	左边	未受干扰	在	这	自由的	锻炼	的	他们的	宗教	实践

[ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['hæbɪts] .

and	social	habits	.
和	社会的	习惯	.

只要他们在自由地进行宗教活动和社会习俗方面不受干扰。

[ðə; ði][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] ['kɔŋkərə] [huː] [priː'siːd, priː][ˌjuː 'es] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

The	Mohammedan	conquerors	who	preceded	us	,	stood	in	the	same
这	穆罕默丹	征服者	WHO	之前	我们	,	站立	在	这	相同的

['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi][duː; də] ,

relative	position	to	them	as	we	do	,
相对的	位置	到	他们	作为	我们	做	,

在我们之前的穆斯林征服者，与他们所处的地位，与我们相同。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dɪs'laɪkt] [baɪ][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['piːp(ə)l] ,

and	it	is	well	known	that	they	were	not	disliked	by	the	Hindu	people	,
和	它	是	出色地	已知	那	他们	是	不是	不喜欢	经过	这	印度教徒	人们	,

众所周知，他们并不受印度教徒的厌恶。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

certainly	not	in	the	same	degree	that	we	are	.
当然	不是	在	这	相同的	程度	那	我们	是	.

当然，程度肯定不如我们。

[let] [ˌjuː 'es][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['riːz(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði]

Let	us	inquire	into	the	reasons	of	the	difference	as	regards	the
让	我们	查询	进入	这	原因	的	这	不同之处	作为	问候	这

[məʊ'hæmədən; mə'hæmədən][ænd; ənd] [ɑː'selvz] ,

Mohammedans	and	ourselves	,
穆罕默德人	和	我们自己	,

让我们探究一下穆斯林与我们自身之间存在差异的原因。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['rendəd]

for	in	so	doing	we	may	discover	what	it	is	in	which	we	have	rendered
为了	在	所以	正在做	我们	可能	发现	什么	它	是	在	哪个	我们	有	渲染

[ɑː'selvz] [dɪs'teɪstfl] .

ourselves	distasteful	.
我们自己	令人厌恶的	.

因为这样做，我们或许就能发现自己究竟在哪些方面让自己变得令人厌恶。

[fɜːst] , [ðə; ði][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən][æz; əz][ˌɔːri'entəlist; ˌəu-] ,

First	,	the	Mohammedans	as	orientalists	,
第一的	,	这	穆罕默德人	作为	东方学家	,

首先，穆斯林作为东方学家，

[hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent][tuː; tə][ðə; ði]

had	no	difficulty	in	accommodating	themselves	to	a	certain	extent	to	the
有	不	困难	在	适应性强	他们自己	到	一个	肯定	程度	到	这

['aʊtwəd] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['piːp(ə)l] .

outward	customs	and	habits	of	the	Hindu	people	.
向外	海关	和	习惯	的	这	印度教徒	人们	.

他们很容易就能在一定程度上适应印度教徒的外在习俗和习惯。

[ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l][gɑːb] , [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['ʃuːz] [ɒn] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] ,

The	oriental	garb	,	the	custom	of	taking	off	the	shoes	on	entering	a	dwelling	,
这	东方	外衣	,	这	风俗	的	采取	离开	这	鞋	在	进入	一个	住宅	,

东方服饰，进屋脱鞋的习俗，

[ðə; ði] ['deɪli] [ə'bluːʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wel] [ɔː(r)] [striːm] , [wɜː(r); wə(r)]['hæbɪts][ɪn] ['kɒmən] ;

the	daily	ablution	at	the	village	well	or	stream	,	were	habits	in	common	;
这	日常的	沐浴	在	这	村庄	出色地	或者	溪流	,	是	习惯	在	常见的	;

每天在村里的水井或溪流边洗漱是常见的习惯；

[ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] ['məʊmənt][ɪn] [ðəm'selvz] ['sɜːt(ə)nli] ;

of	no	great	moment	in	themselves	certainly	;
的	不	伟大的	片刻	在	他们自己	当然	;

就其本身而言，当然并没有什么重大意义；

[stɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] ['sɒfn] [daʊn] ['predʒədɪsɪz][ænd; ənd] [drɔ:] [ðə; ði] ['viktə]

still	they	had	a	tendency	to	soften	down	prejudices	and	draw	the	victors
仍然	他们	有	一个	趋势	到	软化	向下	偏见	和	画	这	胜利者

[ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] [tə'wɔ:dz] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

and	vanquished	towards	each	other	.
和	战败者	向	每个	其他	.

不过，他们还是倾向于缓和偏见，拉近胜利者和失败者之间的距离。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [bɜ:st] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

Moreover	,	after	the	first	burst	of	conquest	was	over	,
而且	,	后	这	第一的	爆裂	的	征服	曾是	超过	,

此外，在第一波征服浪潮结束后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔŋkərə] [bɪ'gæn][tu:; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌhin'du:] , [ðə; ði] ['redinəs] [wɪð]

and	the	conquerors	began	to	settle	down	among	the	Hindus	,	the	readiness	with
和	这	征服者	开始	到	定居	向下	之中	这	印度教徒	,	这	准备就绪	和

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] ,

which	a	few	Mohammedans	,
哪个	一个	很少	穆罕默德人	,

征服者们开始在印度教徒中定居下来，一些穆斯林也欣然接受了这种安排。

[θrəʊn] [ɪn'taɪəli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] , [wʊd] ['hju:mə(r)]

thrown	entirely	among	them	in	the	country	towns	and	villages	,	would	humour
抛掷	完全	之中	他们	在	这	国家	城镇	和	村庄	,	会	幽默

[ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['predʒədɪsɪz] ,

their	religious	prejudices	,
他们的	宗教	偏见	,

完全置身于他们之中，生活在乡村城镇里，就会迎合他们的宗教偏见。

[baɪ] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] ['kɒntækt] [wɪð] [ɪm'pjʊə(r)] [aʊt] - [kɑ:sts] ,

by	carefully	avoiding	contact	with	impure	out	-	castes	,
经过	小心	避免	接触	和	不纯	出去	-	种姓	,

通过小心避免与不洁的贱民接触，

[ænd; ənd][baɪ] [əb'steɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] [fu:d] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)]

and	by	abstaining	from	the	use	of	such	articles	of	food	as	were
和	经过	禁欲	从	这	使用	的	这样的	文章	的	食物	作为	是

[rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

repugnant	to	them	,
令人厌恶的	到	他们	,

并且通过戒除食用那些令他们反感的食物，

[hæd; həd][ə; eɪ] [kən'sɪliətəri] ['tendənsi] , [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][kən'vɜ:s(ə)nt] [wɪð]

had	a	conciliatory	tendency	,	which	none	but	those	who	are	conversant	with
有	一个	和解	趋势	,	哪个	没有任何	但	那些	WHO	是	熟人	和

['hɪndu:; ˌhɪn'du:] ['fi:lɪŋ] [kæn; kən] ['fʊli] [ə'pri:ʃieɪt] .

Hindu	feeling	can	fully	appreciate	.
印度教徒	感觉	能	完全	欣赏	.

他有一种和解的倾向，只有熟悉印度教情感的人才能充分理解。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ðə; ði] [ə'vaʊɪdli] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən][hæd; həd][ə; eɪ]

the	avowedly	religious	character	of	the	Mohammedans	had	a
这	公开地	宗教	特点	的	这	穆罕默德人	有	一个

['feɪvərəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhin'du:] ,

favourable	effect	upon	the	minds	of	the	Hindus	,
有利	影响	之上	这	思想	的	这	印度教徒	,

穆斯林公开的宗教信仰对印度教徒的思想产生了积极影响。

[huːz] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ðeə(r)]['seɪkrɪd]

whose	every	action	is	supposed	to	be	regulated	by	their	sacred
谁	每一个	行动	是	据称	到	是	受监管	经过	他们的	神圣

['ʃɑːstrə] .

Shastras	.
沙斯特拉	.

他们的所有行为都应该受到其神圣经文的约束。

[ɪn] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] , [ə; eɪ]['djuəgɑː] , [wɒz; wəz]

In	every	village	a	Mohammedan	place	of	worship	,	a	durga	,	was
在	每一个	村庄	一个	穆罕默丹	地方	的	崇拜	,	一个	杜尔迦	,	曾是

[ɪ'rektɪd] — [ruːd] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,

erected	—	rude	and	insignificant	in	many	places	,
竖立	—	粗鲁的	和	微不足道	在	许多	地方	,

每个村庄都建有一座穆斯林礼拜场所，即杜尔迦神庙——在许多地方，这些神庙简陋而不起眼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][ɪn] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] ,

it	is	true	;	but	in	towns	and	cities	,
它	是	真的	;	但	在	城镇	和	城市	,

的确如此；但在城镇和城市里，

[fɑː(r)] [sə'pɑːsɪŋ] [ɪn] ['splendə(r)] [ðə; ðɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['templz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌhɪn'duː] ; [ænd; ənd][tuː; tə]

far	surpassing	in	splendour	the	magnificent	temples	of	the	Hindus	;	and	to
远的	超越	在	辉煌	这	壮丽	寺庙	的	这	印度教徒	;	和	到

['wɪtnəs] [ðə; ðɪ] [dɪ'vaʊt] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] ,

witness	the	devout	Mohammedans	,
证人	这	虔诚的	穆罕默德人	,

其辉煌壮丽远远超过了印度教的宏伟寺庙；而虔诚的穆斯林也见证了这一点。

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [priːsts] , [ɔː(r)] - , [w'ɜːʃɪpɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] - ,

under	the	guidance	of	their	priests	,	or	Mùlanàs	,	worshipping	in	their	durgas	,
在下面	这	指导	的	他们的	神父	,	或者	-	,	崇拜	在	他们的	-	,

在祭司（或称穆拉纳斯）的指导下，他们在杜尔迦神庙中进行祭祀活动。

[wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ðɪ][maɪndz][ɒv; əv] ['eni] [rɪ'lɪdʒəsli] [dɪ'spəʊzd] ['piːp(ə)l] ;

was	calculated	to	affect	the	minds	of	any	religiously	disposed	people	;
曾是	计算	到	影响	这	思想	的	任何	宗教地	处置	人们	;

旨在影响任何有宗教信仰的人的思想；

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] .

how	much	more	that	of	the	superstitious	Hindu	.
如何	很多	更多的	那	的	这	迷信的	印度教徒	.

更何况是迷信的印度教徒呢?

[məʊst] [ɪf] [nɒt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [kən'sɪliətəri] [treɪts] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən]

Most	if	not	all	the	conciliatory	traits	manifested	by	the	Mohammedans
最多	如果	不是	全部	这	和解	特征	表现出来	经过	这	穆罕默德人

[hæv; həv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ˌjuː 'es] .

have	been	wanting	in	us	.
有	到过	想要	在	我们	.

穆斯林所展现的绝大多数（如果不是全部）和解特质，在我们身上都缺失了。

['meni] , [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪn'diːd] [ə'fekt] .

Many	,	as	a	Christian	people	,	we	could	not	indeed	affect	.
许多	,	作为	一个	基督教	人们	,	我们	可以	不是	的确	影响	.

作为基督徒，我们确实无法影响许多人。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [dres] ,

But	besides	the	difference	in	dress	,
但	除了	这	不同之处	在	裙子	,

但除了着装上的差异之外，

[ænd; ənd] [ə'pærənt] [dɪs'kɜ:təsi] [ɪn] [ʌn'kʌvərɪŋ] ['aʊə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] ['aʊə(r)] ['ʃu:z] [ɒn]

and	apparent	discourtesy	in	uncovering	our	heads	and	retaining	our	shoes	on
和	明显	失礼	在	揭开	我们的	头部	和	保留	我们的	鞋	在

['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] ,

entering	a	dwelling	,
进入	一个	住宅	,

进入住宅时，不戴帽子、不脱鞋，显然是不礼貌的行为。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [kən'tempt] [ɒv; əv][ɪk'stɜ:n(ə)l]['pjʊərəti] , [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][nɒt] [ə'vɔɪdɪŋ] ['kɒntækt] [wɪð]

and	our	contempt	of	external	purity	,	as	shewn	in	not	avoiding	contact	with
和	我们的	鄙视	的	外部的	纯度	,	作为	展示	在	不是	避免	接触	和

[aʊt] - [kɑ:sts] ,

out	-	castes	,
出去	-	种姓	,

我们对外表纯洁的蔑视，正如我们不回避与贱民接触所表明的那样。

[ðeə(r)][hæv; həv] [bi:n] ['kɔ:zɪz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['pəʊt(ə)nt] [wɪtʃ] ['ɒpəˌeɪtɪd][tu:; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

there	have	been	causes	much	more	potent	which	operated	to	repel	the	people	,
那里	有	到过	原因	很多	更多的	强效	哪个	经营的	到	击退	这	人们	,

曾经有过比这更强大的原因导致民众反感。

[məʊ'hæmədən; mə'hæmədən][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌhin'du:] , [frɒm; frəm][ˌju: 'es] .

Mohammedans	as	well	as	Hindus	,	from	us	.
穆罕默德人	作为	出色地	作为	印度教徒	,	从	我们	.

我们当中既有穆斯林，也有印度教徒。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜ:li] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪndiən] [kə'rɪə(r)]['aʊə(r)] [staɪl]

There	is	no	doubt	that	during	the	early	period	of	our	Indian	career	our	style
那里	是	不	怀疑	那	期间	这	早期的	时期	的	我们的	印度	职业	我们的	风格

[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['hæbɪts][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌhin'du:] [ðə; ði]

of	living	and	social	habits	had	a	great	effect	in	giving	the	Hindus	the
的	活的	和	社会的	习惯	有	一个	伟大的	影响	在	给予	这	印度教徒	这

[məʊst] [ʌn'feɪvərəbl] [ɪm'preʃnz] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ˌju: 'es] .

most	unfavourable	impressions	regarding	us	.
最多	不利	印象	关于	我们	.

毫无疑问，在我们印度事业的早期，我们的生活方式和社会习惯对印度教徒产生了极大的负面影响，给他们留下了非常不利的印象。

[ðə; ði] [kaʊ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] ,

The	cow	is	one	of	their	principal	objects	of	worship	,
这	奶牛	是	一	的	他们的	主要的	对象	的	崇拜	,

牛是他们主要的崇拜对象之一。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [tu:; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [pɑ:'teɪk] [ɒv; əv][ɪts] [fleʃ] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði]['hɪndu:; ˌhɪn'du:]

and	therefore	to	kill	it	and	partake	of	its	flesh	is	to	the	Hindu
和	所以	到	杀	它	和	参加	的	它是	肉	是	到	这	印度教徒

[æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [ɔ:l] [lɔ:z] ['hju:mən][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ,

an	offence	against	all	laws	human	and	divine	,
一个	罪行	反对	全部	法律	人类	和	神圣的	,

因此，对印度教徒来说，杀死它并食用它的肉，是对所有人间和神明法律的冒犯。

[səʊ] ['gri:vəs] [æz; əz][tu:; tə][stæmp][ðə; ði][ə'fendə(r)][æz; əz][æn; ən] ['ʌtəli] [vaɪl] [ænd; ənd] ['ləʊðsəm]

so	grievous	as	to	stamp	the	offender	as	an	utterly	vile	and	loathsome
所以	严重的	作为	到	邮票	这	罪犯	作为	一个	完全地	卑鄙的	和	令人厌恶的

['mɒnstə(r)] .

monster	.
怪物	.

罪行极其严重，足以将罪犯定性为彻头彻尾的卑鄙可憎的怪物。

[tuː; tə] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv] [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪŋ] [ˈbevərɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˌʌnˈnəʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [ˈklɑːsɪz]

To	partake	of	intoxicating	beverages	was	unknown	among	the	better	classes
到	参加	的	醉人	饮料	曾是	未知	之中	这	更好的	课程

[ɒv; əv] [ˌhinˈduː] ;

of	Hindus	;
的	印度教徒	;

在印度教上层阶级中，饮用含酒精饮料是闻所未闻的；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][ˈhæbɪt] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] , [bʌt; bət][ˈseldəm][tuː; tə] [ɪkˈses] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

it	was	indeed	a	habit	indulged	in	,	but	seldom	to	excess	,	and	by	the
它	曾是	的确	一个	习惯	沉溺其中	在	,	但	很少	到	过量的	,	和	经过	这

[ɪmˈpjʊə(r)][aʊt] - [kɑːst] [ˈəʊnli] ;

impure	out	-	caste	only	;
不纯	出去	-	种姓	仅有的	;

这确实是一种人们会沉迷的习惯，但很少会过度，而且只有不洁的贱民才会这样做；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [sɔː] [wɪð] [ˈhɒrə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [felt] [nəʊ] [kəmˈpʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [ˈrendərɪŋ] [ɑːˈselvz] ,

and	yet	they	saw	with	horror	that	we	felt	no	compunction	in	rendering	ourselves	,
和	然而	他们	锯	和	恐怖	那	我们	毛毡	不	愧疚	在	渲染	我们自己	,

然而，他们惊恐地看到，我们毫无愧疚地献出了自己的生命。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][aɪˈdiəz][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmætə(r)] , [æz; əz] [dɪˈgreɪdɪd] [æz; əz][ðə; ði][aʊt] - [kɑːst]

according	to	their	ideas	of	this	matter	,	as	degraded	as	the	out	-	caste
根据	到	他们的	想法	的	这	事情	,	作为	退化的	作为	这	出去	-	种姓

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

按照他们对这件事的看法，他们和被排斥的人一样卑贱。

[əˈgen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ˈaʊə(r)] [ˈwɪmɪn] [ˈiːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈhʌzbəndz] [wɒz; wəz] [lʊkt] [əˈpɒn][baɪ]

our	women	eating	at	the	same	table	with	their	husbands	was	looked	upon	by
我们的	女性	吃	在	这	相同的	桌子	和	他们的	丈夫们	曾是	看起来	之上	经过

[ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][grəʊs][ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈfiːmeɪl] [ˈmɒdəsti] ;

them	as	a	gross	violation	of	female	modesty	;
他们	作为	一个	总的	违反	的	女性	谦逊	;

我们的女性与丈夫同桌吃饭，在他们看来是对女性贞洁的严重侵犯；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [muːvd] [ʌnrɪstˈreɪnədlɪ] [ɪn][səˈsaɪəti] ,

but	when	they	saw	that	they	moved	unrestrainedly	in	society	,
但	什么时候	他们	锯	那	他们	已搬	不受约束地	在	社会	,

但当他们看到这些人在社会上肆无忌惮地行动时，

[ænd; ənd][nɒt][ˈəʊnli] [ˈfriːli] [kənˈvəːs] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][seks] , [bʌt; bət][ˈæktʃuəli] [dɑːnst] [wɪð]

and	not	only	freely	conversed	with	the	other	sex	,	but	actually	danced	with
和	不是	仅有的	自由	交谈	和	这	其他	性别	,	但	实际上	跳舞	和

[ðem; ðəm][ɪn][ˈpʌblɪk] ;

them	in	public	;
他们	在	民众	;

不仅能与异性自由交谈，而且还能在公共场合与异性跳舞；

[ðə; ði][ˈmɒrəl] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ˌhinˈduː][ænd; ənd][məʊˈhæmədən; məˈhæmədən][əˈlaɪk][wɜː(r); wə(r)][səʊ]

the	moral	feelings	of	Hindus	and	Mohammedans	alike	were	so
这	道德	情怀	的	印度教徒	和	穆罕默德人	同样	是	所以

[ˈaʊtreɪdʒd] ,

outraged	,
义愤填膺	,

印度教徒和穆斯林的道德情感都受到了极大的谴责。

[ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][æz; əz] ['θʌrəli] [di'mɔrəlalz] .

that	they	looked	upon	us	as	thoroughly	demoralised	.
那	他们	看起来	之上	我们	作为	彻底	士气低落	.

他们觉得我们士气低落到了极点。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['westən] ['prezɪdənsi] [baɪ][ðə; ði] [tɜːm] - , [waɪld][men] ,

We	were	known	in	the	western	presidency	by	the	term	jangla	,	wild	men	,
我们	是	已知	在	这	西	总统职位	经过	这	学期	-	,	荒野	男人	,

在西部总统辖区，我们被称为"jangla"，意为野人。

[frɒm; frəm]['dʒʌŋg(ə)l] , [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'spektɪd] , [ɪf] [nɒt] [bɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði]

from	jangal	,	a	forest	;	and	it	was	suspected	,	if	not	believed	by	the
从	丛林	,	一个	森林	;	和	它	曾是	怀疑	,	如果	不是	相信	经过	这

['kɒmən] ['piːp(ə)l] ,

common	people	,
常见的	人们	,

来自丛林（jangal），一片森林；即使普通民众不相信，也至少有所怀疑。

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][teɪlz] .

that	we	had	tails	.
那	我们	有	尾巴	.

我们还有尾巴。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bəʊgi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] ;

The	jangla	was	the	bogey	of	the	village	children	;
这	-	曾是	这	妖怪	的	这	村庄	孩子们	;

丛林怪兽是村里孩子们害怕的怪物；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['paɪəs] ['brɑːmən] [wʊd] [tɜːn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən][ɪn]

and	many	a	pious	Brahman	would	turn	away	his	face	on	meeting	a	European	in
和	许多	一个	虔诚的	婆罗门	会	转动	离开	他的	脸	在	会议	一个	欧洲的	在

[ðə; ði] [striːts] ,

the	streets	,
这	街道	,

许多虔诚的婆罗门教徒在街上遇到欧洲人时都会扭过头去。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [pə'luːt] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

rather	than	pollute	his	vision	by	looking	at	him	.
相当	比	污染	他的	想象	经过	寻找	在	他	.

与其盯着他看，不如用眼神污染他的视线。

[ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [haʊ] ['heɪtfl] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]

The	reader	will	from	all	this	see	at	a	glance	how	hateful	we	must	have
这	读者	将要	从	全部	这	看	在	一个	瞥一眼	如何	可恶	我们	必须	有

[siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['ɪndiə][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ;

seemed	to	the	people	of	India	in	the	days	referred	to	;
似乎	到	这	人们	的	印度	在	这	天	指	到	;

读者从以上内容可以一目了然地看出，在当时的印度人民眼中，我们是多么令人憎恶；

[stɪl] [ðiːz] [ʌn'frendli] ['fiːlɪŋz] [maɪt] [ɪn][taɪm][hæv; həv] ['sɔfənd] [daʊn] ,

still	these	unfriendly	feelings	might	in	time	have	softened	down	,
仍然	这些	不友好	情怀	可能	在	时间	有	软化	向下	,

不过，这些不友好的情绪或许会随着时间的推移而缓和。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l]['hæbɪts] [biːn] [vjuː] [wɪð] [sʌm; səm] [fɔː'beərəns] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]

and	our	social	habits	been	viewed	with	some	forbearance	;	for	there	is	no
和	我们的	社会的	习惯	到过	已查看	和	一些	宽容	;	为了	那里	是	不

[daʊt] [ðæt] [æz; əz][wiː; wi] { - }

doubt	that	as	we	{	90	}
怀疑	那	作为	我们	{	-	}

我们的社交习惯也受到了一定的宽容；因为毫无疑问，正如我们{90}

[ə'sju:md] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ɪn] [wʌn] ['prɒvɪns] ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [dɔ:nd] [ə'pɒn] [ðə; ði]

assumed	the	reins	of	power	in	one	province	after	another	,	it	dawned	upon	the
假定	这	缰绳	的	力量	在	一	省	后	其他	,	它	黎明	之上	这

['neɪtɪvz] ,

natives	,
本地人	,

当他们接连夺取各省的政权后，当地居民才恍然大悟。

[ðæt] [ði:z] , [tu:; tə] [ðem; ðəm] [dɪ'greɪdɪŋ] ['kʌstəmz] , [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [haɪ]

that	these	,	to	them	degrading	customs	,	were	not	inconsistent	with	high
那	这些	,	到	他们	降级	海关	,	是	不是	不一致	和	高的

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊə(r)] ,

intellectual	power	,
知识分子	力量	,

他们认为这些习俗有辱人格，但这并不妨碍他们拥有高度的智力。

[di:p] ['ment(ə)l] ['kʌltʃə(r)] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] ['æktɪv] [fɪ'lænθrəpi] .

deep	mental	culture	,	and	feelings	of	active	philanthropy	.
深的	精神的	文化	,	和	情怀	的	积极的	慈善事业	.

深厚的精神文化底蕴和积极的慈善情怀。

['aʊə(r)] [əd'mɪnɪstrətɪv] [ə'bɪlətiz] , [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn] ['aʊə(r)] [dʒu:'dɪʃəl] [ænd; ənd] ['revənju:] ['sɪstəmz] ,

Our	administrative	abilities	,	as	shewn	in	our	judicial	and	revenue	systems	,
我们的	行政	能力	,	作为	展示	在	我们的	司法	和	收入	系统	,

我们的行政能力，正如我们的司法和税收系统所展现的那样，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nju:mərəs] ['meʒəz] [ə'dɒptɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd]

and	the	numerous	measures	adopted	for	the	security	of	life	and
和	这	很多的	措施	已采用	为了	这	安全	的	生活	和

['prɒpəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

property	and	the	general	improvement	of	the	country	,
财产	和	这	一般的	改进	的	这	国家	,

以及为保障生命财产安全和促进国家全面发展而采取的众多措施，

[wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ;

were	not	lost	sight	of	by	the	intelligent	portion	of	the	people	;
是	不是	丢失的	视线	的	经过	这	聪明的	部分	的	这	人们	;

那些有识之士并没有忽视这一点；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'nɒmələs] ['kærəktə(r)] [pɑ:st] ['ʌndə(r)] [rɪ'vju:]

and	as	the	different	phases	of	our	anomalous	character	passed	under	review
和	作为	这	不同的	阶段	的	我们的	异常的	特点	通过了	在下面	审查

[bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ,

before	them	,
前	他们	,

当我们的异常性格的不同阶段在他们面前一一呈现时，

[ə'meɪzmənt] [ɪf] [nɒt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔ:] [ɪf] [nɒt] ['revərəns] , [ɪn] [tɜ:n] [fɪld] [ðeə(r)] [maɪndz]

amazement	if	not	admiration	,	and	awe	if	not	reverence	,	in	turn	filled	their	minds
惊愕	如果	不是	钦佩	,	和	敬畏	如果	不是	尊敬	,	在	转动	已填	他们的	思想

[rɪ'gɑ:dɪŋ] [ˌju: 'es] .

regarding	us	.
关于	我们	.

他们对我们充满了惊奇，甚至钦佩；如果不是敬畏，也是惊叹。

['aʊə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ʌn'fri:kwəntli] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [æz; əz] [ˌɪnkɑ:'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Our	officials	were	not	unfrequently	spoken	of	as	incarnations	of	the
我们的	官员	是	不是	不常	说	的	作为	化身	的	这

[bɪ'naɪn] ['vɪʃnu:] ;

benign	Vishnu	;
良性	毗湿奴	;

我们的官员经常被人们视为仁慈的毗湿奴神的化身；

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] ,

and	but	for	an	overbearing	disposition	towards	them	,
和	但	为了	一个	霸道	处置	向	他们	,

但如果不是因为他对他们过于专横跋扈，

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'veləp] [ɪt'self][ɪn][ˌju: 'es][æt; ət] [ðɪs] [steɪʤ] ,

which	began	to	develop	itself	in	us	at	this	stage	,
哪个	开始	到	发展	本身	在	我们	在	这	阶段	,

正是在这个阶段，这种现象开始在我们身上发展起来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kən'tɪnju:d] [wɪð] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɪn'tensəti] ['evə(r)] [sɪns] ,

and	which	has	continued	with	more	or	less	intensity	ever	since	,
和	哪个	有	持续	和	更多的	或者	较少的	强度	曾经	自从	,

此后，这种情况一直以或多或少的强度持续存在。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [maɪt] [ɪn][taɪm][hæv; həv] [si:st] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ˌju: 'es] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

the	natives	might	in	time	have	ceased	to	look	upon	us	,	as	they	were
这	本地人	可能	在	时间	有	停止	到	看	之上	我们	,	作为	他们	是

[wəʊnt] ,

wont	,
惯于	,

随着时间的推移，当地人或许不再像以前那样看待我们了。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['keɪlaɪ; 'kælɪ]['jʊgɜ:] , [ɔ:(r)][eɪdʒ][ɒv; əv][vaɪs] .

as	one	of	the	evil	manifestations	of	the	Kali	Yuga	,	or	age	of	vice	.
作为	一	的	这	邪恶的	表现	的	这	卡莉	尤加	,	或者	年龄	的	副	.

这是卡利年代（Kali Yuga，又称罪恶时代）的邪恶表现形式之一。

[ðɪs] [ˌəʊvə'beərɪŋ] ['spɪrɪt] ,

This	overbearing	spirit	,
这	霸道	精神	,

这种专横跋扈的精神，

[ə'raɪzɪŋ][nəʊ] [daʊt] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌəʊvə'wi:nɪŋ] [aɪ'dɪə][wi:; wi][hæv; həv] [entə'teɪnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

arising	no	doubt	from	an	overweening	idea	we	have	entertained	of	our
产生	不	怀疑	从	一个	傲慢	主意	我们	有	娱乐	的	我们的

[greɪt] [su:ˌpɪərɪ'ɒrəti][æz; əz][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [kəm'peəd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

great	superiority	as	a	people	compared	to	them	,
伟大的	优势	作为	一个	人们	比较的	到	他们	,

毫无疑问，这源于我们一直以来抱有的那种自大的想法，即认为我们作为一个民族比他们优越得多。

[meɪ] [bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [tu:] ['kɔ:zɪz] .

may	be	attributed	to	two	causes	.
可能	是	归因于	到	二	原因	.

这可能归因于两个原因。

[fɜ:st] , [ɔ:l'ðəʊ] ['ɪndiə][wɒz; wəz][nɒt] ['kɔŋkə] [baɪ][ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [stɪl] ,

First	,	although	India	was	not	conquered	by	us	in	a	day	,	still	,
第一的	,	虽然	印度	曾是	不是	征服	经过	我们	在	一个	天	,	仍然	,

首先，虽然印度并非我们一日之内征服的，但是，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [wɪð] ['skeəsli] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [wi:; wi] ['traɪʌmft] [ɪn] ['evri] ['kɒntest] [wɪð]

considering	that	with	scarcely	an	exception	we	triumphed	in	every	contest	with
考虑	那	和	几乎	一个	例外	我们	胜利	在	每一个	竞赛	和

[kəm'pærətɪvli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['fɔ:sɪz] ,

comparatively	insignificant	forces	,
比较	微不足道	力量	,

考虑到我们几乎每次都以相对微弱的力量取得胜利，

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [ə'sendənsi] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

and	that	our	ascendency	was	established	without	any	great	difficulty	,
和	那	我们的	优势	曾是	已确立的	没有	任何	伟大的	困难	,

我们的统治地位建立得相当顺利。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][led][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['təʊtəli]

we	were	led	from	the	first	to	look	upon	the	people	as	a	totally
我们	是	引领	从	这	第一的	到	看	之上	这	人们	作为	一个	完全

[ɪ'fiːt] ['kaʊədli] [reɪs] ,

effete	cowardly	race	,
颓废的	胆小	种族	,

我们从一开始就被引导将人民视为一个完全软弱无能、胆小怯懦的种族。

['ʌtəli] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['evri] ['kwɒləti] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv]['mænli] ['praʊəs] .

utterly	destitute	of	every	quality	indicative	of	manly	prowess	.
完全地	贫困	的	每一个	质量	指示性的	的	男子气概	能力	.

完全缺乏任何体现男子气概的品质。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

['aʊə(r)] ['sʌbsɪkwənt] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['truːθflnəs] [ɪn][ðə; ði]

our	subsequent	experience	has	shewn	us	that	a	want	of	truthfulness	in	the
我们的	随后的	经验	有	展示	我们	那	一个	想	的	真实性	在	这

[k'ɒmənəst] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv] ['evrideɪ] [laɪf][ɪz][ðə; ði] [bɪ'setɪŋ] [vaɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]

commonest	concerns	of	everyday	life	is	the	besetting	vice	of	the	Hindu
最常见的	担忧	的	每天	生活	是	这	被包围	副	的	这	印度教徒

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

我们后来的经验表明，在日常生活中最常见的问题上缺乏诚实是印度教徒普遍存在的恶习。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ɪn'diːd] , [ðæt] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['ɒnəsti] ['biːɪŋ] [ðə; ði][best]['pɒləsi] [wɪð]

It	would	seem	indeed	,	that	so	far	from	honesty	being	the	best	policy	with
它	会	似乎	的确	,	那	所以	远的	从	诚实	存在	这	最好的	政策	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

看来，对他们来说，诚实远非最佳策略。

['laɪɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɪ'keɪnəri] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['ʃʊərɪst] [miːnz] [tuː; tə] [sək'ses] [ɪn][ɔːl] ['diːlɪŋz]

lying	and	chicanery	are	considered	the	surest	means	to	success	in	all	dealings
说谎	和	强辩	是	经过考虑的	这	最可靠的	方法	到	成功	在	全部	交易

[bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] .

between	man	and	man	.
之间	男人	和	男人	.

在人与人之间的所有交往中，谎言和诡计被认为是获得成功的最可靠手段。

[ɪn] [ʃɔːt] , [wiː; wi][hæv; həv][faʊnd][ðem; ðəm] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['veri] [treɪts] ,

In	short	,	we	have	found	them	wanting	in	the	two	very	traits	,
在	短的	,	我们	有	成立	他们	想要	在	这	二	非常	特征	,

简而言之，我们发现他们在这两方面都存在不足。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)z][wiː; wi][həʊld][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪ'stiːm] ;

which	of	all	others	we	hold	in	the	highest	esteem	;
哪个	的	全部	其他的	我们	抓住	在	这	最高	尊重	;

在所有其他人中，我们最敬重哪一个？

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ]['siːkrət][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .

and	we	have	made	no	secret	of	our	feelings	on	the	matter	.
和	我们	有	制成	不	秘密	的	我们的	情怀	在	这	事情	.

我们对此事的感受也毫不掩饰。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [di'naiŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]
there **is** **no** **denying** **the** **fact** **that** **the** **colour** **of** **the** **natives** **has** **had** **the**
那里 是 不 否认 这 事实 那 这 颜色 的 这 本地人 有 有 这
[ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['ɪnflʊənsɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ɪn]['aʊə(r)] [ʌn'siːmli] ['beərɪŋ] [tə'wɔːdz]
effect **of** **influencing** **us** **to** **some** **extent** **in** **our** **unseemly** **bearing** **towards**
影响 的 影响 我们 到 一些 程度 在 我们的 不体面的 轴承 向
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

不可否认的是，土著居民的肤色在某种程度上影响了我们对待他们的不礼貌态度。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɑːk] [skɪn] , [ʌn'kɒnʃəsli] [pə'hæps] , [æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk]
We **are** **apt** **to** **look** **upon** **the** **dark** **skin** **,** **unconsciously** **perhaps** **,** **as** **a** **mark**
我们 是 易于 到 看 之上 这 黑暗的 皮肤 , 不知不觉 也许 , 作为 一个 标记
[ɒv; əv][ɪnˌfɪəri'ɒrəti] ;
of **inferiority** **;**
的 自卑 ;

我们往往会不自觉地将黝黑的皮肤视为低人一等的标志；

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɪntəkɔːs] [ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv]
and **the** **idea** **of** **admitting** **the** **owner** **of** **it** **to** **intercourse** **on** **terms** **of**
和 这 主意 的 承认 这 所有者 的 它 到 交往 在 条款 的
[i'kwɒlətɪ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)][self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] [wɪl] [pə'mɪt] .
equality **is** **more** **than** **our** **self** **-** **complacency** **will** **permit** **.**
平等 是 更多的 比 我们的 自己 - 自满 将要 允许 .

而允许它的主人以平等的条件参与性行为的想法，远远超出了我们自满的程度。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [səb'mɪtɪd] ['teɪmli] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə]
It **must** **be** **remarked** **that** **the** **natives** **submitted** **tamely** **for** **years** **to**
它 必须 是 评论 那 这 本地人 提交 温顺地 为了 年 到
['aʊə(r)] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [dɪ'miːnə(r)] ;
our **overbearing** **demeanour** **;**
我们的 霸道 风度 ;

必须指出的是，多年来，当地居民一直温顺地忍受着我们专横跋扈的态度；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['prəʊgres][ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
and **that** **it** **is** **only** **since** **they** **have** **made** **some** **progress** **in** **education** **,**
和 那 它 是 仅有的 自从 他们 有 制成 一些 进步 在 教育 ,

而这仅仅是因为他们在教育方面取得了一些进步。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][pəʊsts][ɒv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ['ʌndə(r)]
and **have** **been** **admitted** **to** **posts** **of** **trust** **and** **responsibility** **under**
和 有 到过 承认 到 帖子 的 相信 和 责任 在下面
['gʌvənmənt] ,
government **,**
政府 ,

并被任命为政府中具有信任和责任的职位，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mænɪfestɪd] ['eni] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;
that **they** **have** **manifested** **any** **impatience** **at** **it** **;**
那 他们 有 表现出来 任何 不耐烦 在 它 ;

他们对此表现出任何不耐烦；

[ænd; ənd] [ðæt] [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [taʊnz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði]

and	that	particularly	in	the	presidency	towns	and	other	places	where	the
和	那	特别	在	这	总统职位	城镇	和	其他	地方	在哪里	这

[ˌjʊərə'piːən] [kə'mjuːnəti] [ɪz] [lɑːdʒ] .

European	community	is	large	.
欧洲的	社区	是	大的	.

尤其是在总统府所在地和其他欧洲共同体人口众多的地方。

[ɪn][ðə; ði]['rʊərəl]['dɪstrɪkts]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

In	the	rural	districts	even	at	the	present	time	,
在	这	乡村的	地区	甚至	在	这	展示	时间	,

即使在目前的农村地区，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [sləʊ] [tuː; tə] [rɪ'zent] ['eni] ['ruːdnəs] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] ['trævələz]

the	natives	are	slow	to	resent	any	rudeness	on	the	part	of	European	travellers
这	本地人	是	慢的	到	怨恨	任何	粗鲁	在	这	部分	的	欧洲的	旅行者

[huː] [meɪ] ['vɪzɪt][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

who	may	visit	their	villages	.
WHO	可能	访问	他们的	村庄	.

当地居民通常不会对到访他们村庄的欧洲旅行者的任何粗鲁行为表示反感。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] [siːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːtʃuəl][dɪs'laɪk] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn]

It	will	be	easily	seen	from	this	that	the	mutual	dislike	which	exists	between
它	将要	是	容易地	已见	从	这	那	这	相互的	不喜欢	哪个	存在	之间

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] [ɑː'selvz] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði]['haɪə(r)] [g'reɪdz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

the	natives	and	ourselves	is	much	more	apparent	in	the	higher	grades	of	society	,
这	本地人	和	我们自己	是	很多	更多的	明显	在	这	更高	成绩	的	社会	,

由此不难看出，土著居民与我们之间存在的相互厌恶在社会上层阶级中更为明显。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ə'mʌŋ] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)][ʌn'edʒukeɪtɪd]

and	particularly	among	government	officials	,	than	among	the	lower	uneducated
和	特别	之中	政府	官员	,	比	之中	这	降低	未受过教育

['klɑːsɪz] .

classes	.
课程	.

尤其是在政府官员中，这种现象比在下层未受过教育的阶层中更为普遍。

[ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən][ɒv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [bʌt; bət] [tuː] ['friːkwəntli] [triːt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][nəʊ]['səʊʃ(ə)l]

A	European	of	position	will	but	too	frequently	treat	a	native	of	no	social
一个	欧洲的	的	位置	将要	但	也	频繁地	对待	一个	本国的	的	不	社会的

['stændɪŋ] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] [ɪf] [nɒt] [wɪð] [ˌʌn'kaɪndnəs] ;

standing	with	indifference	if	not	with	unkindness	;
常设	和	漠不关心	如果	不是	和	不友善	;

有地位的欧洲人常常会冷漠对待没有社会地位的当地人，甚至对他们冷眼相待；

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [huː] [ə'sjuːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ə; eɪ][pɑː(r)] [wɪð] [hɪm]

but	the	moment	a	native	who	assumes	to	be	on	a	par	with	him
但	这	片刻	一个	本国的	WHO	假设	到	是	在	一个	帕	和	他

[ə'prəʊtʃɪz] ,

approaches	,
方法	,

但当一个自认为与他地位相当的当地人靠近时，

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['moʊtɪvz] [ɪn'stɪŋktɪvli]

a	feeling	of	resentment	and	suspicion	as	to	his	motives	instinctively
一个	感觉	的	怨恨	和	怀疑	作为	到	他的	动机	本能地

[kriːps] ['əʊvə(r)][hɪm] ;

creeps	over	him	;
令人毛骨悚然	超过	他	;

他本能地对他的动机产生了怨恨和怀疑之情；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [meɪ] [bɪˈheɪv] [məʊst] [ˈsɜːkəmspektli] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] ,

and	although	the	native	may	behave	most	circumspectly	during	the	interview	,
和	虽然	这	本国的	可能	表现	最多	谨慎地	期间	这	面试	,

尽管当地人在面试过程中可能会表现得非常谨慎，

[nəʊ]['suːnə(r)][hæz; həz][hiː; hi]['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [rɪˈmɑːk] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]

no	sooner	has	he	taken	his	departure	than	some	remark	is	likely	to
不	很快	有	他	已采取	他的	离开	比	一些	评论	是	可能	到

[biː; bi] [meɪd] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['ærəgəns] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['nɪgə(r)] . -

be	made	relative	to	the	growing	arrogance	of	the	'	niggers	.	'
是	制成	相对的	到	这	生长	傲慢	的	这	-	黑鬼	.	-

他刚一离开，就可能会有人对"黑鬼"日益增长的傲慢发表一些评论。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[sʌm; səm] ['iːkwəli] [ʌn'kɔːld] - [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [dɪs'kɜːtiəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [baɪ]

some	equally	uncalled	-	for	and	discourteous	expression	will	be	made	by
一些	同样地	未命名	-	为了	和	无礼	表达	将要	是	制成	经过

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][self] - [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɒrənə(r)] .

the	native	as	to	the	self	-	importance	displayed	by	the	foreigner	.
这	本国的	作为	到	这	自己	-	重要性	显示	经过	这	外国人	.

当地人也会对外国人表现出的自负做出同样无礼和不敬的回应。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɪn] [ʃɔːt] , [haʊˈevə(r)] ['pliːzɪŋ] ['aʊtwəd] [ɐpˈiəɹənsɪz] [meɪ] ['ɒf(ə)n] [siːm] , [æn; ən]['ʌndə(r)]

There	is	,	in	short	,	however	pleasing	outward	appearances	may	often	seem	,	an	under
那里	是	,	在	短的	,	然而	令人愉悦	向外	外貌	可能	经常	似乎	,	一个	在下面

- ['kʌrənt] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [əˈvɜːʃ(ə)n] ,

-	current	of	mutual	aversion	,
-	当前的	的	相互的	厌恶	,

总之，尽管外表看起来可能很讨人喜欢，但实际上却暗藏着相互厌恶的情绪。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [jˈiəz] [tuː; tə] ['spɒfn] [daʊn] , [ɪf] [ɪnˈdiːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ɪˈvent] [biː; bi]

which	it	will	take	years	to	soften	down	,	if	indeed	such	a	desirable	event	be
哪个	它	将要	拿	年	到	软化	向下	,	如果	的确	这样的	一个	理想	事件	是

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

即使这种令人向往的事件真的可能发生，也需要数年时间才能缓和下来。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][təʊld][ðə; ði]['raɪtə(r)][sʌm; səm][taɪm][əˈgəʊ]

A	native	gentleman	of	considerable	education	told	the	writer	some	time	ago
一个	本国的	绅士	的	大量	教育	讲述	这	作家	一些	时间	前

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv][ˌjʊərəˈpiːənz] [təˈwɔːdz] [hɪz; ɪz]

that	there	was	a	great	difference	in	the	conduct	of	Europeans	towards	his
那	那里	曾是	一个	伟大的	不同之处	在	这	执行	的	欧洲人	向	他的

['kʌntrimən] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] [ɒv; əv] ['suːɪz] ,

countrymen	to	the	eastward	of	Suez	,
同胞们	到	这	向东	的	苏伊士运河	,

一位受过良好教育的当地绅士前段时间告诉笔者，欧洲人对待苏伊士运河以东的同胞的态度截然不同。

[æz; əz] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][west][ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] .

as	compared	with	the	way	they	treated	them	to	the	west	of	that	place	.
作为	比较的	和	这	方式	他们	治疗	他们	到	这	西方	的	那	地方	.

与他们在那个地方西部对待他们的方式相比。

[hɪə(r)][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [hiː; hi] [sed] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [wɪð] ['kaɪndnəs][ænd; ənd] ['kɜːtəsi] ;

Here	in	England	,	he	said	,	we	are	treated	with	kindness	and	courtesy	;
这里	在	英格兰	,	他	说	,	我们	是	治疗	和	仁慈	和	礼貌	;

他说，在英国，我们受到了友善和礼貌的对待；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] ['suːɪz] , [wɪð] [sʌm; səm] [ɪk'sepʃnz] ,

but	on	the	other	side	of	Suez	,	with	some	exceptions	,
但	在	这	其他	边	的	苏伊士运河	,	和	一些	例外情况	,

但苏伊士运河的另一侧，除一些例外情况外，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][feə(r)] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ruːdnəs] [ɪf] [nɒt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

we	are	looked	upon	as	fair	game	for	rudeness	if	not	insult	.
我们	是	看起来	之上	作为	公平的	游戏	为了	粗鲁	如果	不是	侮辱	.

我们被视为粗鲁无礼甚至侮辱的合理对象。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz]['verɪfaɪd][baɪ] [wɒt] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [bɒm'beɪ] ['peɪpə(r)][ə'baʊt] [tuː] [j'iəz]

This	statement	was	verified	by	what	appeared	in	a	Bombay	paper	about	two	years
这	陈述	曾是	已验证	经过	什么	出现	在	一个	孟买	纸	关于	二	年

[sɪns] ,

since	,
自从	,

大约两年前，孟买一家报纸刊登的文章证实了这一说法。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['dʒentlmən] ,

to	the	effect	that	a	military	officer	insisted	upon	a	native	gentleman	,
到	这	影响	那	一个	军队	官	坚持	之上	一个	本国的	绅士	,

大意是，一位军官坚持要一位本地绅士，

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'kʌvənəntɪd] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] , ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɜːst] -

a	member	of	the	uncovenanted	civil	service	,	being	removed	from	a	first	-
一个	成员	的	这	未立约的	民用	服务	,	存在	已移除	从	一个	第一的	-

[klɑːs] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ,

class	railway	carriage	,
班级	铁路	运输	,

一名非公务员被从头等火车车厢里赶出来

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [huː]

simply	because	he	wanted	it	to	himself	and	a	party	of	ladies	who
简单地	因为	他	通缉	它	到	他自己	和	一个	派对	的	女士们	WHO

[wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

were	travelling	with	him	.
是	旅行	和	他	.

仅仅是因为他想独自一人和与他同行的一群女士一起享用。

[niːd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt][kʊd; kəd] ['skeəsli] [ə'kɜː(r)][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

Need	it	be	added	that	such	an	incident	could	scarcely	occur	in	England	.
需要	它	是	额外	那	这样的	一个	事件	可以	几乎	发生	在	英格兰	.

无需赘言，此类事件在英国几乎不可能发生。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['nəʊtɪst] ,

It	has	already	been	noticed	,
它	有	已经	到过	注意到	,

这一点已经有人注意到了。

[ðæt] [ɪf] [left][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]

that	if	left	to	the	undisturbed	exercise	of	their	religious	rites	and	social
那	如果	左边	到	这	未受干扰	锻炼	的	他们的	宗教	仪式	和	社会的

['kʌstəmz] ,

customs	,
海关	,

如果任由他们不受干扰地进行宗教仪式和社会习俗，

[ðə; ði][ˌhin'duː][keə(r)]['lɪt(ə)l] [huː] ['gʌvnz] [ðem; ðəm] .

the	Hindus	care	little	who	governs	them	.
这	印度教徒	关心	小的	WHO	统治	他们	.

印度教徒不太在意谁统治他们。

[wɪð] ['refrəns] [tu:; tə] [ðɪs] ['mætə(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hɪə(r)][bi:; bi] [sed] ,

With	reference	to	this	matter	it	may	here	be	said	,
和	参考	到	这	事情	它	可能	这里	是	说	,

关于此事，在此可以这样说：

[ðæt] [ɪn][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][əʊ'vɜ:t][ækts][ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] ,

that	in	so	far	as	overt	acts	are	concerned	,
那	在	所以	远的	作为	公开	行为	是	担心的	,

就公开行为而言，

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)]['ri:z(ə)n][tu:; tə][kəm'pleɪn][ɒv; əv][ˌju: 'es][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒv; əv][ðeə(r)]

they	have	no	more	reason	to	complain	of	us	than	they	had	of	their
他们	有	不	更多的	原因	到	抱怨	的	我们	比	他们	有	的	他们的

[əʊld]['ru:lə(r)z][ðə; ði][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] ;

old	rulers	the	Mohammedans	;
老的	统治者	这	穆罕默德人	;

他们没有理由抱怨我们，就像他们过去没有理由抱怨他们的旧统治者穆斯林一样；

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][set][æn; ən]['eɪdʒənsi][æt; ət] [wɜ:k] [wɪtʃ] [wɪl] [pru:v] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:(r)]['pəʊt(ə)nt]

but	we	have	set	an	agency	at	work	which	will	prove	infinitely	more	potent
但	我们	有	放	一个	机构	在	工作	哪个	将要	证明	无限地	更多的	强效

[ɪn] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [bəuθ][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['hæbɪts][ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst]

in	undermining	both	their	religious	and	social	habits	than	even	the	most
在	破坏	两个都	他们的	宗教	和	社会的	习惯	比	甚至	这	最多

['vaɪələnt][ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] .

violent	persecution	.
暴力	迫害	.

但我们已经建立了一个机构，它将比最残酷的迫害更能有效地破坏他们的宗教和社会习俗。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [im'pa:tid] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [sku:lz] [ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒz] ,

The	education	imparted	in	the	government	schools	and	colleges	,
这	教育	传授	在	这	政府	学校	和	大学	,

政府学校和学院所提供的教育，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['seminəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] ,

as	well	as	in	the	seminaries	of	the	missionaries	,
作为	出色地	作为	在	这	神学院	的	这	传教士	,

以及在传教士的神学院里，

[ɪz]['sɜ:t(ə)n][ɪn][taɪm][tu:; tə] [swi:p] [ə'weɪ] ['evri] ['vestɪdʒ][ɒv; əv]['hɪndu:ɪzəm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪˌventʃu'æləti]

is	certain	in	time	to	sweep	away	every	vestige	of	Hinduism	;	and	this	eventuality
是	肯定	在	时间	到	扫	离开	每一个	痕迹	的	印度教	;	和	这	可能性

,

,

,

必然会在某个时候彻底清除印度教的一切痕迹；而这一最终结果，

[ɔ:l'redi] [fɔ:'si:n] [baɪ][ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv]

already	foreseen	by	the	priests	and	others	interested	in	the	maintenance	of
已经	预见	经过	这	神父	和	其他的	感兴趣的	在	这	维护	的

['pɒpjələ(r)] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] ,

popular	superstition	,
受欢迎的	迷信	,

这一点早已被祭司和其他一些热衷于维护民间迷信的人预见到。

[ɪz][æn; ən] ['aɪsɔ:(r)] [wɪtʃ] ['ɪnfluənsɪz] [ðem; ðəm][ɪn][nəʊ][smɔ:l] [dɪ'gri:] [ɪn] ['predʒudis] [ðə; ði]['pi:p(ə)l]

is	an	eyesore	which	influences	them	in	no	small	degree	in	prejudicing	the	people
是	一个	碍眼的	哪个	影响	他们	在	不	小的	程度	在	偏见	这	人们

[ɪn][ðə; ði]['rʊərəl]['dɪstrɪkts] [ə'genst] [ˌju: 'es] .

in	the	rural	districts	against	us	.
在	这	乡村的	地区	反对	我们	.

这是一种碍眼的存在，在很大程度上影响了农村地区的人们对我们的偏见。

[ðeɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌʌndə'hænd] [dju:'plɪsəti][wi:; wi] ['mænɪdʒd] [æt; ət][fɜ:st]

They	tell	them	that	by	a	system	of	underhand	duplicity	we	managed	at	first
他们	告诉	他们	那	经过	一个	系统	的	暗中	表里不一	我们	管理	在	第一的

[tu:; tə] [səʊ] [ðə; ði] [si:dz] [ɒv; əv] ['dɪskɔ:d] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pə'zes] [ɑ:'selvz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

to	sow	the	seeds	of	discord	amongst	them	and	possess	ourselves	of	their
到	母猪	这	种子	的	Discord	在	他们	和	具有	我们自己	的	他们的

['kʌntri] ;

country	;
国家	;

他们告诉他们，我们一开始通过阴险狡诈的手段，成功地在他们之间播下了不和的种子，并占领了他们的国家；

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] , ['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	that	now	,	under	pretence	of	enlightening	them	,
和	那	现在	,	在下面	虚伪	的	启发性的	他们	,

而现在，却假借启迪之名，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [rɪ'dju:s] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ded] ['lev(ə)l][ɒv; əv]

we	are	endeavouring	to	reduce	them	all	to	the	same	dead	level	of
我们	是	努力	到	减少	他们	全部	到	这	相同的	死的	等级	的

[ɪm'pjʊə(r)][aʊt] - [kɑ:sts] ,

impure	out	-	castes	,
不纯	出去	-	种姓	,

我们正努力将他们全部贬低到同样的死气沉沉的贱民阶层。

['sɪmələ(r)][tu:; tə] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɑ:'selvz] .

similar	to	what	we	are	ourselves	.
相似的	到	什么	我们	是	我们自己	.

就像我们自己一样。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pri:sts] , [haʊ'evə(r)] ,

The	influence	of	the	priests	,	however	,
这	影响	的	这	神父	,	然而	,

然而，祭司们的影响力

[hæz; həz][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] ['stjʊdnts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]

has	not	had	the	effect	of	keeping	students	from	the	government	and
有	不是	有	这	影响	的	保持	学生	从	这	政府	和

['mɪʃən(ə)ri] [sku:lz] ;

missionary	schools	;
传教士	学校	;

并没有阻止学生进入公立学校和教会学校；

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [rɪ'si:vd] [ðeə(r)] [wi:n] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn]

but	although	the	education	received	there	weans	them	from	a	belief	in
但	虽然	这	教育	已收到	那里	断奶	他们	从	一个	信仰	在

['hɪndu:ɪzəm] ,

Hinduism	,
印度教	,

但是，尽管他们在那里接受的教育使他们逐渐摒弃了印度教信仰，

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:]['naɪðə(r)][ɪn'dju:s, ɪn'du:s][ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] [li:st] , [tu:; tə] [gɪv] [ʌp]

still	it	neither	induces	them	,	for	the	present	at	least	,	to	give	up
仍然	它	两者都不	诱导	他们	,	为了	这	展示	在	至少	,	到	给	向上

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [kɑ:st] ['sɪstəm] ,

the	social	caste	system	,
这	社会的	种姓	系统	,

但至少目前来看，这既没有促使他们放弃社会等级制度，也没有促使他们放弃社会等级制度。

[nɔ:(r)] [meɪks] [ðem; ðəm][mɔ:(r)] ['tɒlərənt] [ɒv; əv] [ɑ:'selvz] .

nor	makes	them	more	tolerant	of	ourselves	.
也不	制作	他们	更多的	宽容	的	我们自己	.

这也不会让他们对我们更加宽容。

[ðə; ði]['ræbɪd][ə'bjuːs] [hiːpt] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][æt; ət] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [baɪ][ðə; ði][və'nækjələ(r)] [pres] ,

The	rabid	abuse	heaped	upon	us	at	every	opportunity	by	the	vernacular	press	,
这	狂犬病	虐待	堆积如山	之上	我们	在	每一个	机会	经过	这	白话	按	,

地方媒体抓住一切机会对我们进行恶毒的谩骂，

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɒndʌktid] [baɪ] [ðiːz] [men] ,

which	is	conducted	by	these	men	,
哪个	是	实施	经过	这些	男人	,

这项活动由这些人主持。

[ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][mɪə(r)] ['pæsɪv] [dɪs'laɪk][bʌt; bət] ['æktɪv] [hɒ'stɪləti] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

shews	that	it	is	not	mere	passive	dislike	but	active	hostility	by	which	they	are
展示	那	它	是	不是	仅仅	被动的	不喜欢	但	积极的	敌意	经过	哪个	他们	是

['æktʃuːeɪtɪd] { - }

actuated	{	91	}
驱动	{	-	}

这表明，促使他们采取行动的不仅仅是消极的厌恶，而是积极的敌意{91}

[tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .

towards	us	.
向	我们	.

朝我们这边来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [pres] [ə'ləʊn] ;

It	is	not	,	however	,	the	press	alone	;
它	是	不是	,	然而	,	这	按	独自的	;

然而，这不仅仅是媒体的问题；

[ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] ['kɒndʌktid] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['pætrənɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [juːz]

the	theatrical	representations	conducted	under	their	patronage	are	also	made	use
这	戏剧	表现形式	实施	在下面	他们的	赞助	是	还	制成	使用

[ɒv; əv][æz; əz]['viːək(ə)lz] [weə'baɪ] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] ,

of	as	vehicles	whereby	our	government	,
的	作为	车辆	由此	我们的	政府	,

在他们的赞助下进行的戏剧演出也被用作我国政府宣传其理念的工具。

['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l]['hæbɪts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnəli] ['kærɪkəˌtʃʊəd] ,

our	social	habits	,	and	even	our	religion	are	occasionally	caricatured	,
我们的	社会的	习惯	,	和	甚至	我们的	宗教	是	偶尔	漫画式的	,

我们的社会习惯，甚至我们的宗教信仰，有时都会被丑化或讽刺。

[ænd; ənd][ɪn] [tɜːnz] [dɪ'naʊnst] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [heɪt] .

and	in	turns	denounced	in	terms	of	unmistakable	hate	.
和	在	转弯	谴责	在	条款	的	毋庸置疑	恨	.

并因此遭到毫不掩饰的仇恨谴责。

[ðə; ði][fækt][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] ,

The	fact	must	not	be	lost	sight	of	,
这	事实	必须	不是	是	丢失的	视线	的	,

这一点不容忽视。

[ðæt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɑːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæz; həz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði]

that	the	knowledge	we	are	imparting	to	the	natives	has	not	only	the
那	这	知识	我们	是	传授	到	这	本地人	有	不是	仅有的	这

[ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] ,

effect	of	enlightening	them	on	religious	and	social	questions	,
影响	的	启发性的	他们	在	宗教	和	社会的	问题	,

我们向当地居民传授的知识不仅能启发他们对宗教和社会问题的理解，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [li:dz] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ]['ri:dʒən][ɒv; əv] [θɔ:t] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [ɪn'dʌldʒd]

but	also	leads	them	into	a	region	of	thought	which	they	have	not	indulged
但	还	线索	他们	进入	一个	地区	的	想法	哪个	他们	有	不是	沉溺其中

[ɪn][fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .

in	for	centuries	.
在	为了	几个世纪	.

但也使他们进入了一个他们几个世纪以来都没有涉足的思想领域。

[ni:d] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ][pə'ru:z(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][wi:; wi] [leɪ] ['əʊpən][tu:; tə]

Need	it	be	said	that	the	perusal	of	those	histories	we	lay	open	to
需要	它	是	说	那	这	仔细阅读	的	那些	历史	我们	躺	打开	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

无需赘言，我们向他们展示的那些历史资料，

[wɪtʃ] [nə'reɪt] [ðə; ðɪ] [sək'sesf(ə)l] ['strʌglz] [meɪd] [baɪ] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n]

which	narrate	the	successful	struggles	made	by	nations	of	ancient	and	modern
哪个	叙事	这	成功的	斗争	制成	经过	国家	的	古老的	和	现代的

[taɪmz] [tu:; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ðɪ] [jəʊk] [ɒv; əv] ['fɒrənəz] ,

times	to	throw	off	the	yoke	of	foreigners	,
时代	到	扔	离开	这	轭	的	外国人	,

这些故事叙述了古代和现代各国成功摆脱外国统治的斗争历程。

[ɪn] [wɒt'evə(r)] [fɔ:m] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] ,

in	whatever	form	it	may	have	existed	,
在	任何	形式	它	可能	有	存在	,

无论它以何种形式存在，

[hæz; həz][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [kri:'eɪtɪŋ] [ˌæspəɹ'eɪʃənz][ɪn][ðə; ðɪ][maɪndz][ɒv; əv] ['meni] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

has	the	effect	of	creating	aspirations	in	the	minds	of	many	for	a
有	这	影响	的	创建	抱负	在	这	思想	的	许多	为了	一个

[rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['næʃ(ə)nəl][laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ] [lɒŋ] [leɪn] ['dɔ:mənt] ?

revival	of	that	national	life	which	has	so	long	lain	dormant	?
复兴	的	那	国家的	生活	哪个	有	所以	长的	莱恩	休眠	?

这是否会在许多人心中激起复兴长期沉寂的民族生活的渴望?

[ðə; ðɪ][fɑ:(r)] - ['si:ɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [fju:] [hu:] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ði:z] [ˌpætri'ɒtɪk] ['bri:ðɪŋ] [nəʊ]

The	far	-	seeing	and	reflecting	few	who	indulge	in	these	patriotic	breathings	know
这	远的	-	看到	和	反思	很少	WHO	放纵	在	这些	爱国	呼吸	知道

[fʊl] [wel] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [bi:; bi] ['ri:əlaɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

full	well	that	they	cannot	be	realised	for	generations	,
满的	出色地	那	他们	不能	是	意识到	为了	几代人	,

那些目光远大、深思熟虑的少数人，即使沉浸在这些爱国情怀中，也完全明白这些愿望需要几代人的时间才能实现。

[ɪf] ['evə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] ['fɒli] [tu:; tə] [reɪv] [ə'genst] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ,

if	ever	;	and	that	it	is	therefore	folly	to	rave	against	things	as	they	are	,
如果	曾经	;	和	那	它	是	所以	蠢事	到	锐舞	反对	事物	作为	他们	是	,

如果真有这种情况的话；因此，对现状大加挞伐是愚蠢的。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['rendə(r)] [ðəm'selvz] [əb'nɒkʃəs] [tu:; tə][ˌju: 'es] ; [ˌnevəðə'les] ,

and	thus	render	themselves	obnoxious	to	us	;	nevertheless	,
和	因此	使成为	他们自己	令人讨厌的	到	我们	;	尽管如此	,

因此，他们便会令我们厌恶；然而，

[ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['kɒmən] [kɔ:z] [wɪð] [ˌju: 'es][ɪz] ['fɒrən] [tu:; tə][ðeə(r)][maɪndz] ;

the	idea	of	making	common	cause	with	us	is	foreign	to	their	minds	;
这	主意	的	制作	常见的	原因	和	我们	是	外国的	到	他们的	思想	;

他们根本不会想到要和我们结成共同的联盟；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋst] [ðeə(r)] [les] ['θɔ:tf(ə)l] ['kʌntrimən] [ɪz]

and	the	tendency	of	their	influence	amongst	their	less	thoughtful	countrymen	is
和	这	趋势	的	他们的	影响	在	他们的	较少的	周到	同胞们	是

[tu:; tə][də'rekt][ðeə(r)][maɪndz][tu:; tə][æn; ən][ɪˌventʃu'æləti] ,

to	direct	their	minds	to	an	eventuality	,
到	直接的	他们的	思想	到	一个	可能性	,

而他们对那些缺乏思考能力的同胞的影响，往往会引导他们的思想走向某种结果。

[wɪtʃ] ['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] [wɪl] [fri:] [ðeə(r)] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	sooner	or	later	will	free	their	country	from	the	presence	of	the
哪个	很快	或者	之后	将要	自由的	他们的	国家	从	这	在场	的	这

['fɒrənə(r)] .

foreigner	.
外国人	.

迟早有一天，他们的国家将摆脱外国人的存在。

[tu:; tə] [kən'klu:d] :

To	conclude	:
到	结束	:

总结如下：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][baɪ]['eni] [mi:nz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:st] [tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɔ:l] [həʊps]

it	is	not	by	any	means	gratifying	to	be	forced	to	acknowledge	that	all	hopes
它	是	不是	经过	任何	方法	可喜	到	是	强制	到	承认	那	全部	希望

[ɒv; əv] [ɪ'mi:diət] [ˌfrætənaɪ'zeɪʃən] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv]['ɪndiə][ænd; ənd] [ɑ:'selvz] [ɑ:(r); ə(r)]

of	immediate	fraternisation	between	the	natives	of	India	and	ourselves	are
的	即时	联谊	之间	这	本地人	的	印度	和	我们自己	是

['fju:taɪl] ;

futile	;
徒劳	;

不得不承认，我们与印度土著居民之间立即建立友好关系的希望是徒劳的，这绝非令人欣慰的事；

[ðæt] [ðə; ði][æn'tægənɪzəm][ɒv; əv] [reɪs] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [ɪn]['aʊə(r)]

that	the	antagonism	of	race	and	colour	,	and	the	dissimilarity	in	our
那	这	对抗	的	种族	和	颜色	,	和	这	差异	在	我们的

[rɪ'spektɪv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['hæbɪts] ,

respective	religions	and	social	habits	,
各自	宗教	和	社会的	习惯	,

种族和肤色之间的对立，以及我们各自宗教信仰和社会习俗的差异，

[ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ɪn'su:pərəb(ə)l]['ɒbstək(ə)lz][tu:; tə][səʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][æn; ən] [ɪ'vent] ,

are	such	insuperable	obstacles	to	so	desirable	an	event	,
是	这样的	不可逾越	障碍	到	所以	理想	一个	事件	,

对于如此令人向往的盛事而言，难道存在着难以逾越的障碍吗?

[ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [bi:; bi] [faʊnd] ['mu:vɪŋ] [ɪn] [tu:] ['seprət] [gru:vz] ,

that	we	shall	for	years	be	found	moving	in	two	separate	grooves	,
那	我们	将	为了	年	是	成立	移动	在	二	分离	凹槽	,

我们将在未来的几年里各自走上不同的道路，

['destɪtju:t] [ɒv; əv]['eni][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mju:tʃuəl] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] ['sɪmpəθiz] [wɪtʃ] [tend][tu:; tə][ju'naɪt]

destitute	of	any	of	those	mutual	feelings	and	sympathies	which	tend	to	unite
贫困	的	任何	的	那些	相互的	情怀	和	同情	哪个	趋向	到	团结

['dɪfrənt] ['pi:plz] ,

different	peoples	,
不同的	人民	,

缺乏任何能够将不同民族团结在一起的相互情感和同情心，

[ænd; ənd] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] .

and	contribute	to	the	general	happiness	and	well	-	being	of	all	.
和	贡献	到	这	一般的	幸福	和	出色地	-	存在	的	全部	.

并为所有人的幸福和福祉做出贡献。

['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] ['ænɪkdoʊts] .

AFTER	-	DINNER	ANECDOTES	.
后	-	晚餐	轶事	.

餐后轶事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ʌðəwaɪz] ['aɪd(ə)l][mæn][tuː; tə]

It	would	be	an	interesting	occupation	for	an	otherwise	idle	man	to
它	会	是	一个	有趣的	职业	为了	一个	否则	闲置的	男人	到

[treɪs] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] ['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] ['ænɪkdoʊts] .

trace	the	origin	of	some	of	our	best	after	-	dinner	anecdotes	.
痕迹	这	起源	的	一些	的	我们的	最好的	后	-	晚餐	轶事	.

对于一个闲着没事干的人来说，追溯一些我们最精彩的餐后轶事的起源，将是一件很有趣的事情。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [wiː; wi][hɪə(r)][ə; eɪ] ['stɔːri] [təʊld] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [meɪn] ['fiːtʃəz] [wiː; wi]

How	often	it	happens	that	we	hear	a	story	told	which	in	its	main	features	we
如何	经常	它	发生	那	我们	听到	一个	故事	讲述	哪个	在	它是	主要的	特征	我们

['rekəgnaɪz] [æz; əz][æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] ,

recognise	as	an	old	acquaintance	,
认出	作为	一个	老的	熟人	,

我们常常会听到这样的故事：它的主要特征让我们觉得像是某个老熟人讲的故事。

[bʌt; bət] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts] ['diːteɪlz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

but	with	so	much	alteration	in	its	details	that	we	can	hardly	believe	it	to
但	和	所以	很多	改造	在	它是	细节	那	我们	能	几乎	相信	它	到

[biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

be	the	same	.
是	这	相同的	.

但由于细节上发生了如此大的改变，我们很难相信这是同一件事。

- [ɑː] ！ -

'	Ah	!	'
-	啊	！	-

“啊！”

[wiː; wi] [seɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [lʊk] , - [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] ['stɔːri] [bɪ'fɔː(r)] ;

we	say	,	with	a	knowing	look	,	'	I	have	heard	that	story	before	;
我们	说	,	和	一个	会心	看	,	-	我	有	听到	那	故事	前	;

我们带着心照不宣的眼神说：“我以前听过这个故事；

[bʌt; bət][ai]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [lɔːd] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]

but	I	always	thought	it	referred	to	Lord	So	-	and	-	so	,	or	the	Duke	of
但	我	总是	想法	它	指	到	主	所以	-	和	-	所以	,	或者	这	公爵	的

一 一 ;

一 一 ;

一 一 ;

但我一直以为它指的是某某勋爵，或者——公爵；

- [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .

'	as	the	case	may	be	.
-	作为	这	案件	可能	是	.

视情况而定。

- [əʊ][nəʊ] , - [rɪ'plaɪz] [ðə; ði]['stɔːri] - ['telə(r)] , ['rɑːðə(r)] ['ɪndʒəd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [hɪz; ɪz][və'ræsəti]

'	O	no	,	'	replies	the	story	-	teller	,	rather	injured	that	we	should	doubt	his	veracity
-	哦	不	,	-	回复	这	故事	-	出纳员	,	相当	受伤	那	我们	应该	怀疑	他的	真实性

.

:

.

“哦，不，”讲故事的人回答道，他很受伤，因为我们竟然怀疑他的话。

- [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] , [huː] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt]
' I assure you I heard it from Mr So - and - so , who knew all about
- 我 保证 你 我 听到 它 从 先生 所以 - 和 - 所以 , WHO 知道 全部 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"我向你保证，我是从某某先生那里听说的，他对此了如指掌。"

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [ɪz] [fɜːst] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nefjuː] [ɒv; əv] [lɔːd] — — ; [ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] [kænt] [biː; bi]
Indeed he is first cousin to the nephew of Lord — — ; and so I can't be
的确 他 是 第一的 表哥 到 这 侄子 的 主 — — ; 和 所以 我 不能 是
[rɒŋ] . -
wrong . '
错误的 . -

他确实是——勋爵侄子的堂兄弟；所以我不可能出错。

- [ɪn'diːd] , - [wiː; wi] [rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [drɒps] .
' Indeed , ' we reply ; and the subject drops .
- 的确 , - 我们 回复 ; 和 这 主题 滴 .

"的确如此，"我们回答道；然后这个话题就此结束。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [wiː; wi] [həʊld] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['priːviəs] [ə'pɪnjən] ,
But all the same we hold to our previous opinion ,
但 全部 这 相同的 我们 抓住 到 我们的 以前的 观点 ,

但我们仍然坚持之前的观点。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] ['aʊə(r)] [əʊn] [weɪ] .
and always tell the story our own way .
和 总是 告诉 这 故事 我们的 自己的 方式 .

并且始终用我们自己的方式讲述故事。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
And after all ,
和 后 全部 ,

毕竟，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['truːθflnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðiːz]
it is not so much a want of truthfulness which is at the bottom of these
它 是 不是 所以 很多 一个 想 的 真实性 哪个 是 在 这 底部 的 这些
[ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [teɪl] ,
variations of the same tale ,
变体 的 这 相同的 故事 ,

这些同一故事的不同版本之间的根本原因并非在于缺乏真实性，

[æz; əz] ['wiːknəs] [ɒv; əv] ['meməri] ,
as weakness of memory ,
作为 弱点 的 记忆 ,

例如记忆力衰退

[ɔː(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['klɪəli] [ə'reɪndʒɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] [maɪndz] [ðə; ði] ['dɪfrənt]
or absence of the power of clearly arranging in our minds the different
或者 缺席 的 这 力量 的 清楚地 安排 在 我们的 思想 这 不同的
[ləu'kælitiz] [ænd; ənd] ['pɜːsənɪdʒz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænɪkdoʊts] [təʊld] .
localities and personages which belong to the anecdotes told .
地方 和 人物 哪个 属于 到 这 轶事 讲述 .

或者说，我们缺乏能力在脑海中清晰地整理出故事中涉及的不同地点和人物。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærət] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
There is that story of the parrot , for instance ,
那里 是 那 故事 的 这 鹦鹉 , 为了 实例 ,

例如，还有那个鹦鹉的故事。

[huː] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [dʌl] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [weə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [lægd] ['terəbli] ,

who	at	a	very	dull	dinner	-	party	where	conversation	lagged	terribly	,
WHO	在	一个	非常	乏味的	晚餐	-	派对	在哪里	对话	滞后	可怕	,

在一个非常沉闷的晚宴上，谈话陷入了严重的停滞状态，

[wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒləm] [vɔɪs] ,

was	heard	to	observe	in	a	solemn	voice	,
曾是	听到	到	观察	在	一个	庄严	嗓音	,

有人用严肃的语气说道：

['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɔːf(ə)l] ['pɔːzɪz] - [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [səʊ] ['friːkwəntli] , - ['sɒri] [aɪ] [spəʊk] ! -

during	one	of	the	'	awful	pauses	'	which	occurred	so	frequently	,	'	Sorry	I	spoke	!	'
期间	一	的	这	-	可怕	停顿	-	哪个	发生	所以	频繁地	,	-	对不起	我	辐	!	-

在一次频繁出现的"可怕的停顿"中，"对不起，我说话了！"

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['ænɪkdəʊt] [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Only	a	few	days	after	that	anecdote	was	related	to	us	,
仅有的	一个	很少	天	后	那	轶事	曾是	有关的	到	我们	,

那则轶事传到我们耳中仅仅几天后，

[wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['pærət] [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət]['fæməli] [preə(r)z]

we	heard	that	'	there	was	once	a	parrot	who	was	present	at	family	prayers
我们	听到	那	-	那里	曾是	一次	一个	鹦鹉	WHO	曾是	展示	在	家庭	祈祷

,

,

,

我们听说"从前有一只鹦鹉经常参加家庭祈祷"，

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [kən'dʌkt] [hɪm'self] [wɪð] [ðæt] ['revərəns] [wɪtʃ] [ˌæpə'tein] [tuː; tə] [sʌtʃ] [taɪmz] ,

and	didn't	conduct	himself	with	that	reverence	which	appertains	to	such	times	,
和	没有	执行	他自己	和	那	尊敬	哪个	相关的	到	这样的	时代	,

他并没有表现出在这种场合应有的敬畏之心。

[bʌt; bət] [wʊd] [meɪk] [rɪ'mɑːrks][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] .

but	would	make	remarks	more	or	less	intelligible	,	to	the	world	at	large	.
但	会	制作	评论	更多的	或者	较少的	可理解的	,	到	这	世界	在	大的	.

但这样一来，他的言论对大多数人来说就或多或少可以理解了。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [lɒst] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] ,

At	last	the	master	of	the	house	lost	all	patience	,
在	最后的	这	掌握	的	这	房子	丢失的全部		耐心	,

最后，主人彻底失去了耐心。

[ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['titə] [də'mestɪk] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['pɒli] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	signed	to	one	of	the	tittering	domestics	to	remove	Polly	from	the
和	签名	到	一	的	这	窃笑	家政	到	消除	波莉	从	这

[siːn] .

scene	.
场景	.

然后签了字给其中一个窃笑的家政阿姨，让她把波莉带离现场。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk]

As	he	was	being	carried	out	of	the	door	the	bird	was	heard	to	remark
作为	他	曾是	存在	携带	出去	的	这	门	这	鸟	曾是	听到	到	评论

[ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] ,

in	a	gruff	voice	,
在	一个	粗暴	嗓音	,

当他被抬出门口时，人们听到那只鸟用粗声粗气地说：

" ['sɒri] [aɪ] [spəʊk] !

"	Sorry	I	spoke	!
"	对不起	我	辐	!

"对不起，我说话了！"

" [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtə(r)] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] . -

"	to	the	utter	discomfiture	of	all	present	.	'
"	到	这	说出	沮丧	的	全部	展示	.	-

“令在场所有人感到极其尴尬。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [lɑːft] ['hɑːtɪli] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][dʒəʊk] ;

Of	**course**	**we**	**laughed**	**heartily**	**,**	**and**	**apparently**	**enjoyed**	**the**	**joke**	**;**
的	课程	我们	笑了	衷心地	,	和	显然	享受	这	开玩笑	;

我们当然都开怀大笑，显然也很喜欢这个笑话；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [wiː; wi][felt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ['sʌmweə(r)] ,

but	**all**	**the**	**same**	**we**	**felt**	**there**	**was**	**something**	**wrong**	**somewhere**	**,**
但	全部	这	相同的	我们	毛毡	那里	曾是	某物	错误的	某处	,

但即便如此，我们还是觉得哪里出了问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [mʌst; məst] [əʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	**that**	**one**	**of**	**these**	**stories**	**must**	**owe**	**something**	**to**	**the**	**invention**	**of**
和	那	一	的	这些	故事	必须	欠	某物	到	这	发明	的

[ðə; ði][nə'reɪtə(r)] .

the	**narrator**	**.**
这	旁白	.

而这些故事中必然有一个是叙述者虚构的。

[ɪn][fækt] , [traɪ][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] ,

In	**fact**	**,**	**try**	**as**	**hard**	**as**	**we**	**may**	**,**
在	事实	,	尝试	作为	难的	作为	我们	可能	,

事实上，无论我们多么努力，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['riːteɪl][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪg'zæktli][æz; əz][wiː; wi]

it	**is**	**almost**	**impossible**	**to**	**retail**	**a**	**piece**	**of**	**information**	**exactly**	**as**	**we**
它	是	几乎	不可能的	到	零售	一个	片	的	信息	确切地	作为	我们

[rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

received	**it**	**.**
已收到	它	.

几乎不可能将我们收到的信息原封不动地零售出去。

['aʊə(r)] ['jʌŋgə] ['ridər] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [pə'hæps] [biː; bi] ['ɪnfrə] [dɪg] .

Our	**younger**	**readers**	**(**	**and**	**it**	**would**	**not**	**perhaps**	**be**	**infra**	**dig**	**.**
我们的	年轻	读者	(	和	它	会	不是	也许	是	基础设施	挖	.

我们的年轻读者（而且这可能不是基础设施挖掘。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['eldə(r)][wʌnz]) [meɪ] [test] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

for	**some**	**elder**	**ones**	**)**	**may**	**test**	**this**	**for**	**themselves**	**by**	**playing**	**at**	**the**
为了	一些	长老	一个	)	可能	测试	这	为了	他们自己	经过	玩耍	在	这

['rʌʃ(ə)n] [geɪm] [ɒv; əv] [truːθ] .

Russian	**game**	**of**	**Truth**	**.**
俄语	游戏	的	真相	.

对于一些年纪较大的人来说，他们可以通过玩俄罗斯的"真理游戏"来亲自验证这一点。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [kəm'pəuz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)]

One	**of**	**the**	**party**	**composes**	**a**	**short**	**story**	**,**	**which**	**is**	**written**	**for**	**future**
一	的	这	派对	组成	一个	短的	故事	,	哪个	是	书面	为了	未来

['refrəns] .

reference	**.**
参考	.

聚会中的一人创作了一个短篇故事，作为日后参考资料。

[hiː; hi] [ðen] [kə'mjuːnikeits] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , [huː] ['sɪməlәli] [ɪm'pɑːts] [ˌaɪ 'tiː]

He	then	communicates	it	in	a	whisper	to	another	,	who	similarly	imparts	it
他	然后	沟通	它	在	一个	耳语	到	其他	,	WHO	相似地	赋予	它

[ˌkɒnfɪ'denʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːd] ,

confidentially	to	a	third	,
保密	到	一个	第三	,

然后他悄悄地告诉了另一个人，另一个人又同样悄悄地告诉了第三个人。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ðə; ðiː][lɑːst]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['pɑːti] [ðen] [steɪts] [wɒt] [wɒz; wəz] [kən'faid] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] -

The	last	member	of	the	party	then	states	what	was	confided	to	him	as	'
这	最后的	成员	的	这	派对	然后	各州	什么	曾是	坦白	到	他	作为	-

[ðə; ðiː] [truːθ] ;

the	truth	;
这	真相	;

最后一名党员陈述了别人向他透露的"真相"；

- [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðiː][lɑːst][bʌt; bət][wʌn] ; [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ðiː][kəm'pəʊzə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː]

'	and	then	the	last	but	one	;	till	it	has	reached	the	composer	of	the
-	和	然后	这	最后的	但	一	;	直到	它	有	达到	这	作曲家	的	这

[teɪl] ,

tale	,
故事	,

然后是倒数第二个；直到它传到了故事的作者那里，

[huː] [ðen] [riːdz] [ə'laʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ðiː][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['veəriəs]

who	then	reads	aloud	what	was	actually	the	original	of	all	these	various
WHO	然后	阅读	大声	什么	曾是	实际上	这	原来的	的	全部	这些	各种各样的

['steɪtmənts] .

statements	.
声明	.

然后他大声朗读了所有这些不同陈述的原文。

[ænd; ənd][nəʊ] ['kɒment] [ɒn][ðə; ðiː] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [ʌn'truːθfəlnɛs] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] [kʊd; kəd][biː; bi]

And	no	comment	on	the	mischief	and	untruthfulness	of	gossip	could	be
和	不	评论	在	这	恶作剧	和	不诚实	的	闲话	可以	是

[mɔː(r)]['pʌndʒənt][ðæn; ðən][ðə; ðiː]['ʌtə(r)] [dɪ'skrepənsi] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz][ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] ['dɪfrənt]

more	pungent	than	the	utter	discrepancy	which	always	exists	between	the	different
更多的	泼辣	比	这	说出	差异	哪个	总是	存在	之间	这	不同的

[ə'kaʊnts] .

accounts	.
账户	.

而对于流言蜚语的恶意和不实之处，没有什么比不同说法之间总是存在的巨大差异更能尖锐地批评流言蜚语了。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðiː]['stɔːri][ɪz][səʊ] ['ɔːltəd] [ɪn] [trænz'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] ,

Sometimes	the	story	is	so	altered	in	transmission	from	one	to	the	other	,
有时	这	故事	是	所以	已修改	在	传播	从	一	到	这	其他	,

[ænd; ənd] [ðæt] [məʊst] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] ,

and	that	most	unintentionally	,
和	那	最多	无意中	,

有时，故事在口耳相传的过程中会发生很大的改变，而且这种情况大多并非有意为之。

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['skeəsli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

that	we	can	scarcely	recognise	the	original	in	the	case	of	the	two	or	three
那	我们	能	几乎	认出	这	原来的	在	这	案件	的	这	二	或者	三

[huː] [lɑːst] [hɜːd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

who	last	heard	and	repeated	it	.
WHO	最后的	听到	和	重复	它	.

以至于最后听到并复述的那两三个人，我们几乎认不出原话是什么了。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæz; həz] [ðæt] [teɪl] [biːn] [təʊld][ɒv; əv][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [keɪm]

How	often	has	that	tale	been	told	of	an	Irishman	,	which	originally	came
如何	经常	有	那	故事	到过	讲述	的	一个	爱尔兰人	,	哪个	起初	来了

[frɒm; frəm] [ə'merɪkə] .

from	America	.
从	美国	.

关于一个爱尔兰人的故事，最初起源于美国，这样的故事流传了多少次呢?

[æz; əz][wiː; wi][fɜːst] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðʌs] :

As	we	first	heard	it	,	it	stood	thus	:
作为	我们	第一的	听到	它	,	它	站立	因此	:

我们最初听到的版本是这样的:

- [æn; ən] [ə'merɪkən] ['lɔɪə(r)] [dɪ'fendɪŋ] [ə; eɪ]['klaɪənt] [huː] [wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['krækɪŋ] [ə; eɪ]

'	An	American	lawyer	defending	a	client	who	was	accused	of	cracking	a
-	一个	美国人	律师	防守	一个	客户	WHO	曾是	被告	的	裂纹	一个

['ket(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɒrəʊd] ,

kettle	which	he	had	borrowed	,
壶	哪个	他	有	借来的	,

一位美国律师为他的客户辩护，该客户被指控打碎了他借来的一个水壶。

['steɪtɪd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] [pɔɪnts] :

stated	that	in	his	defence	there	would	be	three	distinct	points	:
声明	那	在	他的	防御	那里	会	是	三	清楚的	积分	:

他表示，他的辩护将包含三点:

[fɜːst] , [ðæt] [ðə; ði]['ket(ə)l][wɒz; wəz] [krækt] [wen] [wiː; wi] ['bɒrəʊd] [ˌaɪ 'tiː] ; ['sekənd] ,

First	,	that	the	kettle	was	cracked	when	we	borrowed	it	;	second	,
第一的	,	那	这	壶	曾是	裂纹	什么时候	我们	借来的	它	;	第二	,

首先，我们借用水壶的时候它就已经裂了；其次，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [həʊl] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [θɜːd] , [ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)]

that	it	was	whole	when	we	returned	it	;	and	third	,	that	we	never
那	它	曾是	所有的	什么时候	我们	返回	它	;	和	第三	,	那	我们	绝不

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . -

had	it	at	all	.	'
有	它	在	全部	.	-

第三，我们归还时它完好无损；第三，我们根本就没拥有过它。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['pædi] [hæz; həz] - [bʊlz] - [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt]

Surely	Paddy	has	'	bulls	'	enough	of	his	own	to	answer	for	without
一定	稻田	有	-	公牛	-	足够的	的	他的	自己的	到	回答	为了	没有

['hævɪŋ] ['eni] ['jæŋki] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][lɪst] .

having	any	Yankee	importations	to	add	to	the	list	.
拥有	任何	扬基	进口	到	添加	到	这	列表	.

帕迪自己肯定有一大堆"牛"要处理，没必要再从美国进口任何东西来增加他的麻烦。

[huː] [bʌt; bət][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]

Who	but	an	Irishman	,	when	he	was	told	of	a	man	who	had
WHO	但	一个	爱尔兰人	,	什么时候	他	曾是	讲述	的	一个	男人	WHO	有

[hæd; həd][ðə; ði]['smɔːlpɒks] [twaɪs] ,

had	the	smallpox	twice	,
有	这	天花	两次	,

除了一个爱尔兰人，还有谁会在听说有人得过两次天花之后，

[ænd; ənd][daɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [hæv; həv] ['æŋkʃəsli] [in'kwaiə] : - [dɪd][hiː; hi][daɪ][ðə; ði][fɜːst][taɪm]

and	died	of	it	,	would	have	anxiously	inquired	:	'	Did	he	die	the	first	time
和	死亡	的	它	,	会	有	焦虑地	询问	:	-	做过	他	死	这	第一的	时间

[ɔː(r)][ðə; ði]['sekənd] ?

or	the	second	?
或者	这	第二	?

并因此而死的人，会焦急地询问："他是第一次死的还是第二次死的？"

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] ['stɔːri] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd]

And	yet	we	have	heard	that	story	claimed	for	an	Englishman	and
和	然而	我们	有	听到	那	故事	声称	为了	一个	英国人	和

[æn; ən] [ə'merɪkən] ;

an	American	;
一个	美国人	;

然而，我们却听说这个故事分别发生在一个英国人和一个人身上；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [kə'rektɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪn'fɔːmənts] .

and	we	have	no	means	of	correcting	our	informants	.
和	我们	有	不	方法	的	纠正	我们的	线人	.

我们没有办法纠正线人的错误。

[wiː; wi] [wʊd] ['strɒŋli] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][ɔːl] - ['dainəz] - [aʊt] - [huː] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪn'laɪv(ə)n][ðə; ði]

We	would	strongly	recommend	to	all	'	diners	-	out	'	who	attempt	to	enliven	the
我们	会	强烈	推荐	到	全部	-	食客	-	出去	-	WHO	试图	到	活跃	这

['kʌmpəni] [baɪ] ['ænɪkdoʊts] ,

company	by	anecdotes	,
公司	经过	轶事	,

我们强烈建议所有外出就餐、试图通过讲故事来活跃气氛的食客们：

[tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kɔːʃəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðeɪ] [tel]

to	be	very	cautious	as	to	the	place	where	and	the	time	when	they	tell
到	是	非常	谨慎	作为	到	这	地方	在哪里	和	这	时间	什么时候	他们	告诉

[ðeə(r)] ['stɔːriz] .

their	stories	.
他们的	故事	.

要非常谨慎地选择讲述故事的地点和时间。

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd] [ðəm'selvz] [pleɪst] [ɪn] ['veri] ['ɔːkwəd] [pri'dikəmənt] .

Otherwise	they	may	sometimes	find	themselves	placed	in	very	awkward	predicaments	.
否则	他们	可能	有时	寻找	他们自己	放置	在	非常	尴尬的	困境	.

否则，他们有时可能会发现自己陷入非常尴尬的境地。

[haʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

How	uncomfortable	,	for	example	,
如何	不舒服	,	为了	例子	,

例如，多么令人不舒服？

[ðə; ði]['leɪdi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [huː] [sæt][nekst] ['bʌkˌlænd] [ðə; ði][dʒi'ɒlədʒɪst][æt; ət][ə; eɪ]['dɪnə(r)] -

the	lady	would	have	felt	who	sat	next	Buckland	the	geologist	at	a	dinner	-
这	女士	会	有	毛毡	WHO	卫星	下一个	巴克兰	这	地质学家	在	一个	晚餐	-

['pɑːti] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [stəʊn] -

party	if	she	had	been	enlarging	on	the	appearance	of	a	poor	stone	-
派对	如果	她	有	到过	扩大	在	这	外貌	的	一个	贫穷的	石头	-

['breɪkə(r)][baɪ][ðə; ði][rəʊd] - [saɪd] { - }

breaker	by	the	road	-	side	{	92	}
断路器	经过	这	路	-	边	{	-	}

如果一位女士在晚宴上，坐在地质学家巴克兰旁边的人，却在滔滔不绝地描述路边一个贫穷的碎石工的外貌，她一定会感到尴尬。{92}

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [wen] [hiː; hi] — [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][stəʊn] -

to	whom	she	had	given	a	shilling	,	when	he	—	the	poor	stone	-
到	谁	她	有	给定	一个	先令	,	什么时候	他	—	这	贫穷的	石头	-

['breɪkə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] [dres] — [səʊ] [nɑː'iːvli] [prə'djuːst] ,

breaker	in	his	dinner	dress	—	so	naïvely	produced	,
断路器	在	他的	晚餐	裙子	—	所以	天真地	生产	,

她给了他一先令，而他——那个穿着晚礼服的贫穷碎石工——天真地拿出了.....

[wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət][smaɪl] , [ðə; ði] ['veri] [kɔɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] !

with	a	quiet	smile	,	the	very	coin	she	had	given	him	!
和	一个	安静的	微笑	,	这	非常	硬币	她	有	给定	他	!

她带着一丝淡淡的微笑，拿出了她给他的那枚硬币!

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [ɪz][təʊld][ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['sedʒwɪk] .

By	the	way	,	the	same	story	is	told	of	Professor	Sedgwick	.
经过	这	方式	,	这	相同的	故事	是	讲述	的	教授	塞奇威克	.

顺便一提，塞奇威克教授也有过类似的经历。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] ['mærid] [æn; ən]

Then	there	is	the	warning	example	of	the	lady	who	had	lately	married	an
然后	那里	是	这	警告	例子	的	这	女士	WHO	有	最近	已婚	一个

['ɒksfəd] [ˌʌndə'grædʒuət] .

Oxford	undergraduate	.
牛津	本科	.

还有一个值得警惕的例子，那就是那位最近嫁给牛津大学本科生的女士。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][juːnɪ'vɜːsəti] [taʊn] ,

Before	he	took	his	wife	to	see	his	university	town	,
前	他	采取	他的	妻子	到	看	他的	大学	镇	,

在他带妻子去参观他的大学城之前，

[weə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'blaɪdʒd][hɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

where	circumstances	obliged	him	to	live	a	little	longer	,	he	told	her	with
在哪里	情况	有义务	他	到	居住	一个	小的	更长	,	他	讲述	她	和

[greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

great	difficulty	,
伟大的	困难	,

他艰难地告诉她，由于形势所迫，他不得不再多活一段时间。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] — [ɜː(r)] — [ɜː(r)] — - [wɒt] [ðeɪ]

and	after	much	hesitation	,	that	he	had	been	—	er	—	er	—	'	what	they
和	后	很多	犹豫	,	那	他	有	到过	—	呃	—	呃	—	-	什么	他们

[kɔːld] " [plʌkt] .

called	"	plucked	.
称为	"	拨弦	.

经过一番犹豫，他终于承认自己被——呃——呃——他们称之为"拔毛"。

" [[ə; eɪ]]

"	[	A	]
"	[	一个	]

"[一个]

[ðə; ði] [ˌhezɪ'teɪʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [wɒz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['mɒdəsti] ; [ænd; ənd][tuː; tə]

The	hesitation	which	he	displayed	was	attributed	to	modesty	;	and	to
这	犹豫	哪个	他	显示	曾是	归因于	到	谦逊	;	和	到

[hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

his	astonishment	,
他的	惊讶	,

他表现出的犹豫被归因于谦逊；而他的惊讶，

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:m] , ['dʒɔɪfəli] [ɪk'skleɪmd]

his	wife	,	in	her	ignorance	of	the	meaning	of	the	term	,	joyfully	exclaimed
他的	妻子	，	在	她	无知	的	这	意义	的	这	学期	，	欣喜地	惊呼

:
:
:

他的妻子并不知道这个词的意思，欣喜地喊道：

- [jes] ; [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] , [ju:; jʊ]['klevə(r)][dɪə(r)] ! -

'	Yes	;	to	be	sure	you	were	,	you	clever	dear	!	'
-	是的	;	到	是	当然	你	是	,	你	聪明的	亲爱的	！	-

“没错，你真是个聪明的孩子！”

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [kəm'pli:tli] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'plaɪ] ,

He	was	so	completely	taken	aback	by	this	unexpected	reply	,
他	曾是	所以	完全地	已采取	背	经过	这	意外	回复	,

他被这出乎意料的回答彻底惊呆了。

[ðæt] [hi:; hi]['kʊd(ə)nt] [pʊt][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [baɪ][æn; ən][ˌekspleə'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]

that	he	couldn't	put	her	right	by	an	explanation	,	which	would	have	been
那	他	不能	放	她	正确的	经过	一个	解释	,	哪个	会	有	到过

['peɪnf(ə)l][tu:; tə][bəuθ] ['pɑ:tiz] .

painful	to	both	parties	.
痛苦	到	两个都	各方	.

他无法用解释来让她释怀，因为这会让双方都感到痛苦。

[hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [left] ['mætəz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .

He	therefore	left	matters	as	they	were	.
他	所以	左边	事情	作为	他们	是	.

因此，他没有对事情进行任何改动。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] ['ɒksfəd] ,

They	went	to	Oxford	,
他们	去	到	牛津	,

他们去了牛津大学。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:skt] [tu:; tə] ['brekfəst] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɑ:ti] [æt; ət][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ɒv; əv]

and	were	asked	to	breakfast	with	a	large	party	at	the	rooms	of
和	是	问	到	早餐	和	一个	大的	派对	在	这	房间	的

[hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] ['tju:tə(r)] .

his	college	tutor	.
他的	大学	导师	.

他们被邀请到他大学导师的房间里，与一大群人共进早餐。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)] [wen] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'pɑ:st] ,

What	was	his	horror	when	,	in	the	middle	of	the	repast	,
什么	曾是	他的	恐怖	什么时候	,	在	这	中间	的	这	餐饮	,

用餐进行到一半时，他惊恐万分，

[hi:; hi] [hɜ:d] [hɪz; ɪz][waɪf] ([ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tju:tə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] ,

he	heard	his	wife	(	and	his	tutor	,	who	was	sitting	opposite	,
他	听到	他的	妻子	(	和	他的	导师	,	WHO	曾是	坐着	对面的	,

他听到妻子（以及坐在对面的家庭教师）的声音

['evɪdəntli] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:]) [seɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][nekst] ['neɪbə(r)] :

evidently	heard	her	too	)	say	to	her	next	neighbour	:
显然	听到	她	也	)	说	到	她	下一个	邻居	:

显然她也听到了她对隔壁邻居说的话：

- [maɪ] ['hʌzbənd] [geɪnd] [sʌtʃ] ['ɒnəz] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ʌp][hɪə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

'	My	husband	gained	such	honours	when	he	was	up	here	,	you	know	.
-	我的	丈夫	获得	这样的	荣誉	什么时候	他	曾是	向上	这里	,	你	知道	.

“你知道，我丈夫在这里的时候获得了许多荣誉。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] " [plʌkt] , " [juː; jʊ] [nəʊ] ! -

He	was	what	you	call	"	plucked	,	"	you	know	!	'
他	曾是	什么	你	称呼	"	拨弦	,	"	你	知道	!	-

他就像个"被拔光了毛的人"，你知道吗！

[wiː; wi] [drɔː] [ə; eɪ][veɪl][ɒv; əv][ə'blɪviən]['əʊvə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mænz] ['fiːlɪŋz] ,

We	draw	a	veil	of	oblivion	over	the	poor	young	man's	feelings	,
我们	画	一个	面纱	的	遗忘	超过	这	贫穷的	年轻的	男人的	情怀	,

我们用遗忘的面纱掩盖了这位可怜年轻人的感受，

[ænd; ənd][həʊp][ðə; ði]['les(ə)n] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒst] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['ridər] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] .

and	hope	the	lesson	will	not	be	lost	upon	our	readers	of	both	sexes	.
和	希望	这	课	将要	不是	是	丢失的	之上	我们的	读者	的	两个都	性别	.

希望我们的读者，无论男女，都能从中吸取教训。

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] ['pleɪdʒərɪzəm][ə'baʊt][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [liːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə]

There	is	an	unconscious	plagiarism	about	some	people	which	leads	them	to
那里	是	一个	无意识	抄袭	关于	一些	人们	哪个	线索	他们	到

[ə'prəʊpriət] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ['ænɪkdoʊts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɔː(r)]

appropriate	to	themselves	anecdotes	which	they	have	heard	of	the	doings	or
合适的	到	他们自己	轶事	哪个	他们	有	听到	的	这	行为	或者

['seɪɪŋz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][ænd; ənd]['greɪtə(r)]['piːp(ə)l] .

sayings	of	other	and	greater	people	.
谚语	的	其他	和	更大的	人们	.

有些人存在一种无意识的剽窃行为，即把他们听到的关于其他更伟大人物的言行轶事据为己有。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪti] [ænd; ənd][waɪz] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men][æz; əz]

This	is	especially	the	case	with	the	witty	and	wise	sayings	of	such	men	as
这	是	尤其	这	案件	和	这	机智	和	明智的	谚语	的	这样的	男人	作为

['sɪdni] [smɪθ] [ænd; ənd] ['ʃəridən] .

Sydney	Smith	and	Sheridan	.
悉尼	史密斯	和	谢里丹	.

尤其是像悉尼·史密斯和谢里丹这样的人的诙谐睿智的格言，更是如此。

[haʊ] ['meni] [hæv; həv] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['ʃɛrɪdənz] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi]

How	many	have	claimed	to	be	the	author	of	Sheridan's	answer	to	the	lady
如何	许多	有	声称	到	是	这	作者	的	谢里丹的	回答	到	这	女士

[huː] [ə'kjuːzd] [hɪm][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [gɒn] [aʊt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd]

who	accused	him	of	having	gone	out	when	he	had	told	her	it	rained
WHO	被告	他	的	拥有	已消失	出去	什么时候	他	有	讲述	她	它	下雨了

['hevɪli] — - [ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] [ʌp] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

heavily	—	'	It	cleared	up	enough	for	one	,
重度	—	-	它	已清除	向上	足够的	为了	一	,

有多少人声称自己是谢里丹对那位指责他明明告诉她下着大雨却外出的女士的回应的作者——"雨停了，只够一个人下雨了"，

[bʌt; bət][nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ! -

but	not	enough	for	two	!	'
但	不是	足够的	为了	二	!	-

但不够两个人用！

[wiː; wi]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [duː; də] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd]

We	often	wonder	whether	people	who	do	this	kind	of	thing	have	invented
我们	经常	想知道	无论	人们	WHO	做	这	种类	的	事物	有	发明

[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][kəʊd][ɒv; əv][mə'rælətɪ] ,

for	themselves	a	special	code	of	morality	,
为了	他们自己	一个	特别的	代码	的	道德	,

我们常常想知道，做这类事情的人是否为自己创造了一套特殊的道德准则。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [ʌm'breləz] .

such	as	that	which	prevails	with	regard	to	other	people's	umbrellas	.
这样的	作为	那	哪个	占上风	和	看待	到	其他	人们的	雨伞	.

例如对待他人雨伞的那种情况。

[ðen] , [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [bɒn] - [m'ɒts]

Then	,	again	,	it	must	be	very	unpleasant	to	hear	your	own	bon	-	mots
然后	,	再次	,	它	必须	是	非常	令人不快的	到	听到	你的	自己的	邦	-	词语

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,

attributed	to	others	,
归因于	到	其他的	,

话说回来，听到自己的妙语被别人说成是件非常不愉快的事，肯定也让人难以接受吧。

[ɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ɪn'fɪəriə(r)] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spiːkə(r)] ['fɑːðə] [ə'pɒn][juː; jʊ] .

or	to	have	some	inferior	saying	of	the	speaker	fathered	upon	you	.
或者	到	有	一些	下	说	的	这	扬声器	父亲	之上	你	.

或者被迫接受演讲者一些不太恰当的言论。

[ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['ʃeɪkˌspɪər] !

Shade	of	the	immortal	Shakspeare	!
阴影	的	这	不朽	莎士比亚	!

莎士比亚的遗风!

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæz; həz] [ðæt] ['ɒnəd] [neɪm] [biːn] [juːst] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

how	often	has	that	honoured	name	been	used	to	gain	a	hearing	for	some
如何	经常	有	那	荣幸	姓名	到过	用过的	到	获得	一个	听力	为了	一些

['væpɪd][bʌt; bət] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] ['mɒrəl]['æksiəm] ;

vapid	but	high	-	sounding	moral	axiom	;
乏味	但	高的	-	听起来	道德	公理	;

这个受人尊敬的名字究竟被滥用了多少次，才让人们注意到一些空洞但听起来高尚的道德格言?

[waɪl] ['sɒləmənz] ['prɒvɜːbz] [hæv; həv] [biːn] [filtʃ] [ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːst] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] - ['wɔːtəd]

while	Solomon's	Proverbs	have	been	filched	and	reproduced	,	more	or	less	'	watered
尽管	所罗门的	箴言	有	到过	偷窃	和	复制品	,	更多的	或者	较少的	-	浇水

,

,

,

虽然所罗门的箴言已被窃取和复制，或多或少地经过了"润色"，

- [baɪ] ['raɪtər] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

'	by	writers	of	all	ages	.
-	经过	作家	的	全部	年龄	.

'出自各个年龄段的作家之手。

[huː] ['hæznt] [biːn] [təʊld][ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [ɒv; əv] [raɪt] [tuː; tə]

Who	hasn't	been	told	of	Sir	Walter	Scott	the	story	which	belongs	of	right	to
WHO	还没有	到过	讲述	的	先生	沃尔特	斯科特	这	故事	哪个	属于	的	正确的	到

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [skɒt] (['brʌðə(r)][tuː; tə] [lɔːd] ['ɛldən]) .

Sir	William	Scott	(	brother	to	Lord	Eldon	)	.
先生	威廉	斯科特	(	兄弟	到	主	埃尔顿	)	.

谁没听过沃尔特·斯科特爵士的故事呢？这个故事理应属于威廉·斯科特爵士（埃尔顿勋爵的兄弟）。

[wen] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sed] [tuː; tə][hɪm] : - [juː; jʊ] [nəʊ] , ['ɑːftə(r)] ['fɔːti] ,

When	a	celebrated	physician	said	to	him	:	'	You	know	,	after	forty	,
什么时候	一个	著名	医生	说	到	他	:	-	你	知道	,	后	四十	,

一位著名的医生对他说："你知道，过了四十岁之后，

[ə; eɪ][mæn][ɪz]['ɔːlweɪz]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [fuːl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ; - [sɜː(r)] ['wɪljəm] [rɪ'plaɪd] :

a	man	is	always	either	a	fool	or	a	physician	;	'	Sir	William	replied	:
一个	男人	是	总是	任何一个	一个	傻子	或者	一个	医生	;	-	先生	威廉	回复	:

一个人要么是傻瓜，要么是医生；'威廉爵士回答说："

- [pə'hæps] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][bəuθ] , ['dɒktə(r)] . -
' **Perhaps** **he** **may** **be** **both** **,** **doctor** **.** '
- 也许 他 可能 是 两个都 , 医生 . -

"或许他两者兼具，医生。"

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [wel] [sed] [ðæt] ,
It **has** **been** **well** **said** **that** **,**
它 有 到过 出色地 说 那 ,

有人说得好，

- [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [meɪ] [bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ;
' **in** **conversation** **a** **wise** **man** **may** **be** **at** **a** **loss** **how** **to** **begin** **;**
- 在 对话 一个 明智的 男人 可能 是 在 一个 损失 如何 到 开始 ;

在谈话中，智者有时也会不知如何开口；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fu:l] ['nevə(r)] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə] [stɒp] . -
but **a** **fool** **never** **knows** **how** **to** **stop** **.** '
但 一个 傻子 绝不 知道 如何 到 停止 . -

但傻瓜永远不知道如何停下来。

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [ɑ:(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [meɪ] [ə'plai] [tu:; tə][æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][ɪn]
Perhaps **some** **of** **our** **readers** **are** **thinking** **this** **may** **apply** **to** **an** **article** **in**
也许 一些 的 我们的 读者 是 思维 这 可能 申请 到 一个 文章 在
[ə; eɪ][ˌmægə'zi:n][æz; əz] [wel] .
a **magazine** **as** **well** **.**
一个 杂志 作为 出色地 .

或许有些读者会认为这同样适用于杂志上的文章。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [wʌn]['stɔ:ri] [sə'dʒests] [ə'nʌðə(r)] ,
And **indeed** **one** **story** **suggests** **another** **,**
和 的确 一 故事 建议 其他 ,

事实上，一个故事引出了另一个故事。

[tɪl] [wi:; wi] [mait] [fɪl] ['peɪdʒɪz] [wɪð] ['ænɪkdoʊts] [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:d] [ɔ:(r)] [ri:d] .
till **we** **might** **fill** **pages** **with** **anecdotes** **we** **have** **heard** **or** **read** **.**
直到 我们 可能 充满 页面 和 轶事 我们 有 听到 或者 读 .

直到我们能用听过或读过的轶事填满好几页。

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][stɒp][wi:; wi] [meɪ] [pə'hæps] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][kwəʊt][ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt]
But **before** **we** **stop** **we** **may** **perhaps** **be** **allowed** **to** **quote** **a** **most** **excellent**
但 前 我们 停止 我们 可能 也许 是 允许 到 引用 一个 最多 出色的
[ru:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ɔ:l] [hu:] [tel] ['stɔ:riz] [wɪtʃ] [ɪn'vɒlv] ['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l] .
rule **for** **the** **guidance** **of** **all** **who** **tell** **stories** **which** **involve** **other** **people** **.**
规则 为了 这 指导 的 全部 WHO 告诉 故事 哪个 涉及 其他 人们 .

但在我们结束之前，或许可以引用一条非常好的规则，以指导所有讲述涉及其他人的故事的人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] : [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][bɪ'gɪn] , [ɑ:sk] [jɔ:'self] — [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] ?
It **is** **this** **:** **Before** **you** **begin** **,** **ask** **yourself** **—** **Is** **it** **true** **?**
它 是 这 : 前 你 开始 , 问 你自己 — 是 它 真的 ?

就是这样：在开始之前，问问自己——这是真的吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] ?
Is **it** **necessary** **?**
是 它 必要的 ?

有必要吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][kaɪnd] ?
Is **it** **kind** **?**
是 它 种类 ?

这样友善吗?

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][gɪft] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst]['væljuəb(ə)l][wʌn]) [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
Perhaps you have the gift (and it is a most valuable one) of being
也许 你 有 这 礼物 (和 它 是 一个 最多 有价值的 一) 的 存在
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [wel] ;
able to tell a good story well ;
有能力的 到 告诉 一个 好的 故事 出色地 ;

也许你拥有讲好故事的天赋（而且这是一种非常宝贵的天赋）;

[ɪf] [səʊ] , [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['fɪlɪp] , [djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] , [sed] [ɒv; əv]
if so , remember what the mother of Philip , Duke of Orleans , said of
如果 所以 , 记住 什么 这 母亲 的 菲利普 , 公爵 的 奥尔良 , 说 的
[hɜː(r); hə(r)][sʌn] :
her son :
她 儿子 :

如果真是这样，请记住奥尔良公爵菲利普的母亲是怎么说她的儿子的:

- [ðəʊ] [gʊd] ['fɛəriz] [hæv; həv] ['gɪftɪd] [maɪ][sʌn][æt; ət][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [wɪð] ['njuːmərəs] ['kwɒlətiz] ,
' Though good fairies have gifted my son at his birth with numerous qualities ,
- 尽管 好的 仙女 有 天才 我的 儿子 在 他的 出生 和 很多的 品质 ,

"虽然善良的仙女在我儿子出生时就赋予了他许多美好的品质，

[wʌn] ['enviəs] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəhʊd] [hæz; həz] ['spaɪtfəli] [dɪ'kriːd] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]
one envious member of the sisterhood has spitefully decreed that he shall
一 羡慕 成员 的 这 姐妹情谊 有 恶意地 颁布 那 他 将
['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [gɪfts] . -
never know how to use any of these gifts . '
绝不 知道 如何 到 使用 任何 的 这些 礼物 . -

姐妹会中一位心怀嫉妒的成员恶毒地宣称，他永远也学不会如何使用这些天赋。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['prɒvɜːb] ([nɒt] ['sɒləmənz]) [wɪtʃ] [sez] , - ['nevə(r)] [pleɪ] [wɪð] [edʒ] - [tuːlz] . -
There is an old proverb (not Solomon's) which says , ' Never play with edge - tools . '
那里 是 一个 老的 谚语 (不是 所罗门的) 哪个 说道 , - 绝不 玩 和 边缘 - 工具 . -

有一句古老的谚语（不是所罗门的）说："不要玩弄锋利的工具。"

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
Failed in his examination .
失败的 在 他的 考试 .

考试不及格。

['wɒtʃˌmeɪkɪŋ] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] .
WATCHMAKING BY MACHINERY .
制表 经过 机械 .

机械制表。

[dʒɪ'niːvə] , [æz; əz][ɪz] ['prɪti] [wel] [nəʊn] , [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [swɪs]
Geneva , as is pretty well known , has long been a busy centre of the Swiss
日内瓦 , 作为 是 漂亮的 出色地 已知 , 有 长的 到过 一个 忙碌的 中心 的 这 瑞士
['wɒtʃˌmeɪkɪŋ] [treɪd] ,
watchmaking trade ,
制表 贸易 ,

众所周知，日内瓦长期以来一直是瑞士制表业的繁忙中心。

[ðə; ði] [wɜːk] ['eksɪkjuːtɪd] ['biːɪŋ] ['mɪnɪt] , ['elɪgənt] , [ænd; ənd] ['trʌstwɜːði] .

the	work	executed	being	minute	,	elegant	,	and	trustworthy	.
这	工作	执行	存在	分钟	,	优雅的	,	和	值得信赖的	.

完成的工作细致入微、优雅精致、值得信赖。

[ðə; ði] [treɪd] [ɪn] ['wɒtʃˌmeɪkɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['steɪp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kæntɒn] [ɒv; əv]

The	trade	in	watchmaking	,	however	,	is	also	a	staple	in	the	cantons	of
这	贸易	在	制表	,	然而	,	是	还	一个	主食	在	这	州	的

[ˌnɛʊʃæ'tɛl] [ænd; ənd] [bəːn] .

Neuchatel	and	Berne	.
纳沙泰尔	和	伯尔尼	.

然而，制表业也是纳沙泰尔州和伯尔尼州的主要产业。

['tʊərɪsts] [ɪn] ['swɪtsələnd] [hæv; həv]['ɒf(ə)n][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][pɑːs] [θruː] [sɪ'kluːdɪd] ['væliz] , [ðə; ði]

Tourists	in	Switzerland	have	often	occasion	to	pass	through	secluded	valleys	,	the
游客	在	瑞士	有	经常	场合	到	经过	通过	僻	山谷	,	这

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

inhabitants	of	which	,
居民	的	哪个	,

瑞士的游客经常有机会穿过偏僻的山谷，那里居住着……

[ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [reɪs] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ɔːl] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] ['wɒtʃˌmeɪkɪŋ] .

a	peaceful	and	industrious	race	,	are	almost	all	devoted	to	watchmaking	.
一个	和平	和	勤劳	种族	,	是	几乎	全部	奉献	到	制表	.

这是一个爱好和平、勤劳的民族，几乎所有人都从事制表业。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][krɑːft] [pə'sjuːd] [ɪn] ['kɔtidʒz] , [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [də'mestɪk] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ;

It	is	a	craft	pursued	in	cottages	,	as	a	kind	of	domestic	manufacture	;
它	是	一个	工艺	追击	在	小屋	,	作为	一个	种类	的	国内的	生产	;

它是一种在农舍中从事的手工艺，属于家庭手工业的一种。

[ænd; ənd] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['fæbrɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] ['mekənɪzəm] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm]

and	proficiency	in	fabricating	the	delicate	mechanism	has	come	down	from
和	熟练程度	在	制造	这	精美的	机制	有	来	向下	从

['fɑːðə(r)][tuː; tə][sʌn][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

father	to	son	for	several	generations	.
父亲	到	儿子	为了	一些	几代人	.

制造这种精密机械的技艺已经父子相传好几代了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [hænd] - [luːm] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['wiːvɪŋ] ,

We	are	reminded	of	the	old	-	fashioned	hand	-	loom	system	of	weaving	,
我们	是	提醒	的	这	老的	-	造型	手	-	织布机	系统	的	编织	,

这让我们想起了古老的手工织布系统。

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [skɒtʃ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [taɪmz] [pɑːst] [ə'weɪ] .

which	used	to	prevail	in	English	and	Scotch	villages	in	times	passed	away	.
哪个	用过的	到	占上风	在	英语	和	苏格兰威士忌	村庄	在	时代	通过了	离开	.

这种现象过去曾在英格兰和苏格兰的乡村盛行，但现在已经消失了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðæt] [əʊld] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['wiːvɪŋ] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)]

Just	as	that	old	system	of	weaving	vanished	in	the	introduction	of	the	power
只是	作为	那	老的	系统	的	编织	消失了	在	这	介绍	的	这	力量

- [luːm] [muːvd] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] ,

-	loom	moved	by	machinery	,
-	织布机	已搬	经过	机械	,

正如旧式织布系统随着机械动力织机的引入而消失一样，

[səʊ][ɪz] ['wɒtʃˌmeɪkɪŋ] [baɪ][hænd][ə'baʊt][tuː; tə][pɑːs] [ə'weɪ][ɪn] ['swɪtsələnd] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)]
so **is** **watchmaking** **by** **hand** **about** **to** **pass** **away** **in** **Switzerland** **,** **and** **some** **other**
所以 是 制表 经过 手 关于 到 经过 离开 在 瑞士 , 和 一些 其他
['kwɔːtəz] .
quarters **.**
四分之一 .

所以，瑞士和其他一些地区的手工制表业即将消亡。

['wɒtʃˌmeɪkɪŋ] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] [ɒn][ə; eɪ][lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [skeɪl] [hæz; həz] [biːn]
Watchmaking **by** **machinery** **on** **a** **large** **and** **comprehensive** **scale** **has** **been**
制表 经过 机械 在 一个 大的 和 综合的 规模 有 到过
[brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
brought **to** **a** **wonderful** **degree** **of** **perfection** **in** **various** **parts** **of** **the** **United**
带来 到 一个 精彩的 程度 的 完美 在 各种各样的 部分 的 这 团结的
[steɪts] .
States **.**
各州 .

在美国各地，大规模、综合性的机械制表技术已经发展到了令人惊叹的完美程度。

[ɪ'mens] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][kaɪnd] [wɪl] [suːn] , [æz; əz][ɪz]
Immense **quantities** **of** **American** **watches** **of** **a** **useful** **kind** **will** **soon** **,** **as** **is**
巨大 数量 的 美国人 手表 的 一个 有用 种类 将要 很快 , 作为 是
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
anticipated **,**
预期 ,

正如预期的那样，大量实用的美国手表很快就会上市。

['greɪtli] ['dæmɪdʒ][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [baɪ][hænd] .
greatly **damage** **the** **system** **of** **making** **by** **hand** **.**
非常 损害 这 系统 的 制作 经过 手 .

严重破坏了手工制作体系。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [weɪst] [taɪm][ɪn] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪn]['eni]
It **would** **be** **idle** **to** **waste** **time** **in** **complaining** **of** **change** **of** **fashion** **in** **any**
它 会 是 闲置的 到 浪费 时间 在 抱怨 的 改变 的 时尚 在 任何
[kaɪnd][ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)] .
kind **of** **manufacture** **.**
种类 的 生产 .

浪费时间抱怨任何制造业的时尚变化都是徒劳的。

[skɪl] , ['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [deɪ] .
Skill **,** **capital** **,** **and** **machinery** **are** **sure** **to** **carry** **the** **day** **.**
技能 , 首都 , 和 机械 是 当然 到 携带 这 天 .

技术、资金和设备肯定会带来胜利。

[ɪn][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] [ə'feəz] [ðə; ði][əʊld][mʌst; məst] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][njuː] .
In **the** **progress** **of** **affairs** **the** **old** **must** **give** **place** **to** **the** **new** **.**
在 这 进步 的 事务 这 老的 必须 给 地方 到 这 新的 .

在事物发展的过程中，旧的必然让位于新的。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ðə; ði][best][plæn][ɪz][nɒt][tuː; tə][meɪn'teɪn][ə; eɪ] ['juːsləs] ['strʌg(ə)l] ,
In **such** **cases** **the** **best** **plan** **is** **not** **to** **maintain** **a** **useless** **struggle** **,**
在 这样的 案例 这 最好的 计划 是 不是 到 维持 一个 无用 斗争 ,

在这种情况下，最好的办法就是不要进行无谓的斗争。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] — [traɪ][tuː; tə]['raɪv(ə)l][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]
but **at** **once** **to** **go** **over** **to** **the** **enemy** **—** **try** **to** **rival** **him** **on** **his** **own**
但 在 一次 到 去 超过 到 这 敌人 — 尝试 到 竞争对手 他 在 他的 自己的
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

但立刻倒戈到敌人那里——试图在敌人的地盘上与他对抗。

[stɪl] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [əʊld] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [treɪd] ['ruːɪnd] .

Still	one	does	not	like	to	see	an	old	and	respectable	trade	ruined	.
仍然	一	做	不是	喜欢	到	看	一个	老的	和	可敬	贸易	毁坏	.

但谁也不愿看到一个古老而受人尊敬的行业走向衰落。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [biːn]

It	is	stated	that	at	least	forty	thousand	men	and	women	have	hitherto	been
它	是	声明	那	在	至少	四十	千	男人	和	女性	有	迄今为止	到过

[ɪn'geɪdʒd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['dɪstrɪkt] [ɪn] ['swɪtsələnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] - [treɪd] ,

engaged	within	a	limited	district	in	Switzerland	upon	the	watch	-	trade	,
已订婚的	之内	一个	有限的	区	在	瑞士	之上	这	手表	-	贸易	,

据称，迄今为止，瑞士某个特定区域内至少有四万名男女从事钟表贸易。

[ɔːl] [ɒv; əv] [huːm] [mʌst; məst] [naʊ] ['ɔːltə(r)] [ðeə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] , [kwɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['rʊərəl]

all	of	whom	must	now	alter	their	course	of	operations	,	quitting	their	rural
全部	的	谁	必须	现在	改变	他们的	课程	的	运营	,	辞职	他们的	乡村的

[rɪ'zɔːrts] ,

resorts	,
度假村	,

他们现在都必须改变经营方式，放弃他们在乡村的度假村。

[ænd; ənd] ['emigreit] , [ɔː(r)] ['pɒsəbli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɜːkəz] [ɪn] ['fæktriz] .

and	emigrating	,	or	possibly	becoming	workers	in	factories	.
和	移民	,	或者	可能	成为	工人	在	工厂	.

并可能移民，或者成为工厂工人。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] , [bʌt; bət] [ɪn] [ˌiːkə'nɒmɪks] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

We	are	sorry	for	the	crisis	,	but	in	economics	such	is	the	rule	of	the
我们	是	对不起	为了	这	危机	,	但	在	经济学	这样的	是	这	规则	的	这

[geɪm] .

game	.
游戏	.

我们对此次危机感到遗憾，但这就是经济规律。

[ə; eɪ] [swɪs] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] (['dʒænjuəri] [faɪv]) ['prez(ə)nts] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ]

A	Swiss	correspondent	in	the	Times	(	January	5	)	presents	some	interesting
一个	瑞士	通讯员	在	这	《时代周刊》	(	一月	5	)	礼物	一些	有趣的

[pə'tɪkjələz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [wɒtʃ] - [treɪd] ,

particulars	concerning	the	watch	-	trade	,
细节	有关	这	手表	-	贸易	,

《泰晤士报》（1月5日）的一位瑞士通讯员介绍了一些有关钟表贸易的有趣细节。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tɪl] [naʊ] [biːn] ['kærid] [ɒn] .

as	it	has	till	now	been	carried	on	.
作为	它	有	直到	现在	到过	携带	在	.

一直以来都是如此。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'mens] [ɪn] [kəm'pliːtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɒtʃ] .

The	division	of	labour	has	been	immense	in	completing	a	single	watch	.
这	分配	的	劳动	有	到过	巨大	在	完成	一个	单身的	手表	.

制作一枚手表需要进行巨大的劳动分工。

[hiː; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

- [ə; eɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [wɒtʃ] [gəʊz] [θruː] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hʌndrəd]
' A repeating watch goes through the hands of no less than a hundred
- 一个 重复 手表 去 通过 这 双手 的 不 较少的 比 一个 百
[ænd; ənd] ['θɜːti] ['dɪfrənt] ['wɜːkmən] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] ['kɒmɜːs] .
and thirty different workmen before being delivered to commerce .
和 三十 不同的 工人 前 存在 发表 到 商业 .

"一块报时表在交付市场销售之前，至少要经过一百三十位不同工匠之手。"

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [lɒŋ] [ə'prentɪʃɪp] [wɒz; wəz] ['rendəd] ['ɔːlməʊst] { - }
With such a division of labour , long apprenticeship was rendered almost { 93 }
和 这样的 一个 分配 的 劳动 , 长的 学徒制 曾是 渲染 几乎 { - }

在这种劳动分工下，漫长的学徒期几乎被取消了{93}

[suː'pɜːfluəs] ; [səʊ] [ðæt] ['eni] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [æt; ət][ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [wɒtʃ]
superfluous ; so that any man , without being acquainted at all with the watch
多余 ; 所以 那 任何 男人 , 没有 存在 熟人 在 全部 和 这 手表
['ɪndəstri] [bɪ'fɔː(r)] ,
industry before ,
行业 前 ,

多余的；因此，任何此前对钟表行业一无所知的人，

[mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
might be able to learn a branch of it in the course of a few weeks .
可能 是 有能力的 到 学习 一个 分支 的 它 在 这 课程 的 一个 很少 周 .

或许几周之内就能学会其中的一个分支。

[ðɪs] [lɑːst] ['sɜːkəmstəns] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['relətɪvli] [haɪ] ['weɪdʒɪz] ['ɒfəd] ,
This last circumstance , together with the relatively high wages offered ,
这 最后的 环境 , 一起 和 这 相对地 高的 工资 提供 ,

最后这一点，再加上相对较高的工资，

[ɪn'djuːst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]
induced during the time of prosperity of the trade a good many agricultural
诱导 期间 这 时间 的 繁荣 的 这 贸易 一个 好的 许多 农业
['leɪbərə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)]['fɔːmə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dedɪkeɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]
labourers to leave their former occupation and dedicate themselves to the
劳工 到 离开 他们的 以前的 职业 和 奉献 他们自己 到 这
[wɒtʃ] ['ɪndəstri] .
watch industry .
手表 行业 .

在制表业繁荣时期，许多农业劳动者放弃了原先的职业，投身于制表业。

[ə; eɪ][ˌsuːpərə'bʌndəns; ˌsjuːpərə'bʌndəns][ɒv; əv][hændz] [suːn] [in'sjuː] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ]
A superabundance of hands soon ensued , accompanied by a falling
一个 过多 的 双手 很快 随后 , 伴随 经过 一个 坠落
[ɒv; əv]['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
of wages , and besides ,
的 工资 , 和 除了 ,

很快，劳动力过剩，工资却随之下降，此外，

[ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ˌmænju'fæktʃəd] [bɪ'keɪm] ['jɪəli] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] .
the quality of the products manufactured became yearly worse and worse .
这 质量 的 这 产品 制造 成为 每年 更糟 和 更糟 .

所生产产品的质量逐年下降。

['əʊnli][sʌm; səm] [fjuː] ['treɪdzmən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)] ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv]['haɪə(r)] ['kwɒlətiz] ,
Only some few tradesmen continued to manufacture watches of higher qualities ,
仅有的 一些 很少 商人 持续 到 生产 手表 的 更高 品质 ,

只有少数工匠继续生产高品质的手表。

[waɪl] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sə'plaɪd] [ðə; ði]['mɑːrkɪts] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊɪst] [kaɪnd][ɒv; əv]

while	the	majority	of	them	supplied	the	markets	with	the	lowest	kind	of
尽管	这	多数	的	他们	供应	这	市场	和	这	最低	种类	的

['prɒdʌkts] . -

products	.	'
产品	.	-

而他们中的大多数则向市场供应了最劣质的产品。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv]

Here	we	have	an	explanation	of	at	least	one	cause	of	the	decline	of
这里	我们	有	一个	解释	的	在	至少	一	原因	的	这	衰退	的

[ðə; ði] [swɪs] [wɒtʃ] - [treɪd] .

the	Swiss	watch	-	trade	.
这	瑞士	手表	-	贸易	.

这里至少解释了瑞士钟表业衰落的一个原因。

[æn; ən]['əʊvə(r)] - ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [mə'nɒpəli] [led][tuː; tə][dɪˌtɪərɪə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] .

An	over	-	confidence	in	monopoly	led	to	deterioration	of	the	article	.
一个	超过	-	信心	在	垄断	引领	到	恶化	的	这	文章	.

对垄断的过度自信导致了产品质量的下降。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [swɪs] ['wɒtʃɪz] [fel] ['ɪntuː] [dɪs'kredɪt] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

The	result	was	that	Swiss	watches	fell	into	discredit	in	the	United	States	.
这	结果	曾是	那	瑞士	手表	跌倒	进入	诋毁	在	这	团结的	各州	.

结果是瑞士手表在美国声名狼藉。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːts] [fel] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['wɒtʃɪz] [ɪn] -

The	imports	fell	from	a	hundred	and	sixty	-	nine	thousand	watches	in	1864
这	进口	跌倒	从	一个	百	和	六十	-	九	千	手表	在	-

[tuː; tə]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['wɒtʃɪz] [ɪn] - .

to	seventy	-	five	thousand	watches	in	1876	.
到	七十	-	五	千	手表	在	-	.

1864 年的进口手表数量为 16.9 万只，到 1876 年下降到 7.5 万只。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ʌltɪmətli] [ə; eɪ] [ˌdɪmɪ'nju:ʃn] [ɪn]['vælju:][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][fɔː(r)] ['hʌndrəd]

There	was	ultimately	a	diminution	in	value	to	the	extent	of	four	hundred
那里	曾是	最终	一个	减少	在	价值	到	这	程度	的	四	百

[ænd; ənd] ['twenti] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][fɔː(r)] [j'iəz] .

and	twenty	-	three	thousand	pounds	in	four	years	.
和	二十	-	三	千	磅	在	四	年	.

最终，四年内其价值缩水了42.3万英镑。

[ðə; ði] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [dɪd][nɒt][ə'ləʊn][ə'raɪz][frɒm; frəm][feə(r)][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

The	diminution	did	not	alone	arise	from	fair	competition	.
这	减少	做过	不是	独自的	出现	从	公平的	竞赛	.

这种减少并非完全源于公平竞争。

[ɔːl][ˌjʊərə'piːən] ['wɒtʃɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ]['djuːti]

All	European	watches	introduced	to	the	United	States	are	charged	with	a	duty
全部	欧洲的	手表	介绍	到	这	团结的	各州	是	带电	和	一个	责任

[ɒv; əv] - [pə(r)] [sent] .

of	25	per	cent	.
的	-	每	中心	.

所有进口到美国的欧洲手表都要缴纳 25% 的关税。

[fjuː] [ˌmænju'fæktʃərəz][kæn; kən][stænd][səʊ] ['hevi] [ə; eɪ][tæks] .

Few	manufacturers	can	stand	so	heavy	a	tax	.
很少	制造商	能	站立	所以	重的	一个	税	.

很少有制造商能够承受如此沉重的税负。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [swɪs] [hæd; həd][ə'nʌðə(r)]['raɪv(ə)l][tu:; tə][kən'tend] [wɪð] .

At	the	same	time	the	poor	Swiss	had	another	rival	to	contend	with	.
在	这	相同的	时间	这	贫穷的	瑞士	有	其他	竞争对手	到	抗衡	和	.

与此同时，可怜的瑞士人还要面对另一个竞争对手。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] ['wɒtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [swɪs] [staɪl] [hæd; həd] [bi:n] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:]

The	manufacture	of	watches	in	the	Swiss	style	had	been	introduced	into
这	生产	的	手表	在	这	瑞士	风格	有	到过	介绍	进入

[bə'zɑ̃sɔ̃] [ɪn] [frɑ:ns] ,

Besançon	in	France	,
贝桑松	在	法国	,

瑞士制表工艺被引入法国贝桑松。

[weə'baɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪk'spɔ:ts] [frɒm; frəm] ['swɪtsələnd] .

whereby	there	was	a	still	further	limitation	of	exports	from	Switzerland	.
由此	那里	曾是	一个	仍然	更远	局限性	的	出口	从	瑞士	.

因此，瑞士的出口受到了进一步的限制。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['nætʃ(ə)rəli][ə'raɪzɪz] ,

The	question	naturally	arises	,
这	问题	自然	出现	,

这个问题自然而然地产生了：

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɒtʃɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɜ:kmən] [baɪ][hænd] -

'	What	is	the	difference	in	the	number	of	watches	made	by	a	workman	by	hand	-
-	什么	是	这	不同之处	在	这	数字	的	手表	制成	经过	一个	工人	经过	手	-

['leɪbə(r)][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][mæn] [ˌsju:pərin'tend] [mə'ʃi:nəri] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] ? -

labour	and	by	a	man	superintending	machinery	in	the	same	space	of	time	?	'
劳动	和	经过	一个	男人	监督	机械	在	这	相同的	空间	的	时间	?	-

“在相同的时间内，一名工人手工制造的手表数量与一名监督机器生产的工人制造的手表数量相差多少？”

[wʌn] [ɔ:'θɒrəti] ['spesɪfaɪz] ['fɔ:ti] ['wɒtʃɪz] [ə; eɪ][jɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɜ:kmən] [baɪ][hænd] - ['leɪbə(r)] ,

One	authority	specifies	forty	watches	a	year	for	a	workman	by	hand	-	labour	,
一	权威	指定	四十	手表	一个	年	为了	一个	工人	经过	手	-	劳动	,

有权威机构规定，手工劳动者每年应制作四十块手表。

[ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['wɒtʃɪz] [ə; eɪ][jɪə(r)][baɪ] [ɪm'plɔɪɪŋ] [mə'ʃi:nəri] .

and	one	hundred	and	fifty	watches	a	year	by	employing	machinery	.
和	一	百	和	五十	手表	一个	年	经过	雇用	机械	.

利用机器每年生产一百五十只手表。

['mɪstə(r)][dʒɒn] ['fɜ:rni] , [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] - [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪmz] (['dʒænjuəri] -) ,

Mr	John	Fernie	,	a	civil	-	engineer	,	writing	to	the	Times	(	January	11	)	,
先生	约翰	弗尼	,	一个	民用	-	工程师	,	写作	到	这	《时代周刊》	(	一月	-	)	,

土木工程师约翰·费尔尼先生在1月11日致《泰晤士报》的信中写道：

[gɪvz] [frɒm; frəm]['pɜ:sən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] ['haɪə(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]

gives	from	personal	knowledge	a	considerably	higher	estimate	of	the
给予	从	个人的	知识	一个	相当	更高	估计	的	这

[kəm'pærətɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [mə'ʃi:nəri] .

comparative	power	of	machinery	.
比较	力量	的	机械	.

根据个人经验，对机器的相对能力给出了更高的估计。

[hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [wɜ:θ] [kwəʊtɪŋ] .

His	observations	are	well	worth	quoting	.
他的	观察	是	出色地	值得	引用	.

他的见解非常值得引用。

- ['hævɪŋ] , - [hiː; hi] [sez] , - ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɒtʃ] [mænjʊ'fækt(ə)ri] [æt; ət] ['wɔːlθəm] ,

'	Having	,	'	he	says	,	'	visited	the	American	Watch	Manufactory	at	Waltham	,
-	拥有	,	-	他	说道	,	-	到访	这	美国人	手表	工厂	在	沃尔瑟姆	,

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [lɑːst] [dʒuːn] ,

Massachusetts	,	last	June	,
马萨诸塞州	,	最后的	六月	,

他说："去年六月，我参观了位于马萨诸塞州沃尔瑟姆的美国钟表制造厂。"

[ɒn] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪə] ,

on	my	way	to	the	Exhibition	at	Philadelphia	,
在	我的	方式	到	这	展览	在	费城	,

在前往费城展览会的路上，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ˌsʌplɪ'mentri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] ['fraɪdeɪ] ,

I	may	be	permitted	to	say	a	few	words	supplementary	to	the	article	in	your	paper	of	Friday	,
我	可能	是	允许	到	说	一个	很少	字	补充	到	这	文章	在	你的	纸	的	星期五	,

我可以就贵报周五刊登的文章补充几句吗?

[ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] - [treɪd] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] .

on	the	watch	-	trade	of	Switzerland	.
在	这	手表	-	贸易	的	瑞士	.

关于瑞士的钟表贸易。

['djʊərɪŋ] [maɪ] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [wɜːks] [æt; ət] ['wɔːlθəm] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [sɪks] ['wɒtʃɪz] [pə(r)] [deɪ] ,

During	my	visit	the	works	at	Waltham	were	turning	out	three	hundred	and	sixty	-	six	watches	per	day	,
期间	我的	访问	这	作品	在	沃尔瑟姆	是	转弯	出去	三	百	和	六十	-	六	手表	每	天	,

我参观期间，沃尔瑟姆工厂每天生产366只手表。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [hændz] ;

and	were	employing	somewhere	about	one	thousand	hands	;
和	是	雇用	某处	关于	一	千	双手	;

当时雇佣了大约一千名工人;

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['wɒtʃɪz] [pə(r)] [hænd] [pə(r)] ['ænəm] ,

and	instead	of	their	turning	out	one	hundred	and	fifty	watches	per	hand	per	annum	,
和	反而	的	他们的	转弯	出去	一	百	和	五十	手表	每	手	每	年	,

他们本应每年每人生产一百五十块手表，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪʃiəʊ] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] ['wɒtʃɪz] [pə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [pə(r)] ['ænəm] .

they	were	turning	out	at	the	ratio	of	one	hundred	and	ninety	watches	per	person	employed	per	annum	.
他们	是	转弯	出去	在	这	比率	的	一	百	和	九十	手表	每	人	受雇	每	年	.

他们当时的产量比例是每名雇员每年生产一百九十块手表。

['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪʃiəʊ] [kwəʊtɪd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,

Even	at	the	ratio	quoted	by	your	correspondent	,
甚至	在	这	比率	引	经过	你的	通讯员	,

即使按照你的来信者所引用的比例，

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['wɒtʃɪz] [pə(r)] [deɪ] [baɪ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd]

four	hundred	and	twenty	-	five	watches	per	day	by	one	thousand	three	hundred
四	百	和	二十	-	五	手表	每	天	经过	一	千	三	百

[ænd; ənd]['sɪksti][hændz] [wʊd] [gɪv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [tuː] ['wɒtʃɪz] [pə(r)][mæn][pə(r)]

and	sixty	hands	would	give	one	hundred	and	sixty	-	two	watches	per	man	per
和	六十	双手	会	给	一	百	和	六十	-	二	手表	每	男人	每

['ænəm] [ə'genst] [ðə; ði] [swɪs] ['fɔːti] ['wɒtʃɪz] [pə(r)][mæn][pə(r)] ['ænəm] .

annum	against	the	Swiss	forty	watches	per	man	per	annum	.
年	反对	这	瑞士	四十	手表	每	男人	每	年	.

每天 425 只手表，乘以 1360 只指针，每年每人可获得 162 只手表，而瑞士人每年每人仅拥有 40 只手表。

[ɒv; əv][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd][hændz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] ['wɔːlθəm] , [aɪ] [faʊnd] [æt; ət] [liːst] [θriː] - [fɔːθ]

Of	the	thousand	hands	employed	at	Waltham	,	I	found	at	least	three	-	fourths
的	这	千	双手	受雇	在	沃尔瑟姆	,	我	成立	在	至少	三	-	第四部分

[ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] ,

of	them	were	women	,
的	他们	是	女性	,

在沃尔瑟姆雇佣的一千名工人中，我发现至少四分之三是女性。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [pɪ'kjuːliəli] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	it	appeared	to	be	a	kind	of	work	peculiarly	fitted	for	them	.
和	它	出现	到	是	一个	种类	的	工作	奇特地	适配	为了	他们	.

这份工作似乎特别适合他们。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃɪz] , [ðə; ði] [wiːlz] , ['pɪnjən] , ['ækslz] ,

The	whole	of	the	working	parts	of	the	watches	,	the	wheels	,	pinions	,	axles	,
这	所有的	的	这	在职的	部分	的	这	手表	,	这	车轮	,	小齿轮	,	车轴	,

手表的所有运转部件，包括齿轮、小齿轮、轴等。

[skruːz] , [ænd; ənd]['dʒuːəlz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] ['wɪmɪn] ,

screws	,	and	jewels	were	made	by	women	,
螺丝	,	和	珠宝	是	制成	经过	女性	,

螺丝和珠宝都是妇女制作的。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ˌɔːtə'mætɪk] [mə'ʃiːnəri] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] . -

by	means	of	the	most	perfect	automatic	machinery	I	have	ever	seen	.	'
经过	方法	的	这	最多	完美的	自动的	机械	我	有	曾经	已见	.	-

通过我所见过的最完美的自动化机械。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃˌmeɪkɪŋ] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ig'zibitid] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] .

Some	of	the	watchmaking	machines	were	exhibited	at	Philadelphia	.
一些	的	这	制表	机器	是	展出	在	费城	.

部分制表机器在费城展出。

- [bʌt; bət] [faɪn] [æz; əz] [ðəʊz] [fjuː] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [geɪv] [wʌn][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]

'	But	fine	as	those	few	machines	were	,	they	gave	one	no	idea	of	the
-	但	美好的	作为	那些	很少	机器	是	,	他们	给予	一	不	主意	的	这

['speɪʃəs] [wɜːks] ,

spacious	works	,
宽敞	作品	,

“但是，尽管那几台机器性能优良，却丝毫没有让人意识到工厂的规模之大。”

[ðə; ði]['eəri] , ['kʌmftəb(ə)l] ['wəːkrum, -ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [sets][ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] ,

the	airy	,	comfortable	workrooms	,	and	the	perfect	sets	of	machinery	,
这	轻盈的	,	舒服的	工作室	,	和	这	完美的	套	的	机械	,

宽敞舒适的工作室，以及完善的机器设备，

['eksɪkju:tɪŋ][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [wei] [ðə; ði] ['nʌmbələs] ['di:teɪlz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði]

executing	in	the	most	exquisite	way	the	numberless	details	involved	in	the
执行	在	这	最多	精美的	方式	这	无数	细节	涉及	在	这

[ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒtʃ] ,

manufacture	of	a	watch	,
生产	的	一个	手表	,

以最精湛的方式执行制表过程中涉及的无数细节，

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pi:sɪz] ['dju:plɪkeɪts][ɒv; əv][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [seɪv] [ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [həʊlz]

every	one	of	their	pieces	duplicates	of	one	another	,	save	and	except	the	holes
每一个	一	的	他们的	件	重复项	的	一	其他	,	节省	和	除了	这	孔

[ɪn][ðə; ði]['dʒu:əlz] .

in	the	jewels	.
在	这	珠宝	.

除了宝石上的孔洞之外，它们的每一件作品都彼此相同。

[ðiːz] [æz; əz] [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [drɪl] [aʊt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['naɪsəti] ;

These	as	yet	it	had	been	found	impossible	to	drill	out	to	such	a	nicety	;
这些	作为	然而	它	有	到过	成立	不可能的	到	钻头	出去	到	这样的	一个	友善	;

这些目前还无法钻探到如此精细的程度；

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['delɪkət] ['geɪdʒɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [peəd] [ænd; ənd] ['nʌmbəd] , [ænd; ənd]

but	by	a	series	of	delicate	gauges	they	are	paired	and	numbered	,	and
但	经过	一个	系列	的	精美的	仪表	他们	是	成对的	和	编号	,	和

[iːtʃ] [wɒtʃ] [ɪz] ['redʒɪstəd] ,

each	watch	is	registered	,
每个	手表	是	挂号的	,

但是，通过一系列精密的测量仪器，它们被配对并编号，每块手表都被登记在册。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] , [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)][saɪz] [meɪ] [biː; bi] [rent] [aʊt] .

so	that	in	case	of	an	accident	,	that	particular	size	may	be	rent	out	.
所以	那	在	案件	的	一个	事故	,	那	特别的	尺寸	可能	是	租	出去	.

这样，万一发生意外，该尺寸的物品就可以出租。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ə; eɪ]

When	it	is	considered	that	many	of	the	pieces	can	only	be	examined	by	a
什么时候	它	是	经过考虑的	那	许多	的	这	件	能	仅有的	是	检查	经过	一个

['maɪkrəskəʊp] ,

microscope	,
显微镜	,

考虑到许多部件只能通过显微镜进行检查，

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [piːs] [ɪz][ə; eɪ]['dju:plɪkeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [meɪd] [ɪk'sept] [ðə; ði]['dʒu:əlz] ,

and	that	each	piece	is	a	duplicate	of	the	thousands	made	except	the	jewels	,
和	那	每个	片	是	一个	复制	的	这	数千	制成	除了	这	珠宝	,

除了珠宝之外，每一件都是数千件同款产品的复制品。

[ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti]['əʊvə(r)][ðə; ði][hænd] - [meɪd] ['wɒtʃɪz] [ɪz][æz; əz] [ə'pærənt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	superiority	over	the	hand	-	made	watches	is	as	apparent	as	that	of	the
这	优势	超过	这	手	-	制成	手表	是	作为	明显	作为	那	的	这

['mɒd(ə)n] ['enfiːld] ['raɪflz]['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] [braʊn] - [bes] .

modern	Enfield	rifles	over	the	old	brown	-	bess	.
现代的	恩菲尔德	步枪	超过	这	老的	棕色的	-	贝丝	.

它比手工手表优越得多，就像现代恩菲尔德步枪比老式布朗贝斯步枪优越得多一样显而易见。

[ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['dju:plɪkeɪt] ['sɪstəm] [æt; ət] ['wɔ:lθəm] [laɪz][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɪəriːz][ɒv; əv]

The	basis	of	the	duplicate	system	at	Waltham	lies	in	a	complete	series	of
这	基础	的	这	复制	系统	在	沃尔瑟姆	谎言	在	一个	完全的	系列	的

['geɪdʒɪz] ,

gauges	,
仪表	,

沃尔瑟姆的重复测量系统的基础在于一套完整的测量装置。

['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz][tu:; tə][ðə; ði]['veri] [smɔ:lɪst] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

ranging	from	a	considerable	size	to	the	very	smallest	dimensions	.
范围	从	一个	大量	尺寸	到	这	非常	最小	方面	.

尺寸范围从相当大的到非常小的都有。

['hævɪŋ] [bi:n] [æn; ən] ['ɜ:li] ['wɜ:kə(r)][maɪ'self][ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv]['dju:plɪkeɪt] [mə'ʃi:nz]

Having	been	an	early	worker	myself	in	the	manufacture	of	duplicate	machines
拥有	到过	一个	早期的	工人	我	在	这	生产	的	复制	机器

[ænd; ənd] ['endʒɪnz] [ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][sɜ:(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɪtˌwɜrθs] [skeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪntʃ]

and	engines	on	the	basis	of	Sir	Joseph	Whitworth's	scale	of	the	inch
和	发动机	在	这	基础	的	先生	约瑟夫	惠特沃斯	规模	的	这	英寸

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ['θaʊznθ] ,

divided	into	thousandths	,
分割	进入	千分之一	,

我本人曾是早期从事复制机器和发动机制造的工人之一，这些机器和发动机是根据约瑟夫·惠特沃斯爵士的英寸千分比刻度制造的。

[aɪ][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ðeə(r)] [skeɪl] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)]['webstə(r)] ,

I	was	desirous	to	see	how	they	obtained	their	scale	;	and	Mr	Webster	,
我	曾是	渴望	到	看	如何	他们	获得	他们的	规模	;	和	先生	韦伯斯特	,

我很想看看他们是如何获得这种规模的；还有韦伯斯特先生，

[ðə; ði]['eɪb(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

the	able	engineer	of	the	Company	,
这	有能力的	工程师	的	这	公司	,

公司里那位能干的工程师，

[ɪn'fɔ:md] [ˌem 'i:][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['θaʊznθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [tu:] [kɔ:s] [ə; eɪ][daɪ'menʃ(ə)n] ,

informed	me	he	found	the	thousandth	of	an	inch	too	coarse	a	dimension	,
知情的	我	他	成立	这	千分之一	的	一个	英寸	也	粗	一个	方面	,

他告诉我他觉得千分之一英寸的尺寸太粗糙了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ten] - ['θaʊznθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [tu:] [faɪn] ;

and	the	ten	-	thousandth	of	an	inch	too	fine	;
和	这	十	-	千分之一	的	一个	英寸	也	美好的	;

而且还差万分之一英寸；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][led][tu:; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði]['mɪlimi:tə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pɑ:ts] ,

and	he	was	led	to	divide	the	millimetre	into	a	hundred	parts	,
和	他	曾是	引领	到	划分	这	毫米	进入	一个	百	部分	,

于是他把毫米分成了100份。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ;

and	found	it	a	proper	proportion	for	his	work	;
和	成立	它	一个	恰当的	部分	为了	他的	工作	;

并认为这与他的作品比例相符；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]['geɪdʒɪz] ['faʊndɪd] [ɒn] [ðɪs] ['sɪstəm] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl]

and	it	is	from	a	series	of	gauges	founded	on	this	system	that	the	whole
和	它	是	从	一个	系列	的	仪表	创立	在	这	系统	那	这	所有的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪlt] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]['kɒnstənt] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ɔ:l][ðeə(r)]

of	the	watches	are	built	up	and	the	constant	accuracy	of	all	their
的	这	手表	是	建造	向上	和	这	持续的	准确性	的	全部	他们的

[daɪ'menʃ(ə)nz] [meɪn'teɪnd] .

dimensions	maintained	.
方面	维持	.

整个手表都是根据基于此系统的一系列量规组装而成，并且所有尺寸都保持着恒定的精度。

[ðə; ði][men] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][mænjʊ'fækt(ə)ri][ɑ:(r); ə(r)] ['prɪnsəpli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]

The	men	employed	in	the	manufactory	are	principally	engaged	in	keeping	the
这	男人	受雇	在	这	工厂	是	主要	已订婚的	在	保持	这

[mə'ʃi:nz] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɔ:də(r)][æz; əz][tu:; tə] [meɪn'teɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)]['saɪzɪz] ,

machines	in	such	order	as	to	maintain	their	proper	sizes	,
机器	在	这样的	命令	作为	到	维持	他们的	恰当的	尺寸	,

工厂里的工人主要负责维护机器，使其保持适当的尺寸。

[ænd; ənd][ɪn] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wɒtʃɪz] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] ['testɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][taɪm] - ['ki:pɪŋ] ,

and	in	fitting	the	watches	together	and	testing	them	for	time	-	keeping	,
和	在	配件	这	手表	一起	和	测试	他们	为了	时间	-	保持	,

在组装手表并测试其走时精度的过程中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hevi] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][keɪsɪz] .

and	in	the	heavy	work	of	making	the	cases	.
和	在	这	重的	工作	的	制作	这	案例	.

以及繁重的案件准备工作。

[æz; əz] [jet] [ðə; ði] ['wɔ:lθəm] [wɒtʃ] ['kʌmpəni] [hæv; həv][nɒt] [gɒn] ['lɑ:dʒli] ['ɪntu:][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)]

As	yet	the	Waltham	Watch	Company	have	not	gone	largely	into	the	manufacture
作为	然而	这	沃尔瑟姆	手表	公司	有	不是	已消失	很大程度上	进入	这	生产

[ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪz] ,

of	the	very	highest	class	of	watches	,
的	这	非常	最高	班级	的	手表	,

沃尔瑟姆钟表公司目前尚未大规模涉足顶级手表制造领域。

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'mɑ:nd] ['bi:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [taɪm] - ['ki:pərz] [æt; ət][ə; eɪ] ['ri:znəbl] [praɪs] ;

the	great	demand	being	for	good	time	-	keepers	at	a	reasonable	price	;
这	伟大的	要求	存在	为了	好的	时间	-	守门员	在	一个	合理的	价格	;

市场对价格合理的优质计时器有着巨大的需求；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ɪz]['draɪvɪŋ]

but	there	is	no	doubt	that	while	they	have	developed	a	system	which	is	driving
但	那里	是	不	怀疑	那	尽管	他们	有	发达	一个	系统	哪个	是	驾驶

[ðə; ði] [swɪs] [ˌmænju'fæktʃərəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] ,

the	Swiss	manufacturers	out	of	the	market	,
这	瑞士	制造商	出去	的	这	市场	,

但毫无疑问，他们已经建立了一套将瑞士制造商挤出市场的体系；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ɪz] ['i:kwəli] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [klɑ:s] [ɒv; əv]

they	have	established	a	system	which	is	equally	good	for	the	better	class	of
他们	有	已确立的	一个	系统	哪个	是	同样地	好的	为了	这	更好的	班级	的

['wɒtʃɪz] ;

watches	;
手表	;

他们建立了一套同样适用于高档手表的系统；

[ænd; ənd] [ən'les] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌmpəni] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [weɪ] ,

and	unless	some	English	Company	undertake	the	work	in	a	similar	way	,
和	除非	一些	英语	公司	承担	这	工作	在	一个	相似的	方式	,

除非有英国公司以类似的方式承接这项工作，

[ðeɪ] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [draɪv][ˌju: 'es][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [tu:] .

they	will	ultimately	drive	us	out	of	the	market	too	.
他们	将要	最终	驾驶	我们	出去	的	这	市场	也	.

他们最终也会把我们挤出市场。

[ai] [niːd] ['hɑːdli] [seɪ] [ai][hæv; həv][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːlθəm] ['kʌmpəni] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ɪntrəst]

I	need	hardly	say	I	have	no	interest	in	the	Waltham	Company	except	the	interest
我	需要	几乎	说	我	有	不	兴趣	在	这	沃尔瑟姆	公司	除了	这	兴趣

[ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [mæn][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [mænjʊ'fækt(ə)ri][ai]['evə(r)] ['vɪzɪtɪd] . -

of	a	mechanical	man	in	the	most	interesting	manufactory	I	ever	visited	.	'
的	一个	机械的	男人	在	这	最多	有趣的	工厂	我	曾经	到访	.	-

我几乎无需赘言，我对沃尔瑟姆公司并无任何兴趣，除了作为一个机械爱好者，我对参观过的最有趣的工厂抱有兴趣之外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi] [θɪŋk] , ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ,

It	is	,	we	think	,	perfectly	clear	,	from	the	above	and	other	descriptions	,
它	是	,	我们	思考	,	完美	清除	,	从	这	多于	和	其他	描述	,

[ðæt] [hænd] - [meɪd] ['wɒtʃɪz] ,

that	hand	-	made	watches	,
那	手	-	制成	手表	,

我们认为，从以上及其他描述中可以非常清楚地看出，手工手表

[ən'les] [pə'hæps] [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [klɑːs] , [ri'kwaiə] [ɪk'skwɪzɪt] ['pɒlɪʃ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [baɪ][hænd]

unless	perhaps	of	a	superior	class	,	requiring	exquisite	polish	and	finish	by	hand
除非	也许	的	一个	优越的	班级	,	需要	精美的	抛光	和	结束	经过	手

,

,

,

除非是高档货，需要精细的手工打磨和抛光。

[mʌst; məst] ['spiːdəli] [biː; bi] ['drɪvn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [baɪ] ['wɒtʃɪz] [meɪd] [ɒn][æn; ən] [ʌn'ɜːrɪŋ]

must	speedily	be	driven	out	of	the	market	by	watches	made	on	an	unerring
必须	迅速地	是	驱动	出去	的	这	市场	经过	手表	制成	在	一个	毫无错误

[ˌɔːtə'mætɪk] ['prɪnsəp(ə)l] ,

automatic	principle	,
自动的	原则	,

采用精准自动原理制造的手表必须迅速将其挤出市场。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['həʊlseɪl] [plæn][baɪ] [mə'ʃiːnəri] .

and	on	a	wholesale	plan	by	machinery	.
和	在	一个	批发的	计划	经过	机械	.

并以机械化批发计划进行。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðə; ði] [swɪs] [kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]

The	only	thing	the	Swiss	can	do	is	to	adopt	the	same	species	of
这	仅有的	事物	这	瑞士	能	做	是	到	采纳	这	相同的	物种	的

[mə'ʃiːnəri] ['ɪntuː][ðeə(r)][ˌmænju'fæktʃə(r)] .

machinery	into	their	manufacture	.
机械	进入	他们的	生产	.

瑞士人唯一能做的就是将同类型的机器引入到他们的生产中。

[greɪt] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['entəpraɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

Great	capital	and	enterprise	,	however	,
伟大的	首都	和	企业	,	然而	,

然而，雄厚的资本和进取心

[wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [kən'sɜːnz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn] [ə'merɪkə] .

will	be	needed	to	compete	with	the	gigantic	concerns	springing	up	in	America	.
将要	是	需要	到	竞争	和	这	巨大	担忧	弹簧	向上	在	美国	.

要与美国涌现的巨型企业竞争，就必须这样做。

[ɪn][ˌkælə'fɔːniə] , [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] , ['wɒtʃˌmeɪkɪŋ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [greɪt] [straɪdz] .

In	California	,	by	the	assistance	of	Chinese	,	watchmaking	is	making	great	strides	.
在	加利福尼亚州	,	经过	这	协助	的	中国人	,	制表	是	制作	伟大的	步幅	.

在中国人的帮助下，加州的制表业取得了长足进步。

[ɔːl'redi] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] ['ænjuəli] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
Already , hundreds of thousands of watches are produced annually in the United
已经 , 数百 的 数千 的 手表 是 生产 每年 在 这 团结的
[steɪts] ;
States ;
各州 ;

目前，美国每年生产数十万块手表；

[ænd; ənd][baɪ] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [treɪd] ['fæktriz] { - }
and by establishing trade factories { 94 }
和 经过 建立 贸易 工厂 { - }

并通过建立贸易工厂{94}

[ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,
in Russia and other countries ,
在 俄罗斯 和 其他 国家 ,

在俄罗斯和其他国家，

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['træfɪk][ɪn]
the Americans to all appearance will soon have the command of the traffic in
这 美国人 到 全部 外貌 将要 很快 有 这 命令 的 这 交通 在
['wɒtʃɪz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
watches all over the world .
手表 全部 超过 这 世界 .

看来美国人很快就会掌控全世界的钟表贸易。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv]['eni] ['muːvmənt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['laɪkli] [tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt] [ðɪs]
We have not heard of any movement in England likely to counteract this
我们 有 不是 听到 的 任何 移动 在 英格兰 可能 到 抵消 这
[stjuː'pendəs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['diːlɪŋ] [ɪn] ['wɒtʃɪz] .
stupendous system of making and dealing in watches .
惊人的 系统 的 制作 和 处理 在 手表 .

我们尚未听说英国有任何运动能够对抗这种惊人的手表制造和销售体系。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'pærəntli] [rɪ'laɪ][ɒn][ðə; ði] [dɪ'zɜːvɪdli] [haɪ] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][faɪnə] [klɑːs] [ɒv; əv]
The English apparently rely on the deservedly high character of their finer class of
这 英语 显然 依靠 在 这 理所当然 高的 特点 的 他们的 更精细 班级 的
['wɒtʃɪz] ,
watches ,
手表 ,

英国人显然依赖于他们高档手表应有的卓越品质。

['reɪndʒɪŋ][ɪn] [praɪs] [frɒm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['θɜːti] ['gini] [ænd; ənd] ['ʌpwədz] .
ranging in price from twenty to thirty guineas and upwards .
范围 在 价格 从 二十 到 三十 几内亚 和 向上 .

价格从二十几尼到三十几尼不等，甚至更高。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['raɪv(ə)l]
And it may be a long time before the Americans are able to rival
和 它 可能 是 一个 长的 时间 前 这 美国人 是 有能力的 到 竞争对手
[ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] .
them in this department of the trade .
他们 在 这 部门 的 这 贸易 .

美国人可能还需要很长时间才能在这个贸易领域与他们匹敌。

[æn; ən][əʊld] ['ʃoʊmənz] [ˌrekə'lekʃnz] .
AN OLD SHOWMAN'S RECOLLECTIONS .
一个 老的 表演者的 回忆 .

一位老演艺人的回忆录。

[sʌm; səm] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ][aɪ][wɒz; wəz] ['entəd] , [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ]

Some	fifty	years	ago	I	was	entered	,	by	permission	of	my	father	,	a
一些	五十	年	前	我	曾是	进入	,	经过	允许	的	我的	父亲	,	一个

['mɜːtʃənt] ['teɪlə(r)] ,

merchant	tailor	,
商人	裁缝	,

大约五十年前，经我父亲（一位裁缝商人）的许可，我考入了这所学校。

[æz; əz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [djuːk] [ɒv; əv] ['kʌmbərləndz] [skuːl] .

as	a	pupil	in	the	Duke	of	Cumberland's	School	.
作为	一个	瞳孔	在	这	公爵	的	坎伯兰的	学校	.

曾就读于坎伯兰公爵学校。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [tɔːt] , [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][dʒɪm'næstɪks] ,

Among	other	branches	taught	,	much	attention	was	given	to	gymnastics	,
之中	其他	分支	教授	,	很多	注意力	曾是	给定	到	体操	,

在众多开设的科目中，体操受到了高度重视。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [suːn] [sə'pɑːst] [ɔːl][maɪ] ['skuːlmeɪt] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'fɪʃ(ə)nt] ,

in	which	I	soon	surpassed	all	my	schoolmates	,	and	soon	became	such	a	proficient	,
在	哪个	我	很快	超越	全部	我的	同学	,	和	很快	成为	这样的	一个	精通	,

很快，我在这方面就超越了所有同学，并迅速成为一名非常熟练的.....

[ðæt] ['aʊə(r)] ['treɪnɪŋ] - ['mɑːstə(r)][ɪn] [ðæt] [brɑːntʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'spenst] [wɪð] , [ænd; ənd][aɪ] , [ðəʊ]

that	our	training	-	master	in	that	branch	was	dispensed	with	,	and	I	,	though
那	我们的	训练	-	掌握	在	那	分支	曾是	分发	和	,	和	我	,	尽管

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

but	a	boy	,
但	一个	男生	,

我们那门学科的训练师傅被解雇了，而我，虽然当时只是个孩子，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

took	his	place	.
采取	他的	地方	.

代替他的位置。

['ɑːftə(r)] [kəm'pliːtɪŋ] ['aʊə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [aɪ] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [fjuː] [ɒv; əv][maɪ][əʊld]

After	completing	our	education	,	I	,	along	with	a	select	few	of	my	old
后	完成	我们的	教育	,	我	,	沿着	和	一个	选择	很少	的	我的	老的

['skuːlmeɪt] ,

schoolmates	,
同学	,

完成学业后，我和少数几位老同学一起，

[juːst] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] [hɪl] [ɒn][ðə; ðɪ] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋz] [ɒv; əv]

used	to	meet	at	the	back	of	Primrose	Hill	on	the	Saturday	evenings	of
用过的	到	见面	在	这	后退	的	报春花	爬坡道	在	这	周六	晚上	的

['sʌmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['præktɪsɪŋ] ['pɒstʃərɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ðɪ]

summer	for	the	purpose	of	practising	posturing	and	trying	to	imitate	the
夏天	为了	这	目的	的	练习	摆姿势	和	尝试	到	模拟	这

[dʒɪm'næstɪk] [fiːts] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [pə'fɔːmd] [æt; ət][ðə; ðɪ][f'eəz][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

gymnastic	feats	we	had	seen	performed	at	the	fairs	in	London	and	the
体操	壮举	我们	有	已见	执行	在	这	集市	在	伦敦	和	这

['neɪbəhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

过去，每到夏日的周六晚上，我们都会聚集在樱草山后面，练习体操姿势，并试图模仿我们在伦敦和附近集市上看到的体操表演。

[ɒn] [ðiːz] [əˈkeɪʒnz] [wiː; wi] [juːst] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpeɪtrənaɪz] [baɪ] - [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [spːd]
On these occasions we used frequently to be patronised by ' The Champion Sword
在 这些 场合 我们 用过的 频繁地 到 是 受惠 经过 - 这 冠军 剑
- [ˈswɒləʊə(r)] [ænd; ənd][ˈfaɪə(r)] - [kɪŋ] ,
- swallower and Fire - king ,
- 吞咽者 和 火 - 国王 ,

在这些场合，我们经常会受到"吞剑冠军和火王"的赏识。

- [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpeni] [ʃəʊ] [ɪn] [brɔːd] [striːt] , [ˈbluːmzb(ə)ri] .
' who was the proprietor of a penny show in Broad Street , Bloomsbury .
- WHO 曾是 这 业主 的 一个 一分钱 展示 在 广阔 街道 , 布卢姆斯伯里 .

' 是布卢姆斯伯里布罗德街一家廉价剧院的老板。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [swept] [əˈweɪ] [wen] [ˈbluːmzb(ə)ri] [striːt] [wɒz; wəz] [fɔːmd] .
The house was swept away when Bloomsbury Street was formed .
这 房子 曾是 扫荡 离开 什么时候 布卢姆斯伯里 街道 曾是 形成 .

布卢姆斯伯里街建成时，这栋房子被夷为平地。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ][ˈdægə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [ɪn]
One day he produced a dagger with a blade of six or seven inches in
一 天 他 生产 一个 匕首 和 一个 刀刃 的 六 或者 七 英寸 在
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

有一天，他拿出一把匕首，刀刃长六七英寸。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [bleɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [rɪˈmuːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃælɪndʒd]
and passed the blade down his throat ; and after removing it , challenged
和 通过了 这 刀刃 向下 他的 喉 ; 和 后 移除 它 , 挑战
[ˌjuː 'es][tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ðə; ði] [fiːt] .
us to perform the feat .
我们 到 履行 这 特技 .

他将刀刃伸入喉咙；取出刀刃后，挑战我们来做同样的事。

[frɒm; frəm][maɪ] ['ɜːliɪst] ['bɔɪhʊd] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ][deə(r)] - ['dev(ə)l] .
From my earliest boyhood I have always been somewhat of a dare - devil .
从 我的 最早 童年 我 有 总是 到过 有些 的 一个 敢 - 魔鬼 .

从孩提时代起，我就有点儿冒险精神。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['dægə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪˈpiːtɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]
I took the dagger , and soon found no difficulty in repeating what he had
我 采取 这 匕首 , 和 很快 成立 不 困难 在 重复 什么 他 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

我接过匕首，很快发现自己很容易就能重复他所做的事。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ɒn] [rɪˈtɜːnɪŋ] [həʊm] , [waɪl] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] ['sʌpə(r)] ,
That evening , on returning home , while my father was at supper ,
那 晚上 , 在 返回 家 , 尽管 我的 父亲 曾是 在 晚餐 ,

那天晚上，我回到家，趁父亲吃晚饭的时候，

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm][ænd; ənd][bɪˈgæn] [ɪkˈsperɪməntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [jɑːd] - [stɪk] .
I went into the workroom and began experimenting with the yard - stick .
我 去 进入 这 工作室 和 开始 实验 和 这 院子 - 戳 .

我走进工作室，开始摆弄那把卷尺。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] , [ɪn] ['dʒʌgləz] - [freɪz] , [aɪ][kʊd; kəd] ['swɒləʊ] ['twenti] - [wʌn] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I found that , in jugglers ' phrase , I could swallow twenty - one inches of it .
我 成立 那 , 在 杂耍演员 - 短语 , 我 可以 吞 二十 - 一 英寸 的 它 .

我发现，用杂耍演员的话来说，我可以吞下21英寸长的东西。

[ai] [ˌðeərə'pɒn] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv] [sɔ:d] - ['swɒləʊə(r)] ;

I	thereupon	determined	to	become	the	monarch	of	sword	-	swallowers	;
我	于是	决定	到	变得	这	君主	的	剑	-	吞咽者	;

于是我决定成为吞剑者的君主;

[bʌt; bət] [də'mestɪk] ['sɜ:kəmstənsɪz] [pʊt] [æn; ən] [end] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] [maɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] .

but	domestic	circumstances	put	an	end	for	a	time	to	my	ambition	.
但	国内的	情况	放	一个	结尾	为了	一个	时间	到	我的	志向	.

但家庭变故暂时阻碍了我的抱负。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [maɪ] ['tæləns] [ɒn] [ðə; ði] [bɔ:dz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bu:ð] ,

Instead	of	displaying	my	talents	on	the	boards	of	a	booth	,
反而	的	显示	我的	天赋	在	这	板	的	一个	展位	,

与其在展位上的展板上展示我的才华,

[ai] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [baɪ] [nə'sesəti] [tu:; tə] [tred] [ðə; ði] [bɔ:dz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] - [ʃɪp] [ɪn]

I	was	compelled	by	necessity	to	tread	the	boards	of	a	merchant	-	ship	in
我	曾是	被迫	经过	必要性	到	踏	这	板	的	一个	商人	-	船	在

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] - [bɔɪ] .

the	character	of	a	sailor	-	boy	.
这	特点	的	一个	水手	-	男生	.

我迫于无奈，不得不以水手的身份登上商船。

[maɪ] ['ɜ:li] ['treɪnɪŋ] [æt; ət] [skʊ:l] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [greɪt] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

My	early	training	at	school	was	of	great	service	to	me	,
我的	早期的	训练	在	学校	曾是	的	伟大的	服务	到	我	,

我在学校早期接受的训练对我大有裨益。

[fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['nɪmblnəs] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] [su:n] [reɪzd] [ˌem 'i:] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['feɪvə(r)] .

for	my	nimbleness	and	activity	soon	raised	me	high	in	the	captain's	favour	.
为了	我的	敏捷性	和	活动	很快	提高	我	高的	在	这	船长的	偏爱	.

我的敏捷和积极很快让我赢得了船长的青睐。

[maɪ] [fɜ:st] [ə'pɪərəns] [ɪn] ['pʌblɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃəʊmən] [wɒz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn]

My	first	appearance	in	public	as	a	showman	was	at	an	entertainment	in
我的	第一的	外貌	在	民众	作为	一个	表演者	曾是	在	一个	娱乐	在

['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn] [æt; ət] [tə'beɪgoʊ] .

presence	of	the	officers	of	the	garrison	at	Tobago	.
在场	的	这	警官	的	这	驻军	在	多巴哥	.

我第一次以表演者的身份公开亮相，是在多巴哥驻军军官面前的一次娱乐表演中。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [hɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] ['meni] ['prez(ə)nts] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

I	made	a	decided	hit	,	and	received	many	presents	from	them	.
我	制成	一个	决定	打	,	和	已收到	许多	礼物	从	他们	.

我的作品大获成功，他们送了我很多礼物。

[ɒn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] , ['aʊə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [rekt] [ɒf] ['mɑ:geɪt] ,

On	returning	to	England	,	our	ship	was	wrecked	off	Margate	,
在	返回	到	英格兰	,	我们的	船	曾是	损毁	离开	马盖特	,

返回英国途中，我们的船在马盖特附近触礁沉没。

[ænd; ənd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ai] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,

and	with	difficulty	I	managed	to	reach	the	shore	,
和	和	困难	我	管理	到	抵达	这	支撑	,

我费了好大劲才游到岸边。

[ɒn] [wɪtʃ] [ai] [stʊd] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['kænvəs] ['traʊzəz] [wɪð] ['empti]

on	which	I	stood	the	possessor	only	of	a	pair	of	canvas	trousers	with	empty
在	哪个	我	站立	这	拥有者	仅有的	的	一个	一对	的	帆布	裤子	和	空的

[p'ɒkɪts] ,

pockets	,
口袋	,

我当时站在那里，身上只有一条口袋空空如也的帆布裤。

[ə; eɪ] [belt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɜːnzi] [ʃɜːt] .

a	belt	,	and	a	Guernsey	shirt	.
一个	腰带	,	和	一个	格恩西岛	衬衫	.

一条腰带和一件格恩西衬衫。

[sʌm; səm] ['kaɪndli] [hɑːtɪd] [p'ɜːsənz] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] [strɔː] - [hæt] , [ə; eɪ] ['prɪti]

Some	kindly	hearted	persons	presented	me	with	an	old	straw	-	hat	,	a	pretty
一些	亲切地	心地	人	呈现	我	和	一个	老的	稻草	-	帽子	,	一个	漂亮的

['diːsnt] [peə(r)] [ɒv; əv] [buːts] ,

decent	pair	of	boots	,
体面的	一对	的	靴子	,

一些好心人送给我一顶旧草帽和一双相当不错的靴子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] .

and	a	good	dinner	.
和	一个	好的	晚餐	.

还有一顿丰盛的晚餐。

[ɒn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [aɪ] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['braɪtn] ,

On	the	strength	of	the	dinner	I	set	out	for	Brighton	,
在	这	力量	的	这	晚餐	我	放	出去	为了	布莱顿	,

凭借着晚餐的美味，我出发前往布莱顿。

[weə(r)] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['relətɪv] .

where	I	expected	to	find	employment	with	a	relative	.
在哪里	我	预期的	到	寻找	就业	和	一个	相对的	.

我原本以为会在亲戚家找到工作。

['lʌkɪli] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [draɪ] [ænd; ənd] [wɔːm] .

Luckily	the	weather	was	dry	and	warm	.
幸运的是	这	天气	曾是	干燥	和	温暖的	.

幸好天气晴朗温暖。

[maɪ] [miːlz] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['pɪlfəd] ['tɜːnɪps] , [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

My	meals	consisted	of	pilfered	turnips	,	and	I	found	comfortable	lodging	in	the
我的	餐	由.....组成	的	偷窃	萝卜	,	和	我	成立	舒服的	住宿	在	这

['fiːldz] .

fields	.
字段	.

我的食物是偷来的萝卜，我在田野里找到了舒适的住处。

[aɪ] [riːtʃt] ['braɪtn] ['əʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [maɪ] ['relətɪv] [wɒz; wəz] [ded] .

I	reached	Brighton	only	to	find	that	my	relative	was	dead	.
我	达到	布莱顿	仅有的	到	寻找	那	我的	相对的	曾是	死的	.

我抵达布莱顿后才发现我的亲戚已经去世了。

[hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] [ɪn] ['bɪznəs] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] [wɪð]

His	successor	in	business	,	who	was	a	stranger	to	me	,	presented	me	with
他的	接班人	在	商业	,	WHO	曾是	一个	陌生人	到	我	,	呈现	我	和

['sɪkspəns] ,

sixpence	,
六便士	,

他的商业继任者，一个我素不相识的人，给了我六便士。

[ænd; ənd] [aɪ] [ðen] [set] [maɪ] [feɪs] [tə'wɔːdz] ['lʌndən] .

and	I	then	set	my	face	towards	London	.
和	我	然后	放	我的	脸	向	伦敦	.

然后我便将目光投向了伦敦。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [θɔːnz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [rəʊd] - [saɪd] [ɪn] [æt; ət] ['hɔːli] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri]
One evening I reached The Thorns , a small road - side inn at Hawley , in a very
一 晚上 我 达到 这 荆棘 , 一个 小的 路 - 边 客栈 在 霍利 , 在 一个 非常
[ɪg'zɔːstɪd] [steɪt] ,
exhausted state ,
筋疲力尽的 状态 ,

一天晚上，我筋疲力尽地抵达了位于霍利的一家名为"荆棘"的路边小旅馆。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [nəʊ] ['tɜːnɪp] - ['fiːldz] [sɪns] ['mɔːnɪŋ] .
for I had passed no turnip - fields since morning .
为了 我 有 通过了 不 芜菁 - 字段 自从 早晨 .

因为从早晨到现在，我还没有经过任何芜菁田。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [spend] [maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] - [pens] [pɒn] [ə; eɪ] [paɪnt] [pɒ; əv] [bɪə(r)] ,
I made up my mind to spend my remaining two - pence on a pint of beer ,
我 制成 向上 我的 头脑 到 花费 我的 其余的 二 - 便士 在 一个 品脱 的 啤酒 ,

我决定用剩下的两便士买一品脱啤酒。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pʊʃ] [pɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
and then to push on for a mile or two and look out for a
和 然后 到 推 在 为了 一个 英里 或者 二 和 看 出去 为了 一个
['kʌmftəb(ə)l] [hedʒ] - [saɪd] .
comfortable hedge - side .
舒服的 对冲 - 边 .

然后继续前行一两英里，寻找舒适的树篱边休息。

[aɪ] ['entəd] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [θɔːnz] .
I entered the public room of The Thorns .
我 进入 这 民众 房间 的 这 荆棘 .

我走进了荆棘酒吧的公共区域。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [fɪld] [wɪð] ['dʒəʊviəl] ['fɑːrmərz] , [æz; əz] [aɪ] ['ɑːftəwədz] [æsə'teind] [ðem; ðəm]
It was well filled with jovial farmers , as I afterwards ascertained them
它 曾是 出色地 已填 和 欢乐的 农民 , 作为 我 然后 已确定 他们
[tuː; tə] [biː; bi] .
to be .
到 是 .

后来我才知道，那里挤满了开朗的农民。

[aɪ] ['ɔːdəd] [maɪ] [bɪə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɑːrmərz]
I ordered my beer ; and when it was brought in , one of the farmers
我 订购 我的 啤酒 ; 和 什么时候 它 曾是 带来 在 , 一 的 这 农民
[ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['peɪɪŋ] ,
insisted on paying ,
坚持 在 付费 ,

我点了啤酒；啤酒端上来后，其中一个农民坚持要付钱。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
and ordered the servant to set a plate of bread and cheese before me .
和 订购 这 仆人 到 放 一个 盘子 的 面包 和 奶酪 前 我 .

我吩咐仆人给我摆上一盘面包和奶酪。

['ɑːftə(r)] [maɪ] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'vaʊəd] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['iːt(ə)n] , [ə'nʌðə(r)] [paɪnt] [ɒv; əv] [bɪə(r)]
After my supper was devoured rather than eaten , another pint of beer
后 我的 晚餐 曾是 吞噬 相当 比 吃 , 其他 品脱 的 啤酒
[wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
was ordered for me ,
曾是 订购 为了 我 ,

我的晚餐与其说是吃掉不如说是狼吞虎咽地吃完后，服务员又给我点了一品脱啤酒。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ɑ:skt] [baɪ][maɪ][kaɪnd] [ˌentə'teɪnəz] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ðem; ðəm] [ɪf] [ai][kʊd; kəd]

and	I	was	asked	by	my	kind	entertainers	to	oblige	them	if	I	could
和	我	曾是	问	经过	我的	种类	艺人	到	必须	他们	如果	我	可以

[wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] .

with	a	song	.
和	一个	歌曲	.

我的表演者们很友善地请我为他们唱首歌。

[ai] ['redɪli] [kən'sent] .

I	readily	consented	.
我	容易	同意	.

我欣然同意。

[ai] [sæŋ] ['sevrəl] [sɔ:ŋz] , [pə'fɔ:md] [ə; eɪ] [fju:] ['sɪmp(ə)l] [slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd] [trɪks] ,

I	sang	several	songs	,	performed	a	few	simple	sleight	-	of	-	hand	tricks	,
我	唱	一些	歌曲	,	执行	一个	很少	简单的	诡计	-	的	-	手	技巧	,

我唱了几首歌，表演了一些简单的魔术。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ʌp][baɪ] ['swɒləʊɪŋ] [hɑ:f][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['lænd.lɔ:rdz] ['wɔ:kɪŋ] - [keɪn]

and	finished	up	by	swallowing	half	the	length	of	the	landlord's	walking	-	cane
和	完成的	向上	经过	吞咽	一半	这	长度	的	这	房东的	步行	-	甘蔗

.

:

.

最后，他吞下了房东手杖一半的长度。

[ai] [ðen] [tʊk] [maɪ] [li:v] ;

I	then	took	my	leave	;
我	然后	采取	我的	离开	;

然后我告辞了;

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][ai] [ri:tʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ai][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [bæk] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [weə(r)] [ai] [ɪn'tendɪd]

but	before	I	reached	the	door	I	was	called	back	and	asked	where	I	intended
但	前	我	达到	这	门	我	曾是	称为	后退	和	问	在哪里	我	故意的

['pʊtɪŋ] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

putting	up	for	the	night	,
推杆	向上	为了	这	夜晚	,

但我还没走到门口就被叫了回去，问我今晚打算在哪里过夜。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm][fɑ:(r)] [spent] .

which	was	by	this	time	far	spent	.
哪个	曾是	经过	这	时间	远的	花费	.

此时，时间早已流逝殆尽。

[ai] ['stæmə] [aʊt] [wɒt] ['ɑ:nsə(r)][ai][kʊd; kəd] ; [wɪtʃ] [nɒt] ['sætɪsfaɪɪŋ] [maɪ] ['wɜ:ði] [ˌentə'teɪnəz] ,

I	stammered	out	what	answer	I	could	;	which	not	satisfying	my	worthy	entertainers	,
我	结结巴巴	出去	什么	回答	我	可以	;	哪个	不是	令人满意	我的	值得	艺人	,

我结结巴巴地给出了我能给出的答案；但这并不能让尊敬的观众们满意。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æt; ət][ðeə(r)] [ɪk'spens] [ai][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ; [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

they	decided	that	at	their	expense	I	should	remain	where	I	was	;	should	be
他们	决定	那	在	他们的	费用	我	应该	保持	在哪里	我	曾是	;	应该	是

[sə'plaɪd] [wɪð] ['brekfəst] ,

supplied	with	breakfast	,
供应	和	早餐	,

他们决定自费让我留在原地，并提供早餐。

['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ][bɪə(r)][ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi] [stint] .

dinner	,	and	tea	,	and	that	my	beer	should	not	be	stinted	.
晚餐	,	和	茶	,	和	那	我的	啤酒	应该	不是	是	吝啬	.

晚餐、茶，还有我的啤酒，都不能少。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [ə'gen] [rɪ'tɜ:nd] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['nju:mərəs]

On	the	following	evening	they	again	returned	,	bringing	with	them	a	numerous
在	这	下列的	晚上	他们	再次	返回	,	带来	和	他们	一个	很多的

['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frendz] ,

company	of	their	friends	,
公司	的	他们的	朋友们	,

第二天晚上，他们再次返回，并带来了一大群朋友。

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [θru:] [maɪ] [pə'fɔ:mənsɪz] .

and	I	went	a	second	time	through	my	performances	.
和	我	去	一个	第二	时间	通过	我的	表演	.

于是我又进行了一遍演出。

[ðeɪ] [wɪʃt] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] [ə'dju:] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] .

They	wished	me	a	hearty	adieu	and	gave	me	a	handful	of	silver	.
他们	希望	我	一个	爽朗	再见	和	给予	我	一个	少数	的	银	.

他们向我热情地道别，并给了我一把银子。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

On	arriving	in	London	I	looked	about	for	a	professional	engagement	,
在	抵达	在	伦敦	我	看起来	关于	为了	一个	专业的	订婚	,

抵达伦敦后，我开始寻找工作机会。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [prə'kjʊərɪŋ] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [nəʊ'tɔ:riəs] ['peni] ['θɪətə(r)] , [nəʊn] [æz; əz]

and	was	not	long	in	procuring	one	at	a	notorious	penny	theatre	,	known	as
和	曾是	不是	长的	在	采购	一	在	一个	臭名昭著	一分钱	剧院	,	已知	作为

['heɪdnz] [gæf] ,

Hayden's	Gaff	,
海登的	加夫	,

不久后，他就在一家臭名昭著的廉价剧院——海登剧院——弄到了一张票。

[ɪn] ['nju:tən] [stri:t] , [ɒf] ['həʊbən] , [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [stri:t] [naʊ] [fɪld] [wɪð] ['hænsəm] ['weəhaʊzɪz] ,

in	Newton	Street	,	off	Holborn	,	a	short	street	now	filled	with	handsome	warehouses	,
在	牛顿	街道	,	离开	霍尔本	,	一个	短的	街道	现在	已填	和	英俊的	仓库	,

在霍尔本附近的牛顿街，这条短街现在遍布着漂亮的仓库，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ə; eɪ] [hɔ:nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vaɪl] [ænd; ənd] ['wɜ:θləs] [ɒv; əv] [bəuθ] ['seksɪz] .

but	in	those	days	a	haunt	of	the	vile	and	worthless	of	both	sexes	.
但	在	那些	天	一个	出没	的	这	卑鄙的	和	毫无价值	的	两个都	性别	.

但在当时，这里却是男女中卑鄙无耻之徒的聚集地。

[maɪ] ['sælərɪ] [wɒz; wəz] [peɪd] ['naɪtlɪ] ,

My	salary	was	paid	nightly	,
我的	薪水	曾是	有薪酬的	每晚	,

我的工资是每晚发放的。

[ænd; ənd] ['veərɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊbə(r)] [ɔ:(r)] [ɪ'ni:brieɪtɪd]

and	varied	with	the	number	of	the	audience	and	the	sober	or	inebriated
和	多种多样	和	这	数字	的	这	观众	和	这	清醒	或者	醉酒

[steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [le'si:] ,

state	of	the	lessee	,
状态	的	这	承租人	,

并且会根据观众人数和承租人清醒或醉酒的状态而有所不同。

['mænɪdʒə(r)] , [ænd; ənd] ['mʌni] - ['teɪkə(r)] , [ɔ:l] [wɪtʃ] [pɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪd] [baɪ] [tɒm] ['heɪdən] .

manager	,	and	money	-	taker	,	all	which	parts	were	played	by	Tom	Hayden	.
经理	,	和	钱	-	接受者	,	全部	哪个	部分	是	玩	经过	汤姆	海登	.

经理和收钱人，所有这些角色都由汤姆·海登扮演。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [gæf] [aɪ] ['emigreit] [tu:; tə] [ðə; ði] [rəʊ'tʌndə] , [naʊ] [nəʊ] [mɔ:(r)] , [ɪn] ['blækˌfraɪərz] [rəʊd] .

From	this	gaff	I	emigrated	to	the	Rotunda	,	now	no	more	,	in	Blackfriars	Road	.
从	这	失误	我	移民	到	这	圆形大厅	,	现在	不	更多的	,	在	黑衣修士	路	.

我从这个破旧的地方搬到了黑修士路上的圆形大厅（现在已经不在了）。

['ɑːftə(r)] [ə'piəriŋ] [æt; ət] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːlz] ([əʊ] [haʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

After	appearing	at	several	of	the	music	-	halls	(	O	how	different	from	the
后	出现	在	一些	的	这	音乐	-	大厅	(	哦	如何	不同的	从	这

[flæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][fleə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ]) ,

flash	and	the	flare	of	those	of	the	present	day	)	,
闪光	和	这	耀斑	的	那些	的	这	展示	天	)	,

在几家音乐厅演出之后（哦，与当今音乐厅的浮华喧嚣多么不同啊！）

[aɪ][gɒt][æn; ən] [ə'pɪərəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n][æt; ət]['vɒksˌhɔːl] ['gaːdnz] ,

I	got	an	appearance	for	a	season	at	Vauxhall	Gardens	,
我	得到	一个	外貌	为了	一个	季节	在	沃克斯豪尔	花园	,

我在沃克斯豪尔花园获得了一个赛季的演出机会。

[wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [sʌm; səm] ['meməriz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌærɪstə'krætɪk] ['juːθhʊd] .

which	still	retained	some	memories	of	their	aristocratic	youthhood	.
哪个	仍然	保留	一些	回忆	的	他们的	贵族	青年时期	.

他们仍然保留着一些贵族青年时代的记忆。

['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðɪs] [taɪm][aɪ][wɒz; wəz] ['iːkɪŋ] [aʊt][maɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [baɪ]['duːɪŋ] [ɒd] [dʒɒbz] ,

During	all	this	time	I	was	eking	out	my	means	of	living	by	doing	odd	jobs	,
期间	全部	这	时间	我	曾是	eking	出去	我的	方法	的	活的	经过	正在做	奇怪的	工作	,

在那段时间里，我靠打零工勉强维持生计。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][dʒæk] - [ɒv; əv] - [ɔːl] [treɪdz] .

for	I	was	Jack	-	of	-	all	trades	.
为了	我	曾是	杰克	-	的	-	全部	交易	.

因为我曾是万事通。

[æt; ət][lɑːst][aɪ] ['rekləsli] [plʌndʒd] { - }

At	last	I	recklessly	plunged	{	95	}
在	最后的	我	鲁莽地	暴跌	{	-	}

最后我鲁莽地纵身一跃{95}

['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃoʊmənz] [laɪf][baɪ] ['saɪnɪŋ] [ə; eɪ] [jɪrz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪstə(r)][spˈaɪsɐ] ,

into	a	showman's	life	by	signing	a	year's	engagement	with	a	Mr	Spicer	,
进入	一个	表演者的	生活	经过	签名	一个	年	订婚	和	一个	先生	斯派塞	,

通过与斯派塞先生签订一年的合约，进入演艺圈的生活。

[prə'praɪətə(r)][ænd; ənd]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kærəvæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['θɪətə(r)] , [ɔː(r)][ɪn]

proprietor	and	manager	of	a	caravan	and	a	travelling	theatre	,	or	in
业主	和	经理	的	一个	大篷车	和	一个	旅行	剧院	,	或者	在

['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ə; eɪ] [buːð] ;

other	words	a	booth	;
其他	字	一个	展位	;

房车和流动剧院的所有者和管理者，或者换句话说，就是一个摊位；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [buːð] [aɪ] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [lædz]

and	in	his	booth	I	played	for	the	first	time	before	the	merry	-	making	lads
和	在	他的	展位	我	玩	为了	这	第一的	时间	前	这	欢乐	-	制作	小伙子们

[ænd; ənd] [læs] [æt; ət] [bɑː'θɒləmjuː] [feə(r)] .

and	lasses	at	Bartholomew	Fair	.
和	姑娘们	在	巴塞洛缪	公平的	.

在他的摊位上，我第一次在巴塞洛缪集市上为那些欢快的男男女女演奏。

[æt; ət] [ðɪs] [feə(r)][aɪ][met][ðə; ði] [spːd] - ['swɒləʊə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] ,

At	this	fair	I	met	the	sword	-	swallower	of	those	days	,
在	这	公平的	我	遇见	这	剑	-	吞咽者	的	那些	天	,

在这个集市上，我遇到了当时的吞剑表演者。

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdɪənsɪz] [æt; ət] - ['rɪtʃərdsənz] . -

who	was	then	astonishing	the	audiences	at	'	Richardson's	.	'
WHO	曾是	然后	惊人	这	观众	在	-	理查森的	.	-

当时他在"理查森"的演出令观众惊叹不已。

[hɪz; ɪz] [spɔ:d] [wɒz; wəz] ['twenti] - [eɪt] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .

His	sword	was	twenty	-	eight	inches	long	.
他的	剑	曾是	二十	-	八	英寸	长的	.

他的剑长二十八英寸。

[ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [spɔ:d] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [pə'fɔ:md] [wɪð] [ɪz] ['twenti] - ['sev(ə)n][ænd; ənd][faɪv] - [eɪtθ]

The	longest	sword	I	have	ever	performed	with	is	twenty	-	seven	and	five	-	eighth
这	最长	剑	我	有	曾经	执行	和	是	二十	-	七	和	五	-	第八

['ɪntʃɪz] .

inches	.
英寸	.

我表演过的最长的剑是二十七又五分之八英寸。

[ki:n] [ju:st] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] - ['swɒləʊ] - ['dɪnə(r)] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔ:rks] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Keene	used	also	to	'	swallow	'	dinner	knives	and	forks	,	but	this	was	a
基恩	用过的	还	到	-	吞	-	晚餐	刀具	和	叉子	,	但	这	曾是	一个

[mɪə(r)] [slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd] [trɪk] .

mere	sleight	-	of	-	hand	trick	.
仅仅	诡计	-	的	-	手	诡计	.

基恩过去也曾"吞下"餐刀和餐叉，但这只是一种障眼法。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [met] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['ræmoʊ] [seɪm] , [ðə; ði]['ɪndiən]['dʒʌglə(r)][ænd; ənd]

About	this	time	I	met	with	the	renowned	Ramo	Same	,	the	Indian	juggler	and
关于	这	时间	我	遇见	和	这	著名	拉莫	相同的	,	这	印度	杂耍演员	和

[mə'dʒɪʃn] .

magician	.
魔术师	.

大约在这个时候，我遇到了著名的印度杂耍演员兼魔术师拉莫·萨梅。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [pə'fɔ:mɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kəʊbɜ:g] ([naʊ] [ðə; ði][vɪk'tɔ:riə] ['θɪətə(r)]) [ɪn][ðə; ði] ['bʌrə] .

He	was	performing	at	the	Coburg	(	now	the	Victoria	Theatre	)	in	the	Borough	.
他	曾是	表演	在	这	科堡	(	现在	这	维多利亚	剧院	)	在	这	行政区	.

他当时在自治市的科堡剧院（现为维多利亚剧院）演出。

[hi:; hi] [tu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [spɔ:d] - ['swɒləʊə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] ['klevəli] [dɪd][hi:; hi] [kəm'baɪn] [dɪ'sepʃn]

He	too	was	a	sword	-	swallower	,	and	very	cleverly	did	he	combine	deception
他	也	曾是	一个	剑	-	吞咽者	,	和	非常	巧妙地	做过	他	结合	欺骗

[wɪð] [rɪ'æləti] .

with	reality	.
和	现实	.

他也是一名吞剑表演者，并且非常巧妙地将欺骗与现实结合起来。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ['kærɪɪŋ] [θri:] ['neɪkɪd] [sɔ:rdz] ,

He	used	to	come	on	the	stage	carrying	three	naked	swords	,
他	用过的	到	来	在	这	阶段	携带	三	裸	剑	,

他过去常常带着三把裸露的剑上台，

[wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [went] [θru:] [ə; eɪ]['klevə(r)] [pə'fɔ:məns] .

with	which	he	went	through	a	clever	performance	.
和	哪个	他	去	通过	一个	聪明的	表现	.

他用巧妙的表演完成了一次精彩的演出。

[æt; ət][ðə; ði][ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [hi:; hi] [stʌk] [ðə; ði] [sɔ:rdz] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

At	the	termination	of	this	he	stuck	the	swords	upright	in	the	stage	,
在	这	终止	的	这	他	卡住	这	剑	直立	在	这	阶段	,

表演结束后，他将剑竖直插在舞台上。

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['ʃɑ:pnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pɔɪnts] ,

to	shew	the	sharpness	of	their	points	,
到	展示	这	锐利度	的	他们的	积分	,

为了展现他们论点的锋利，

[ðen] ['pʊlɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ə'pærənt] ['efət] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

then	pulling	one	of	them	with	apparent	effort	out	of	the	flooring	of	the
然后	拉	一	的	他们	和	明显	努力	出去	的	这	地板	的	这

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

然后，他费力地将其中一个从舞台地板上拽了出来。

[hiː; hi][slɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

he	slid	it	to	a	considerable	depth	down	his	throat	.
他	滑行	它	到	一个	大量	深度	向下	他的	喉	.

他把它滑进了喉咙深处。

[ðə; ði] ['swɒləʊɪŋ] [pɑːt] [wɒz; wəz]['dʒenjuɪn] ;

The	swallowing	part	was	genuine	;
这	吞咽	部分	曾是	真的	;

吞咽的部分是真实的;

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɒːd] [hiː; hi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːls] [pɔɪnt] ,

but	the	sword	he	used	for	that	purpose	was	provided	with	a	false	point	,
但	这	剑	他	用过的	为了	那	目的	曾是	假如	和	一个	错误的	观点	,

但他用来做这件事的剑，剑尖却是假的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɒn] [wɪð'drɔːɪŋ] [ðə; ði] [bleɪd] .

which	was	left	in	the	wood	on	withdrawing	the	blade	.
哪个	曾是	左边	在	这	木头	在	撤退	这	刀刃	.

拔出刀片后，刀片就留在木头里了。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] [sɒːd] - ['swɒləʊɪŋ] [pə'fɔːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] -

I	have	never	seen	or	heard	of	any	sword	-	swallowing	performed	with	a	keen	-
我	有	绝不	已见	或者	听到	的	任何	剑	-	吞咽	执行	和	一个	敏锐的	-

[edʒd] [ɔː(r)] [ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd] ['wepən] .

edged	or	sharp	-	pointed	weapon	.
边缘	或者	锋利的	-	尖	武器	.

我从未见过或听说过有人用锋利的刀刃或尖锐的武器进行吞剑表演。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [kiːn] [hæd; həd] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,

I	may	add	that	Keene	had	advantage	over	me	,
我	可能	添加	那	基恩	有	优势	超过	我	,

我还要补充一点，基恩比我更有优势。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['tɔːlə(r)][baɪ][naɪn] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ;

he	being	the	taller	by	nine	inches	of	the	two	;
他	存在	这	更高	经过	九	英寸	的	这	二	;

他比两人高九英寸;

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ][kə'pæsəti][ɒv; əv] ['swɒləʊ] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['liːdɪŋ] ['medɪk(ə)l]

and	that	my	capacity	of	swallow	is	a	marvel	to	the	many	leading	medical
和	那	我的	容量	的	吞	是	一个	奇迹	到	这	许多	领导	医疗的

['dʒentlmən] [bɪ'fɔː(r)] [huːm] ,

gentlemen	before	whom	,
先生们	前	谁	,

而我的吞咽能力令在我面前的众多医学界权威人士惊叹不已。

[fɔː(r); fə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] [p'ɜːpəsɪz] , [aɪ][hæv; həv] [ig'zibitid] .

for	scientific	purposes	,	I	have	exhibited	.
为了	科学	目的	,	我	有	展出	.

我出于科学目的进行了展览。

[maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] ['mɪstə(r)][sp'aɪsɐ][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] .

My	engagement	with	Mr	Spicer	was	rather	peculiar	.
我的	订婚	和	先生	斯派塞	曾是	相当	奇特	.

我与斯派塞先生的交往相当奇特。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pə'fɔ:mə(r)] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [θri:] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mɔ:(r)] .

I	was	a	single	performer	divided	into	three	,	and	sometimes	more	.
我	曾是	一个	单身的	演员	分割	进入	三	,	和	有时	更多的	.

我原本是一个表演者，却分成三个甚至更多人进行表演。

[ai] [ə'keɪʒnəli] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['trædʒədi][ɔ:(r)]['melədrɑ:mə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] - [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði]

I	occasionally	appeared	in	the	tragedy	or	melodrama	which	was	'	supported	by	the
我	偶尔	出现	在	这	悲剧	或者	情节剧	哪个	曾是	-	有	经过	这

[ɪn'taɪə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] . -

entire	strength	of	the	company	.	'
全部的	力量	的	这	公司	.	-

我偶尔会出演"由整个剧团全力支持的"悲剧或情节剧。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [streŋθ] ['nʌmbəd] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	entire	strength	numbered	half	-	a	-	dozen	including	the	driver	of	the
这	全部的	力量	编号	一半	-	一个	-	打	包括	这	司机	的	这

['kærəvæn] .

caravan	.
大篷车	.

包括车队司机在内，总共只有六人。

[ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['drɑ:mə][wɒz; wəz] ['evri] ['i:vnɪŋ] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] - ['pli:zɪŋ] [meɪ'lɑ:nʒ] ,

The	legitimate	drama	was	every	evening	followed	by	a	'	pleasing	melange	,
这	合法的	戏剧	曾是	每一个	晚上	随后	经过	一个	-	令人愉悦	混杂	,

每晚正剧过后，都会上演一段"令人愉悦的混合节目"。

- [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [meɪd] [θri:] [ɐp'iəɹənsɪz] : [fɜ:st][æz; əz] - [pɔ:l] ['blæntʃəd] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [sɒ:d] -

'	in	which	I	made	three	appearances	:	first	as	'	Paul	Blanchard	the	champion	sword	-
-	在	哪个	我	制成	三	外貌	:	第一的	作为	-	保罗	布兰查德	这	冠军	剑	-

['swɒləʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ;

swallower	of	the	universe	;
吞咽者	的	这	宇宙	;

'其中我出演了三次：第一次是扮演"宇宙吞剑冠军保罗·布兰查德"；

- [ðen] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [bri:f] ['ɪntəv(ə)l] , [æz; əz] - [mə'sjɜ:] [ˌel'i:][blænd][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [frentʃ] ['ækrəbæt]

'	then	after	a	brief	interval	,	as	'	Monsieur	Le	Bland	the	celebrated	French	acrobat
-	然后	后	一个	简短的	间隔	,	作为	-	先生	乐	平淡	这	著名	法语	杂技演员

,

,

,

然后，短暂的停顿之后，就以"法国著名杂技演员勒布朗先生"的身份出现，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['θiətə, 'θi:ə-][pv; əv]['pærɪs] ; - [ænd; ənd] [θɜ:d] [ænd; ənd][lɑ:st] ,

from	the	Royal	Theatres	of	Paris	;	'	and	third	and	last	,
从	这	皇家	剧院	的	巴黎	;	-	和	第三	和	最后的	,

来自巴黎皇家剧院；'以及第三部也是最后一部，

[drest] [ɪn] ['kɒstju:m] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ə'pærəl] [ɒv; əv]

dressed	in	costume	which	may	be	described	as	a	cross	between	the	apparel	of
穿着	在	戏服	哪个	可能	是	描述	作为	一个	叉	之间	这	服饰	的

[ə; eɪ] ['tɜ:kɪʃ] ['pɑ:ʃə; 'pætʃə][ænd; ənd][ə; eɪ][steɪdʒ] ['rɪtʃəd] [θri:] . ,

a	Turkish	Pacha	and	a	stage	Richard	III	.	,
一个	土耳其	帕查	和	一个	阶段	理查德	三、	.	,

他的服装可以被描述为土耳其帕夏服饰和舞台剧版理查三世服饰的混合体。

[ai] [meɪd] [maɪ][baʊ; bəʊ][æz; əz] - ['vɪktə(r)] - [ðə; ði]['faɪə(r)] - [kɪŋ] ,

I	made	my	bow	as	'	Victor	Delareux	the	Fire	-	king	,
我	制成	我的	弓	作为	-	胜利者	-	这	火	-	国王	,

我以"火王维克多·德拉雷克斯"的身份鞠躬致谢，

[huː] [hæz; həz] [pə'fɔːmd] [wɪð] [greɪt] [ə'plɔːz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kraʊnd] [hedz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] . -

who	has	performed	with	great	applause	before	the	crowned	heads	of	Europe	.	'
WHO	有	执行	和	伟大的	掌声	前	这	加冕	头部	的	欧洲	.	-

他曾在欧洲各国君主面前表演，赢得了热烈掌声。

[ɪn] [ðɪs] ['kærəktə(r)][ai] - [swˈɒləʊd] - ['hændfulz][ɒv; əv] [təʊ] [ænd; ənd] ['vɔmit] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪmz] [frɒm; frəm][maɪ] [maʊθ] .

In	this	character	I	'	swallowed	'	handfuls	of	tow	and	vomited	smoke	and	flames	from	my	mouth	.
在	这	特点	我	-	吞咽	-	一把	的	拖	和	呕吐	抽烟	和	火焰	从	我的	嘴	.

在这个角色中，我"吞下"了一把把麻絮，然后从嘴里吐出烟雾和火焰。

[ðɪs] [trɪk] [ɪz] ['iːzi] [ɒv; əv] [pə'fɔːməns] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [nɒt] ['deɪndʒərəs] [ɪz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] .

This	trick	is	easy	of	performance	,	and	though	not	dangerous	is	very	disagreeable	to	the	performer	.
这	诡计	是	简单的	的	表现	,	和	尽管	不是	危险的	是	非常	令人不快的	到	这	演员	.

这个魔术表演起来很容易，虽然不危险，但对表演者来说却非常不舒服。

[ðen] ['fɒləʊd] [maɪ] [fiːt] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['bɔɪlɪŋ] [ɔɪl] ;

Then	followed	my	feat	of	drinking	boiling	oil	;
然后	随后	我的	特技	的	喝	沸腾	油	;

接下来，我完成了喝沸油的壮举；

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [tɜːn] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv]['məʊltən] [liːd] ;

which	in	its	turn	was	followed	by	a	draught	of	molten	lead	;
哪个	在	它是	转动	曾是	随后	经过	一个	草稿	的	熔融的	带领	;

随后，又有一股熔化的铅水流了过来；

[ænd; ənd][maɪ] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz][kən'kluːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [dɑːns] ,

and	my	performance	was	concluded	by	a	dance	,
和	我的	表现	曾是	结束	经过	一个	舞蹈	,

我的表演以一支舞蹈结束。

[wɪtʃ] [ai] [pə'fɔːmd] [wɪð] [maɪ][beə(r)] [fiːt] [ɒn][ə; eɪ] [red] - [hɒt][bɑː(r)][ɒv; əv]['aɪən] ,

which	I	performed	with	my	bare	feet	on	a	red	-	hot	bar	of	iron	,
哪个	我	执行	和	我的	裸	脚	在	一个	红色的	-	热的	酒吧	的	铁	,

我赤脚踩在烧红的铁条上完成了这项表演，

[wɪtʃ] [ai]['ɔːlsəʊ] , [ɪn][æn; ən][ˌɪnkæn'des(ə)nt] [steɪt] , [pɑːst] [ə'lɒŋ] [maɪ][beə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] ,

which	I	also	,	in	an	incandescent	state	,	passed	along	my	bare	arms	and	legs	,
哪个	我	还	,	在	一个	白炽灯	状态	,	通过了	沿着	我的	裸	武器	和	腿	,

我当时也浑身发热，任由热量沿着我裸露的手臂和腿传递下去。

[ænd; ənd] [lik] [wɪð] [maɪ] [tʌŋ] .

and	licked	with	my	tongue	.
和	舔过	和	我的	舌头	.

并用舌头舔舐。

[ðə; ði] - ['drɪŋkɪŋ] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ɔɪl] ,

The	'	drinking	'	of	the	boiling	oil	,
这	-	喝	-	的	这	沸腾	油	,

"饮用"沸油，

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə; eɪ][rɒd][ɒv; əv]['met(ə)l] ,

in	which	I	used	to	dissolve	before	the	audience	a	rod	of	metal	,
在	哪个	我	用过的	到	溶解	前	这	观众	一个	杆	的	金属	,

我过去常常在观众面前溶解一根金属棒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊltən] [liːd] , [wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːmləs] [trɪks] ;

and	the	drinking	of	the	molten	lead	,	were	simple	and	harmless	tricks	;
和	这	喝	的	这	熔融的	带领	,	是	简单的	和	无害	技巧	;

[ænd; ənd][hæv; həv] ,

and	have	,
和	有	,

喝熔化的铅水只是一些简单无害的把戏；而且，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] ['meməri] [sɜːrvz] [ˌem 'iː] ,

as	far	as	my	memory	serves	me	,
作为	远的	作为	我的	记忆	服务	我	,

就我记忆所及，

[bəuθ] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [əʊn] [bʊk] ,

both	been	described	and	explained	in	the	early	editions	of	the	Boy's	Own	Book	,
两个都	到过	描述	和	解释	在	这	早期的	版本	的	这	男孩们	自己的	书	,

两者都在《男孩自己的书》早期版本中有所描述和解释。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][maɪ] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd][mɔː(r)] .

a	copy	of	which	was	my	constant	companion	thirty	years	ago	and	more	.
一个	复制	的	哪个	曾是	我的	持续的	伴侣	三十	年	前	和	更多的	.

三十多年前，这本书一直是我形影不离的伙伴。

[ðə; ði]['aɪən][bɑː(r)] [pə'fɔːməns] [ni'sesi,teit, nə-][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]

The	iron	bar	performance	necessitates	the	employment	of	a	mixture	of
这	铁	酒吧	表现	需要	这	就业	的	一个	混合物	的

['kemɪk(ə)lz] ,

chemicals	,
化学品	,

铁棒的性能需要使用多种化学物质的混合物，

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɑːts] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [red] - [hɒt]['met(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ə'nɔɪntɪd] .

with	which	the	parts	exposed	to	the	red	-	hot	metal	are	anointed	.
和	哪个	这	部分	裸露	到	这	红色的	-	热的	金属	是	受膏者	.

用这种油涂抹暴露在炽热金属中的部件。

[ɪf] [ðə; ði][bɑː(r)][ɪz][nɒt][ʌp][tuː; tə] [red] - [hiːt] , [ðə; ði] [fiːt] [ɪz]['deɪndʒərəs] ,

If	the	bar	is	not	up	to	red	-	heat	,	the	feat	is	dangerous	,
如果	这	酒吧	是	不是	向上	到	红色的	-	热	,	这	特技	是	危险的	,

如果杠铃温度不够高，这项壮举就很危险。

[æz; əz][ðə; ði] ['kemɪk(ə)lz] [wɪl] [nɒt][ækt] .

as	the	chemicals	will	not	act	.
作为	这	化学品	将要	不是	行为	.

因为这些化学物质不会起作用。

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)][mʌst; məst][biː; bi] [gɒn] [θruː] ['ræpɪdli] ,

The	dancing	on	the	bar	must	be	gone	through	rapidly	,
这	跳舞	在	这	酒吧	必须	是	已消失	通过	快速	,

在吧台上跳舞的动作必须迅速完成。

[ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] ['nevə(r)] ['restɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði]['aɪən] .

the	heel	of	the	foot	never	resting	for	a	moment	on	the	iron	.
这	脚跟	的	这	脚	绝不	休息	为了	一个	片刻	在	这	铁	.

脚后跟一刻也没有接触过铁板。

[maɪ][ˌækrə'bætɪk][ænd; ənd]['faɪə(r)] - [kɪŋ] [fiːts] [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] ,

My	acrobatic	and	fire	-	king	feats	I	have	long	since	discontinued	,
我的	杂技	和	火	-	国王	壮举	我	有	长的	自从	已停产	,

我早已不再表演杂技和火王绝技了。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [maɪ] [sɒ:d] - ['swɒləʊɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [sə'bɔ:dɪnət] [tu:; tə][ðə; ði]
and **for** **many** **years** **my** **sword** **-** **swallowing** **has** **been** **subordinate** **to** **the**
和 为了 许多 年 我的 剑 - 吞咽 有 到过 下属 到 这

[les] [rəʊ'mæntɪk] ['bɪznəs] [baɪ] [wɪtʃ] [ai][geɪn][maɪ] ['lɪvɪŋ] .
less **romantic** **business** **by** **which** **I** **gain** **my** **living** **.**
较少的 浪漫的 商业 经过 哪个 我 获得 我的 活的 .

多年来，我的吞剑表演一直屈从于我赖以谋生的那份不那么浪漫的职业。

[stɪl] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld] ['ʃəʊmən] [æt; ət] [hɑ:t] ,
Still **I** **am** **an** **old** **showman** **at** **heart** **,**
仍然 我 是 一个 老的 表演者 在 心 ,

但我骨子里仍然是个老派的表演者。

[ænd; ənd] [lʊk] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ai] ['wɔndə] [ə'baʊt]
and **look** **back** **with** **a** **melancholy** **pleasure** **to** **the** **days** **when** **I** **wandered** **about**
和 看 后退 和 一个 忧郁 乐趣 到 这 天 什么时候 我 漫步 关于

[ɪn]['dʒɪpsi] ['fæʃ(ə)n] - [ænd; ənd] ['tentɪŋ] .
in **gipsy** **fashion** **boothing** **and** **tenting** **.**
在 吉普赛人 时尚 - 和 帐篷 .

回想起当年我像吉普赛人一样四处游荡，摆摊设帐篷的日子，心中不禁涌起一丝淡淡的忧伤和愉悦。

[ə; eɪ] [rɪ'stɔ:d] ['ki:pseɪk] .
A **RESTORED** **KEEPSAKE** **.**
一个 恢复 纪念品 .

修复后的纪念品。

[lɒk; lɒx] ['swɪli] , [ə; eɪ] ['hɑ:bə(r)] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv]['aɪələnd] , [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bju:ti]
Lough **Swilly** **,** **a** **harbour** **in** **the** **north** **of** **Ireland** **,** **is** **celebrated** **for** **the** **beauty**
湖 斯威利 , 一个 港口 在 这 北 的 爱尔兰 , 是 著名 为了 这 美丽

[ɒv; əv][ɪts] ['si:nəri] ;
of **its** **scenery** **;**
的 它是 风景 ;

斯威利湖是爱尔兰北部的一个港口，以其美丽的风景而闻名；

[bʌt; bət] [ðəʊ] , [wen] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][lɒk; lɒx] , [ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] [ɪz] [seɪf] ,
but **though** **,** **when** **inside** **the** **lough** **,** **the** **anchorage** **is** **safe** **,**
但 尽管 , 什么时候 里面 这 湖 , 这 安克雷奇 是 安全的 ,

但是，当锚地位于湖内时，它是安全的。

[ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [wʌn] ,
the **entrance** **to** **the** **harbour** **is** **a** **very** **difficult** **and** **dangerous** **one** **,**
这 入口 到 这 港口 是 一个 非常 难的 和 危险的 一 ,

进入港口的入口非常难走，而且很危险。

[ðə; ði] [kəʊst] ['bi:ɪŋ] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] ['aɪən] - [baʊnd] ,
the **coast** **being** **what** **is** **called** **iron** **-** **bound** **,**
这 海岸 存在 什么 是 称为 铁 - 边界 ,

海岸线被称作铁岸，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] ['sevrəl] [ri:fs] [ɒv; əv] [rɒks] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [kwaɪt][ɔ:(r)] ['pɑ:ʃəli] ['kʌvəd]
and **there** **being** **several** **reefs** **of** **rocks** **near** **the** **shore** **quite** **or** **partially** **covered**
和 那里 存在 一些 珊瑚礁 的 岩石 靠近 这 支撑 相当 或者 部分 涵盖

[baɪ][ðə; ði] [si:] .
by **the** **sea** **.**
经过 这 海 .

海岸附近有几处礁石，部分或全部被海水淹没。

[ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][lɒk; lɒx] ['swɪli] [ɪz] [naʊ] [prə'tektɪd] [baɪ]['laɪthaʊsˌhaʊzɪz] , [wʌn][ɒn] - [pɔɪnt] ,
The **entrance** **to** **Lough** **Swilly** **is** **now** **protected** **by** **lighthouses** **,** **one** **on** **Fannet** **Point** **,**
这 入口 到 湖 斯威利 是 现在 受保护 经过 灯塔 , 一 在 - 观点 ,

斯威利湖的入口现在由灯塔保护，其中一座位于范内特角。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɒn] - [hed] ;
and **another** **on** **Dunree** **Head** **;**
和 其他 在 - 头 ;

还有一处位于邓里角;

[ænd; ənd][ðə; ði]['veəriəs] [ri:fs] [ænd; ənd] [ʃəʊlz] [ɑ:(r); ə(r)] [mɑ:kt] [baɪ]['bu:iz; bɔɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and **the** **various** **reefs** **and** **shoals** **are** **marked** **by** **buoys** **in** **such** **a**
和 这 各种各样的 珊瑚礁 和 浅滩 是 标记 经过 浮标 在 这样的 一个
['mænə(r)][æz; əz][tu:; tə]['rendə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [seɪf] .
manner **as** **to** **render** **the** **entrance** **to** **the** **harbour** **safe** **.**
方式 作为 到 使成为 这 入口 到 这 港口 安全的 .

各个暗礁和浅滩都用浮标标示，以确保港口入口安全。

['fɔ:məli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] .
Formerly **it** **was** **not** **so** **.**
以前 它 曾是 不是 所以 .

以前并非如此。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðə; ði][sæl'dɑ:njə] ['frɪgət] , ['kæptɪn] [pækənhæm] , [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [ɪn][lɒk; lɒx]
In **the** **year** **1811** **the** **Saldanha** **frigate** **,** **Captain** **Packenham** **,** **was** **stationed** **in** **Lough**
在 这 年 - 这 萨尔达尼亚 护卫舰 , 队长 帕肯汉姆 , 曾是 驻 在 湖
['swɪli] [æz; əz] ['gɑ:dʃip] ;
Swilly **as** **guardship** **;**
斯威利 作为 守卫 ;

1811年，萨尔达尼亚号护卫舰（舰长为帕肯汉姆）驻扎在斯威利湖担任警戒舰;

[hɜ:(r); hə(r)]['ju:ʒuəl] ['æŋkərɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][bʌn'krænə] ;
her **usual** **anchorage** **was** **off** **the** **little** **town** **or** **rather** **village** **of** **Buncrana** **;**
她 通常 安克雷奇 曾是 离开 这 小的 镇 或者 相当 村庄 的 邦克拉纳 ;

她通常的锚地在邦克拉纳小镇（或者更确切地说是邦克拉纳村）附近;

[bʌt; bət][frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ʃi:; ʃi] [wei] ['æŋkə(r)] ,
but **from** **time** **to** **time** **she** **weighed** **anchor** **,**
但 从 时间 到 时间 她 称重 锚 ,

但她时不时会起锚，

[ænd; ənd] [kru:z] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fju:] [deɪz] [raʊnd][ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ˌdɔni'gɔ:l] .
and **cruised** **for** **a** **few** **days** **round** **the** **coast** **of** **the** **County** **Donegal** **.**
和 巡航 为了 一个 很少 天 圆形的 这 海岸 的 这 县 多尼戈尔 .

然后乘船在多尼戈尔郡海岸线上巡游了几天。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [st'eɪʃənd] [ɪn][lɒk; lɒx] ['swɪli] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] -
She **had** **been** **stationed** **in** **Lough** **Swilly** **so** **long** **that** **some** **of** **the** **officers** **'** -
她 有 到过 驻 在 湖 斯威利 所以 长的 那 一些 的 这 警官
[waɪvz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'zaɪd] [æt; ət] [bʌn'krænə] ;
wives **had** **come** **to** **reside** **at** **Buncrana** **;**
妻子们 有 来 到 居住 在 邦克拉纳 ;

她在洛夫斯威利驻扎了很长时间，以至于一些军官的妻子都搬到了邦克拉纳居住;

[wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd]['i:v(ə)n] ['mærid] [ɪn]
one **or** **two** **of** **the** **officers** **and** **several** **of** **the** **men** **had** **even** **married** **in**
一 或者 二 的 这 警官 和 一些 的 这 男人 有 甚至 已婚 在
[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
the **neighbourhood** **,**
这 邻里 ,

其中一两名警官和几名男子甚至在附近结了婚。

[ænd; ənd][ɔ:l][hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ðə; ðɪ]['dʒentri][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	all	had	made	friends	with	the	gentry	and	other	inhabitants	of	the
和	全部	有	制成	朋友们	和	这	绅	和	其他	居民	的	这

[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

surrounding	country	.
周围	国家	.

他们都与周边地区的乡绅和其他居民建立了友谊。

['ɜ:li] [ɒn][ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] 11th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][ðə; ðɪ][sæl'dɑ:njə] [left][ðə; ðɪ]

Early	on	the	morning	of	the	11th	of	November	the	Saldanha	left	the
早期的	在	这	早晨	的	这	11th	的	十一月	这	萨尔达尼亚	左边	这

['mɔ:rɪŋz; 'mʊərɪŋz] [ɒf] [bʌn'krænə][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [θri:] [deɪz] - [kru:z] [raʊnd] [ðə; ðɪ][kəʊst] ;

moorings	off	Buncrana	for	a	three	days	'	cruise	round	the	coast	;
系泊	离开	邦克拉纳	为了	一个	三	天	-	巡航	圆形的	这	海岸	;

11 月 11 日清晨，萨尔达尼亚号离开邦克拉纳附近的泊位，开始了为期三天的环海岸巡航；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz][faɪn][ænd; ənd] [braɪt] , [ə'baʊt] [nu:n] [ðə; ðɪ] ['weðə(r)]

but	though	the	morning	was	fine	and	bright	,	about	noon	the	weather
但	尽管	这	早晨	曾是	美好的	和	明亮的	,	关于	中午	这	天气

[bɪ'keɪm] [dɑ:k][ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] ;

became	dark	and	lowering	;
成为	黑暗的	和	降低	;

虽然早晨阳光明媚，但到了中午，天气就变得阴沉下来了；

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ðɪ] [ʃɔ:t] [nəʊ'vembə(r)] [deɪ] [kləʊzd] , [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['tempɪst] [reɪdʒd]['əʊvə(r)] [si:]

and	before	the	short	November	day	closed	,	a	fearful	tempest	raged	over	sea
和	前	这	短的	十一月	天	关闭	,	一个	可怕	暴风雨	愤怒	超过	海

[ænd; ənd][lænd] .

and	land	.
和	土地	.

在短暂的十一月白昼结束之前，一场可怕的风暴席卷了海洋和陆地。

[ðæt] [stɔ:m] [ɪz] [stɪl] [rɪ'membəd] [æz; əz][ðə; ðɪ] - [sæl'dɑ:njə] [stɔ:m] ;

That	storm	is	still	remembered	as	the	'	Saldanha	Storm	;
那	风暴	是	仍然	记得	作为	这	-	萨尔达尼亚	风暴	;

那场风暴至今仍被人们称为“萨尔达尼亚风暴”；

- [ænd; ənd][sʌm; səm][əʊld][fəʊks][kæn; kən] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ðɪ][sæd]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['æŋkʃəs] [hɑ:ts] [ðæt]

'	and	some	old	folks	can	recount	the	sad	story	of	the	anxious	hearts	that
-	和	一些	老的	各位	能	叙事	这	伤心	故事	的	这	焦虑的	心	那

[bi:t] ,

beat	,
打	,

有些老人还能讲述那些焦虑不安的心脏跳动的悲伤故事。

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [wɒtʃt] [θru:] ['blaɪndɪŋ] [spreɪ] [ænd; ənd][reɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [laɪts] [ɒv; əv]

and	eyes	that	watched	through	blinding	spray	and	rain	for	the	lights	of
和	眼睛	那	观看	通过	失明	喷	和	雨	为了	这	灯	的

[ðə; ðɪ] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ʃɪp] .

the	returning	ship	.
这	返回	船	.

透过刺目的水雾和暴雨，他们睁大眼睛，寻找着归来的船只的灯光。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [æt; ət][lɑ:st] , [nɒt][frɒm; frəm][bʌn'krænə] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt]

They	were	seen	at	last	,	not	from	Buncrana	,	but	from	the	opposite
他们	是	已见	在	最后的	,	不是	从	邦克拉纳	,	但	从	这	对面的

[ʃɔ:(r)] ,

shore	,
支撑	,

最后人们看到了他们，但不是从邦克拉纳，而是从对岸。

['nɪərə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒk; lɒx] , ['ræpɪdli] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː] - [beɪ] ,

nearer	the	mouth	of	the	lough	,	rapidly	drifting	into	Ballymastocker	Bay	,
更近	这	嘴	的	这	湖	,	快速	漂流	进入	-	湾	,

靠近湖口，迅速漂入巴利马斯托克湾，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][strænd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['piːp(ə)l] ['iːgəli] [θrɔŋ, θrɔːŋ] .

along	the	strand	of	which	the	Fannet	people	eagerly	thronged	.
沿着	这	链	的	哪个	这	-	人们	急切地	熙熙攘攘	.

范内特人蜂拥而至，沿着海滩漫步。

[ɪn] [ðɪs] [beɪ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [riːf] [ɒv; əv] [rɒks] ,

In	this	bay	there	is	a	dangerous	reef	of	rocks	,
在	这	湾	那里	是	一个	危险的	礁	的	岩石	,

这个海湾里有一片危险的礁石。

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [straɪk] .

and	on	it	the	ship	was	seen	to	strike	.
和	在	它	这	船	曾是	已见	到	罢工	.

人们看到那艘船撞击了它。

[ɪf] [ə; eɪ] ['maɪti] [kraɪ] [went] [ʌp] , [ɔː(r)] [ɪf] ['eni] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [duːmd]

If	a	mighty	cry	went	up	,	or	if	any	effort	was	made	to	save	the	doomed
如果	一个	强大的	哭	去	向上	,	或者	如果	任何	努力	曾是	制成	到	节省	这	注定失败

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

如果当时有人发出震耳欲聋的呼喊，或者有人试图拯救这艘注定沉没的船只，

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [naʊ] [tel] .

no	one	can	now	tell	.
不	一	能	现在	告诉	.

现在谁也说不准。

[ɒv; əv] [ðæt] ['gælənt] [kruː] , [wʌn][mæn]['əʊnli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ə'laɪv] .

Of	that	gallant	crew	,	one	man	only	reached	the	shore	alive	.
的	那	英勇	全体人员	,	一	男人	仅有的	达到	这	支撑	活	.

那支英勇的船员队伍中，只有一人活着到达了岸边。

[hɪm] , [ðə; ði] { - }

Him	,	the	{	96	}
他	,	这	{	-	}

他，{96}

[waɪld]['piːp(ə)l] ([hɑːf] - ['rekəz]) [pleɪst] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [hɔːs] , ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [drɑːft]

wild	people	(	half	-	wreckers	)	placed	across	a	horse	,	after	giving	him	a	draught
荒野	人们	(	一半	-	拆船工	)	放置	穿过	一个	马	,	后	给予	他	一个	草稿

[ɒv; əv] ['wɪski] ;

of	whisky	;
的	威士忌酒	;

一群野蛮人（半破坏者）被放在一匹马身上，并给它喝了一口威士忌；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɔː(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz][end] ,

but	whether	it	was	done	in	ignorance	or	in	order	to	hasten	his	end	,
但	无论	它	曾是	完毕	在	无知	或者	在	命令	到	趋	他的	结尾	,

但无论他是出于无知还是为了加速自己的死亡，

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pruːvd] ; [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] ,

could	not	be	proved	;	suffice	it	to	say	,
可以	不是	是	已证实	;	足够了	它	到	说	,

无法证实；总之，

[ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈteɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [strænd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri]

that	before	he	could	be	taken	from	the	strand	to	one	of	the	country
那	前	他	可以	是	已采取	从	这	链	到	一	的	这	国家

[ˈkæbinz] , [hiː; hi] [daɪd] .

cabins	,	he	died	.
小木屋	,	他	死亡	.

还没等他从海滩被送到乡间小屋，他就去世了。

[ˈmeni] [ˈbɒdɪz] [keɪm] [əˈʃɔː(r)] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

Many	bodies	came	ashore	from	time	to	time	,
许多	身体	来了	岸上	从	时间	到	时间	,

不时有许多尸体被冲上岸。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrevərəntli] [ˈberid] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [ˈtʃɜːtʃjɑːd] [ɒv; əv] [ˌræθˈmʌlən] ,

and	were	reverently	buried	in	the	old	churchyard	of	Rathmullan	,
和	是	虔诚地	埋葬	在	这	老的	墓地	的	拉思穆兰	,

他们被庄严地安葬在拉思穆兰老教堂墓地。

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈmɒnjumənt] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [siːn] .

where	the	grave	and	monument	can	still	be	seen	.
在哪里	这	严重	和	纪念碑	能	仍然	是	已见	.

坟墓和纪念碑至今仍可见。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [təʊld] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ˈwidəuz] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [wʌn] [haʊs] [ɪn] [bʌnˈkrænə] ,

It	is	told	that	there	were	three	widows	that	night	in	one	house	in	Buncrana	,
它	是	讲述	那	那里	是	三	寡妇	那	夜晚	在	一	房子	在	邦克拉纳	,

据说那天晚上，邦克拉纳的一户人家里住着三位寡妇。

[tuː] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈsɜːvənt] .

two	ladies	and	their	servant	.
二	女士们	和	他们的	仆人	.

两位女士和她们的仆人。

[jˈiəz] [pɑːst] [baɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] [stɔːrmz] [swept] [lɒk; lɒx] [ˈswɪli] ,

Years	passed	by	;	and	when	the	winter	storms	swept	Lough	Swilly	,
年	通过了	经过	;	和	什么时候	这	冬天	暴风雨	扫荡	湖	斯威利	,

岁月流逝；当冬季风暴席卷斯威利湖时，

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [rek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sælˈdɑːnjə] [wʊd] [bɜːst] [ʌp] ,

part	of	the	sunken	wreck	of	the	Saldanha	would	burst	up	,
部分	的	这	凹陷	破坏	的	这	萨尔达尼亚	会	爆裂	向上	,

萨尔达尼亚号沉船残骸的一部分会爆裂而出。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [sændz] [ɒv; əv] - [beɪ] [biː; bi] [struːn] [wɪð] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv]

and	the	yellow	sands	of	Ballymastocker	Bay	be	strewn	with	fragments	of
和	这	黄色的	沙子	的	-	湾	是	散落的	和	片段	的

[hɜː(r); hə(r)] [plæŋks] [ænd; ənd] [ˈveəriəs] [ˈrelɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [kruː] .

her	planks	and	various	relics	of	the	unhappy	crew	.
她	木板	和	各种各样的	遗物	的	这	不开心	全体人员	.

巴利马斯托克湾的黄色沙滩上散落着她的木板碎片和不幸船员的各种遗物。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] - 7th [ˈdʒænjuəri] - [wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] [ˈmaɪti]

The	night	of	the	6	-	7th	January	1839	was	marked	by	another	mighty
这	夜晚	的	这	6	-	7th	一月	-	曾是	标记	经过	其他	强大的

[ˈhʌrɪkən] ,

hurricane	,
飓风	,

1839年1月6日至7日夜间，又一场强烈的飓风席卷而来。

[æz; əz] [bæd] , [ðə; ði] [əʊld] [men] [sed] , [æz; əz] [ðə; ði] - [sælˈdɑːnjə] [stɔːm] ; - [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,

as	bad	,	the	old	men	said	,	as	the	'	Saldanha	Storm	;	'	and	in	the	morning	,
作为	坏的	,	这	老的	男人	说	,	作为	这	-	萨尔达尼亚	风暴	;	-	和	在	这	早晨	,

老人们说，情况和"萨尔达尼亚风暴"一样糟糕；早上，

[wen] [ðə; ði] [kəʊst] - [gɑːdz] [meɪd] [ðeə(r)] [raʊndz] ,

when	the	coast	-	guards	made	their	rounds	,
什么时候	这	海岸	-	守卫	制成	他们的	回合	,

当海岸警卫队巡逻时，

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [wɜː(r); wə(r)] [struːn] [frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] [wɪð] [tˈɪmbəz] [ænd; ənd]

the	shores	of	the	bay	were	strewn	from	end	to	end	with	timbers	and
这	海岸	的	这	湾	是	散落的	从	结尾	到	结尾	和	木材	和

[ˈbrəʊkən] [tʃests] ,

broken	chests	,
破碎的	箱子	,

海湾两岸到处散落着木材和破碎的箱子。

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sælˈdɑːnjə] .

the	last	of	the	Saldanha	.
这	最后的	的	这	萨尔达尼亚	.

萨尔达尼亚家族的最后一人。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)] [ˈɑːtɪk(ə)lz] ,

Among	other	articles	,
之中	其他	文章	,

除其他文章外，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst] - [ˈgɑːdzmən] [faʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfɪsərz] [waɪf] [ə; eɪ]

one	of	the	coast	-	guardsmen	found	and	brought	to	his	officer's	wife	a
一	的	这	海岸	-	卫兵	成立	和	带来	到	他的	警官们	妻子	一个

[ˈlɪt(ə)l] [wɜːkt] [keɪs] ,

little	worked	case	,
小的	工作	案件	,

其中一名海岸警卫队员发现了一个做工精细的小箱子，并把它带给了他军官的妻子。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈleɪdɪz] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [θred] - [ˈpeɪpə(r)] .

such	as	ladies	used	to	call	a	thread	-	paper	.
这样的	作为	女士们	用过的	到	称呼	一个	线	-	纸	.

例如女士们过去常把线称为纸。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈbjuːtɪfli] [meɪd] [ænd; ənd] [stɪtʃt] ,

It	was	beautifully	made	and	stitched	,
它	曾是	非常漂亮	制成	和	缝合	,

它的做工和缝纫都非常精美。

[ænd; ənd] [stɪl] [kənˈteɪnd] [sʌm; səm] [skeɪn] [ɒv; əv] [ˈsəʊɪŋ] - [sɪlk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈrʌsti] [ˈniːd(ə)lz] .

and	still	contained	some	skeins	of	sewing	-	silk	and	a	few	rusty	needles	.
和	仍然	包含	一些	线团	的	缝纫	-	丝绸	和	一个	很少	生锈的	针	.

里面还剩下一些缝纫丝线和几根生锈的针。

[ɒn] [ðə; ði] [bæk] [wɜː(r); wə(r)] [imˈbrɔɪdəd] [θriː] [ɪˈnɪʃlz] .

On	the	back	were	embroidered	three	initials	.
在	这	后退	是	绣花	三	首字母	.

背面绣有三个字母缩写。

[ai] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , [ˈmɪsɪz] [eɪtʃ] — — , [ʃəu] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ;

I	remember	the	lady	,	Mrs	H	—	—	,	shewing	it	to	me	;
我	记住	这	女士	,	太太	H	—	—	,	显示	它	到	我	;

我记得那位女士，H——夫人，给我看过它；

[ænd; ənd] [tʃaɪld] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

and	child	as	I	was	at	the	time	,
和	孩子	作为	我	曾是	在	这	时间	,

而当时的我还是个孩子

[ai] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sæd] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [emˈbrɒɪdərɪs] [huːz] [ˈlʌvɪŋ] [ˈfɪŋgəz] [hæd; həd]
I **grieved** **for** **the** **sad** **heart** **of** **the** **embroideress** **whose** **loving** **fingers** **had**
我 伤心 为了 这 伤心 心 的 这 刺绣女工 谁 爱 手指 有
[set][ðə; ði] [stɪtʃis] .
set **the** **stitches** **.**
放 这 针脚 .

我为那位刺绣女工悲伤的心灵感到难过，她的双手曾用充满爱意的针脚缝制出精美的图案。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈtwenti] [jˈiəz] [pɑːst] [əˈweɪ] ; [ˈmɪsɪz][eɪtʃ] — — , [huː] [hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə]
More **than** **twenty** **years** **passed** **away** **;** **Mrs** **H** **—** **—** **,** **who** **had** **returned** **to**
更多的 比 二十 年 通过了 离开 ; 太太 H — — , WHO 有 返回 到
[lɪv; laɪv][ɪn] [ˈskɒtlənd] ,
live **in** **Scotland** **,**
居住 在 苏格兰 ,

二十多年过去了；H——夫人，她已经回到苏格兰居住，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [left][ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] ,
and **had** **been** **left** **a** **widow** **,**
和 有 到过 左边 一个 寡妇 ,

她成了寡妇，

[wɒz; wəz] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] - [haʊs] [ɒv; əv] [frendz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
was **spending** **a** **few** **days** **in** **the** **country** **-** **house** **of** **friends** **in** **one** **of** **the**
曾是 开支 一个 很少 天 在 这 国家 - 房子 的 朋友们 在 一 的 这
[ˈsʌðən] [ˈʃaɪəz] .
southern **shires** **.**
南部 郡 .

在南方某郡的朋友乡间别墅里待了几天。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gests] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)]
Among **the** **guests** **was** **a** **young** **gentleman** **to** **whom** **she** **took** **a** **particular**
之中 这 客人 曾是 一个 年轻的 绅士 到 谁 她 采取 一个 特别的
[ˈfænsi] .
fancy **.**
想要 .

宾客中有一位年轻绅士，她对他特别有好感。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [ɒn][ˈaɪələnd][ænd; ənd][ˈaɪrɪʃ] [ˈsiːnəri] , [ænd; ənd][lɒk; lɒx]
One **evening** **the** **conversation** **turned** **on** **Ireland** **and** **Irish** **scenery** **,** **and** **Lough**
一 晚上 这 对话 转向 在 爱尔兰 和 爱尔兰 风景 , 和 湖
[ˈswɪli] [wɒz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] .
Swilly **was** **mentioned** **.**
斯威利 曾是 提及 .

一天晚上，大家聊起了爱尔兰和爱尔兰的风景，其中提到了斯威利湖。

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [frend] [siːmd] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] , [ɑːskt] [sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Her **young** **friend** **seemed** **much** **interested** **,** **asked** **some** **questions** **about** **it** **,**
她 年轻的 朋友 似乎 很多 感兴趣的 , 问 一些 问题 关于 它 ,

她的年轻朋友似乎很感兴趣，问了一些相关问题。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ][ˈbrʌðə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)][ɪn]
and **presently** **said** **that** **his** **mother** **had** **lost** **a** **brother** **many** **years** **before** **in**
和 目前 说 那 他的 母亲 有 丢失的 一个 兄弟 许多 年 前 在
[lɒk; lɒx] [ˈswɪli] [baɪ][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði][sælˈdɑːnjə] .
Lough **Swilly** **by** **the** **wreck** **of** **the** **Saldanha** **.**
湖 斯威利 经过 这 破坏 的 这 萨尔达尼亚 .

他接着说，他的母亲多年前在斯威利湖因萨尔达尼亚号沉船事故失去了一个兄弟。

[ˈmɪsɪz][eɪtʃ] — — [rɪˈleɪtɪd] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
Mrs **H** **—** **—** **related** **all** **she** **knew** **of** **the** **circumstances** **,**
太太 H — — 有关的 全部 她 知道 的 这 情况 ,

H女士——把她所知道的所有情况都告诉了大家。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['wɜ:kbɒks][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv]
and **finally** **said** **she** **had** **in** **her** **workbox** **at** **the** **moment** **a** **relic** **of**
和 最后 说 她 有 在 她 工作箱 在 这 片刻 一个 遗迹 的
[ðə; ði] [ʃɪp] ;
the **ship** **;**
这 船 ;

最后她说，她目前的工作箱里有一件来自这艘船的遗物；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [θred] - ['peɪpə(r)] , [ɑ:skt] [ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [neɪm] ; [wɪtʃ] , ['streɪndʒli]
and **taking** **out** **the** **thread** **-** **paper** **,** **asked** **the** **uncle's** **name** **;** **which** **,** **strangely**
和 采取 出去 这 线 - 纸 , 问 这 叔叔的 姓名 ; 哪个 , 奇怪的
[ɪ'nʌf] ,
enough **,**
足够的 ,

然后拿出那张线纸，问叔叔叫什么名字；奇怪的是，

[wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð] [ðə; ði] [θri:] [ɪ'nɪʃlz] [im'brɔidəd] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪs] .
was **found** **to** **agree** **with** **the** **three** **initials** **embroidered** **on** **the** **little** **case** **.**
曾是 成立 到 同意 和 这 三 首字母 绣花 在 这 小的 案件 .

经查，与小盒子上绣着的三个字母缩写相符。

[ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:ðə(r)] [træn'spaɪəd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [frɛndz] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən]
It **further** **transpired** **that** **her** **young** **friend's** **uncle** **had** **been** **a** **midshipman**
它 更远 发生了 那 她 年轻的 朋友们 叔叔 有 到过 一个 海军学员
[ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ʃɪp] ,
on **board** **the** **ill** **-** **fated** **ship** **,**
在 木板 这 患病的 - 命中注定 船 ,

后来发现，她这位年轻朋友的叔叔曾是那艘不幸船只上的海军学员。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['feɪvərɪt] ['brʌðə(r)] .
and **was** **his** **mother's** **favourite** **brother** **.**
和 曾是 他的 母亲的 最喜欢的 兄弟 .

他是母亲最喜欢的弟弟。

['mɪsɪz][eɪtʃ] — — [ðen] [pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θred] - [keɪs] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] ,
Mrs **H** **—** **—** **then** **put** **the** **little** **thread** **-** **case** **into** **his** **hand** **,**
太太 H — — 然后 放 这 小的 线 - 案件 进入 他的 手 ,

H夫人——然后把那个小线盒放在他手里，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and **told** **him** **how** **she** **had** **become** **possessed** **of** **it** **.**
和 讲述 他 如何 她 有 变得 拥有 的 它 .

然后告诉他自己是如何被它附身的。

- [ænd; ənd] [naʊ] , - [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , - [teɪk] [ðæt] [həʊm] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ; [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]
' **And** **now** **,** **'** **she** **added** **,** **'** **take** **that** **home** **to** **your** **mother** **;** **shew** **it** **to**
- 和 现在 , - 她 额外 , - 拿 那 家 到 你的 母亲 ; 展示 它 到
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

“现在，”她补充道，“把这个带回家给你妈妈看；给她看看。”

[ænd; ənd][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['evə(r)] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)] .
and **ask** **her** **if** **she** **ever** **saw** **it** **before** **.**
和 问 她 如果 她 曾经 锯 它 前 .

问问她以前是否见过。

[ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] ['welkəm] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] .
Should **she** **recognise** **it** **,** **she** **is** **very** **welcome** **to** **keep** **it** **.**
应该 她 认出 它 , 她 是 非常 欢迎 到 保持 它 .

如果她认出这件东西，我们非常欢迎她保留它。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . -

If	it	did	not	belong	to	her	brother	,	let	me	have	it	again	.	'
如果	它	做过	不是	属于	到	她	兄弟	,	让	我	有	它	再次	.	-

如果它不属于她哥哥，就还给我吧。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [left] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [həʊm] ;

The	gentleman	left	next	morning	for	his	home	;
这	绅士	左边	下一个	早晨	为了	他的	家	;

第二天早上，这位先生就回家了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] ['mɪsɪz][eɪtʃ] — — [hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm] ,

and	a	few	days	afterwards	Mrs	H	—	—	had	a	letter	from	him	,
和	一个	很少	天	然后	太太	H	—	—	有	一个	信	从	他	,

几天后，H——太太收到了他的一封信。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːk] ,

saying	that	his	mother	had	at	once	recognised	it	as	her	own	work	,
说	那	他的	母亲	有	在	一次	已确认	它	作为	她	自己的	工作	,

他说他母亲一眼就认出这是她自己的作品。

['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['brʌðə(r)] [wen] [hiː; hi][lɑːst][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

given	to	her	darling	brother	when	he	last	had	left	his	home	.
给定	到	她	亲爱的	兄弟	什么时候	他	最后的	有	左边	他的	家	.

这是在她亲爱的弟弟最后一次离家时送给他的。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] ['relɪk][ɒv; əv][wʌn][səʊ] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɒst] , [ðʌs] [rɪ'stɔːd] ['ɑːftə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]

Surely	this	relic	of	one	so	loved	and	lost	,	thus	restored	after	more	than
一定	这	遗迹	的	一	所以	喜爱	和	丢失的	,	因此	恢复	后	更多的	比

['fɪfti] [j'iəz] ,

fifty	years	,
五十	年	,

这件曾属于一位备受爱戴又英年早逝之人的遗物，在历经五十余年后得以修复，想必意义非凡。

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['preʃəs] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] ['kɒstli]

must	have	been	as	precious	as	though	it	had	been	some	costly
必须	有	到过	作为	宝贵的	作为	尽管	它	有	到过	一些	昂贵

['dʒuːəl] .

jewel	.
宝石	.

它一定非常珍贵，就像一件价值连城的珠宝一样。

[ðə; ði] [ˌriːɪn'tɜːrmənt] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['hʌntə(r)] .

THE	REINTERMENT	OF	JOHN	HUNTER	.
这	重新安葬	的	约翰	猎人	.

约翰·亨特的重新安葬。

[[frɒm; frəm]['poʊəmz][ænd; ənd]['bæləʊdz] , [baɪ][dʒeɪmz][ɑː(r)] . ['fɜːrgəsən] , [sʌn][ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɪljəm]

[	From	Poems	and	Ballads	,	by	James	R	.	Fergusson	,	son	of	Sir	William
[	从	诗歌	和	民谣	,	经过	詹姆斯	拉	.	弗格森	,	儿子	的	先生	威廉

['fɜːrgəsən] , [bɑːt] .]

Fergusson	,	Bart	.	]
弗格森	,	巴特	.	]

[摘自詹姆斯·R·弗格森（威廉·弗格森爵士之子）所著《诗歌与民谣》]

[tuː; tə] [fræŋk] ['bʌkˌlænd] , [ˌenə'dʒetɪk][prə'tektə(r)][ɒv; əv] [fɪʃ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [dʌm] -

To	Frank	Buckland	,	energetic	protector	of	fish	in	particular	,	and	of	all	dumb	-
到	坦率	巴克兰	,	精力充沛	保护者	的	鱼	在	特别的	,	和	的	全部	哑的	-

['ænɪm(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n] ,

animal	creation	,
动物	创建	,

谨以此献给弗兰克·巴克兰，他是一位充满活力的鱼类保护者，也是所有无知动物的保护者。

['edɪtə(r)][ɒv; əv][lænd][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] , [sʌn][ɒv; əv][æn; ən]['emɪnənt][dʒi'ɒlədʒɪst][ə; eɪ]['fɔ:mə(r)] [di:n]

editor	of	Land	and	Water	,	son	of	an	eminent	geologist	a	former	Dean
编辑	的	土地	和	水	,	儿子	的	一个	杰出	地质学家	一个	以前的	院长

[ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] ,

of	Westminster	,
的	威斯敏斯特	,

《土地与水》杂志编辑，著名地质学家之子，曾任威斯敏斯特大教堂院长

[bi'lɔŋz] [ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sə'dʒestid] [ðæt][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][dʒɒn]['hʌntə(r)][ʃʊd; ʃəd]

belongs	the	merit	of	having	suggested	that	the	remains	of	John	Hunter	should
属于	这	优点	的	拥有	建议	那	这	遗迹	的	约翰	猎人	应该

[bi:; bi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn]['westmɪnstə(r)] ['æbi] .

be	deposited	in	Westminster	Abbey	.
是	已存	在	威斯敏斯特	修道院	.

他的功绩在于建议将约翰·亨特的遗骸安葬在威斯敏斯特教堂。

[æn; ən]['ɔ:də(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] ['ɪʃu:d] [ðæt] [ɔ:l] ['kɔ:fɪnz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vɔ:lts]

An	order	having	been	issued	that	all	coffins	should	be	removed	from	the	vaults
一个	命令	拥有	到过	发布	那	全部	棺材	应该	是	已移除	从	这	金库

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:]['mɑ:rtɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['fi:ldz] ,

beneath	the	Church	of	St	Martin's	-	in	-	the	-	Fields	,
下面	这	教会	的	英石	马丁的	-	在	-	这	-	田野	,

已下令将所有棺材从圣马丁教堂地下墓穴中移走。

['mɪstə(r)] ['bʌkˌlænd] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [prə'feʃən(ə)l] ['brʌðə(r)] , [lɒŋ] [ded] ,

Mr	Buckland	thought	of	his	great	professional	brother	,	long	dead	,
先生	巴克兰	想法	的	他的	伟大的	专业的	兄弟	,	长的	死的	,

巴克兰先生想起了他那位早已去世、事业有成的哥哥。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [nəʊ] - ['stɔ:rid] [ɜ:n] [ɔ:(r)]['ænɪmeɪtɪd] [bʌst] - [tu:; tə] [mɑ:k] [ðə; ði] [spɒt] ;

and	lying	there	with	no	'	storied	urn	or	animated	bust	'	to	mark	the	spot	;
和	说谎	那里	和	不	-	有故事的	瓮	或者	动画	摔碎	-	到	标记	这	点	;

而他却静静地躺在那里，没有任何"有故事的骨灰瓮或栩栩如生的半身像"来标记这个地方；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [zi:l] ['kærid] [tu:; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃu:] [ɔ:l]

and	in	a	short	time	his	generous	zeal	carried	to	a	successful	issue	all
和	在	一个	短的	时间	他的	慷慨的	热情	携带	到	一个	成功的	问题	全部

[prə'si:dɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] - [ˌri:ɪn'tɜ:rmənt] [ɒv; əv][dʒɒn]['hʌntə(r)] . -

proceedings	connected	with	the	'	Reinterment	of	John	Hunter	.	'
诉讼程序	连接	和	这	-	重新安葬	的	约翰	猎人	.	-

很快，他慷慨的热忱就使与"约翰·亨特重新安葬"有关的所有程序取得了成功。

[ðə; ði] [pleɪs] [sɪ'lektɪd] [ɪz][kləʊz] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [stəʊn] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [wɜ:dz] - [əʊ][reə(r)][ben]

The	place	selected	is	close	below	a	stone	that	has	the	words	'	O	rare	Ben
这	地方	已选	是	关闭	以下	一个	石头	那	有	这	字	-	哦	稀有的	本

['dʒɒnsən] ! -

Jonson	!	'
约翰逊	!	-

选定的地点就在一块刻有"哦，罕见的本·琼森！"字样的石头下方不远处。

[ænd; ənd][ai] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['əʊpən] [greɪv] ,

and	I	may	mention	that	,	standing	by	the	open	grave	,
和	我	可能	提到	那	,	常设	经过	这	打开	严重	,

我或许可以提一下，站在敞开的坟墓旁，

[ai][held][ɪn][maɪ][hænd][ðə; ði] [skʌl] [ðæt] [wʌns] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['wɪti] ,

I	held	in	my	hand	the	skull	that	once	contained	the	witty	,
我	握住	在	我的	手	这	颅骨	那	一次	包含	这	机智	,

我手中握着那颗曾经盛放着机智之人的头骨，

['lɜ:nɪd] [breɪn] [ɒv; əv] [hɪm] [hu:] [rəʊt] [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [laɪn] [ə'baʊt] ['ʃeɪkˌspɪər] :

learned	brain	of	him	who	wrote	the	undying	line	about	Shakspeare	:
学习	脑	的	他	WHO	写道	这	不朽	线	关于	莎士比亚	:

写下关于莎士比亚不朽名言的那位博学之士:

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [taɪm] .

He	was	not	for	an	age	,	but	for	all	time	.
他	曾是	不是	为了	一个	年龄	,	但	为了	全部	时间	.

他并非只属于一个时代，而是属于所有时代。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [bɪ'ni:θ] [hu:z] [ʃeɪd]

Within	the	walls	beneath	whose	shade
之内	这	墙壁	下面	谁	阴影

在墙壁之内，在它的阴影之下

[ðə; ði] ['nəʊblɪst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lænd] [ɑ:(r); ə(r)] [leɪd] ,

The	noblest	of	our	land	are	laid	,
这	最高贵	的	我们的	土地	是	铺设	,

我们国家最杰出的人物已经长眠于此，

[aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [dju:] ['hɒmɪdʒ] [peɪd]

I	stood	and	watched	due	homage	paid
我	站立	和	观看	到期的	尊敬	有薪酬的

我伫立观看，表达了应有的敬意。

[tu:; tə] ['dʒi:niəs] [braɪt] —

To	genius	bright	—
到	天才	明亮的	—

致才华横溢的天才——

[tu:; tə] [wʌn] [hu:z] [feɪm] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [feɪd]

To	one	whose	fame	shall	never	fade
到	一	谁	名声	将	绝不	褪色

致一位名声永不褪色的人

[nɔ:(r)] [lu:z] [ɪts] [laɪt] .

Nor	lose	its	light	.
也不	失去	它是	光	.

也不要失去它的光芒。

[dʒɒn] ['hʌntə(r)] , - [mʌŋst] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [ðəʊz]

John	Hunter	,	'	mongst	the	chief	of	those
约翰	猎人	,	-	其中	这	首席	的	那些

约翰·亨特，“在那些人中首领中”

[hu:] ['stʌdi] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɜ:θli] [wəu]

Who	study	all	the	earthly	woes
WHO	学习	全部	这	尘世的	烦恼

谁研究世间一切苦难

[ðæt] - [genst] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [freɪl] [ɑ:(r); ə(r)] [fəʊz] ,

That	'	gainst	our	bodies	frail	are	foes	,
那	-	对抗	我们的	身体	脆弱	是	敌人	,

“敌人针对的是我们脆弱的身体。”

[ænd; ənd] [wu:nd] ['aʊə(r)] [brest] ,

And	wound	our	breast	,
和	伤口	我们的	胸部	,

并刺痛了我们的胸膛，

[hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['æbi] [faindz] [rɪ'pəʊz]

Here	in	this	Abbey	finds	repose
这里	在	这	修道院	发现	休息

在这座修道院里，人们得以安息。

[ænd; ənd] ['ɒnəd] [rest] .
And **honoured** **rest** **.**
和 荣幸 休息 .

安息吧。

[ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ðæt] [fɜːst][hiː; hi] [faʊnd]
The **resting** **-** **place** **that** **first** **he** **found**
这 休息 - 地方 那 第一的 他 成立

他最初发现的安息之地

[nəʊ] [feɪm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dɪd] [rɪ'daʊnd] ,
No **fame** **sufficient** **did** **redound** **,**
不 名声 充足的 做过 雷多恩 ,

再多的名声也无济于事。

[ðəʊ] ['meni] ['wɜːðiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] ,
Though **many** **worthy** **were** **around** **,**
尽管 许多 值得 是 大约 ,

虽然当时有很多有才之人，

[məʊst]['nəʊb(ə)l] [dʌst] .
Most **noble** **dust** **.**
最多 高贵 灰尘 .

最尊贵的尘埃。

- [lets] [pleɪs] [hɪm][hɪə(r)] ; - [ðæt] ['sentəns] [saʊnd] ,
' **Let's** **place** **him** **here** **;** **'** **that** **sentence** **sound** **,**
- 我们来吧 地方 他 这里 ; - 那 句子 声音 ,

“把他放在这里吧；”这句话听起来，

[ɔːl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] .
All **thought** **it** **just** **.**
全部 想法 它 只是 .

所有人都这么认为。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][laɪz] , [ðə; ði][mæn] [huːz] [feɪm]
And **here** **he** **lies** **,** **the** **man** **whose** **fame**
和 这里 他 谎言 , 这 男人 谁 名声

他长眠于此，这位名声显赫的人。

[dɪ'trækʃən] [nɛə] [kæn; kən][pʊt][tuː; tə] [ʃeɪm] ,
Detraction **ne'er** **can** **put** **to** **shame** **,**
贬低 从未 能 放 到 耻辱 ,

诋毁永远无法使人蒙羞。

[huːz] ['glɔːri] [wel] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [kæn; kən][kleɪm] —
Whose **glory** **well** **his** **works** **can** **claim** **—**
谁 荣耀 出色地 他的 作品 能 宣称 —

他的作品足以彰显他的荣耀——

[hɪz; ɪz] [wɜːks] [ðæt] [beə(r)]
His **works** **that** **bear**
他的 作品 那 熊

他的作品承载着

[ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti] [neɪm]
The **impress** **of** **his** **mighty** **name**
这 令人印象深刻 的 他的 强大的 姓名

他那伟大名字的印记

[ænd; ənd]['dʒiːniəs][reə(r)] .
And **genius** **rare** **.**
和 天才 稀有的 .

天才罕见。

[ɪn] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [kri:'eɪʃənz] [plæn] ,

In	mysteries	of	creation's	plan	,
在	谜团	的	创造的	计划	,

在造物计划的奥秘中，

[ɪn] ['stʌdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][mæn] ,

In	study	of	his	brother	man	,
在	学习	的	他的	兄弟	男人	,

在研究他的兄弟男人时，

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɔ:l]['fɔ:mə(r)][maɪndz][ˌaʊt'ræn] ,

His	mind	all	former	minds	outran	,
他的	头脑	全部	以前的	思想	甩开	,

他的思想超越了以往所有的思想，

[ænd; ənd][fɑ:(r)] [ɪk'seld] ,

And	far	excelled	,
和	远的	表现出色	,

而且远远胜过，

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd] ['maɪti] [spæn]

And	by	its	strength	and	mighty	span
和	经过	它是	力量	和	强大的	跨度

凭借其力量和雄伟的跨度

[hɪz; ɪz] [v'ju:z] [ʌp'held] .

His	views	upheld	.
他的	浏览	维持	.

他的观点得到了支持。

[ə; eɪ] [skɒt] [wɒz; wəz]['hʌntə(r)] , [braɪt] [ðə; ðɪ]['aʊə(r)] ,

A	Scot	was	Hunter	,	bright	the	hour	,
一个	苏格兰人	曾是	猎人	,	明亮的	这	小时	,

苏格兰猎人，在光明的时刻

[wen] ['hev(ə)n] [fɜ:st] [geɪv] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt]['paʊə(r)]

When	Heaven	first	gave	his	spirit	power
什么时候	天堂	第一的	给予	他的	精神	力量

当上天第一次赐予他的灵力时

[tu:; tə] [ri:tʃ] [feə(r)] ['saɪəns] - [haɪɪst] ['baʊə(r)] ,

To	reach	fair	Science	'	highest	bower	,
到	抵达	公平的	科学	-	最高	凉亭	,

为了到达公平科学的最高殿堂，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'meɪn] .

And	there	remain	.
和	那里	保持	.

还有剩下的。

[meɪ] ['prez(ə)nt] [skɒts] , [ɪn] ['æmpl] ['ʃaʊə(r)] ,

May	present	Scots	,	in	ample	shower	,
可能	展示	苏格兰人	,	在	充足	淋浴	,

可能给苏格兰人带来充足的雨水，

[hɪz; ɪz] [feɪm] [sə'steɪn] !

His	fame	sustain	!
他的	名声	维持	!

他的名声经久不衰!

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,

Printed	and	Published	by	W	.	&	R	.	Chambers	,	47	Paternoster	Row	,	London	,
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .

and	339	High	Street	,	Edinburgh	.
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .

All	Rights	Reserved	.
全部	权利	预订的	.

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神